

TREATIES AND CONVENTIONS

Telecommunication Convention, General Radio Regulations, and Final Radio Protocol between the United States of America and other powers. Signed at Madrid, December 9, 1932; ratification advised by the Senate of the United States, May 1, 1934; ratified by the President, May 19, 1934; ratification of the United States deposited at Madrid, June 12, 1934; proclaimed, June 27, 1934.

December 9, 1932.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

A PROCLAMATION

WHEREAS an International Telecommunication Convention, General Radio Regulations annexed thereto, and a Final Radio Protocol between the United States of America and other governments were concluded and signed by their respective Plenipotentiaries at the International Radio Conference at Madrid on the ninth day of December, one thousand nine hundred and thirty-two, which convention, General Radio Regulations, and Final Radio Protocol, as edited by the International Bureau of the Telegraph Union at Bern, in accordance with resolutions adopted by the said International Radio Conference, are in the French language word for word as follows:

International Telecommunication Convention, Radio Regulations, and Final Radio Protocol.

Convention; *Post*, p. 2393.
General Radio Regulations; *Post*, p. 2445.
Final Radio Protocol; *Post*, p. 2653.

CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

conclue entre

les gouvernements des pays ci-après énumérés:

Union de l'Afrique du Sud; Allemagne; République Argentine; Fédération Australienne; Autriche; Belgique; Bolivie; Brésil; Canada; Chili; Chine; Etat de la Cité du Vatican; République de Colombie; Colonies françaises, protectorats et territoires sous mandat français; Colonies portugaises; Confédération suisse; Congo belge; Costa-Rica; Cuba; Curaçao et Surinam; Cyrénaïque; Danemark; Ville libre de Dantzig; République Dominicaine; Egypte; République de El Salvador; Equateur; Erythrée; Espagne; Etats-Unis d'Amérique; Empire d'Ethiopie; Finlande; France; Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord; Grèce; Guatemala; République de Honduras; Hongrie; Iles italiennes de l'Egée; Indes britanniques; Indes néerlandaises; Etat libre d'Irlande; Islande; Italie; Japon, Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais; Lettonie; Libéria; Lithuanie; Luxembourg; Maroc; Mexique; Nicaragua; Norvège; Nouvelle-Zélande; République de Panama; Pays-Bas; Pérou; Perse; Pologne; Portugal; Roumanie; Somalie italienne; Suède; Syrie et Liban; Tchécoslovaquie; Tripolitaine; Tunisie; Turquie; Union des Républiques Soviétistes Socialistes; Uruguay; Vénézuéla; Yougoslavie.

Les soussignés, plénipotentiaires des gouvernements ci-dessus énumérés, s'étant réunis en conférence à Madrid, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté la Convention suivante:

CHAPITRE I.

ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE L'UNION.

ARTICLE PREMIER.

Constitution de l'Union.

§ 1. Les pays, Parties à la présente Convention, forment l'Union internationale des télécommunications, qui remplace l'Union télégraphique, et qui est régie par les dispositions suivantes.

[Translation]

INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION CONVENTION

International Tele-
communication Con-
vention.

concluded among
the governments of the countries listed hereinafter:

Contracting Govern-
ments.

Union of South Africa; Germany; Republic of Argentina; Commonwealth of Australia; Austria; Belgium; Bolivia; Brazil; Canada; Chile; China; Vatican City State; Republic of Colombia; French Colonies, protectorates and territories under French mandate; Portuguese Colonies; Swiss Confederation; Belgian Congo; Costa Rica; Cuba; Curaçao and Surinam; Cirenaica; Denmark; Free City of Danzig; Dominican Republic; Egypt; Republic of El Salvador; Ecuador; Eritrea; Spain; United States of America; Empire of Ethiopia; Finland; France; United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland; Greece; Guatemala; Republic of Honduras; Hungary; Italian Islands of the Aegean Sea; British India; Dutch East Indies; Irish Free State; Iceland; Italy; Japan, Chosen, Taiwan, Karafuto, Kwantung Leased Territory and the South Sea Islands under Japanese mandate; Latvia; Liberia; Lithuania; Luxemburg; Morocco; Mexico; Nicaragua; Norway; New Zealand; Republic of Panama; Netherlands; Peru; Persia; Poland; Portugal; Rumania; Italian Somaliland; Sweden; Syria and Lebanon; Czechoslovakia; Tripolitania; Tunisia; Turkey; Union of Soviet Socialist Republics; Uruguay; Venezuela; Yugoslavia.

The undersigned, plenipotentiaries of the governments listed above, having met in conference at Madrid, have, in common agreement and subject to ratification, concluded the following Convention:

CHAPTER I

ORGANIZATION AND FUNCTIONING OF THE UNION

Organization, func-
tions, etc.

ARTICLE 1

Constitution of the Union

§ 1. The countries, parties to the present Convention, form the International Telecommunication Union which shall replace the Telegraph Union and which shall be governed by the following provisions.

Constitution.
Vol. 45, p. 2760.

§ 2. Les termes employés dans la présente Convention sont définis dans l'annexe à ce document.

ARTICLE 2.

Règlements.

§ 1. Les dispositions de la présente Convention sont complétées par les Règlements, savoir:

- le Règlement télégraphique,
- le Règlement téléphonique,
- les Règlements des radiocommunications (Règlement général et Règlement additionnel),

qui ne lient que les gouvernements contractants qui se sont engagés à les appliquer, et seulement vis-à-vis des gouvernements qui ont pris le même engagement.

§ 2. Seuls les signataires de la Convention ou les adhérents à cet acte sont admis à signer les Règlements ou à y adhérer. La signature de l'un, au moins, des Règlements est obligatoire pour les signataires de la Convention. De même, l'adhésion à l'un, au moins, des Règlements est obligatoire pour les adhérents à la Convention. Toutefois, le Règlement additionnel des radiocommunications ne peut pas faire l'objet de la signature ou de l'adhésion sans que la signature ou l'adhésion ait été donnée au Règlement général des radiocommunications.

§ 3. Les prescriptions de la présente Convention n'engagent les gouvernements contractants que pour les services régis par les Règlements auxquels ces gouvernements sont Parties.

ARTICLE 3.

Adhésion des gouvernements à la Convention.

§ 1. Le gouvernement d'un pays, au nom duquel la présente Convention n'a pas été signée, peut y adhérer en tout temps. Cette adhésion doit porter sur un au moins des Règlements annexés, sous réserve de l'application du § 2 de l'article 2 ci-dessus.

§ 2. L'acte d'adhésion d'un gouvernement sera déposé dans les archives du gouvernement qui a accueilli la conférence de plénipotentiaires ayant arrêté la présente Convention. Le gouvernement qui a reçu en dépôt l'acte d'adhésion en donne connaissance, par la voie diplomatique, à tous les autres gouvernements contractants.

§ 3. L'adhésion emporte de plein droit toutes les obligations et tous les avantages stipulés par la présente Convention; en outre, elle entraîne les obligations et avantages stipulés par les seuls Règlements que les gouvernements adhérents s'engagent à appliquer.

§ 2. The terms used in this Convention are defined in the annex to the present document.

Terms.
Post, p. 244i.

ARTICLE 2

Regulations

§ 1. The provisions of the present Convention shall be completed by the following Regulations:

Regulations.

the Telegraph Regulations,
the Telephone Regulations,
the Radio Regulations (General Regulations and Additional Regulations¹),

which shall bind only the contracting governments which have undertaken to apply them, and solely as regards governments which have taken the same obligation.

Governments bound.

§ 2. Only the signatories to the Convention or the adherents to this document shall be permitted to sign the Regulations or to adhere thereto. The signing of at least one of the sets of Regulations shall be obligatory upon the signatories of the Convention. Similarly, adherence to at least one of the sets of Regulations shall be obligatory upon the adherents to the Convention. However, the Additional Radio Regulations may not be the subject of signature or adherence except when the General Radio Regulations have been signed or adhered to.

Post, p. 2397.

Additional regulations not included.

§ 3. The provisions of the present Convention shall bind the contracting governments only with respect to the services governed by the Regulations to which these governments are parties.

Scope of Convention.

ARTICLE 3

Adherence of Governments to the Convention

§ 1. The government of a country, in the name of which the present Convention has not been signed, may adhere to it at any time. Such adherence must cover at least one of the sets of annexed Regulations, subject to the application of § 2 of article 2 above.

Adherence of Governments to Convention.

§ 2. The act of adherence of a government shall be deposited in the archives of the government which received the conference of plenipotentiaries that has drawn up the present Convention. The government with which the act of adherence has been deposited shall communicate it to all the other contracting governments through diplomatic channels.

§ 3. Adherence shall carry with it as a matter of right, all the obligations and all the advantages stipulated by the present Convention; it shall, in addition, entail the obligations and advantages stipulated by the particular Regulations which the adhering governments undertake to apply.

¹ The additional radio regulations were not signed on the part of the United States.

ARTICLE 4.

Adhésion des gouvernements aux Règlements.

Le gouvernement d'un pays signataire ou adhérent à la présente Convention peut adhérer en tout temps au Règlement ou aux Règlements auxquels il ne s'est pas engagé, en tenant compte des dispositions du § 2 de l'article 2. Cette adhésion est notifiée au Bureau de l'Union, lequel en donne connaissance aux autres gouvernements intéressés.

ARTICLE 5.

Adhésion à la Convention et aux Règlements des colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat des gouvernements contractants.

§ 1. Tout gouvernement contractant peut déclarer, soit au moment de sa signature, de sa ratification ou de son adhésion, soit après, que son acceptation de la présente Convention est valable pour l'ensemble ou un groupe ou un seul de ses colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat.

§ 2. L'ensemble ou un groupe ou un seul de ces colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat peut respectivement faire l'objet, à toute époque, d'une adhésion distincte.

§ 3. La présente Convention ne s'applique pas aux colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat d'un gouvernement contractant, à moins d'une déclaration à cet effet faite en vertu du § 1 du présent article ou d'une adhésion distincte faite en vertu du § 2 ci-dessus.

§ 4. Les déclarations d'adhésion faites en vertu des §§ 1 et 2 du présent article seront communiquées, par la voie diplomatique, au gouvernement du pays sur le territoire duquel aura été tenue la conférence de plénipotentiaires à laquelle la présente Convention a été arrêtée, et une copie en sera transmise par ce gouvernement à chacun des autres gouvernements contractants.

§ 5. Les dispositions des §§ 1 et 3 du présent article s'appliquent aussi soit pour l'acceptation d'un ou de plusieurs Règlements, soit pour l'adhésion à un ou à plusieurs Règlements, en tenant compte des prescriptions du § 2 de l'article 2. Cette acceptation ou cette adhésion est notifiée en conformité des dispositions de l'article 4.

§ 6. Les dispositions des paragraphes précédents ne s'appliquent pas aux colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat qui figurent dans le préambule de la présente Convention.

ARTICLE 6.

Ratification de la Convention.

§ 1. La présente Convention devra être ratifiée par les gouvernements signataires et les ratifications en seront déposées, par la voie diplomatique, dans le plus bref délai possible, aux archives du gouvernement du pays qui a accueilli la conférence de plénipotentiaires

ARTICLE 4

Adherence of Governments to the Regulations

The government of a country signatory or adherent to the present Convention may at any time adhere to one or more of the sets of Regulations which it has not undertaken to observe, taking into account the provisions of article 2, § 2. Such adherence shall be notified to the Bureau of the Union which shall inform the other governments concerned thereof.

Adherence by Governments to Regulations.

ARTICLE 5

Adherence to the Convention and to the Regulations by Colonies, Protectorates, Overseas Territories, or Territories under Sovereignty, Authority, or Mandate of the Contracting Governments

§ 1. Any contracting government may, at the time of its signature, its ratification, its adherence, or later, declare that its acceptance of the present Convention is valid for the whole or a group or a single one of its colonies, protectorates, overseas territories, or territories under sovereignty, authority, or mandate.

By Colonies, etc.

§ 2. The whole or a group or a single one of these colonies, protectorates, overseas territories, or territories under sovereignty, authority, or mandate may, respectively, at any time, be the subject of a separate adherence.

§ 3. The present Convention shall not apply to colonies, protectorates, overseas territories, or territories under sovereignty, authority, or mandate of a contracting government, unless statement to this effect is made by virtue of § 1 of the present article, or a separate adherence is made by virtue of § 2 above.

§ 4. The declarations of adherence, made by virtue of § 1 and § 2 of this article, shall be communicated through diplomatic channels to the government of the country on the territory of which was held the conference of plenipotentiaries, at which the present Convention was drawn up, and a copy thereof shall be transmitted by this government to each of the other contracting governments.

§ 5. The provisions of §§ 1 and 3 of this article shall also apply either to the acceptance of one or more of the sets of Regulations, or to the adherence to one or more of the sets of Regulations, within the terms of the provisions contained in article 2, § 2. Such acceptance or adherence shall be notified in conformity with the provisions of article 4.

Ante, p. 2393.

§ 6. The provisions of the preceding paragraphs shall not apply to the colonies, protectorates, overseas territories, or territories under sovereignty, authority, or mandate which appear in the preamble of the present Convention.

ARTICLE 6

Ratification of the Convention

§ 1. The present Convention must be ratified by the signatory governments and the ratifications thereof must be deposited, as soon as possible, through diplomatic channels, in the archives of the government of the country which received the conference of plenipotentiaries

Ratification.

ayant arrêté la présente Convention et qui notifiera aux autres gouvernements signataires et adhérents, par la voie diplomatique, les ratifications au fur et à mesure de leur réception.

§ 2. Dans le cas où un ou plusieurs des gouvernements signataires ne ratifieraient pas la Convention, celle-ci n'en sera pas moins valable pour les gouvernements qui l'auront ratifiée.

ARTICLE 7.

Approbation des Règlements.

§ 1. Les gouvernements doivent se prononcer dans le plus bref délai possible au sujet de l'approbation des Règlements arrêtés en conférence. Cette approbation est notifiée au Bureau de l'Union qui en fait part aux membres de l'Union.

§ 2. Dans le cas où un ou plusieurs des gouvernements intéressés ne notifieraient pas cette approbation, les nouvelles dispositions réglementaires n'en seront pas moins valables pour les gouvernements qui les auront approuvées.

ARTICLE 8.

Abrogation des Conventions et des Règlements antérieurs à la présente Convention.

La présente Convention et les Règlements y annexés abrogent et remplacent, dans les relations entre les gouvernements contractants, les Conventions télégraphiques internationales de Paris (1865), de Vienne (1868), de Rome (1872) et de St-Petersbourg (1875) et les Règlements y annexés, ainsi que les Conventions radiotélégraphiques internationales de Berlin (1906), de Londres (1912) et de Washington (1927) et les Règlements y annexés.

ARTICLE 9.

Exécution de la Convention et des Règlements.

§ 1. Les gouvernements contractants s'engagent à appliquer les dispositions de la présente Convention et des Règlements acceptés par eux dans tous les bureaux et dans toutes les stations de télécommunications établis ou exploités par leurs soins et qui sont ouverts au service international de la correspondance publique, au service de la radiodiffusion ou aux services spéciaux régis par les Règlements.

§ 2. Ils s'engagent, en outre, à prendre les mesures nécessaires pour imposer l'observation des dispositions de la présente Convention et des Règlements qu'ils acceptent, aux exploitations privées reconnues par eux et aux autres exploitations dûment autorisées à l'établissement et à l'exploitation des télécommunications du service international ouvertes ou non ouvertes à la correspondance publique.

ARTICLE 10.

Dénonciation de la Convention par les gouvernements.

§ 1. Chaque gouvernement contractant a le droit de dénoncer la présente Convention par une notification adressée, par la voie diplomatique, au gouvernement du pays dans lequel a siégé la conférence

that has drawn up the present Convention; this same government shall, through diplomatic channels, notify the other signatory and adhering governments of the ratifications, as soon as they are received.

§ 2. In case one or more of the signatory governments would not ratify the Convention, the latter shall none the less be valid for the governments which shall have ratified it.

ARTICLE 7

Approval of the Regulations

§ 1. The governments must, as soon as possible, submit their decision concerning the approval of the Regulations drawn up by the Conference. This approval shall be reported to the Bureau of the Union which shall inform the members of the Union accordingly.

Approval of regulations.

§ 2. In case one or several of the governments concerned would not report such an approval, the new regulatory provisions shall none the less be valid for the governments which shall have approved them.

ARTICLE 8

Abrogation of Conventions and of Regulations Prior to the Present Convention

The present Convention and the Regulations annexed thereto shall abrogate and replace, in the relations between the contracting governments, the International Telegraph Conventions of Paris (1865), Vienna (1868), Rome (1872), and St. Petersburg (1875), and the Regulations annexed thereto, as well as the International Radiotelegraph Conventions of Berlin (1906), London (1912), and Washington (1927), and the Regulations annexed thereto.

Abrogation of prior Conventions and Regulations.

Vol. 37, p. 1565; Vol. 38, p. 1672; Vol. 45, p. 2760.

ARTICLE 9

Execution of the Convention and of the Regulations

§ 1. The contracting governments undertake to apply the provisions of the present Convention and of the Regulations accepted by them, in all the offices and in all the telecommunication stations established or operated by them, and which are open to the international service of public correspondence, to the broadcasting service, or to the special services governed by the Regulations.

Execution of Convention and of Regulations.

§ 2. Moreover, they agree to take the steps necessary to enforce the provisions of the present Convention and of the Regulations which they accept, upon the private operating agencies recognized by them and upon the other operating agencies duly authorized to establish and operate telecommunications of the international service whether or not open to public correspondence.

ARTICLE 10

Denunciation of the Convention by the Governments

§ 1. Each contracting government shall have the right to denounce the present Convention by a notification, addressed, through diplomatic channels, to the government of the country in which was held

Denunciation by Governments of Convention.

de plénipotentiaires qui a arrêté la présente Convention et annoncée ensuite par ce gouvernement, également par la voie diplomatique, à tous les autres gouvernements contractants.

§ 2. Cette dénonciation produit son effet à l'expiration du délai d'une année à partir du jour de la réception de sa notification par le gouvernement du pays où a siégé la dernière conférence de plénipotentiaires. Cet effet ne vise que l'auteur de la dénonciation; pour les autres gouvernements contractants, la Convention reste en vigueur.

ARTICLE 11.

Dénonciation des Règlements par les gouvernements.

§ 1. Chaque gouvernement a le droit de mettre fin à l'engagement qu'il a pris d'exécuter un Règlement, en notifiant sa décision au Bureau de l'Union, lequel en donne connaissance aux autres gouvernements intéressés. Cette notification produit son effet à l'expiration du délai d'une année à partir du jour de sa réception par le Bureau de l'Union. Cet effet ne vise que l'auteur de la dénonciation; pour les autres gouvernements, le Règlement visé reste en vigueur.

§ 2. Les dispositions du § 1 ci-dessus ne suppriment pas l'obligation pour les gouvernements contractants d'exécuter au moins l'un des Règlements, visée par l'article 2 de la présente Convention, et compte tenu de la réserve mentionnée au § 2 dudit article.

ARTICLE 12.

Dénonciation de la Convention et des Règlements par les colonies, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous souveraineté, autorité ou mandat des gouvernements contractants.

§ 1. L'application de la présente Convention à un territoire, faite en vertu des prescriptions du § 1 ou du § 2 de l'article 5, peut prendre fin à toute époque.

§ 2. Les déclarations de dénonciation prévues au § 1 ci-dessus sont notifiées et annoncées dans les conditions fixées au § 1 de l'article 10; elles produisent leur effet d'après les dispositions du § 2 du même article.

§ 3. L'application d'un ou de plusieurs Règlements à un territoire, faite en vertu des dispositions du § 5 de l'article 5, peut prendre fin à toute époque.

§ 4. Les déclarations de dénonciation prévues au § 3 ci-dessus sont notifiées et annoncées selon les prescriptions du § 1 de l'article 11 et produisent leur effet dans les conditions fixées audit paragraphe.

ARTICLE 13.

Arrangements particuliers.

Les gouvernements contractants se réservent, pour eux-mêmes, pour les exploitations privées reconnues par eux et pour d'autres exploitations dûment autorisées à cet effet, la faculté de conclure

the conference of plenipotentiaries that has drawn up the present Convention, and announced by these governments to all the other contracting governments, likewise through diplomatic channels.

§ 2. This denunciation shall take effect at the expiration of the period of one year, beginning with the day on which the notification was received by the government of the country in which the last conference of plenipotentiaries was held. This effect shall apply only to the author of the denunciation; the Convention shall remain in force for the other contracting governments.

ARTICLE 11

Denunciation of the Regulations by the Governments

§ 1. Each government shall have the right to terminate the obligation which it has undertaken to apply one of the sets of Regulations, by notifying its decision to the Bureau of the Union which shall inform thereof the other governments concerned. Such notification shall take effect at the expiration of the period of one year, beginning with the day on which it was received by the Bureau of the Union. This effect shall apply only to the author of the denunciation; the Regulations in question shall remain in force for the other governments.

Of Regulations.

§ 2. The provision of § 1 above shall not annul the obligation for the contracting governments to enforce at least one of the sets of Regulations, covered by article 2 of this Convention, taking into account the reservation contained in § 2 of the said article.

ARTICLE 12

Denunciation of the Convention and of the Regulations by Colonies, Protectorates, Overseas Territories, or Territories under Sovereignty, Authority, or Mandate of the Contracting Governments

§ 1. The application of the present Convention to a territory, by virtue of the provisions of § 1 or of § 2 of article 5, may terminate at any time.

By Colonies of Convention and Regulations.

§ 2. The declarations of denunciation provided for in § 1 above shall be notified and announced according to the conditions stated in § 1 of article 10; they shall take effect according to the provisions of § 2 of the latter article.

§ 3. The application of one or more of the sets of Regulations to a territory, by virtue of the provisions of § 5 of article 5, may terminate at any time.

§ 4. The declarations of denunciation provided for in § 3 above shall be notified and announced in accordance with the provisions of § 1 of article 11 and shall take effect under the conditions set forth in the said paragraph.

ARTICLE 13

Special Arrangements

The contracting governments reserve the right, for themselves, for the private operating agencies recognized by them, and for other operating agencies duly authorized to that effect, to conclude special

Special arrangements.

des arrangements particuliers sur les points du service qui n'intéressent pas la généralité des gouvernements. Toutefois, ces arrangements devront rester dans les limites de la Convention et des Règlements y annexés, pour ce qui concerne les brouillages que leur mise à exécution serait susceptible de produire dans les services des autres pays.

ARTICLE 14.

Relations avec des Etats non contractants.

§ 1. Chacun des gouvernements contractants se réserve, pour lui et pour les exploitations privées reconnues par lui, la faculté de fixer les conditions dans lesquelles il admet les télécommunications échangées avec un pays qui n'a pas adhéré à la présente Convention ou au Règlement dans lequel sont comprises les dispositions relatives aux télécommunications en cause.

§ 2. Si une télécommunication originaire d'un pays non adhérent est acceptée par un pays adhérent, elle doit être transmise, et, pour autant qu'elle emprunte les voies d'un pays adhérent à la Convention et aux Règlements respectifs, les dispositions obligatoires de la Convention et des Règlements en question ainsi que les taxes normales lui sont appliquées.

ARTICLE 15.

Arbitrage.

§ 1. En cas de désaccord entre deux ou plusieurs gouvernements contractants relativement à l'exécution soit de la présente Convention, soit des Règlements prévus à l'article 2, le différend, s'il n'est réglé par la voie diplomatique, est soumis à un jugement arbitral à la demande d'un quelconque des gouvernements en désaccord.

§ 2. A moins que les Parties en désaccord ne s'entendent pour faire usage d'une procédure déjà établie par des traités conclus entre elles pour le règlement des conflits internationaux, ou de celle prévue au § 7 du présent article, il sera procédé comme il suit à la désignation des arbitres:

§ 3. (1) Les Parties décident, après entente réciproque, si l'arbitrage doit être confié à des personnes ou à des gouvernements ou administrations; à défaut d'entente, il est recouru à des gouvernements.

(2) Dans le cas où l'arbitrage doit être confié à des personnes, les arbitres ne doivent être de la nationalité d'aucune des Parties intéressées dans le différend.

(3) Dans le cas où l'arbitrage doit être confié à des gouvernements ou administrations, ceux-ci doivent être choisis parmi les Parties adhérentes à l'accord dont l'application a provoqué le différend.

§ 4. La Partie qui fait appel à l'arbitrage est considérée comme Partie demanderesse. Elle désigne un arbitre et le notifie à la partie adverse. La Partie défenderesse doit alors nommer un deuxième arbitre, dans un délai de deux mois à partir de la réception de la notification de la demanderesse.

arrangements on service matters which do not concern the governments in general. However, such arrangements must remain within the terms of the Convention and of the Regulations annexed thereto, as regards interference which their application might be likely to cause with the services of other countries.

ARTICLE 14

Relations with Noncontracting Governments

§ 1. Each of the contracting governments reserves the right, for itself and for the private operating agencies which it recognizes, to determine the conditions under which it will admit telecommunications exchanged with a country which has not adhered to the present Convention or to the Regulations which contain the provisions relative to the telecommunications involved.

Relations with non-contracting governments.

§ 2. If a telecommunication originating in a nonadhering country is accepted by an adhering country, it must be transmitted and, so far as it uses the channels of a country adhering to the Convention and to the respective Regulations, the mandatory provisions of the Convention and of the Regulations in question, as well as the normal rates, shall be applicable to it.

ARTICLE 15

Arbitration

§ 1. In case of disagreement between two or more contracting governments concerning the execution of either the present Convention or the Regulations contemplated in article 2, the dispute, if it is not settled through diplomatic channels, shall be submitted to arbitration at the request of any one of the governments in disagreement.

Arbitration.
Ante, p. 239d.

§ 2. Unless the parties in disagreement agree to adopt a procedure already established by treaties concluded between them for the settlement of international disputes, or the procedure provided for in § 7 of this article, arbitrators shall be appointed in the following manner:

§ 3. (1) The parties shall decide, after mutual agreement, whether the arbitration is to be entrusted to individuals or to governments or administrations; failing an agreement on this matter, governments shall be resorted to.

(2) In case the arbitration is to be entrusted to individuals, the arbitrators must not be of the same nationality as any one of the parties concerned in the dispute.

(3) In case the arbitration is to be entrusted to governments or administrations, the latter must be chosen from among the parties adhering to the agreement, the application of which caused the dispute.

§ 4. The party appealing to arbitration shall be considered as the plaintiff. This party shall designate an arbitrator and notify the opposing party thereof. The defendant must then appoint a second arbitrator, within two months after the receipt of plaintiff's notification.

§ 5. S'il s'agit de plus de deux Parties, chaque groupe de demandereses ou de défenderesses procède à la nomination d'un arbitre en observant le procédé indiqué au § 4.

§ 6. Les deux arbitres ainsi nommés s'entendent pour désigner un surarbitre qui, si les arbitres sont des personnes et non pas des gouvernements ou administrations, ne soit de la nationalité d'aucun d'eux et d'aucune des Parties. A défaut pour les arbitres de s'entendre sur le choix du surarbitre, chaque arbitre propose un surarbitre désintéressé dans le différend. Il est ensuite tiré au sort entre les surarbitres proposés. Ce tirage au sort est effectué par le Bureau de l'Union.

§ 7. Enfin, les Parties en désaccord ont la faculté de faire juger leur différend par un seul arbitre. Dans ce cas, ou bien elles s'entendent sur le choix de l'arbitre, ou bien celui-ci est désigné conformément à la méthode indiquée au § 6.

§ 8. Les arbitres arrêtent librement la procédure à suivre.

§ 9. Chaque Partie supporte les dépenses que lui occasionne l'instruction du différend. Les frais d'arbitrage sont répartis de façon égale entre les Parties en cause.

ARTICLE 16.

Comités consultatifs internationaux.

§ 1. Des comités consultatifs peuvent être institués en vue d'étudier des questions relatives aux services des télécommunications.

§ 2. Le nombre, la composition, les attributions et le fonctionnement de ces comités sont définis dans les Règlements annexés à la présente Convention.

ARTICLE 17.

Bureau de l'Union.

§ 1. Un office central, dénommé Bureau de l'Union internationale des télécommunications, fonctionne dans les conditions fixées ci-après:

§ 2. (1) Outre les travaux et opérations prévus par divers autres articles de la Convention et des Règlements, le Bureau de l'Union est chargé:

- a) des travaux préparatoires des conférences et des travaux consécutifs à ces conférences, auxquelles il est représenté avec voix consultative;
- b) d'assurer, d'accord avec l'administration organisatrice intéressée, le secrétariat des conférences de l'Union, de même que, lorsqu'il en est prié ou que les Règlements annexés à la présente Convention en disposent ainsi, le secrétariat des réunions des comités institués par l'Union ou placés sous l'égide de celle-ci;
- c) de procéder aux publications dont l'utilité générale viendrait à se révéler entre deux conférences.

§ 5. If more than two parties are involved, each group of plaintiffs or of defendants shall appoint an arbitrator, observing the same procedure as in § 4.

§ 6. The two arbitrators thus appointed shall agree in designating an umpire who, if the arbitrators are individuals and not governments or administrations, must not be of the same nationality as either of them or either of the parties involved. Failing an agreement of the arbitrators as to the choice of the umpire, each arbitrator shall propose an umpire in no way concerned in the dispute. Lots shall then be drawn between the umpires proposed. The drawing of lots shall be done by the Bureau of the Union.

§ 7. Finally, the parties in dispute shall have the right to have their disagreement settled by a single arbitrator. In this case, either they shall agree on the choice of the arbitrator, or the latter shall be designated in conformity with the method indicated in § 6.

§ 8. The arbitrators shall be free to decide on the procedure to be followed.

§ 9. Each party shall bear the expenses it shall have incurred in the investigation of the dispute. The cost of the arbitration shall be apportioned equally among the parties involved.

ARTICLE 16

International Consulting Committees

§ 1. Consulting committees may be formed for the purpose of studying questions relating to the telecommunication services. International Consulting Committees.

§ 2. The number, composition, duties, and functioning of these committees are defined in the Regulations annexed to the present Convention.

ARTICLE 17

Bureau of the Union

§ 1. A central office, called the Bureau of the International Telecommunication Union, shall function under the conditions stated hereinafter: International Bureau. Functions, etc.

§ 2. (1) In addition to the work and operations provided for by the various other articles of the Convention and of the Regulations, the Bureau of the Union shall be charged with:

- (a) work preparatory to and following conferences, in which it shall be represented in an advisory capacity;
- (b) providing, in cooperation with the organizing administration involved, the secretariat of conferences of the Union, as well as, when so requested or when so provided for by the Regulations annexed to the present Convention, the secretariat of meetings of committees appointed by the Union or placed under the auspices of the latter;
- (c) issuing such publications as will be found generally useful between two conferences.

(2) Il publie périodiquement, à l'aide des documents qui sont mis à sa disposition et des renseignements qu'il peut recueillir, un journal d'information et de documentation concernant les télécommunications.

(3) Il doit, d'ailleurs, se tenir en tout temps à la disposition des gouvernements contractants pour leur fournir, sur les questions qui intéressent les télécommunications internationales, les avis et les renseignements dont ils pourraient avoir besoin, et qu'il serait mieux en mesure que ces gouvernements de posséder ou de se procurer.

(4) Il fait, sur sa gestion, un rapport annuel qui est communiqué à tous les membres de l'Union. Le compte de gestion est soumis à l'examen et à l'appréciation des conférences de plénipotentiaires ou administratives, prévues par l'article 18 de la présente Convention.

§ 3. (1) Les frais communs du Bureau de l'Union ne doivent pas dépasser, par année, les sommes fixées dans les Règlements annexés à la présente Convention. Ces frais communs ne comprennent pas:

- a) les frais afférents aux travaux des conférences de plénipotentiaires ou administratives,
- b) les frais afférents aux travaux de comités régulièrement créés.

(2) Les frais afférents aux conférences de plénipotentiaires et administratives sont supportés par tous les gouvernements, qui y prennent part proportionnellement à la contribution qu'ils payent pour le fonctionnement du Bureau de l'Union, suivant les dispositions de l'alinéa (3) ci-après.

Les frais afférents aux réunions des comités régulièrement créés sont supportés suivant les dispositions des Règlements annexés à la présente Convention.

(3) Les recettes et les dépenses du Bureau de l'Union doivent faire l'objet de deux comptes distincts, l'un pour les services télégraphique et téléphonique, l'autre pour le service des radiocommunications. Les frais afférents à chacune de ces deux divisions sont supportés par les gouvernements adhérents aux Règlements correspondants. Pour la répartition de ces frais, les gouvernements adhérents sont divisés en six classes, contribuant chacun dans la proportion d'un certain nombre d'unités, savoir:

- 1^{re} classe: 25 unités,
- 2^e classe: 20 unités,
- 3^e classe: 15 unités,
- 4^e classe: 10 unités,
- 5^e classe: 5 unités,
- 6^e classe: 3 unités.

(4) Chaque gouvernement fait connaître au Bureau de l'Union, soit directement, soit par l'intermédiaire de son administration, dans quelle classe son pays doit être rangé. Cette classification est communiquée aux membres de l'Union.

(2) On the basis of the documents put at its disposal and of the information which it may gather, it shall publish periodically a journal of information and documentation concerning telecommunications.

(3) It must also, at all times, hold itself at the disposal of the contracting governments to furnish them with such opinions and information as they may need on questions concerning international telecommunications, and which it is in a better position to have or to obtain than these governments.

(4) It shall prepare an annual report on its activities, which shall be communicated to all members of the Union. The operating account shall be submitted, for examination and approval, to the plenipotentiary or administrative conferences provided for in article 18 of the present Convention.

Annual reports.

§ 3. (1) The general expenses of the Bureau of the Union must not exceed, per year, the amounts specified in the Regulations annexed to the present Convention. These general expenses shall not include:

Expenses of Bureau.

- (a) the expenses pertaining to the work of plenipotentiary or administrative conferences,
- (b) the expenses pertaining to the work of duly created committees.

(2) The expenses pertaining to the plenipotentiary and administrative conferences shall be borne by all the governments participating therein, in proportion to the contribution which they pay for the operation of the Bureau of the Union, in accordance with the provisions of the following subparagraph (3).

Conferences.

The expenses pertaining to the meetings of the committees regularly created shall be borne in accordance with the provisions of the Regulations annexed to the present Convention.

(3) The receipts and expenses of the Bureau of the Union must be carried in two separate accounts, one for the telegraph and telephone services, the other for the radio service. The expenses pertaining to each of these two divisions shall be borne by the governments adhering to the corresponding Regulations. For the apportioning of these expenses, the adhering governments shall be divided into six classes, each contributing at the rate of a certain number of units, namely:

Keeping accounts.

- 1st class: 25 units
- 2d class: 20 units
- 3d class: 15 units
- 4th class: 10 units
- 5th class: 5 units
- 6th class: 3 units

Apportionment of expenses.

(4) Each government shall inform the Bureau of the Union, directly or through its administration, of the class in which its country is to be placed. This classification shall be communicated to the members of the Union.

(5) Les sommes avancées par le gouvernement qui contrôle le Bureau de l'Union doivent être remboursées, par les gouvernements débiteurs, dans le plus bref délai et, au plus tard, à l'expiration du quatrième mois qui suit le mois durant lequel le compte a été envoyé. Passé ce délai, les sommes dues sont productives d'intérêts, au profit du gouvernement créateur, à raison de six pour cent (6%) l'an, à compter du jour de l'expiration du délai susmentionné.

§ 4. Le Bureau de l'Union est placé sous la haute surveillance du Gouvernement de la Confédération suisse, qui en règle l'organisation, en contrôle les finances, fait les avances nécessaires et vérifie le compte annuel.

CHAPITRE II.

CONFÉRENCES.

ARTICLE 18.

Conférences de plénipotentiaires et conférences administratives.

§ 1. Les prescriptions de la présente Convention sont revisables par des conférences de plénipotentiaires des gouvernements contractants.

§ 2. Il est procédé à la revision de la Convention lorsqu'il en a été ainsi décidé par une précédente conférence de plénipotentiaires, ou lorsque vingt gouvernements contractants au moins en ont manifesté le désir au gouvernement du pays où siège le Bureau de l'Union.

§ 3. Les prescriptions des Règlements annexés à la présente Convention sont revisables par des conférences administratives de délégués des gouvernements contractants qui ont approuvé les Règlements soumis à revision, chaque conférence fixant elle-même le lieu et l'époque de la réunion suivante.

§ 4. Chaque conférence administrative peut permettre la participation, à titre consultatif, des exploitations privées reconnues par les gouvernements contractants respectifs.

ARTICLE 19.

Changement de la date d'une conférence.

§ 1. L'époque fixée pour la réunion d'une conférence, soit de plénipotentiaires, soit administrative, peut être avancée ou reculée si la demande en est faite par dix, au moins, des gouvernements contractants, au gouvernement du pays où le Bureau de l'Union a son siège, et si cette proposition reçoit l'agrément de la majorité des gouvernements contractants qui auront fait parvenir leur avis dans le délai fixé.

§ 2. La conférence a alors lieu dans le pays primitivement désigné, si le gouvernement de ce pays y consent. Dans le cas contraire, il est procédé à une consultation des gouvernements contractants, par les soins du gouvernement du pays où le Bureau de l'Union a son siège.

(5) The amounts advanced by the government supervising the Bureau of the Union must be refunded by the debtor governments with the briefest possible delay, and, at the latest, at the end of the fourth month following the month during which the account was rendered. After this period, the amounts due shall bear interest, accruing to the creditor government, at the rate of six percent (6%) per annum, counting from the date of expiration of the above-mentioned period.

Advances.

§ 4. The Bureau of the Union shall be placed under the high supervision of the Government of the Swiss Confederation which shall regulate its organization, supervise its finances, make the necessary advances; and audit the annual accounts.

Bureau supervision.

CHAPTER II

CONFERENCES

Conferences.

ARTICLE 18

Conferences of Plenipotentiaries and Administrative Conferences

§ 1. The provisions of the present Convention shall be subject to revision by conferences of plenipotentiaries of the contracting governments.

Plenipotentiaries and Administrative.

§ 2. Revision of the Convention shall be undertaken when it has been so decided by a preceding conference of plenipotentiaries, or when at least twenty contracting governments have so stated their desire to the government of the country in which the Bureau of the Union is located.

Revision of Convention.

§ 3. The provisions of the Regulations annexed to this Convention shall be subject to revision by administrative conferences of delegates from the contracting governments which have approved the Regulations to be revised, each conference itself determining the place and time for the following meeting.

Of Regulations.

§ 4. Each administrative conference may permit the participation, in an advisory capacity, of private operating agencies recognized by the respective contracting governments.

Participants.

ARTICLE 19

Change of Date of a Conference

§ 1. The time set for the meeting of a conference of plenipotentiaries or of an administrative conference may be advanced or postponed if request to this effect is made by at least ten of the contracting governments to the government of the country in which the Bureau of the Union is located, and if such proposal is agreed to by the majority of the contracting governments which shall have forwarded their opinion within the time indicated.

Changing conference date.

§ 2. The conference shall then be held in the country originally designated, if the government of that country consents. Otherwise, the contracting governments shall be consulted through the government of the country in which the Bureau of the Union is located.

ARTICLE 20.

Règlement intérieur des conférences.

§ 1. Avant toute autre délibération, chaque conférence établit un règlement intérieur, qui contient les règles suivant lesquelles sont organisés et conduits les débats et les travaux.

§ 2. A cet effet, la conférence prend comme base le règlement intérieur de la précédente conférence, qu'elle modifie si elle l'estime utile.

ARTICLE 21.

Langue.

§ 1. La langue employée pour la rédaction des actes des conférences et pour tous les documents de l'Union est le français.

§ 2. (1) Dans les débats des conférences, les langues française et anglaise sont admises.

(2) Les discours prononcés en français sont immédiatement traduits en anglais, et réciproquement, par des traducteurs officiels du Bureau de l'Union.

(3) En outre, d'autres langues peuvent être utilisées dans les débats des conférences, à la condition que les délégués qui les emploient pourvoient eux-mêmes à la traduction de leurs discours en français ou en anglais.

(4) De même, ces délégués peuvent, s'ils le désirent, faire traduire dans leur propre langue les discours prononcés en français ou en anglais.

CHAPITRE III.

DISPOSITIONS D'ORDRE GÉNÉRAL.

ARTICLE 22.

La télécommunication service public.

Les gouvernements contractants reconnaissent au public le droit de correspondre au moyen du service international de la correspondance publique. Le service, les taxes, les garanties seront les mêmes pour tous les expéditeurs, sans priorité ni préférence quelconques non prévues par la Convention ou les Règlements y annexés.

ARTICLE 23.

Responsabilité.

Les gouvernements contractants déclarent n'accepter aucune responsabilité à l'égard des usagers du service international de télécommunication.

ARTICLE 24.

Secret des télécommunications.

§ 1. Les gouvernements contractants s'engagent à prendre toutes les mesures possibles, compatibles avec le système de télécommunication employé, en vue d'assurer le secret des correspondances internationales.

ARTICLE 20

Internal Regulations of the Conferences

§ 1. Before any other deliberation, each conference shall establish Internal Regulations containing the rules according to which the debates and the work shall be organized and conducted.

Internal regulations.

§ 2. For this purpose, the conference shall take as a basis the Internal Regulations of the preceding conference, which it may modify if deemed advisable.

ARTICLE 21

Language

§ 1. The language used in drafting the acts of the conferences and for all the documents of the Union, shall be French.

Language.

§ 2. (1) In the discussions of conferences, the French and English languages shall be permitted.

(2) Speeches made in French shall immediately be translated into English, and vice versa, by official interpreters of the Bureau of the Union.

(3) Other languages may also be used in the discussions of the conferences, on condition that the delegates using them provide for the translation of their own speeches into French or into English.

(4) Likewise these delegates may, if they so desire, have speeches in French or in English translated into their own language.

CHAPTER III

GENERAL PROVISIONS

General Provisions.

ARTICLE 22

Telecommunication as a Public Service

The contracting governments recognize the right of the public to correspond by means of the international service of public correspondence. The service, the charges, the guarantees shall be the same for all senders, without any priority or preference whatsoever not provided for by the Convention or the Regulations annexed thereto.

Telecommunication as a public service.

ARTICLE 23

Responsibility

The contracting governments declare that they accept no responsibility in regard to the users of the international telecommunication service.

Responsibility.

ARTICLE 24

Secrecy of Telecommunications

§ 1. The contracting governments agree to take all the measures possible, compatible with the system of telecommunication used, with a view to insuring the secrecy of international correspondence.

Secrecy of communications.

§ 2. Toutefois, ils se réservent le droit de communiquer les correspondances internationales aux autorités compétentes pour assurer, soit l'application de leur législation intérieure, soit l'exécution des conventions internationales auxquelles les gouvernements intéressés sont Parties.

ARTICLE 25.

Constitution, exploitation et sauvegarde des installations et des voies de télécommunication.

§ 1. Les gouvernements contractants établissent, en accord avec les autres gouvernements contractants intéressés et dans les meilleures conditions techniques, les voies et installations nécessaires pour assurer l'échange rapide et ininterrompu des télécommunications du service international.

§ 2. Autant que possible, ces voies et installations doivent être exploitées par les méthodes et procédés les meilleurs que la pratique du service aura fait connaître, entretenues en constant état d'utilisation et maintenues au niveau des progrès scientifiques et techniques.

§ 3. Les gouvernements contractants assurent la sauvegarde de ces voies et installations dans les limites de leur action respective.

§ 4. Chaque gouvernement contractant établit et entretient à ses frais—à moins d'arrangement particulier fixant d'autres conditions—les sections des conducteurs internationaux comprises dans les limites du territoire de son pays.

§ 5. Dans les pays où certains services de télécommunication sont assurés par des exploitations privées reconnues par les gouvernements, les engagements ci-dessus sont pris par les exploitations privées.

ARTICLE 26.

Arrêt des télécommunications.

§ 1. Les gouvernements contractants se réservent le droit d'arrêter la transmission de tout télégramme ou radiotélégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'État ou contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'avertir immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt de ladite communication ou d'une partie quelconque de celle-ci, sauf dans le cas où l'émission de l'avis peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'État.

§ 2. Les gouvernements contractants se réservent aussi le droit de couper toute communication téléphonique privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'État ou contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs.

ARTICLE 27.

Suspension du service.

Chaque gouvernement contractant se réserve le droit de suspendre le service des télécommunications internationales pour un temps indéterminé, s'il le juge nécessaire, soit d'une manière générale, soit

§ 2. However, they reserve the right to communicate international correspondence to the proper authorities, in order to insure either the application of their internal legislation, or the execution of international conventions, to which the governments concerned are parties.

ARTICLE 25

Constitution, Operation, and Protection of the Telecommunication Installations and Channels

§ 1. The contracting governments, in agreement with the other contracting governments concerned, shall establish, under the best technical conditions, the channels and installations necessary to carry on the rapid and uninterrupted exchange of telecommunications in the international service.

Channels and installations.

§ 2. So far as possible, these channels and installations must be operated by the best methods and procedures which the practice of the service shall have made known; they must be maintained constantly in operating condition and kept abreast of scientific and technical progress.

Operation.

§ 3. The contracting governments shall insure the protection of these channels and installations within the limits of their respective action.

Protection.

§ 4. Unless other conditions are laid down by special arrangements, each contracting government shall, at its own expense, establish and maintain the sections of international conductors included within the limits of the territory of its country.

Maintenance of internal service conductors.

§ 5. In the countries where certain telecommunication services are operated by private operating agencies recognized by the governments, the above-mentioned obligations shall be undertaken by the private operating agencies.

Private agencies.

ARTICLE 26

Stoppage of Telecommunications

§ 1. The contracting governments reserve the right to stop the transmission of any private telegram or radiotelegram which might appear dangerous to the safety of the state or contrary to the laws of the country, to public order, or to decency, provided that they immediately notify the office of origin of the stoppage of the said communication or of any part thereof, except when it might appear dangerous to the safety of the state to issue such notice.

Stoppage of telecommunications.

§ 2. The contracting governments likewise reserve the right to interrupt any private telephone communication which might appear dangerous to the safety of the state or contrary to the laws of the country, to public order, or to decency.

Private telephones.

ARTICLE 27

Suspension of Service

Each contracting government reserves the right to suspend the service of international telecommunication for an indefinite time if it deems necessary, either generally or only as regards certain connec-

Suspension of service.

seulement pour certaines relations et/ou pour certaines natures de correspondances, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres gouvernements contractants, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union.

ARTICLE 28.

Instruction des contraventions.

Les gouvernements contractants s'engagent à se renseigner mutuellement au sujet des infractions aux dispositions de la présente Convention et des Règlements qu'ils acceptent, afin de faciliter les poursuites à exercer.

ARTICLE 29.

Taxes et franchise.

Les dispositions relatives aux taxes des télécommunications et les divers cas dans lesquels celles-ci bénéficient de la franchise sont fixés dans les Règlements annexés à la présente Convention.

ARTICLE 30.

Priorité de transmission des télégrammes et radiotélégrammes d'Etat.

Dans la transmission, les télégrammes et radiotélégrammes d'Etat jouissent de la priorité sur les autres télégrammes et radiotélégrammes, sauf dans le cas où l'expéditeur déclare renoncer à ce droit de priorité.

ARTICLE 31.

Langage secret.

§ 1. Les télégrammes et les radiotélégrammes d'Etat ainsi que les télégrammes et les radiotélégrammes de service peuvent être rédigés en langage secret dans toutes les relations.

§ 2. Les télégrammes et les radiotélégrammes privés peuvent être émis en langage secret entre tous les pays, à l'exception de ceux qui auront préalablement notifié, par l'intermédiaire du Bureau de l'Union, qu'ils n'admettent pas ce langage pour ces catégories de correspondances.

§ 3. Les gouvernements contractants qui n'admettent pas les télégrammes et les radiotélégrammes privés en langage secret en provenance ou à destination de leur propre territoire doivent les laisser circuler en transit, sauf le cas de suspension de service défini à l'article 27.

ARTICLE 32.

Unité monétaire.

L'unité monétaire employée à la composition des tarifs des télécommunications internationales et à l'établissement des comptes internationaux est le franc-or à 100 centimes, d'un poids de 10/31 de gramme et d'un titre de 0,900.

ARTICLE 33.

Reddition des comptes.

Les gouvernements contractants se doivent réciproquement compte des taxes perçues par leurs services respectifs.

tions and/or certain classes of communications, provided that it immediately so advise each of the other contracting governments, through the intermediary of the Bureau of the Union.

ARTICLE 28

Investigation of Violations

The contracting governments undertake to inform each other concerning violations of the provisions of the present Convention and of the Regulations which they accept, in order to facilitate the action to be taken.

Investigation of violations.

ARTICLE 29

Charges and Franking Privileges

The provisions relating to the charges for telecommunications and the various cases in which the latter enjoy franking privileges are laid down in the Regulations annexed to the present Convention.

Charges and franking privileges.

ARTICLE 30

Priority of Transmission for Government Telegrams and Radiotelegrams

In transmission, government telegrams and radiotelegrams shall enjoy priority over other telegrams and radiotelegrams, except in the case when the sender expressly waives such right of priority.

Government priority.

ARTICLE 31

Secret Language

§ 1. Government telegrams and radiotelegrams as well as service telegrams and radiotelegrams, in all relations, may be written in secret language.

Secret language.

§ 2. Private telegrams and radiotelegrams may be sent in secret language between all the countries, except those which previously, through the intermediary of the Bureau of the Union, have announced that they do not permit such language for these categories of messages.

§ 3. Contracting governments which do not permit private telegrams and radiotelegrams in secret language from or to their own territory must permit them to pass in transit, except in the case of suspension of service provided for in article 27.

Ante, p. 2413.

ARTICLE 32

Monetary Unit

The monetary unit used in the composition of international telecommunication rates and in setting up the international accounts shall be the gold franc of 100 centimes, weighing 10/31 of a gram, and of a fineness of 0.900.

Monetary unit.

ARTICLE 33

Rendering of Accounts

The contracting governments must account to one another for the charges collected by their respective services.

Rendering accounts.

CHAPITRE IV.

DISPOSITIONS SPÉCIALES AUX RADIOCOMMUNICATIONS.

ARTICLE 34.

Intercommunication.

§ 1. Les stations assurant les radiocommunications dans le service mobile sont tenues, dans les limites de leur affectation normale, d'échanger réciproquement les radiocommunications sans distinction du système radioélectrique adopté par elles.

§ 2. Toutefois, afin de ne pas entraver les progrès scientifiques, les dispositions du paragraphe précédent n'empêchent pas l'emploi d'un système radioélectrique incapable de communiquer avec d'autres systèmes, pourvu que cette incapacité soit due à la nature spécifique de ce système et qu'elle ne soit pas l'effet de dispositifs adoptés uniquement en vue d'empêcher l'intercommunication.

ARTICLE 35.

Brouillages.

§ 1. Toutes les stations, quel que soit leur objet, doivent, autant que possible, être établies et exploitées de manière à ne pas troubler les communications ou services radioélectriques, soit des autres gouvernements contractants, soit des exploitations privées reconnues par ces gouvernements contractants et des autres exploitations dûment autorisées qui effectuent un service de radiocommunication.

§ 2. Chacun des gouvernements contractants n'exploitant pas lui-même les moyens de radiocommunication s'engage à exiger des exploitations privées reconnues par lui et des autres exploitations dûment autorisées à cet effet l'observation de la prescription du § 1 ci-dessus.

ARTICLE 36.

Appels et messages de détresse.

Les stations participant au service mobile sont obligées d'accepter par priorité absolue les appels et messages de détresse, quelle qu'en soit la provenance, de répondre de même à ces messages et d'y donner immédiatement la suite qu'ils comportent.

ARTICLE 37.

Signaux de détresse faux ou trompeurs. Usage irrégulier d'indicatifs d'appel.

Les gouvernements contractants s'engagent à prendre les mesures utiles pour réprimer la transmission ou la mise en circulation de signaux de détresse ou d'appels de détresse faux ou trompeurs et l'usage, par une station, d'indicatifs d'appel qui ne lui ont pas été régulièrement attribués.

CHAPTER IV

SPECIAL PROVISIONS FOR RADIO

Special radio provisions.

ARTICLE 34

Intercommunication

§ 1. Stations carrying on radio communications in the mobile service shall be bound, within the scope of their normal operation, to exchange radio communications with one another irrespective of the radio system they have adopted.

Intercommunication.

§ 2. In order not to hinder scientific progress, however, the provisions of the preceding paragraph shall not prevent the use of a radio system incapable of communicating with other systems provided that this inability is due to the specific nature of the system and that it is not the result of devices adopted solely for the purpose of preventing intercommunication.

ARTICLE 35

Interference

§ 1. All stations, regardless of their purpose, must, so far as possible, be established and operated in such a manner as not to interfere with the radio services or communications of either the other contracting governments, or the private operating agencies recognized by these contracting governments and of other duly authorized operating agencies which carry on radio-communication service.

Interference.

§ 2. Each contracting government which does not operate the radio facilities itself undertakes to require the private operating agencies recognized by it and the other operating agencies duly authorized for this purpose, to observe the provisions of § 1 above.

ARTICLE 36

Distress Calls and Messages

Stations participating in the mobile service shall be obliged to accept, with absolute priority, distress calls and messages regardless of their origin, to reply in the same manner to such messages, and immediately to take such action in regard thereto as they may require.

Distress calls, etc.

ARTICLE 37

False or Deceptive Distress Signals—Irregular Use of Call Signals

The contracting governments agree to take the steps required to prevent the transmission or the putting into circulation of false or deceptive distress signals or distress calls, and the use, by a station, of call signals which have not been regularly assigned to it.

False, etc., distress signals.

ARTICLE 38.

Service restreint.

Nonobstant les dispositions du § 1^{er} de l'article 34, une station peut être affectée à un service international restreint de télécommunication déterminé par le but de cette télécommunication ou par d'autres circonstances indépendantes du système employé.

ARTICLE 39.

Installations des services de défense nationale.

§ 1. Les gouvernements contractants conservent leur entière liberté relativement aux installations radioélectriques non prévues à l'article 9 et, notamment, aux stations militaires des forces terrestres, maritimes ou aériennes.

§ 2. (1) Toutefois, ces installations et stations doivent, autant que possible, observer les dispositions réglementaires relatives aux secours à prêter en cas de détresse et aux mesures à prendre pour empêcher le brouillage. Elles doivent aussi, autant que possible, observer les dispositions réglementaires en ce qui concerne les types d'ondes et les fréquences à utiliser, selon le genre de service que lesdites stations assurent.

(2) En outre, lorsque ces installations et stations font un échange de correspondance publique ou participent aux services spéciaux régis par les Règlements annexés à la présente Convention, elles doivent se conformer, en général, aux prescriptions réglementaires pour l'exécution de ces services.

CHAPITRE V.

DISPOSITION FINALE.

ARTICLE 40.

Mise en vigueur de la Convention.

La présente Convention entrera en vigueur le premier janvier mil neuf cent trente-quatre.

En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé la Convention en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de l'Espagne et dont une copie sera remise à chaque gouvernement.

Fait à Madrid, le 9 décembre 1932.

ARTICLE 38

Limited Service

Notwithstanding the provisions of § 1 of article 34, a station may be assigned to a limited international telecommunication service, determined by the purpose of such telecommunication or by other circumstances independent of the system.

Limited service.

ARTICLE 39

Installations of National Defense Services

§ 1. The contracting governments retain their full freedom in regard to radio installations not covered by article 9 and, particularly, the military stations of land, maritime, or air forces.

Installations of national defense services.
Ante, p. 2399.

§ 2. (1) However, these installations and stations must, so far as possible, comply with the regulatory provisions concerning aid to be rendered in case of distress and measures to be taken to avoid interference. They must also, to the extent possible, comply with the regulatory provisions concerning the types of waves and the frequencies to be used, according to the nature of the service performed by the said services.

(2) Moreover, when these installations and stations exchange public correspondence or engage in the special services governed by the Regulations annexed to the present Convention, they must, in general, comply with the regulatory provisions for the conduct of such services.

CHAPTER V

FINAL PROVISIONS

Final provisions.

ARTICLE 40

Effective Date of the Convention

The present Convention shall become effective on the first day of January, nineteen hundred and thirty-four.

Effective date.

In witness whereof the respective plenipotentiaries have signed the Convention in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Government of Spain and one copy of which shall be forwarded to each government.

Done at Madrid, December 9, 1932.

(Here follow signatures)

SIGNATURES.

Pour l'Union de l'Afrique du Sud:

H. J. Lenton

H. M. Lachlan

Pour l'Allemagne:

Hermann Gieß

Sty. Konrad Heide.

Dr. Paul Jürgens

Dr. Hans Harbich

Paul Kirch

Martin Kerschke

Ludwig Mey

W. Friedrich Mevius

Rudolf Schumann

Erhard Maertens.

Eust Wagner.

Pour la République Argentine:

Signatures—Contd.

D. García-Mansilla

R. Koma Resnal.

Luis S. Castineira

M. Jaimé Biduel

Pour la Fédération Australienne:

J. Crawford

Pour l'Autriche:

Rudolf Reschauer

Fritz W. Pfeiffer

Pour la Belgique:

B. Maus

R. Corbeil

W. Schaub

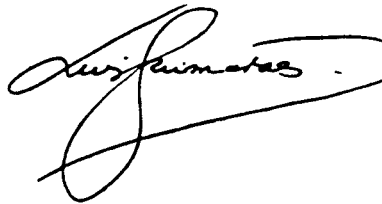
M. Simon

signatures --Contd

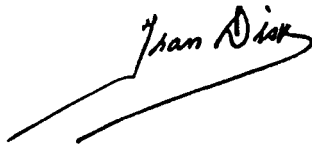
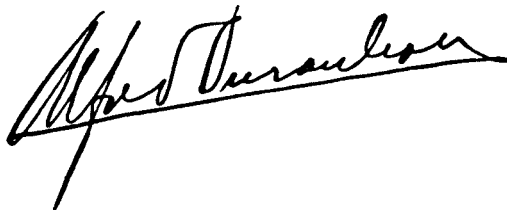
Pour la Bolivie:



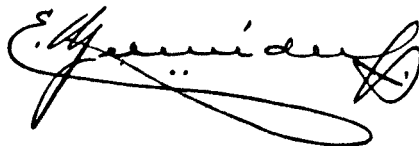
Pour le Brésil:



Pour le Canada:



Pour le Chili:



Pour la Chine:

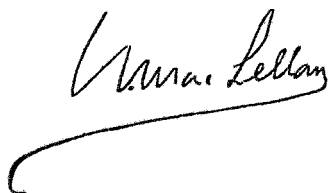
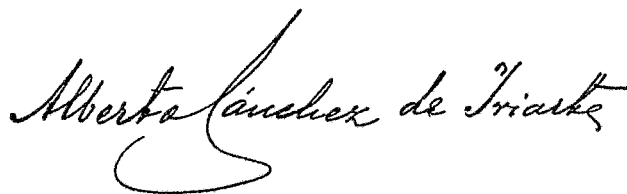
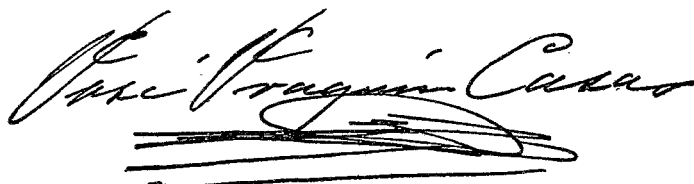
Signatures—Contd.



Pour l'Etat de la Cité du Vatican:



Pour la République de Colombie:



Pour les Colonies françaises, protectorats et territoires sous mandat français:



Signatures - Cont'd Pour les Colonies portugaises:

António Pereira

Amador de Sousa e Castro

José Mendes de Vasconcellos

Maria do Carmo

Pour la Confédération suisse:

G. Keller

M. Meyer

Pour le Congo belge:

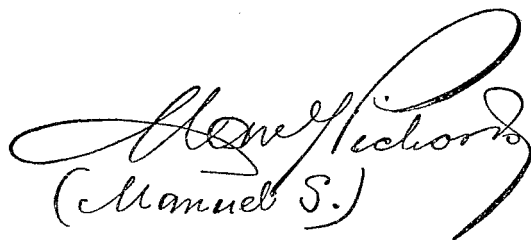
Georges

Pour Costa-Rica:

Dr. Martín Llanusa

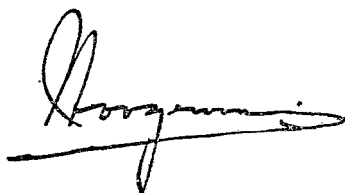
Pour Cuba:

Signatures—Contd.


(Manuel S.)

Pour Curaçao et Surinam:


J. Schotel.



Pour la Cyrénaïque:

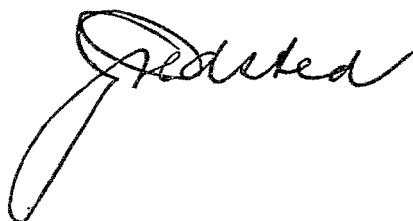


Giuseppe Maria della Porta

Pour le Danemark:







signatures—Contd. Pour la Ville libre de Dantzig:

Ing. Henry Kewalster

Jander

Pour la République Dominicaine:

Raúl Nijo

Juan de Olazá

Pour l'Égypte:

Mohamed Said

Mohamed Said

Pour la République de El Salvador:

Raúl Fontana

Pour l'Equateur:

Signatures—Contd.

Hipólito de Morouillo

per nome castillo

Pour l'Erythrée:

G. Greene

Pirom Fromw della Porta

Pour l'Espagne:

Miguel Latorre

Ramon Miguel Vito

Gabriel Pombo

Juanisco Vidal

Pedro

Signatures—Contd.

Juan Fernandez Quintana

Neofitodor

Prinidad Naret

Carlos de Sordans

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Ernest O. Sykes

C. B. Golliffe

Walter Lichtenstein

Irvin Stewart

Pour l'Empire d'Ethiopie:

[Signature]

Pour la Finlande:

Signatures—Contd.

Viljo Brasmas

Viljo Yrjönsuo.

Pour la France:

Jules Gantier

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord:

F. W. Phillips

Knouden

J. W. Home -

C. H. Boyd.

J. B. Worledge.

Pour la Grèce:

Th. Tzetzis

Stavros Michalidis

signatures - Contd.

Pour le Guatemala:

Virgilio Rodríguez Beteta

Emigdio Ferrer

Arceles Castañeda Pajunen

Pour la République de Honduras:

M. Graines

Pour la Hongrie:

St. François Llavas

M. Jules Ocler

Pour les Iles italiennes de l'Egée:

G. Gueni

L. Mercurio

Pour les Indes britanniques:

Signatures—Contd.

Mr. Sanjiva

Adams

Pour les Indes néerlandaises:

A. M. van Leeuwen

van Doorn

J. Schotel

Honguroming

Pour l'Etat libre d'Irlande:

P. S. O'Leary

E. Guislin

Pour l'Islande:

Th. Middat

Signatures -Contd. Pour l'Italie:

G. Guarni

P. Cecchi

Pour le Japon,
Pour Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et
les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais:

Saichiro Koshida

石	降
井	幡
景	敏

Y. Yonezawa

T. Nakagami

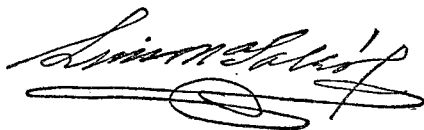
Takao Iino

Pour la Lettonie:

Plinings

Pour Libéria:

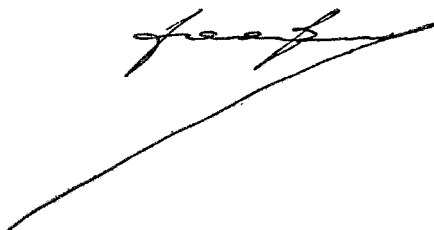
Signatures—Contd.

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Linnell", with a long horizontal flourish underneath.

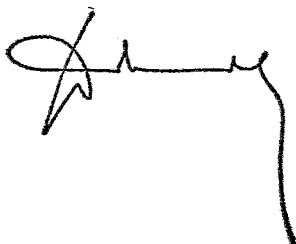
Pour la Lithuanie:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Ing. K. Gaigain", with a long horizontal flourish underneath.

Pour le Luxembourg:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Jeap", with a long horizontal flourish underneath.

Pour le Maroc:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "Jany", with a long horizontal flourish underneath.

Signatures—Cont'd. Pour le Mexique:

Ed. Mully

Emilio Ferrer

Agustín Flores

D. Fayard

Pour le Nicaragua:

José María Ferrer

Pour la Norvège:

T. Engset

Hermod Pedersen

Andr. Hatland

Pour la Nouvelle-Zélande:

Signatures—Contd.

M. B. Mason

Pour la République de Panama:

M. Lasso de la Vega

Pour les Pays-Bas:

H. J. Noth.

H. C. F. Smeets

C. de W. O.

J. A. Klans. no Berg.

W. J. J. J. J.

Pour le Pérou:

Juan B. ...

Pour la Perse:

Mohsen Khan Raisi

Signatures - Cont'd. Pour la Pologne:

Ing. Henryk Kowalski

H. Rudomantowicz

Przemyslaw Gochelz

W. Muntz

Mazimierz Szymanski.

Pour le Portugal:

Signe Val deante Bacella

Juarez Ferreira Junj

David de Lousa Pires

Joaquim Rodrigues Fontes

Pour la Roumanie:

Ing. Tranasen

Pour la Somalie italienne:

Signatures—Contd.

G. Guem

Pour la Suède:

G. Wold

Pour la Syrie et le Liban:

Murillo

Pour la Tchécoslovaquie:

Ing. Horný

Ing. Kucera

Karel Kucera

Ing. Jaromír Jurek

Pour la Tripolitaine:

G. Guem

G. Guem

Signatures—Contd.

Pour la Tunisie:



Pour la Turquie:






Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes:




Pour l'Uruguay:

Ad referendum du Gouvernement de
l'Uruguay. 

Pour le Vénézuéla:

Signatures—Contd.

Résido Marmolejos

Antonio Reyes

Pour la Yougoslavie:

S. D. Zlatanovitch

ANNEXE

(voir article premier, § 2)

DÉFINITION DES TERMES EMPLOYÉS DANS LA CONVENTION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS.

Télécommunication: Toute communication télégraphique ou téléphonique de signes, de signaux, d'écrits, d'images et de sons de toute nature, par fil, radio ou autres systèmes ou procédés de signalisation électriques ou visuels (sémaphores).

Radiocommunication: Toute télécommunication à l'aide des ondes hertziennes.

Radiotélégramme: Télégramme originaire ou à destination d'une station mobile transmis, sur tout ou partie de son parcours, par les voies de radiocommunication du service mobile.

Télégrammes et radiotélégrammes d'Etat: Ceux qui émanent:

- a) d'un chef d'Etat;
- b) d'un ministre membre d'un gouvernement;
- c) d'un chef de colonie, protectorat, territoire d'outre-mer ou territoire sous souveraineté, autorité ou mandat des gouvernements contractants;
- d) des commandants en chef des forces militaires terrestres, navales ou aériennes;
- e) des agents diplomatiques ou consulaires des gouvernements contractants;
- f) du secrétaire général de la Société des Nations,

ainsi que les réponses à ces correspondances.

Télégrammes et radiotélégrammes de service: Ceux qui émanent des administrations de télécommunication des gouvernements contractants ou de toute exploitation privée reconnue par un de ces gouvernements et qui sont relatifs aux télécommunications internationales, soit à des objets d'intérêt public déterminés de concert par lesdites administrations.

Télégrammes et radiotélégrammes privés: Les télégrammes et radiotélégrammes autres que les télégrammes et radiotélégrammes de service ou d'Etat.

Correspondance publique: Toute télécommunication que les bureaux et stations, par le fait de leur mise à la disposition du public, doivent accepter pour transmission.

Exploitation privée: Tout particulier ou toute compagnie ou corporation autre qu'une institution ou agence gouvernementale, reconnue par le gouvernement intéressé et qui exploite des installations de télécommunication en vue de l'échange de la correspondance publique.

ANNEX

Annex.

*(See article 1, § 2)**Ante*, p. 2395.DEFINITION OF TERMS USED IN THE INTERNATIONAL
TELECOMMUNICATION CONVENTION

Definitions.

Telecommunication: Any telegraph or telephone communication of signs, signals, writings, images, and sounds of any nature, by wire, radio, or other systems or processes of electric or visual (semaphore) signaling.

Radio communication: Any telecommunication by means of Hertzian waves.

Radiotelegram: Telegram originating in or intended for a mobile station, transmitted on all or part of its route over the radio-communication channels of the mobile service.

Government telegrams and radiotelegrams: Those emanating from:

- (a) the head of a government;
- (b) a minister, member of a government;
- (c) the head of a colony, protectorate, overseas territory, or territory under sovereignty, authority, or mandate of the contracting governments;
- (d) commanders in chief of land, naval, or air military forces;
- (e) diplomatic or consular officers of the contracting governments;
- (f) the secretary general of the League of Nations,

as well as the replies to such messages.

Service telegrams and radiotelegrams: Those emanating from the telecommunication administrations of the contracting governments, or from any private operating agency recognized by one of these governments, and which refer to international telecommunications, or to matters of public interest determined by agreement among the said administrations.

Private telegrams and radiotelegrams: Those other than a service or government telegram and radiotelegram.

Public correspondence: Any telecommunication which the offices and stations, by reason of their being at the disposal of the public, must accept for transmission.

Private operating agency: Any individual, company, or corporation, other than a governmental institution or agency, which is recognized by the government concerned and operates telecommunication installations for the purpose of exchanging public correspondence.

Administration: Une administration gouvernementale.

Service public: Un service à l'usage du public en général.

Service international: Un service de télécommunication entre bureaux ou stations relevant de pays différents ou entre stations du service mobile, sauf si celles-ci sont de même nationalité et se trouvent dans les limites du pays auquel elles appartiennent. Un service de télécommunication intérieur ou national, qui est susceptible de causer des brouillages avec d'autres services au delà des limites du pays dans lequel il opère, est considéré comme service international au point de vue du brouillage.

Service restreint: Un service ne pouvant être utilisé que par des personnes spécifiées ou dans des buts particuliers.

Service mobile: Un service de radiocommunication exécuté entre stations mobiles et stations terrestres et par les stations mobiles communiquant entre elles, à l'exclusion des services spéciaux.

Administration: A government administration.

Public service: A service for the use of the public in general.

International service: A telecommunication service between offices or stations subject to different countries, or between stations of the mobile service except when the latter are of the same nationality and are within the limits of the country to which they belong. An internal or national telecommunication service which is likely to cause interference with other services beyond the limits of the country in which it operates, shall be considered as an international service from the standpoint of interference.

Limited service: A service which can be used only by specified persons or for special purposes.

Mobile service: A radio-communication service carried on between mobile and land stations and by mobile stations communicating among themselves, special services being excluded.

RÈGLEMENT GÉNÉRAL DES RADIO-COMMUNICATIONS

annexé à la

Convention internationale des télécommunications.

ARTICLE PREMIER.

Définitions.

[1] Les définitions ci-après complètent celles qui sont mentionnées dans la Convention:

[7] *Station fixe*: Station non susceptible de se déplacer et communiquant, par le moyen de radiocommunication, avec une ou plusieurs stations établies de la même manière.

[8] *Station terrestre*: Une station non susceptible de se déplacer et effectuant un service mobile.

[9] *Station côtière*: Une station terrestre effectuant un service avec les stations de navire. Ce peut être une station fixe affectée aussi aux communications avec les stations de navire; elle n'est alors considérée comme station côtière que pendant la durée de son service avec les stations de navire.

[8] *Station aéronautique*: Une station terrestre effectuant un service avec les stations d'aéronef. Ce peut être une station fixe affectée aussi aux communications avec les stations d'aéronef; elle n'est alors considérée comme station aéronautique que pendant la durée de son service avec les stations d'aéronef.

[6] *Station mobile*: Une station susceptible de se déplacer et qui habituellement se déplace.

[7] *Station de bord*: Une station placée à bord, soit d'un navire qui n'est pas amarré en permanence, soit d'un aéronef.

[8] *Station de navire*: Une station placée à bord d'un navire qui n'est pas amarré en permanence.

[9] *Station d'aéronef*: Une station placée à bord de tout véhicule aérien.

[10] *Station de radiophare*: Une station spéciale dont les émissions sont destinées à permettre à une station de bord de déterminer son relèvement ou une direction par rapport à la station de radiophare, éventuellement aussi la distance qui la sépare de cette dernière.

[11] *Station radiogoniométrique*: Une station pourvue d'appareils spéciaux destinés à déterminer la direction des émissions d'autres stations.

[12] *Station de radiodiffusion téléphonique*: Une station effectuant un service de radiodiffusion téléphonique.

[Translation]

GENERAL RADIO REGULATIONS

General Radio Regu-
lations.

annexed to the

International Telecommunication Convention

ARTICLE 1

Definitions

[¹] The following definitions shall supplement those contained in the Convention: Definitions.

[²] *Fixed station*: A station not capable of being moved, and communicating by radio with one or more stations established in the same manner.

[³] *Land station*: A station not capable of being moved, carrying on a mobile service.

[⁴] *Coast station*: A land station carrying on a service with ship stations. This may be a fixed station assigned also to communication with ship stations; in this case, it shall be considered as a coast station only for the duration of its service with ship stations.

[⁵] *Aeronautical station*: A land station carrying on a service with aircraft stations. This may be a fixed station assigned also to communication with aircraft stations; in this case, it shall be considered as an aeronautical station only for the duration of its service with aircraft stations.

[⁶] *Mobile station*: A station capable of being moved and which ordinarily does move.

[⁷] *On-board station*: A station on board either a ship which is not permanently moored, or an aircraft.

[⁸] *Ship station*: A station on board a ship which is not permanently moored.

[⁹] *Aircraft station*: A station on board any aerial vehicle.

[¹⁰] *Radiobeacon station*: A special station the emissions of which are intended to enable an on-board station to determine its bearing or a direction with reference to the radiobeacon station, and in some cases also the distance which separates it from the latter.

[¹¹] *Radio direction-finding station*: A station equipped with special apparatus for determining the direction of the emissions of other stations.

[¹²] *Telephone broadcasting station*: A station carrying on a telephone broadcasting service.

[¹³] *Station de radiodiffusion visuelle*: Une station effectuant un service de radiodiffusion visuelle.

[¹⁴] *Station d'amateur*: Une station utilisée par un «amateur», c'est-à-dire par une personne dûment autorisée, s'intéressant à la technique radioélectrique dans un but uniquement personnel et sans intérêt pécuniaire.

[¹⁵] *Station expérimentale privée*: Une station privée destinée à des expériences en vue du développement de la technique ou de la science radioélectrique.

[^{15a}] *Station privée de radiocommunication*: Une station privée, non ouverte à la correspondance publique, qui est autorisée uniquement à échanger avec d'autres «stations privées de radiocommunication» des communications concernant les affaires propres du ou des licenciés.

[¹⁶] *Fréquence assignée à une station*: La fréquence assignée à une station est la fréquence qui occupe le centre de la bande de fréquences dans laquelle la station est autorisée à travailler. En général, cette fréquence est celle de l'onde porteuse.

[¹⁷] *Bande de fréquences d'une émission*: La bande de fréquences d'une émission est la bande de fréquences effectivement occupée par cette émission, pour le type de transmission et pour la vitesse de signalisation utilisés.

[¹⁸] *Tolérance de fréquence*: La tolérance de fréquence est le maximum de l'écart admissible entre la fréquence assignée à une station et la fréquence réelle d'émission.

[¹⁹] *Puissance d'un émetteur radioélectrique*: La puissance d'un émetteur radioélectrique est la puissance fournie à l'antenne.

[²⁰] Dans le cas d'un émetteur à ondes modulées, la puissance dans l'antenne est caractérisée par deux nombres, indiquant, l'un la valeur de la puissance de l'onde porteuse fournie à l'antenne et l'autre le taux maximum réel de modulation employé.

[²¹] *Télégraphie*: Télécommunication par un système quelconque de signalisation télégraphique. Le mot «télégramme» vise aussi le «radiotélégramme», sauf lorsque le texte exclut expressément une telle signification.

[²²] *Téléphonie*: Télécommunication par un système quelconque de signalisation téléphonique.

[²³] *Réseau général des voies de télécommunication*: L'ensemble des voies de télécommunication existantes ouvertes au service public, à l'exclusion des voies de radiocommunication du service mobile.

[²⁴] *Service aéronautique*: Un service de radiocommunication exécuté entre stations d'aéronef et stations terrestres et par les stations d'aéronef communiquant entre elles. Ce terme s'applique également aux services fixes et spéciaux de radiocommunication destinés à assurer la sécurité de la navigation aérienne.

[²⁵] *Service fixe*: Un service assurant des radiocommunications de toute nature entre points fixes, à l'exclusion des services de radiodiffusion et des services spéciaux.

[²⁶] *Service spécial*: Un service de télécommunication opérant spécialement pour les besoins d'un service d'intérêt général déterminé

[13] *Visual broadcasting station*: A station carrying on a visual broadcasting service.

[14] *Amateur station*: A station used by an "amateur", that is, by a duly authorized person interested in radio technique solely with a personal aim and without pecuniary interest.

[15] *Private experimental station*: A private station intended for experiments looking to the development of radio technique or science.

[15a] *Private radio station*: A private station, not open to public correspondence, which is authorized solely to exchange with other "private radio stations" communications concerning the private business of the license holder or holders.

[16] *Frequency assigned to a station*: The frequency assigned to a station is the frequency occupying the center of the frequency band in which the station is authorized to work. In general, this frequency is that of the carrier wave.

[17] *Frequency band of an emission*: The frequency band of an emission is the frequency band actually occupied by this emission for the type of transmission and for the signaling speed used.

[18] *Frequency tolerance*: The frequency tolerance is the maximum permissible separation between the frequency assigned to a station and the actual frequency of emission.

[19] *Power of a radio transmitter*: The power of a radio transmitter shall be the power supplied to the antenna.

[20] In the case of a modulated wave transmitter, the power in the antenna shall be represented by two numbers, one indicating the value of the carrier-wave power supplied to the antenna and the other indicating the actual maximum rate of modulation used.

[21] *Telegraphy*: Telecommunication by any system of telegraph signaling. The word "telegram" also covers "radiotelegram", except when the text expressly precludes such a meaning.

[22] *Telephony*: Telecommunication by any system of telephone signaling.

[23] *General network of telecommunication channels*: The whole of the existing telecommunication channels open to public service, with the exception of the radio channels of the mobile service.

[24] *Aeronautical service*: A radio service carried on between aircraft stations and land stations and by aircraft stations communicating among themselves. This term shall also apply to fixed and special radio services intended to insure the safety of aerial navigation.

[25] *Fixed service*: A service carrying on radio communication of any kind between fixed points, with the exception of the broadcasting services and special services.

[26] *Special service*: A telecommunication service carried on especially for the needs of a specific service of general interest and not

et non ouvert à la correspondance publique, tel que: un service de radiophare, de radiogoniométrie, de signaux horaires, de bulletins météorologiques réguliers, d'avis aux navigateurs, de messages de presse adressés à tous, d'avis médicaux (consultations radiomédicales), de fréquences étalonnées, d'émissions destinées à des buts scientifiques, etc.

[²⁷] *Service de radiodiffusion téléphonique:* Un service effectuant la diffusion d'émissions radiophoniques essentiellement destinées à être reçues par le public en général.

[²⁸] *Service de radiodiffusion visuelle:* Un service effectuant la diffusion d'images visuelles, fixes ou animées, essentiellement destinées à être reçues par le public en général.

ARTICLE 2.

Secret des radiocommunications.

[²⁹] Les administrations s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour faire interdire et réprimer:

[³⁰] a) l'interception, sans autorisation, de radiocommunications qui ne sont pas destinées à l'usage général du public;

[³¹] b) la divulgation du contenu ou simplement de l'existence, la publication ou l'usage, sans autorisation, de radiocommunications qui auraient été interceptées délibérément ou non.

ARTICLE 3.

Licence.

[³²] § 1. (1) Aucune station émettrice ne pourra être établie ou exploitée par un particulier, ou par une entreprise quelconque, sans licence spéciale délivrée par le gouvernement du pays dont relève la station en question.

[³³] (2) Les stations mobiles qui ont leur port d'attache dans une colonie, un territoire sous souveraineté ou mandat, un territoire d'outre-mer ou un protectorat peuvent être considérées comme dépendant de l'autorité de cette colonie, de ces territoires ou de ce protectorat, en ce qui concerne l'octroi des licences.

[³⁴] § 2. Le titulaire d'une licence est tenu de garder le secret des télécommunications, comme il est prévu à l'article 24 de la Convention. En outre, il doit résulter de la licence qu'il est interdit de capter les correspondances de radiocommunication autres que celles que la station est autorisée à recevoir et que, dans le cas où de telles correspondances sont involontairement reçues, elles ne doivent être ni reproduites, ni communiquées à des tiers, ni utilisées dans un but quelconque, et leur existence même ne doit pas être révélée.

[³⁵] § 3. Afin de faciliter la vérification des licences délivrées à des stations mobiles, il est recommandé d'ajouter, s'il y a lieu, au texte rédigé dans la langue nationale, une traduction de ce texte en une langue dont l'usage est très répandu dans les relations internationales.

[³⁶] § 4. Le gouvernement qui délivre la licence à une station mobile y mentionne la catégorie dans laquelle cette station est classée au point de vue de la correspondance publique internationale.

open to public correspondence, such as: a service of radiobeacons, radio direction finding, time signals, regular meteorological bulletins, notices to navigators, press messages addressed to all, medical notices (medical consultation by radio), standard frequencies, emissions for scientific purposes, etc.

Definitions—Contd.

[²⁷] *Telephone broadcasting service*: A service carrying on the broadcasting of radiotelephone emissions primarily intended to be received by the general public.

[²⁸] *Visual broadcasting service*: A service carrying on the broadcasting of visual images, either fixed or moving, primarily intended to be received by the general public.

ARTICLE 2

Secrecy of Radio Communications

[²⁹] The administrations agree to take the necessary measures to prohibit and prevent:

Secrecy of radio communications.

[³⁰] (a) the unauthorized interception of radio communications not intended for the general use of the public;

[³¹] (b) the divulging of the contents or of the mere existence, the publication or use, without authorization, of radio communications which may have been intercepted intentionally or otherwise.

ARTICLE 3

License

[³²] § 1. (1) No transmitting station may be established or operated by any person or by any enterprise whatever without a special license issued by the government of the country to which the station in question is subject.

License.

[³³] (2) Mobile stations having their port of registry in a colony, a territory under sovereignty or mandate, an overseas territory, or a protectorate, may be considered as being subject to the authority of this colony, these territories, or this protectorate, so far as concerns the granting of licenses.

[³⁴] § 2. The holder of a license shall be bound to preserve the secrecy of telecommunications, as provided for in article 24 of the Convention. In addition, the license must state that it is prohibited to receive radio correspondence other than that which the station is authorized to receive, and that, in case such correspondence is received involuntarily, it must neither be reproduced nor communicated to third persons, nor used for any purpose whatever, and that the very existence thereof must not be revealed.

[³⁵] § 3. In order to facilitate the verification of licenses issued to mobile stations, it is recommended that there be added, when necessary, to the text drafted in the national language, a translation of this text into a language in general use in international relations.

[³⁶] § 4. The government issuing the license to a mobile station shall mention therein the category to which this station belongs from the standpoint of international public correspondence.

ARTICLE 4.

Choix des appareils.

[37] § 1. Le choix des appareils et des dispositifs radioélectriques à employer dans une station est libre, à condition que les ondes émises satisfassent aux stipulations du présent Règlement.

[38] § 2. Toutefois, dans les limites compatibles avec les exigences économiques, le choix des appareils d'émission, de réception et de mesure doit s'inspirer des plus récents progrès de la technique, tels qu'ils sont indiqués notamment dans les avis du C.C.I.R.

ARTICLE 5.

Classification des émissions.

[39] § 1. Les émissions sont réparties en deux classes:

- A. Ondes entretenues,
- B. Ondes amorties,

définies comme suit:

[40] *Classe A*: Ondes dont les oscillations successives sont identiques en régime permanent.

[41] *Classe B*: Ondes composées de séries successives d'oscillations dont l'amplitude, après avoir atteint un maximum, décroît graduellement.

[42] § 2. Des ondes de la classe A dérivent les ondes des types ci-après:

[43] *Type A1*. Ondes entretenues dont l'amplitude ou la fréquence varie sous l'effet d'une manipulation télégraphique.

[44] *Type A2*. Ondes entretenues dont l'amplitude ou la fréquence varie suivant une loi périodique de fréquence audible combinée avec une manipulation télégraphique.

[45] *Type A3*. Ondes entretenues dont l'amplitude ou la fréquence varie suivant une loi complexe et variable de fréquences audibles. Un exemple de ce type est la radiotéléphonie.

[46] *Type A4*. Ondes entretenues dont l'amplitude ou la fréquence varie suivant une loi quelconque de fréquence plus grande que les fréquences audibles. Un exemple de ce type est la télévision.

[47] § 3. La classification qui précède, en ondes A1, A2, A3 et A4, n'empêche pas l'emploi, dans des conditions fixées par les administrations intéressées, d'ondes modulées ou manipulées, par des procédés ne rentrant pas dans les définitions des types A1, A2, A3 et A4.

[48] § 4. Ces définitions ne sont pas relatives aux systèmes des appareils d'émission.

[49] § 5. Les ondes seront désignées, en premier lieu, par leur fréquence en kilocycles par seconde (kc/s). A la suite de cette désignation sera indiquée, entre parenthèses, la longueur approximative en mètres. Dans le présent Règlement, la valeur approximative de la longueur d'onde en mètres est le quotient de la division du nombre 300 000 par la fréquence exprimée en kilocycles par seconde.

ARTICLE 4

Choice of Apparatus

[37] § 1. The choice of radio apparatus and devices to be used in a station shall be unrestricted, provided that the waves emitted satisfy the provisions of the present Regulations.

Choice of apparatus.

[38] § 2. However, within limits compatible with economic requirements, the choice of transmitting, receiving, and measuring apparatus must be guided by the most recent technical progress as shown, notably, in the Opinions of the C.C.I.R.

ARTICLE 5

Classification of Emissions

[39] § 1. Emissions shall be divided into two classes:

Classification of emissions.

- A. Continuous waves,
- B. Damped waves,

defined as follows:

[40] *Class A*: Waves the successive oscillations of which are identical under fixed conditions.

[41] *Class B*: Waves composed of successive series of oscillations the amplitude of which, after attaining a maximum, decreases gradually.

[42] § 2. The following types of waves are derived from Class A waves:

[43] *Type A1*. Continuous waves the amplitude or frequency of which varies under the effect of telegraph keying.

[44] *Type A2*. Continuous waves the amplitude or frequency of which varies according to a periodic audiofrequency law, combined with telegraph keying.

[45] *Type A3*. Continuous waves the amplitude or frequency of which varies according to a complex and variable audiofrequency law. An example of this type is radio-telephony.

[46] *Type A4*. Continuous waves the amplitude or frequency of which varies according to any law of frequencies greater than audible frequencies. An example of this type is television.

[47] § 3. The foregoing classification into waves of types A1, A2, A3, and A4 shall not prevent the use, under conditions fixed by the administrations concerned, of waves modulated or keyed by methods not included in the definitions of types A1, A2, A3, and A4.

[48] § 4. These definitions shall not relate to systems of transmitting apparatus.

[49] § 5. Waves shall be indicated first by their frequency in kilocycles per second (kc). Following this indication there shall be indicated, in parentheses, the approximate length in meters. In the present Regulations, the approximate value of the wave length in meters is the quotient of the number 300,000 divided by the frequency expressed in kilocycles per second.

ARTICLE 6.

Qualité des émissions.

[⁶⁰] § 1. Les ondes émises par une station doivent être maintenues à la fréquence autorisée, aussi exactement que le permet l'état de la technique, et leur rayonnement doit être aussi exempt qu'il est pratiquement possible de toute émission qui n'est pas essentielle au type de la communication effectuée.

[⁶¹] § 2. (1) Les administrations relatives à la qualité des émissions, d'exploitation, les caractéristiques relatives à la qualité des émissions, notamment l'exactitude et la stabilité de la fréquence de l'onde émise, le niveau des harmoniques, la largeur de la bande totale de fréquences occupée, etc., de manière qu'elles répondent aux progrès de la technique.

[⁶²] (2) Les administrations sont d'accord pour considérer les tableaux (appendice 1: tableau des tolérances de fréquence et des instabilités, appendice 2: tableau des largeurs de bande de fréquences occupées par les émissions) comme un guide indiquant, pour les différents cas, les limites à observer dans la mesure du possible.

[⁶³] (3) En ce qui concerne la largeur des bandes de fréquences occupées par les émissions, il faut tenir compte, dans la pratique, des conditions suivantes:

1° Largeur de la bande donnée dans l'appendice 2.

2° Variation de la fréquence de l'onde porteuse.

3° Conditions techniques supplémentaires, telles que les possibilités techniques relatives à la forme des caractéristiques des circuits filtrants, tant pour les émetteurs que pour les récepteurs.

[⁶⁴] § 3. (1) Les administrations vérifieront fréquemment si les ondes émises par les stations relevant de leur autorité répondent aux prescriptions du présent Règlement.

[⁶⁵] (2) On s'efforcera d'obtenir une collaboration internationale en cette matière.

[⁶⁶] § 4. Afin de réduire les brouillages dans la bande de fréquences au-dessus de 6000 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 50 m), il est recommandé d'employer, lorsque la nature du service le permet, des systèmes d'antennes directives.

ARTICLE 7.

Répartition et emploi des fréquences (longueurs d'onde) et des types d'émission.

[⁶⁷] § 1. Sous réserve des dispositions de l'alinéa (5) du § 5 ci-après, les administrations des pays contractants peuvent attribuer une fréquence quelconque et un type d'onde quelconque à toute station radioélectrique sous leur autorité, à la seule condition qu'il n'en résulte pas de brouillages avec un service quelconque d'un autre pays.

[⁶⁸] § 2. Toutefois, les administrations sont d'accord pour attribuer aux stations qui, en raison de leur nature même, sont susceptibles de

ARTICLE 6

Quality of Emissions

[⁵⁰] § 1. The waves emitted by a station must be kept on the authorized frequency as exactly as the state of the art permits, and their radiation must be as free as practically possible from all emissions not essential to the type of communication carried on.

Quality of emissions.

[⁵¹] § 2. (1) The administrations shall, for the various cases of operation, determine the characteristics relative to the quality of the emissions, notably the accuracy and stability of frequency of the emitted wave, the level of harmonics, the width of the total frequency band occupied, etc., so that they will be in accord with technical progress.

[⁵²] (2) The administrations agree to consider the tables (appendix 1: Table of Frequency Tolerances and of Instabilities; appendix 2: Table of Frequency Band Widths Occupied by the Emissions) as a guide indicating for the various cases, the limits to be observed to the extent possible.

Tables.
Post, pp. 2585, 2589.

[⁵³] (3) Concerning the widths of frequency bands occupied by emissions, in practice the following conditions must be taken into account:

1. Width of the band as shown in appendix 2.
2. Variation of the frequency of the carrier wave.
3. Other technical conditions, such as the technical possibilities with regard to the form of filter circuit characteristics, both for transmitters and for receivers.

Post, p. 2589.

[⁵⁴] § 3. (1) The administrations shall frequently check the waves emitted by the stations under their jurisdiction to determine whether or not they comply with the provisions of the present Regulations.

[⁵⁵] (2) Effort shall be made to obtain international cooperation in this matter.

[⁵⁶] § 4. In order to reduce interference in the frequency bands above 6,000 kc (wavelengths below 50 m), the use of directive antenna systems is recommended when such use is compatible with the nature of the service.

ARTICLE 7

Allocation and Use of Frequencies (Wavelengths) and of Types of Emission

Frequencies.

[⁵⁷] § 1. Subject to the provisions of subparagraph (5) of § 5 below, the administrations of the contracting countries may assign any frequency and any type of wave to any radio station under their jurisdiction on the sole condition that no interference with any service of another country will result therefrom.

Allocation, etc., of.
Post, p. 2457.

[⁵⁸] § 2. The administrations, however, agree to assign to stations which by their very nature are capable of causing serious international

causer de sérieux brouillages internationaux, des fréquences et des types d'onde en conformité avec les règles de répartition et d'emploi des ondes, telles qu'elles sont indiquées ci-après.

[⁵⁹] § 3. Les administrations s'engagent aussi à attribuer des fréquences à ces stations, selon le genre de leur service, en se conformant au tableau de répartition des fréquences (voir le tableau ci-après).

[⁶⁰] § 4. Dans le cas où des bandes de fréquences sont attribuées à un service déterminé, les stations de ce service doivent employer des fréquences suffisamment éloignées des limites de ces bandes, pour ne pas produire de brouillage nuisible dans le travail des stations appartenant aux services auxquels sont attribuées les bandes de fréquences immédiatement voisines.

[⁶¹] § 5. (1) Les fréquences assignées par les administrations à toutes stations fixes, terrestres et de radiodiffusion, ainsi que la limite supérieure de la puissance prévue doivent être notifiées au Bureau de l'Union, en vue de leur publication, lorsque les stations en question effectueront un service régulier et qu'elles seront susceptibles de causer des brouillages internationaux. Doivent également être notifiées au Bureau de l'Union, en vue de leur publication, les fréquences sur lesquelles reçoit une station côtière pour effectuer un service particulier avec les stations de navire utilisant des émetteurs stabilisés. Les fréquences doivent être choisies de manière à éviter, autant que possible, de brouiller les services internationaux appartenant aux pays contractants et effectués par des stations existantes, dont les fréquences ont déjà été notifiées au Bureau de l'Union. La notification précitée devra être faite selon les dispositions de l'article 15, § 1, b) et de l'appendice 3 avant la mise en service de la fréquence et suffisamment à temps pour permettre aux administrations de prendre toute mesure qui leur semblerait nécessaire en vue d'assurer une bonne exécution de leurs services.

[⁶²] (2) a) Toutefois, lorsque la fréquence qu'une administration a l'intention d'assigner à une station est une fréquence en dehors des bandes autorisées par le présent Règlement pour le service en cause, cette administration fera, par avis spécial, la notification prévue à l'alinéa précédent au moins six mois avant la mise en exploitation de cette fréquence et, dans les cas d'urgence, au moins trois mois avant cette date.

[⁶³] b) La procédure de notification indiquée ci-avant sera également observée lorsqu'une administration aura l'intention d'augmenter ou d'autoriser l'augmentation de la puissance ou un changement dans les conditions de rayonnement d'une station travaillant déjà en dehors des bandes autorisées, même si la fréquence utilisée doit rester la même.

[⁶⁴] c) Pour ce qui est des stations qui, lors de l'entrée en vigueur du présent Règlement, travaillent déjà en dehors des bandes y autorisées, la fréquence utilisée et la puissance employée seront immédiatement notifiées au Bureau de l'Union en vue de leur publication, pour autant que pareille notification n'aura pas été faite auparavant.

[⁶⁵] (3) a) Les administrations intéressées s'entendent, en cas de besoin, pour la fixation des ondes à attribuer aux stations dont il

interference, frequencies and types of waves in conformity with the rules for allocation and use of waves, as set forth below.

[⁵⁹] § 3. The administrations also agree to assign frequencies to these stations, according to the kind of service they perform, in conformity with the table of allocation of frequencies (see table below).

Post, p. 2459.

[⁶⁰] § 4. In the case where bands of frequencies are assigned to a specific service, the stations of that service must use frequencies sufficiently separated from the limits of these bands so as not to produce harmful interference with the operation of stations belonging to services to which the frequency bands immediately adjoining have been assigned.

[⁶¹] § 5. (1) The frequencies assigned by administrations to all fixed, land, and broadcasting stations, as well as the upper limit of power contemplated, must be notified to the Bureau of the Union with a view to their publication, when the stations in question carry on a regular service and are capable of causing international interference. Frequencies on which a coast station receives in carrying on a particular service with ship stations using stabilized transmitters must also be notified to the Bureau of the Union with a view to their publication. Frequencies must be selected in such a way as to avoid, so far as possible, interfering with international services belonging to the contracting countries and operated by existing stations, of which the frequencies have already been notified to the Bureau of the Union. The aforesaid notification must be made in accordance with the provisions of article 15, § 1 (b) and appendix 6 before the frequency is put into service and sufficiently in advance thereof to allow administrations to take any action which they may deem necessary to insure the efficient operation of their services.

Notification.
Post, pp. 2497, 2599.

[⁶²] (2) (a) However, when the frequency which an administration intends to assign to a station is outside the bands authorized by the present Regulations for the service involved, this administration shall, in a special report, make the notification mentioned in the preceding subparagraph at least 6 months before this frequency is put into service, and in urgent cases, at least 3 months before that date.

[⁶³] (b) The notification procedure laid down above shall also be observed when an administration intends to increase or to authorize the increase of the power or a change in the conditions of radiation of a station already operating outside the authorized bands, even if the frequency used is to remain the same.

[⁶⁴] (c) With regard to stations which, when the present Regulations go into force, are already operating outside the bands authorized therein, the frequency and the power used shall be notified immediately to the Bureau of the Union, with a view to their publication, if such a notification has not been made previously.

[⁶⁵] (3) (a) The administrations concerned shall conclude agreements, when needed, for determining the waves to be assigned

s'agit, ainsi que pour la détermination des conditions d'emploi des ondes ainsi attribuées.

[⁶⁶] b) Les administrations d'une région quelconque peuvent conclure, conformément à l'article 13 de la Convention, des arrangements régionaux concernant l'attribution soit de bandes de fréquences aux services des pays participants, soit de fréquences aux stations de ces pays, et concernant les conditions d'emploi des ondes ainsi attribuées. Les dispositions du § 1 et celles du § 5 (1) et (2) s'appliquent également à tout arrangement de cette nature.

[⁶⁷] (4) Les administrations intéressées prennent les accords nécessaires pour éviter les brouillages et, en cas de besoin, feront appel, à cet effet, conformément à la procédure qui sera convenue entre elles par des accords bilatéraux ou régionaux, à des organes soit d'expertise, soit d'expertise et de conciliation. Si aucun arrangement en vue d'éviter les brouillages ne peut être réalisé, les prescriptions de l'article 15 de la Convention peuvent être appliquées.

[⁶⁸] (5) a) En ce qui concerne la radiodiffusion européenne et sous réserve de tout droit qui reviendrait aux administrations extra-européennes en vertu du présent Règlement, les modalités ci-après, qui pourront être abrogées ou modifiées par accord entre les administrations européennes et qui ne modifient en rien les dispositions de l'alinéa (2) ci-avant, sont apportées à l'application du principe énoncé au § 1.

[⁶⁹] b) A défaut d'accord préalable entre les administrations des pays européens contractants, la faculté prévue au § 1 ne pourra, dans les limites de la région européenne, être utilisée en vue d'effectuer un service de radiodiffusion en dehors des bandes autorisées par le présent Règlement sur des fréquences au-dessous de 1 500 kc/s (longueurs d'onde au-dessus de 200 m).

[⁷⁰] c) L'administration qui désire établir un tel service ou obtenir une modification des conditions fixées par un accord antérieur relatif à un tel service (fréquence, puissance, position géographique, etc.) en saisit les administrations européennes par l'intermédiaire du Bureau de l'Union. Toute administration qui n'aura pas répondu dans un délai de 6 semaines après réception de ladite communication sera considérée comme ayant donné son assentiment.

[⁷¹] d) Il est bien entendu qu'un tel accord préalable sera également nécessaire toutes les fois que, dans une station de radiodiffusion européenne, travaillant hors des bandes de fréquences autorisées, un changement sera apporté aux caractéristiques précédemment notifiées au Bureau de l'Union, et que ce changement sera susceptible d'affecter les conditions de brouillages internationaux.

[⁷²] § 6. (1) En principe, la puissance des stations de radiodiffusion ne doit pas dépasser la valeur permettant d'assurer économiquement un service national efficace et de bonne qualité dans les limites du pays considéré.

[⁷³] (2) En principe, l'emplacement des stations de radiodiffusion puissantes, et plus particulièrement de celles qui travaillent près des limites des bandes de fréquences réservées à la radiodiffusion,

to the stations in question, as well as for laying down the conditions of use of the waves thus assigned.

[66] (b) The administrations of any region may, in accordance with article 13 of the Convention, conclude regional arrangements regarding the allocation either of frequency bands to the services of the participating countries, or of frequencies to stations of these countries, and concerning the conditions for the use of the waves so assigned. The provisions of § 1 and those of § 5 (1) and (2) shall also apply to any arrangement of this nature.

Regional arrangements.
Ante, p. 2401.

Ante, pp. 2445, 2451.

[67] (4) The administrations concerned shall conclude the necessary agreements to avoid interference and, when needed, shall, for this purpose, in conformity with the procedure which will be agreed among them in bilateral or regional agreements, call upon organs of expert investigation or of expert investigation and conciliation. If no agreement can be reached with regard to avoiding interference, the provisions of article 15 of the Convention can be applied.

If no agreement reached.

[68] (5) (a) With regard to European broadcasting and subject to any right to which the extra-European administrations might be entitled by virtue of the present Regulations, the detailed provisions below, which can be abrogated or changed by agreement among the European administrations and which in no way change the provisions of subparagraph (2) above, shall be brought to bear in applying the principle laid down in § 1.

European broadcasting.

[69] (b) Failing a preliminary agreement between the administrations of the European contracting countries, the right contemplated in § 1 cannot, within the limits of the European region, be used for the purpose of carrying on a broadcasting service outside the bands authorized by the present Regulations on frequencies below 1,500 kc (wavelengths above 200 m).

[70] (c) An administration wishing to establish such a service or to obtain a change in the conditions laid down by a previous agreement with regard to such a service (frequency, power, geographic position, etc.) shall submit the request to the European administrations through the Bureau of the Union. Any administration which does not answer within 6 weeks after the receipt of the said communication shall be considered as having given its assent.

[71] (d) It is fully understood that such a preliminary agreement shall also be necessary whenever, in a European broadcasting station, operating outside the authorized frequency bands, a change is made in the characteristics previously reported to the Bureau of the Union, and when such change is capable of affecting the condition of international interference.

[72] § 6. (1) In principle, the power of broadcasting stations must not exceed the value necessary to insure economically an effective high-quality national service within the limits of the country considered.

Use of power.

[73] (2) In principle, the location of powerful broadcasting stations, and especially of those which operate near the limits of the frequency bands reserved to broadcasting, must be chosen in such a

doit être choisi de manière à éviter, autant que possible, la gêne causée aux services de radiodiffusion des autres pays ou aux autres services travaillant avec des fréquences voisines.

[74] § 7. Le tableau ci-après donne la répartition des fréquences (longueurs d'onde approximatives) entre les divers services.

RÉPARTITION DES BANDES DE FRÉQUENCES ENTRE 10 ET 60 000 KC/S
(30 000 ET 5 M).

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attribution générale	Accords régionaux	
			Région européenne *)	Autres régions
10-100	30 000-3 000	Fixes.		
100-110	3 000-2 727	a) Fixes b) Mobiles.		
110-125	2 727-2 400	Mobiles.		
125-150 1)	2 400-2 000	Mobiles maritimes (ouverts à la correspondance publique exclusivement).		
150-160	2 000-1 875	Mobiles.		
160-285 4)	1 875-1 053		160-240 (1 875-1 250) Radiodiffusion ²⁾ . 240-255 (1 250-1 176) a) non ouverts à la correspondance publique. b) Radiodiffusion ²⁾ , ³⁾ . 255-265 (1 176-1 132) a) Aéronautiques. b) Radiodiffusion ²⁾ , ³⁾ . 265-285 (1 132-1 053) Aéronautiques.	160-194 (1 875-1 546) a) Fixes. b) Mobiles. 194-285 (1 546-1 053). a) Aéronautiques. b) Fixes non ouverts à la correspondance publique. c) Mobiles, excepté stations commerciales des navires.

[74] *) *Définition de la région européenne*: La région européenne est définie au Nord et à l'Ouest par les limites naturelles de l'Europe, à l'Est par le méridien 40° Est de Greenwich et au Sud par le parallèle 30° Nord, de façon à englober la partie occidentale de l'U. R. S. S. et les territoires bordant la Méditerranée, à l'exception des parties de l'Arabie et du Hedjaz qui se trouvent comprises dans ce secteur.

[75] 1) L'onde de 143 kc/s (2 100 m) est l'onde d'appel des stations mobiles utilisant des ondes longues entretenues.

[77] 2) Les administrations européennes s'entendent entre elles pour placer dans la bande de 240 à 265 kc/s (1 250 à 1 132 m) des stations de radiodiffusion qui, du fait de leur position géographique, ne génèrent pas les services non ouverts à la correspondance publique et les services aéronautiques. Par ailleurs, ces services s'organiseront pour ne pas brouiller la réception des stations de radiodiffusion ainsi choisies, dans les limites des territoires nationaux de ces stations.

[78] 3) Les services ouverts à la correspondance publique ne seront pas admis dans les bandes destinées à la radiodiffusion, comprises entre 160 et 265 kc/s (1 875 et 1 132 m), même sous le couvert de l'article 7, § 1.

[79] 4) La bande de fréquences de 160 à 265 kc/s (1 875 à 1 132 m) est également attribuée à l'Australie et à la Nouvelle-Zélande pour la radiodiffusion comme distribution régionale. Les administrations de ces deux pays sont d'accord pour placer les stations, qui émettront dans cette bande, de manière à éviter des brouillages avec les autres services dans les autres régions.

way as to avoid, so far as possible, interference caused to the broadcasting services of other countries or to other services operating on neighboring frequencies.

[74] § 7. The following table shows the allocation of frequencies (approximate wavelengths) to the various services. Allocation of frequencies.

ALLOCATION OF FREQUENCY BANDS BETWEEN 10 AND 60,000 KC
(30,000 AND 5 M)

Tables.

Frequencies kc	Wave-lengths m	SERVICES		
		General allocation	Regional agreements	
			European region *	Other regions
10-100	30, 000-3, 000	Fixed		
100-110	3, 000-2, 727	(a) Fixed (b) Mobile		
110-125	2, 727-2, 400	Mobile		
125-150 (1)	2, 400-2, 000	Maritime mobile (open to public correspondence exclusively)		
150-160	2, 000-1, 875	Mobile		
160-285 (4)	1, 875-1, 053	160-240 (1,875-1,250) Broadcasting ³ 240-255 (1,250-1,176) (a) Services not open to public correspondence (b) Broadcasting ^{2 3} 255-265 (1,176-1,132) (a) Aeronautical (b) Broadcasting ^{2 3} 265-285 (1,132-1,053) Aeronautical	160-194 (1,875-1,546) (a) Fixed (b) Mobile 194-285 (1,546-1,053) (a) Aeronautical (b) Fixed not open to public correspondence (c) Mobile except commercial ship stations	

[74] * *Definition of the European region:* The European region is limited on the north and west by the natural boundaries of Europe, on the east by the meridian 40° East of Greenwich and on the south by the parallel 30° North, so as to include the western part of the U.S.S.R. and the territories bordering on the Mediterranean, except the parts of Arabia and Hejaz which are included in this sector.

[75] 1 The wave of 143 kc (2,100 m) is the calling-wave of mobile stations using continuous long waves.

[76] 2 The European administrations shall arrange among themselves for placing in the band 240 to 265 kc (1,250 to 1,132 m) broadcasting stations which, by reason of their geographical position, will not interfere with services not open to public correspondence or with aeronautical services. Furthermore, these services shall be organized in such a way as not to interfere with the reception of the broadcasting stations thus chosen, within the limits of the national territories of these stations.

[77] 3 Services open to public correspondence shall not be admitted in the bands allocated to broadcasting, between 160 and 265 kc (1,875 and 1,132 m), even under the terms of article 7, § 1.

[78] 4 The frequency band 160 to 265 kc (1,875 to 1,132 m) shall also be assigned to Australia and New Zealand for broadcasting, as a regional allocation. The administrations of these two countries agree to place stations transmitting in this band, in such a way as to avoid interfering with other services in other regions.

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attribution générale	Accords régionaux	
			Région européenne	Autres régions
285-290 5)	1 053-1 034		Aéronautiques.	Radiophares.
290-315 5)	1 034-952	Radio- phares.	Radiophares maritimes.	
315-320 5)	952-938		Radiophares maritimes.	Aéronautiques.
320-325	938-923		Aéronautiques.	a) Aéronautiques. b) Mobiles non ou- verts à la corres- pondance publi- que.
325-345 6)	923-870	Aéronautiques.		
345-365	870-822		Aéronautiques.	a) Aéronautiques. b) Mobiles non ou- verts à la corres- pondance publi- que.
365-385	822-779	a) Radiogoniométrie. b) Mobiles, à condition de ne pas gêner la radio- goniométrie. Stations côtières employant ondes B exclues.		
385-400	779-750		Non ouverts à la correspon- dance publique.	Mobiles.
400-460	750-652	Mobiles.		

[80] 5) Une bande de 30 kc/s de largeur, comprise entre les limites de 285 et 320 kc/s (1 053 et 938 m), est allouée dans chaque région au service des radiophares. Dans la région européenne, cette bande est réservé aux seuls radiophares maritimes.

[81] 6) L'onde de 333 kc/s (900 m) est une onde internationale d'appel des services aéronautiques

ALLOCATION OF FREQUENCY BANDS BETWEEN 10 AND 60,000 KC
(30,000 AND 5 M)—Continued

Tables—Continued.

Frequencies kc	Wave-lengths m	SERVICES		
		General allocation	Regional agreements	
			European region	Other regions
285-290 (⁵)	1, 053-1, 034		Aeronautical	Radiobeacon
290-315 (⁵)	1, 034-952	Radio-beacon	Maritime radio-beacon	
315-320 (⁵)	952-938		Maritime radio-beacon	Aeronautical
320-325	938-923		Aeronautical	(a) Aeronautical (b) Mobile not open to public correspondence
325-345 (⁶)	923-870	Aeronautical		
345-365	870-822		Aeronautical	(a) Aeronautical (b) Mobile not open to public correspondence
365-385	822-779	(a) Radio direction finding. (b) Mobile, providing it does not interfere with radio direction finding. Coast stations using B waves excluded.		
385-400	779-750		Services not open to public correspondence	Mobile
400-460	750-652	Mobile		

[⁵⁰] ⁵ A band 30 kc wide, included within the limits of 285 to 320 kc (1,053 to 938 m) shall be allocated in each region to radiobeacon services. In the European region, this band shall be reserved solely for maritime radiobeacons.

[⁵¹] ⁶ The wave of 333 kc (900 m) is an international calling-wave for the aeronautical services.

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attribution générale	Accords régionaux	
			Région européenne	Autres régions
460-485	652-619	Mobiles A1 et A2 seulement.		
485-515 7)	619-583	Mobiles (détresse, appel, etc.)		
515-550 8)	583-545	Non ouverts à la correspondance publique A1 et A2 seulement.		
550-1 500 9)	545-200	a) Radiodiffusion. b) Onde de 1 364 kc/s (220 m) A1, A2 et B pour les services mobiles exclusivement 10).		

[7] 7) L'onde de 500 kc/s (600 m) est l'onde internationale d'appel et de détresse. L'emploi de cette onde est défini aux articles 19, 22 et 30.

[8] 8) Les administrations européennes s'entendront entre elles pour placer dans la bande de 540 à 550 kc/s (556 à 545 m) des stations de radiodiffusion qui, du fait de leur position géographique, ne gêneront ni les services mobiles dans la bande de 485 à 515 kc/s (619 à 583 m), ni les services non ouverts à la correspondance publique dans la bande de 515 à 550 kc/s (583 à 545 m).

[9] 9) Par ailleurs, les services non ouverts à la correspondance publique s'organiseront pour ne pas brouiller la réception des stations de radiodiffusion ainsi choisies, dans les limites des territoires nationaux de ces stations.

[10] 10) Les services mobiles peuvent utiliser la bande de 550 à 1 300 kc/s (545 à 230,8 m), à condition de ne pas brouiller les services d'un pays qui utilise cette même bande exclusivement pour la radiodiffusion.

[11] 11) Sur la fréquence de 1 364 kc/s (220 m), les ondes du type B sont interdites entre 1800 et 2300 h, heure locale, dans toutes les régions où leur emploi est susceptible de brouiller la radiodiffusion. Toutefois, dans la région de l'Amérique du Nord, les seules ondes du type A1 sont autorisées pendant ces heures.

ALLOCATION OF FREQUENCY BANDS BETWEEN 10 AND 60,000 KC
(30,000 AND 5 M)—Continued

Tables—Continued.

Frequencies kc	Wave- lengths m	SERVICES		
		General allocation	Regional agreements	
			European region	Other regions
460-485	652-619	Mobile A1 and A2 only		
485-515 (7)	619-583	Mobile (distress, calling, etc.)		
515-550 (8)	583-545	Services not open to public correspondence, A1 and A2 only		
550-1, 500 (9)	545-200	(a) Broadcasting (b) Wave of 1,364 kc (220 m) A1, A2, and B for mobile services exclusively (10)		

[82] 7 The wave of 500 kc (600 m) is the international calling and distress wave. The use of this wave is defined in articles 19, 22, and 30.

[83] 8 The European administrations shall arrange among themselves to place in the band 540 to 550 kc (556 to 545 m) broadcasting stations which, by reason of their geographical position, will interfere neither with mobile services in the band 485 to 515 kc (619 to 583 m), nor with services not open to public correspondence in the band 515 to 550 kc (583 to 545 m).

[84] Furthermore, services not open to public correspondence shall organize in such a way as not to interfere with the reception of broadcasting stations thus chosen within the limits of the national territories of these stations.

[85] 9 Mobile services may use the band 550 to 1,300 kc (545 to 230.8 m) on condition that they do not interfere with the services of a country which uses this same band exclusively for broadcasting.

[86] 10 On the frequency of 1,364 kc (220 m), type B waves shall be forbidden between 18:00 and 23:00 o'clock, local time, in all the regions where their use might interfere with broadcasting. However, in the region of North America, type-A1 waves only shall be authorized during these hours.

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES		
		Attribution générale	Accords régionaux	
			Région européenne	Autres régions
1 500-1 715 11) 14)	200-174,9		1 500-1 530 (200-196, 1) a) Fixes. b) Mobiles A1 et A2 seulement. 1 530-1 630 (196, 1-184, 0) } ¹²⁾ Mobiles A1, A2 et A3. 1 630-1 670 (184, 0-179, 6) Onde d'appel mobile mari- time (A3 seu- lement). } ¹³⁾ 1 670-1 715 (179, 6- 174, 9) Mobiles maritimes (A3 seulement).	a) Fixes. b) Mobiles.
1 715-2 000	174,9-150		1 715-1 925 (174,9- 155, 8) a) Amateurs. b) Fixes. c) Mobiles. 1 925-2 000 (155,8- 150) a) Amateurs. b) Mobiles mari- times (A3 seule- ment).	a) Amateurs. b) Fixes. c) Mobiles.

[*] 11) La fréquence de 1 650 kc/s (182 m) est une onde d'appel pour le service mobile de radiotéléphonie avec les stations de navire de faible puissance. Cette onde d'appel n'est pas obligatoire et la date à laquelle elle deviendra obligatoire pour chaque pays sera déterminée par réglementation intérieure.

[**] 12) En principe, cette bande de fréquences est réservée au service téléphonique avec les stations de navire de faible puissance. Les pays d'Europe dont les bateaux n'utilisent pas ce type de communication éviteront, autant que possible, l'usage de la télégraphie dans cette bande dans les régions voisines de celles où ce service téléphonique est exploité.

[**] 13) Aucun trafic ne peut se faire dans la bande de 1 630 à 1 670 kc/s (184,0 à 179,6 m).

[**] L'appel sur l'onde de 1 650 kc/s (182 m) n'est pas obligatoire; sa mise en vigueur pour chaque pays sera déterminée par réglementation intérieure.

[**] 14) A l'intérieur de l'Europe, les bandes de fréquences de 1 530 à 1 630 kc/s et de 1 670 à 1 715 kc/s (196,1 à 184,0 m et 179,6 à 174,9 m) peuvent être utilisées par les services fixes à courte distance, à condition de ne pas brouiller les services mobiles.

[**] REMARQUE.— Une Conférence européenne, qui aura lieu avant l'entrée en vigueur du présent Règlement, pourra décider exceptionnellement d'annexer à son protocole certaines des dérogations particulières qu'elle aura pu décider dans les bandes régionales et qu'elle estimera devoir y faire figurer. Ces dérogations s'ajouteront à celles qui sont prévues dans les notes relatives au tableau qui précède.

ALLOCATION OF FREQUENCY BANDS BETWEEN 10 AND 60,000 KC
(30,000 AND 5 M)—Continued

Tables—Continued.

Frequencies kc	Wave-lengths m	SERVICES		
		General allocation	Regional agreements	
			European region	Other regions
1,500–1,715 (¹¹) (¹⁴)	200–174.9		1,500–1,530 (200–196.1) (a) Fixed (b) Mobile, A1 and A2 only 1,530–1,630 (196.1–184) Mobile A1, A2, A3 } (¹²) 1,630–1,670 (184–179.6) Maritime mobile calling wave (A3 only) } (¹³) 1,670–1,715 (179.6–174.9) Maritime mobile (A3 only)	(a) Fixed (b) Mobile
1,715–2,000	174.9–150		1,715–1,925 (174.9–155.8) (a) Amateur (b) Fixed (c) Mobile 1,925–2,000 (155.8–150) (a) Amateur (b) Maritime mobile (A3 only)	(a) Amateur (b) Fixed (c) Mobile

[⁸⁷] ¹¹ The frequency 1,650 kc (182 m) is a calling-wave for the mobile radiotelephone service with low-power ship stations. This calling-wave shall not be obligatory and the date on which it shall become obligatory for each country shall be determined by internal regulation.

[⁸⁸] ¹² In principle, this frequency band shall be reserved for telephone service with low-power ship stations. The countries of Europe whose ships do not use this type of communication shall avoid, so far as possible, the use of telegraphy in this band in regions near those where this telephone service is carried on.

[⁸⁹] ¹³ No traffic may be carried on in the band 1,630 to 1,670 kc (184 to 179.6 m).

[⁹⁰] Calling on the wave of 1,650 kc (182 m) shall not be obligatory; each country shall determine, by internal regulation, when it shall become effective.

[⁹¹] ¹⁴ Within Europe, the frequency bands 1,530 to 1,630 kc and 1,670 to 1,715 kc (196.1 to 184 m and 179.6 to 174.9 m) may be used by short-distance fixed services, provided they do not interfere with mobile services.

[⁹²] NOTE.—A European conference, which is to take place before the going into effect of the present Regulations, may, as an exception, decide on annexing to its protocol some of the derogations which it may decide to make in the regional bands and which it may deem necessary to show therein. Such derogations will be in addition to those which are already provided for in the above table.

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES
		Attribution générale
2 000-3 500	150-85, 71	a) Fixes. b) Mobiles.
3 500-4 000	85, 71-75	a) Amateurs. b) Fixes. c) Mobiles.
4 000-5 500	75-54, 55	a) Fixes. b) Mobiles.
5 500-5 700	54, 55-52, 63	Mobiles.
5 700-6 000	52, 63-50	Fixes.
6 000-6 150	50-48, 78	Radiodiffusion.
6 150-6 675	48, 78-44, 94	Mobiles.
6 675-7 000	44, 94-42, 86	Fixes.
7 000-7 300	42, 86-41, 10	Amateurs.
7 300-8 200	41, 10-36, 59	Fixes.
8 200-8 550	36, 59-35, 09	Mobiles.
8 550-8 900	35, 09-33, 71	a) Fixes. b) Mobiles.
8 900-9 500	33, 71-31, 58	Fixes.
9 500-9 600	31, 58-31, 25	Radiodiffusion.
9 600-11 000	31, 25-27, 27	Fixes.
11 000-11 400	27, 27-26, 32	Mobiles.
11 400-11 700	26, 32-25, 64	Fixes.
11 700-11 900	25, 64-25, 21	Radiodiffusion.
11 900-12, 300	25, 21-24, 39	Fixes.
12 300-12 825	24, 39-23, 39	Mobiles.

ALLOCATION OF FREQUENCY BANDS BETWEEN 10 AND 60,000 KC
(30,000 AND 5 M)—Continued

Tables—Continued.

Frequencies kc	Wavelengths m	SERVICES
		General allocation
2,000-3,500	150-85.71	(a) Fixed (b) Mobile
3,500-4,000	85.71-75	(a) Amateur (b) Fixed (c) Mobile
4,000-5,500	75-54.55	(a) Fixed (b) Mobile
5,500-5,700	54.55-52.63	Mobile
5,700-6,000	52.63-50	Fixed
6,000-6,150	50-48.78	Broadcasting
6,150-6,675	48.78-44.94	Mobile
6,675-7,000	44.94-42.86	Fixed
7,000-7,300	42.86-41.10	Amateur
7,300-8,200	41.10-36.59	Fixed
8,200-8,550	36.59-35.09	Mobile
8,550-8,900	35.09-33.71	(a) Fixed (b) Mobile
8,900-9,500	33.71-31.58	Fixed
9,500-9,600	31.58-31.25	Broadcasting
9,600-11,000	31.25-27.27	Fixed
11,000-11,400	27.27-26.32	Mobile
11,400-11,700	26.32-25.64	Fixed
11,700-11,900	25.64-25.21	Broadcasting
11,900-12,300	25.21-24.39	Fixed
12,300-12,825	24.39-23.39	Mobile

Fréquences kc/s	Longueurs d'onde m	SERVICES
		Attribution générale
12 825-13 350	23, 39-22, 47	a) Fixes. b) Mobiles.
13 350-14 000	22, 47-21, 43	Fixes.
14 000-14 400	21, 43-20, 83	Amateurs.
14 400-15 100	20, 83-19, 87	Fixes.
15 100-15 350	19, 87-19, 54	Radiodiffusion.
15 350-16 400	19, 54-18, 29	Fixes.
16 400-17 100	18, 29-17, 54	Mobiles.
17 100-17 750	17, 54-16, 90	a) Fixes. b) Mobiles.
17 750-17 800	16, 90-16, 85	Radiodiffusion.
17 800-21 450	16, 85-13, 99	Fixes.
21 450-21 550	13, 99-13, 92	Radiodiffusion.
21 550-22 300	13, 92-13, 45	Mobiles.
22 300-24 600	13, 45-12, 20	a) Fixes. b) Mobiles.
24 600-25 600	12, 20-11, 72	Mobiles.
25 600-26 600	11, 72-11, 28	Radiodiffusion.
26 600-28 000	11, 28-10, 71	Fixes.
28 000-30 000	10, 71-10	a) Amateurs. b) Expériences.
30 000-56 000	10-5, 357	Non réservé.
56 000-60 000	5, 357-5	a) Amateurs. b) Expériences.

ALLOCATION OF FREQUENCY BANDS BETWEEN 10 AND 60,000 KC
(30,000 AND 5 M)—Continued

Tables—Continued.

Frequencies kc	Wavelengths m	SERVICES
		General allocation
12, 825–13, 350	23. 39–22. 47	(a) Fixed (b) Mobile
13, 350–14, 000	22. 47–21. 43	Fixed
14, 000–14, 400	21. 43–20. 83	Amateur
14, 400–15, 100	20. 83–19. 87	Fixed
15, 100–15, 350	19. 87–19. 54	Broadcasting
15, 350–16, 400	19. 54–18. 29	Fixed
16, 400–17, 100	18. 29–17. 54	Mobile
17, 100–17, 750	17. 54–16. 90	(a) Fixed (b) Mobile
17, 750–17, 800	16. 90–16. 85	Broadcasting
17, 800–21, 450	16. 85–13. 99	Fixed
21, 450–21, 550	13. 99–13. 92	Broadcasting
21, 550–22, 300	13. 92–13. 45	Mobile
22, 300–24, 600	13. 45–12. 20	(a) Fixed (b) Mobile
24, 600–25, 600	12. 20–11. 72	Mobile
25, 600–26, 600	11. 72–11. 28	Broadcasting
26, 600–28, 000	11. 28–10. 71	Fixed
28, 000–30, 000	10. 71–10. 00	(a) Amateur (b) Experimental
30, 000–56, 000	10. 00–5. 357	Not reserved
56, 000–60, 000	5. 357–5	(a) Amateur (b) Experimental

[⁹³] § 8. (1) L'usage des ondes du type B est interdit pour toutes les fréquences à l'exception des fréquences suivantes:

375 kc/s (800 m)
 410 kc/s (730 m)
 425 kc/s (705 m)
 454 kc/s (660 m)
 500 kc/s (600 m)
 1364 kc/s (220 m) *)

[⁹⁴] (2) Aucune nouvelle installation d'émetteurs d'ondes du type B ne peut être faite sur des navires ou des aéronefs, sauf quand ces émetteurs, travaillant à pleine puissance, dépenseront moins de 300 watts mesurés à l'entrée du transformateur d'alimentation à fréquence audible.

[⁹⁵] (3) L'usage des ondes du type B de toutes fréquences sera interdit à partir du 1^{er} janvier 1940, sauf pour les émetteurs remplissant les conditions de puissance indiquées à l'alinéa (2) ci-avant.

[⁹⁶] (4) Aucune nouvelle installation d'émetteurs d'ondes du type B ne peut être faite dans une station terrestre ou fixe. Les ondes de ce type seront interdites dans toutes les stations terrestres à partir du 1^{er} janvier 1935.

[⁹⁷] (5) Les administrations s'efforceront d'abandonner le plus tôt possible les ondes du type B, autres que l'onde de 500 kc/s (600 m).

[⁹⁸] § 9. L'emploi des ondes du type A1 seulement est autorisé entre 100 et 160 kc/s (3 000 et 1 875 m); la seule exception à cette règle est relative aux ondes du type A2 qui peuvent être utilisées dans la bande de 100 à 125 kc/s (3 000 à 2 400 m) pour les signaux horaires exclusivement.

[⁹⁹] § 10. Dans la bande de 460 à 550 kc/s (652 à 545 m), aucun type d'émission susceptible de rendre inopérant les signaux de détresse, d'alarme, de sécurité ou d'urgence, émis sur 500 kc/s (600 m), n'est autorisé.

[¹⁰⁰] § 11. (1) Dans la bande de 325 à 345 kc/s (923 à 870 m) aucun type d'émission susceptible de rendre inopérants les signaux de détresse, de sécurité ou d'urgence, n'est autorisé.

[¹⁰¹] (2) Cette règle ne s'applique pas aux régions où des accords particuliers en disposent autrement.

[¹⁰²] § 12. (1) En principe, toute station qui assure un service entre points fixes sur une onde de fréquence inférieure à 110 kc/s (longueur d'onde supérieure à 2 727 m) doit employer une seule fréquence, choisie parmi les bandes attribuées audit service (§ 7 ci-avant), pour chacun des émetteurs qu'elle comporte. susceptibles de fonctionner simultanément.

[¹⁰³] (2) Il n'est pas permis à une station de faire usage, pour un service entre points fixes, d'une fréquence autre que celle attribuée comme il est dit ci-avant.

*) Voir la note ¹⁰) du tableau de répartition des fréquences.

[⁹³] § 8. (1) The use of type-B waves shall be forbidden on all ^{Type-B waves.} frequencies, except the following:

375 kc (800 m)
410 kc (730 m)
425 kc (705 m)
454 kc (660 m)
500 kc (600 m)
1,364 kc (220 m)*

[⁹⁴] (2) No new installation of transmitters of type-B waves may be made on ships or aircraft, except when these transmitters, working at full power, use less than 300 watts measured at the input of the audiofrequency supply transformer.

[⁹⁵] (3) The use of type-B waves on all frequencies shall be forbidden, beginning January 1, 1940, except for transmitters meeting the power requirements stated in subparagraph (2) above.

[⁹⁶] (4) No new installation of type-B-wave transmitters may be made in a land or fixed station. The waves of this type shall be forbidden in all land stations beginning January 1, 1935.

[⁹⁷] (5) The administrations shall endeavor to abandon type-B waves, other than the 500-kc (600-m) wave, as soon as possible.

[⁹⁸] § 9. The use of type-A1 waves only shall be authorized between 100 and 160 kc (3,000 and 1,875 m); the only exception to this rule shall be for type-A2 waves which may be used in the band 100 to 125 kc (3,000 to 2,400 m) for time signals exclusively.

[⁹⁹] § 10. In the band 460 to 550 kc (652 to 545 m) no type of emission capable of rendering inoperative the distress, alarm, safety, or urgent signals sent on 500 kc (600 m) shall be authorized. ^{Frequencies interfering with distress, etc., signals.}

[¹⁰⁰] § 11. (1) In the band 325 to 345 kc (923 to 870 m), no type of emission capable of rendering inoperative distress, safety, or urgent signals shall be authorized.

[¹⁰¹] (2) This rule shall not apply to regions in which special agreements provide otherwise.

[¹⁰²] § 12. (1) In principle, any station carrying on a service between fixed points on a wave with a frequency below 110 kc (wavelengths above 2,727 m) must use only one frequency, chosen from the bands allocated to the said service (§ 7 above), for each of its transmitters capable of simultaneous operation. ^{Use of more than one frequency.}

[¹⁰³] (2) A station shall not be permitted to use a frequency other than that allocated as stated above, for a service between fixed points. ^{Use of unauthorized frequency.}

* See footnote (10) to the allocation table.

[104] § 13. En principe, les stations emploient les mêmes fréquences et les mêmes types d'émission pour les transmissions de messages par la méthode unilatérale que pour leur service normal. Toutefois, des arrangements régionaux peuvent être réalisés en vue de dispenser les stations intéressées de se soumettre à cette règle.

[105] § 14. Une station fixe peut effectuer, sur sa fréquence normale de travail, comme service secondaire, des émissions destinées aux stations mobiles, à condition:

[106] a) que les administrations intéressées jugent nécessaire d'utiliser cette méthode exceptionnelle de travail;

[107] b) qu'il n'en résulte aucune augmentation des brouillages.

[108] § 15. Afin de faciliter l'échange des messages météorologiques synoptiques dans les régions européennes, les fréquences 41,6 kc/s et 89,5 kc/s (7210 m et 3 352 m) sont attribuées à ce service.

[109] § 16. Pour faciliter la transmission et la distribution rapides des renseignements utiles à la découverte des crimes et à la poursuite des criminels, une fréquence entre 37,5 et 100 kc/s (entre 8 000 et 3 000 m) sera réservée pour cet objet, par des arrangements régionaux.

[110] § 17. Chaque administration peut attribuer aux stations d'amateur des bandes de fréquences conformes au tableau de répartition (§ 7 ci-avant).

[111] § 18. En vue de réduire les brouillages dans les bandes de fréquences supérieures à 4000 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 75 m), utilisées par le service mobile, et en particulier pour éviter de gêner les communications téléphoniques à grande distance de ce service, les administrations sont d'accord pour adopter, autant que possible, les règles suivantes, en tenant compte du développement de la technique courante:

[112] (1) a) Dans les bandes de fréquences supérieures à 5 500 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 54,55 m) attribuées exclusivement au service mobile, les fréquences (longueurs d'onde) qui devront être utilisées par les stations de navire affectées au service commercial seront du côté des basses fréquences (ondes plus longues) et spécialement dans les limites des bandes harmoniques énumérées ci-après:

5 500 à 5 550 kc/s (54,55 à 54,05 m)

6 170 à 6 250 kc/s (48,62 à 48,00 m)

8 230 à 8 330 kc/s (36,45 à 36,01 m)

11 000 à 11 100 kc/s (27,27 à 27,03 m)

12 340 à 12 500 kc/s (24,31 à 24,00 m)

16 460 à 16 660 kc/s (18,23 à 18,01 m)

22 000 à 22 200 kc/s (13,64 à 13,51 m).

[113] *Note.* Les bandes de fréquences de 4115 à 4165 kc/s (72,90 à 72,03 m) peuvent également être utilisées par les stations susdites (voir aussi (2), c) ci-après).

[114] b) Cependant, toute station commerciale de navire dont l'émission satisfait aux tolérances de fréquence exigées des stations terrestres au § 2, (2) de l'article 6, peut émettre sur la même fréquence que la station côtière avec laquelle elle communique.

[104] § 13. In principle, the stations shall use the same frequencies and the same types of emission for the transmission of messages by the unilateral method as for their normal service. Regional arrangements may, however, be made for the purpose of exempting the stations concerned from complying with this rule.

[105] § 14. A fixed station may, as secondary service, on its normal working frequency, make transmissions intended for mobile stations on the following conditions:

Mobile station transmissions; conditions.

[106] (a) that the administrations concerned deem it necessary to use this exceptional working method;

[107] (b) that no increase in interference results therefrom.

[108] § 15. In order to facilitate the exchange of synoptic meteorological messages in the European regions, the frequencies of 41.6 kc and 89.5 kc (7,210 m and 3,352 m) shall be allocated to this service.

Exchanging synoptic meteorological messages.

[109] § 16. To facilitate rapid transmission and distribution of information of value in the detection of crime and pursuit of criminals, a frequency between 37.5 and 100 kc (between 8,000 and 3,000 m) shall be reserved for this purpose by regional arrangements.

Criminal detection, etc.

[110] § 17. Each administration may allocate to amateur stations frequency bands in accordance with the allocation table (§ 7 above).

Amateur stations.

[111] § 18. In order to decrease interference in the frequency bands above 4,000 kc (wavelengths below 75 m), used by the mobile service, and particularly in order to avoid interfering with the long-distance telephone communications of this service, the administrations agree to adopt the following rules, wherever possible, taking into account current engineering development:

Interference provisions.

[112] (1) (a) In the frequency bands above 5,500 kc (wavelengths below 54.55 m) allocated exclusively to the mobile service, the frequencies (wavelengths) which must be used by ship stations carrying on commercial service shall be on the low-frequency (long-wave) side of the band, and especially in the limits of the harmonic bands enumerated below:

Ship stations, commercial service.

5,500 to	5,550 kc	(54.55 to 54.05 m)
6,170 to	6,250 kc	(48.62 to 48.00 m)
8,230 to	8,330 kc	(36.45 to 36.01 m)
11,000 to	11,100 kc	(27.27 to 27.03 m)
12,340 to	12,500 kc	(24.31 to 24.00 m)
16,460 to	16,660 kc	(18.23 to 18.01 m)
22,000 to	22,200 kc	(13.64 to 13.51 m)

[113] NOTE.—The frequency bands 4,115 to 4,165 kc (72.90 to 72.03 m) may also be used by the stations mentioned above [see also (2) (c) below].

[114] (b) However, any commercial ship station the emissions of which comply with the frequency tolerances required of land stations under § 2 (2) of article 6, may transmit on the same frequency as the coast station with which it communicates.

Ship to coast.

Ante, p. 2453.

[¹¹⁵] c) Quand une communication, pour laquelle aucun arrangement spécial n'a été fait, doit être établie entre une station de navire, d'une part, et une autre station de navire ou une station côtière, d'autre part, la station mobile utilisera une des fréquences suivantes situées approximativement au milieu des bandes:

4 140 kc/s (72,46 m)
 5 520 kc/s (54,35 m)
 6 210 kc/s (48,31 m)
 8 280 kc/s (36,23 m)
 11 040 kc/s (27,17 m)
 12 420 kc/s (24,15 m)
 16 560 kc/s (18,12 m)
 22 080 kc/s (13,59 m).

[¹¹⁶] *Note.* Les administrations sont d'accord pour indiquer, en notifiant la fréquence d'une station côtière, sur laquelle des ondes spécifiées à l'alinéa (1), litt. c) l'écoute sera faite.

[¹¹⁷] (2) a) Les stations de navire affectées au service commercial n'utiliseront les bandes communes supérieures à 4 000 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 75 m) qu'autant que leurs émissions satisferont aux tolérances de fréquence spécifiées pour les stations terrestres au § 2, (2) de l'article 6. Dans ces cas, les fréquences employées doivent être choisies du côté des fréquences les plus hautes (ondes plus courtes) de la bande commune et, plus spécialement, dans les limites des bandes harmoniques énumérées ci-après:

4 400 à 4 450 kc/s (68,18 à 67,42 m)
 8 800 à 8 900 kc/s (34,09 à 33,71 m)
 13 200 à 13 350 kc/s (22,73 à 22,47 m)
 17 600 à 17 750 kc/s (17,05 à 16,90 m)
 22 900 à 23 000 kc/s (13,10 à 13,04 m).

[¹¹⁸] b) On peut également utiliser des fréquences choisies dans la portion de la bande réservée aux services mobiles de 6 600 à 6 675 kc/s (45,45 à 44,94 m), en relation harmonique avec les bandes précédentes.

[¹¹⁹] c) Les prescriptions de l'alinéa (2), a) ne s'appliquent pas à la portion de la bande commune entre 4 115 et 4 165 kc/s (72,90 et 72,03 m) qui peut être utilisée par toute station de navire affectée au service commercial.

[¹²⁰] (3) En choisissant les fréquences des nouvelles stations fixes et côtières, les administrations éviteront d'employer les fréquences des bandes spécifiées dans les alinéas (1), litt. a), (2), litt. a), (2), litt. b) et (2), litt. c).

[¹²¹] § 19. (1) Il est reconnu que les fréquences entre 6 000 et 30 000 kc/s (50 et 10 m) sont très efficaces pour les communications à longue distance.

[¹²²] (2) Les administrations s'efforceront, dans toute la mesure du possible, de réserver les fréquences de cette bande dans ce but, excepté quand leur emploi pour des communications à courte ou à moyenne distance n'est pas susceptible de brouiller les communications à grande distance.

[115] (c) When a communication for which no special arrangement has been made must be established between a ship station, on one hand, and another ship station or a coast station, on the other hand, the mobile station shall use one of the following frequencies situated approximately in the middle of the bands:

4,140 kc (72.46 m)
 5,520 kc (54.35 m)
 6,210 kc (48.31 m)
 8,280 kc (36.23 m)
 11,040 kc (27.17 m)
 12,420 kc (24.15 m)
 16,560 kc (18.12 m)
 22,080 kc (13.59 m)

[116] NOTE.—The administrations agree, in reporting the frequency of a coast station, to indicate on which one of the waves specified in subparagraph (1) (c) listening will be carried on.

[117] (2) (a) Ship stations carrying on commercial service shall use the shared bands above 4,000 kc (wavelengths below 75 m) only when their emissions comply with the frequency tolerances specified for land stations in § 2 (2) of article 6. In this case, the frequencies used must be chosen on the higher-frequency (shorter-wave) side of the shared band and, more especially, in the limits of the harmonic bands enumerated below:

4,400 to 4,450 kc (68.18 to 67.42 m)
 8,800 to 8,900 kc (34.09 to 33.71 m)
 13,200 to 13,350 kc (22.73 to 22.47 m)
 17,600 to 17,750 kc (17.05 to 16.90 m)
 22,900 to 23,000 kc (13.10 to 13.04 m)

[118] (b) Frequencies chosen in the portion of the band reserved to mobile services from 6,600 to 6,675 kc (45.45 to 44.94 m), in harmonic relation with the preceding bands, may also be used.

[119] (c) The provisions of subparagraph (2) (a) shall not apply to the portion of the shared band between 4,115 and 4,165 kc (72.90 and 72.03 m) which may be used by any ship station carrying on a commercial service.

[120] (3) In selecting frequencies for new fixed and coast stations, the administrations shall avoid using the frequencies in the bands specified in subparagraphs (1) (a), (2) (a), (2) (b), and (2) (c).

Selecting frequencies for new stations.

[121] § 19. (1) It is recognized that the frequencies between 6,000 and 30,000 kc (50 and 10 m) are very efficient for long-distance communications.

Long-distance communications.

[122] (2) The administrations shall make the greatest possible effort to reserve the frequencies of this band for this purpose, except when their use for short- or medium-distance communication is not likely to interfere with long-distance communications.

[¹²³] § 20. En Europe, Afrique, Asie, les radiophares directionnels de faible puissance et dont la portée ne dépasse pas 50 km environ peuvent faire usage de toute fréquence dans la bande de 1 500 à 3 500 kc/s (200 à 85,71 m), à l'exception de la bande de protection de 1 630 à 1 670 kc/s (184 à 180 m), sous réserve d'accord des pays dont les services sont susceptibles d'être brouillés.

ARTICLE 8.

Stations d'amateur et stations expérimentales privées.

[¹²⁴] § 1. L'échange de communications entre stations d'amateur et entre stations expérimentales privées de pays différents est interdit si l'administration de l'un des pays intéressés a notifié son opposition à cet échange.

[¹²⁵] § 2. (1) Lorsque cet échange est permis, les communications doivent s'effectuer en langage clair et se limiter aux messages ayant trait aux expériences et à des remarques d'un caractère personnel pour lesquelles, en raison de leur manque d'importance, le recours au service télégraphique public ne saurait entrer en considération. Il est absolument interdit aux titulaires des stations d'amateur de transmettre des communications internationales émanant de tierces personnes.

[¹²⁶] (2) Les dispositions ci-avant peuvent être modifiées par des arrangements particuliers entre les pays intéressés.

[¹²⁷] § 3. Dans les stations d'amateur ou dans les stations expérimentales privées, autorisées à effectuer des émissions, toute personne manœuvrant les appareils, pour son propre compte ou pour celui de tiers, doit avoir prouvé qu'elle est apte à transmettre les textes en signaux du code Morse et à lire, à la réception radiotélégraphique auditive, les textes ainsi transmis. Elle ne peut se faire remplacer que par des personnes autorisées possédant les mêmes aptitudes.

[¹²⁸] § 4. Les administrations prennent telles mesures qu'elles jugent nécessaires pour vérifier les capacités, au point de vue technique, de toute personne manœuvrant les appareils.

[¹²⁹] § 5. (1) La puissance maximum que les stations d'amateur et les stations expérimentales privées peuvent utiliser est fixée par les administrations intéressées, en tenant compte des qualités techniques des opérateurs et des conditions dans lesquelles lesdites stations doivent travailler.

[¹³⁰] (2) Toutes les règles générales fixées dans la Convention et dans le présent Règlement s'appliquent aux stations d'amateur et aux stations expérimentales privées. En particulier, la fréquence des ondes émises doit être aussi constante et aussi exempte d'harmoniques que l'état de la technique le permet.

[¹³¹] (3) Au cours de leurs émissions, ces stations doivent transmettre, à de courts intervalles, leur indicatif d'appel, ou leur nom dans le cas de stations expérimentales non encore pourvues d'indicatif d'appel.

[123] § 20. In Europe, Africa, and Asia, low-power directional radio-beacons the range of which does not exceed about 50 km may use any frequency in the band 1,500 to 3,500 kc (200 to 85.71 m) except the guard band of 1,630 to 1,670 kc (184 to 180 m) subject to agreements with the countries whose services are likely to be interfered with.

ARTICLE 8

*Amateur Stations and Private Experimental Stations*Amateur and private
experimental stations.

[124] § 1. The exchange of communications between amateur stations and between private experimental stations of different countries shall be forbidden if the administration of one of the interested countries has given notice of its opposition to this exchange.

[125] § 2. (1) When this exchange is permitted, the communications must be carried on in plain language and be limited to messages relating to experiments and to remarks of a private nature for which, by reason of their lack of importance, the use of the telegraph service could not enter into consideration. It shall be strictly forbidden for owners of amateur stations to transmit international communications emanating from third persons.

[126] (2) The foregoing provisions may be modified by special arrangements between the interested countries.

[127] § 3. In amateur stations or in private experimental stations, authorized to conduct transmissions, any person operating the apparatus on his own account or for third persons must have proved that he is able to transmit texts in Morse code signals and to read, by aural radiotelegraph reception, texts so transmitted. He can be replaced only by authorized persons possessing the same qualifications.

[128] § 4. Administrations shall take such measures as they judge necessary to verify, from a technical standpoint, the qualifications of any person operating the apparatus.

[129] § 5. (1) The maximum power which amateur stations and private experimental stations may use shall be fixed by the interested administrations, taking account of the technical qualifications of the operators and of the conditions under which the said stations must work.

[130] (2) All the general rules laid down in the Convention and in the present Regulations shall apply to amateur stations and to private experimental stations. In particular, the frequency of the wave emitted must be as constant and as free from harmonics as the state of the art permits.

[131] (3) In the course of their emissions, these stations must, at short intervals, transmit their call signals or, in the case of experimental stations not yet provided with call signals, their names.

ARTICLE 9.

Conditions à remplir par les stations mobiles.

A. GÉNÉRALITÉS.

[132] § 1. (1) Les stations mobiles doivent être établies de manière à se conformer, en ce qui concerne les fréquences et les types d'onde, aux dispositions générales faisant l'objet de l'article 7.

[133] (2) En outre, aucune nouvelle installation d'émetteurs d'ondes du type B ne peut être faite, dans les stations mobiles, sauf quand ces émetteurs, travaillant à pleine puissance, dépenseront moins de 300 watts mesurés à l'entrée du transformateur d'alimentation à fréquence audible.

[134] (3) Enfin, l'emploi des ondes du type B de toutes fréquences sera interdit à partir du 1^{er} janvier 1940, sauf pour les émetteurs remplissant les mêmes conditions de puissance que ci-avant.

[135] § 2. La fréquence d'émission des stations mobiles sera vérifiée le plus souvent possible par le service d'inspection dont elles relèvent.

[136] § 3. Les appareils récepteurs doivent être tels que le courant qu'ils induisent dans l'antenne soit aussi réduit que possible et n'incommode pas les stations du voisinage.

[137] § 4. Les changements de fréquence dans les appareils émetteurs et récepteurs de toute station mobile doivent pouvoir être effectués aussi rapidement que possible. Toutes les installations doivent être telles, que la communication étant établie, le temps nécessaire au passage de l'émission à la réception et vice-versa soit aussi réduit que possible.

B. STATIONS DE NAVIRE.

[138] § 5. (1) Les appareils d'émission utilisés dans les stations de navire travaillant sur des ondes du type A2 ou B dans les bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m) doivent être pourvus de dispositifs permettant, d'une manière facile, d'en réduire sensiblement la puissance.

[139] (2) Cette disposition ne s'applique pas aux émetteurs dont la puissance, mesurée à pleine charge, ne dépasse pas 300 watts à la plaque des lampes émettrices (émission du type A2) ou à l'entrée des transformateurs d'alimentation à fréquence audible (émission du type B).

[140] (3) Toutes les stations de navire émettant sur des fréquences dans les bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m) et sur des fréquences supérieures à 4 000 kc/s (longueurs d'onde inférieures à 75 m) doivent être munies d'un ondemètre ayant une précision au moins égale à $\frac{1}{1000}$ ou d'un dispositif équivalent.

[141] § 6. Toute station installée à bord d'un navire obligatoirement pourvu d'appareils radioélectriques par suite d'un accord international doit pouvoir émettre et recevoir sur l'onde de 500 kc/s (600 m), du type A2 ou B et, en outre, au moins sur une autre onde, du type A2 ou B, dans les bandes autorisées entre 365 et 485 kc/s (822 et 619 m).

ARTICLE 9

Conditions to be Observed by Mobile Stations

Conditions to be observed by mobile stations.

A. GENERAL

[132] § 1. (1) Mobile stations must be established in such a way as to conform, as regards frequencies and types of waves, to the general provisions forming the subject of article 7.

General.

Ante, p. 2453.

[133] (2) In addition, no new type-B-wave transmitter installation shall be made in mobile stations, except when these transmitters, working at full power, use less than 300 watts measured at the input of the audiofrequency supply transformer.

[134] (3) Finally, the use of type-B waves on all frequencies shall be forbidden, beginning with January 1, 1940, except for transmitters fulfilling the same conditions as above regarding power.

[135] § 2. The frequency of emission of mobile stations shall be verified as often as possible by the inspection service to which they are subject.

[136] § 3. Receiving apparatus must be such that the current which they induce into the antenna shall be as low as possible and shall not disturb neighboring stations.

[137] § 4. Transmitting and receiving sets of any mobile station must permit of making frequency changes as rapidly as possible. All installations must be such that, after the communication is established, the time necessary to change from transmission to reception and vice versa shall be as short as possible.

B. SHIP STATIONS

[138] § 5. (1) The transmitting apparatus used in ship stations working on type-A2 or -B waves in the authorized band between 365 and 515 kc (822 and 583 m) must be provided with devices making it possible conveniently and appreciably to reduce the power thereof.

Ship stations.

[139] (2) This provision shall not apply to transmitters in which the power, as measured at full load, does not exceed 300 watts on the transmitting-tube plates (type-A2 emission) or at the input of the audiofrequency supply transformers (type-B emission).

[140] (3) All ship stations transmitting on frequencies in the band 100 to 160 kc (3,000 to 1,875 m) and on frequencies above 4,000 kc (wavelengths below 75 m) must be equipped with a wave meter having a precision at least equal to 5/1000, or with an equivalent device.

[141] § 6. Any station installed on board a ship, compulsorily provided with radio apparatus as a result of an international agreement, must be able to transmit and to receive on the wave of 500 kc (600 m), type-A2 or -B and, in addition, on at least one other type-A2 or -B wave, in the authorized band between 365 and 485 kc (822 and 619 m).

[¹⁴²] § 7. (1) En plus des ondes visées ci-avant, les stations de navire équipées pour émettre des ondes des types A1, A2 ou A3 peuvent employer les ondes autorisées à l'article 7.

[¹⁴³] (2) L'usage des ondes du type B est interdit pour toutes les fréquences à l'exception des fréquences suivantes:

375 kc/s (800 m)
 410 kc/s (730 m)
 425 kc/s (705 m)
 454 kc/s (660 m)
 500 kc/s (600 m)
 1 364 kc/s (220 m) *).

[¹⁴⁴] § 8. Tous les appareils de stations de navire établis pour la transmission d'ondes du type A1 des bandes autorisées entre 100 et 160 kc/s (3 000 et 1 875 m) doivent permettre l'emploi, en plus de la fréquence de 143 kc/s (2 100 m), de deux fréquences au minimum, choisies dans ces bandes.

[¹⁴⁵] § 9. (1) Toutes les stations à bord des navires obligatoirement pourvus d'appareils radiotélégraphiques doivent être à même de recevoir l'onde de 500 kc/s (600 m) et, en outre, toutes les ondes nécessaires à l'accomplissement du service qu'elles effectuent.

[¹⁴⁶] (2) Ces stations doivent être à même de recevoir facilement et efficacement, sur les mêmes fréquences, les ondes des types A1 et A2.

C. STATIONS D'AÉRONEF.

[¹⁴⁷] § 10. (1) *a*) Toute station installée à bord d'un aéronef effectuant un parcours maritime, obligatoirement pourvu d'appareils radioélectriques par suite d'un accord international, doit pouvoir émettre et recevoir sur l'onde de 500 kc/s (600 m), du type A2 ou B.

[¹⁴⁸] *b*) En ce qui concerne la restriction dans l'usage des ondes du type B, voir sous B, § 7 (2) ci-avant.

[¹⁴⁹] (2) *a*) Toute station d'aéronef doit pouvoir émettre et recevoir l'onde de 333 kc/s (900 m), du type A2 ou A3.

[¹⁵⁰] *b*) Cette règle ne s'applique pas aux stations d'aéronef survolant les régions où des accords locaux, qui en disposent autrement, sont en vigueur.

ARTICLE 10.

Certificats des opérateurs.

A. DISPOSITIONS GÉNÉRALES.

[¹⁵¹] § 1. (1) Le service de toute station mobile, radiotélégraphique ou radiotéléphonique, doit être assuré par un opérateur radiotélégraphiste, titulaire d'un certificat délivré par le gouvernement dont dépend cette station. Toutefois, dans les stations mobiles pourvues d'une installation radioélectrique de faible puissance [d'une puissance d'onde porteuse dans l'antenne ne dépassant pas 100 watts, sauf dans

*) Voir la note ¹⁰) du tableau de répartition des fréquences.

[¹⁴²] § 7. (1) In addition to the waves mentioned above, ship stations equipped to transmit type-A1, -A2, or -A3 waves may use the waves authorized in article 7.

[¹⁴³] (2) The use of type-B waves shall be prohibited on all frequencies, except the following ones:

375 kc (800 m)
410 kc (730 m)
425 kc (705 m)
454 kc (660 m)
500 kc (600 m)
1,364 kc (220 m)*

[¹⁴⁴] § 8. All the ship station apparatus installed for the transmission of type-A1 waves in the authorized band between 100 and 160 kc (3,000 and 1,875 m) must permit of using at least two frequencies, selected in this band, in addition to the frequency of 143 kc (2,100 m).

[¹⁴⁵] § 9. (1) All stations on board ships compulsorily provided with radiotelegraph apparatus must be capable of receiving the wave of 500 kc (600 m) and, in addition, all the waves necessary to the operation of the service which they carry on.

[¹⁴⁶] (2) These stations must be capable of receiving types A1 and A2 waves on the same frequencies easily and efficiently.

C. AIRCRAFT STATIONS

[¹⁴⁷] § 10. (1) (a) Any station installed on board an aircraft flying over a maritime route, and compulsorily provided with radio apparatus as the result of an international agreement, must be capable of transmitting and receiving on the wave of 500 kc (600 m), type A2 or B. Aircraft stations.

[¹⁴⁸] (b) As regards the restriction in the use of type-B waves, see B, § 7 (2) above.

[¹⁴⁹] (2) (a) Any aircraft station must be capable of transmitting and receiving the wave of 333 kc (900 m), type A2 or A3.

[¹⁵⁰] (b) This rule shall not apply to aircraft stations flying over regions where local agreements providing otherwise are in force.

ARTICLE 10

Operators' Certificates

Operators' certificates.

A. GENERAL PROVISIONS

[¹⁵¹] § 1. (1) The service of every mobile radiotelegraph or radiotelephone station must be performed by a radiotelegraph operator holding a certificate issued by the government to which the station is subject. However, in mobile stations equipped with a low-power radio installation [power of the carrier wave in the antenna not exceeding 100 watts, except in the case of regional agreements provided

General provisions.

* See note (¹⁰) to the frequency allocation table.

le cas des accords régionaux prévus au § 7, (4)], et lorsque cette installation est utilisée seulement pour la téléphonie, le service peut être assuré par un opérateur titulaire d'un certificat de radiotéléphoniste.

[152] (2) Dans le cas d'indisponibilité absolue de l'opérateur, au cours d'une traversée, d'un vol ou d'un voyage, le commandant ou la personne responsable de la station mobile peut autoriser, mais à titre temporaire seulement, un opérateur titulaire d'un certificat délivré par un autre gouvernement contractant, à assurer le service radioélectrique. Lorsqu'il devra être fait appel, comme opérateur provisoire, à une personne ne possédant pas de certificat suffisant, son intervention devra se limiter aux cas d'urgence. De toutes façons, l'opérateur ou la personne susvisé devra être remplacé, aussitôt que possible, par un opérateur titulaire du certificat prévu au § 1, (1) ci-avant.

[153] § 2. Chaque administration prend les mesures nécessaires pour soumettre les opérateurs à l'obligation du secret des correspondances et pour éviter, dans la plus grande mesure possible, l'emploi frauduleux des certificats.

[154] § 3. (1) Il y a deux classes de certificats et un certificat spécial pour les opérateurs radiotélégraphistes, et deux certificats pour les opérateurs radiotéléphonistes (général et restreint).

[155] (2) Les conditions à imposer pour l'obtention de ces certificats sont contenues dans les paragraphes suivants; ces conditions sont des minima.

[156] (3) Chaque gouvernement reste libre de fixer le nombre des examens jugés nécessaires pour accéder auxdits certificats.

[157] (4) Le titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 1^{re} classe, ainsi que le titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 2^e classe pourvu du certificat général de radiotéléphoniste peuvent assurer le service radiotéléphonique sur toute station mobile. Dans ce dernier cas, les deux certificats d'opérateur radiotélégraphiste de 2^e classe et d'opérateur radiotéléphoniste peuvent être combinés.

B. CERTIFICAT DE RADIOTÉLÉGRAPHISTE DE 1^{re} CLASSE.

[158] § 4. Le certificat de 1^{re} classe est délivré aux opérateurs qui ont fait preuve des connaissances et aptitudes techniques et professionnelles énumérées ci-après:

[159] a) La connaissance des principes généraux d'électricité et de la théorie de la radiotélégraphie et de la radiotéléphonie, ainsi que la connaissance du réglage et du fonctionnement pratique des types d'appareils utilisés dans le service mobile.

[160] b) La connaissance théorique et pratique du fonctionnement des appareils accessoires, tels que groupes électrogènes, accumulateurs, etc., utilisés pour la mise en œuvre et le réglage des appareils indiqués au littera a).

[161] c) Les connaissances pratiques nécessaires pour effectuer, par les moyens du bord, les réparations d'avaries pouvant survenir aux appareils, en cours de voyage.

for in § 7 (4)], and when this installation is used for telephony only, the service may be carried on by an operator holding a radiotelephone operator's certificate.

[¹⁵²] (2) In case of absolute unavailability of the operator in the course of a crossing, flight, or voyage, the master or the person responsible for the mobile station may authorize, but only temporarily, an operator holding a certificate issued by another contracting government to carry on the radio service. When it becomes necessary to employ, as temporary operator, a person not holding an adequate certificate, this service must be limited to emergencies. In any case, the operator or the above-mentioned person must be replaced as soon as possible by an operator holding the certificate prescribed in § 1 (1) above.

[¹⁵³] § 2. Each administration shall take the necessary measures to place operators under the obligation of observing the secrecy of correspondence and to prevent, to the greatest possible extent, the fraudulent use of these certificates.

[¹⁵⁴] § 3. (1) There shall be two classes of certificates and a special certificate for radiotelegraph operators and two certificates for radiotelephone operators (general and limited).

[¹⁵⁵] (2) The qualifications to be required for obtaining these certificates are contained in the following paragraphs; they shall be the minimum requirements.

[¹⁵⁶] (3) Each government shall be free to fix the number of examinations deemed necessary to obtain the said certificates.

[¹⁵⁷] (4) The holder of a first-class radiotelegraph operator's certificate, as well as the holder of a second-class radiotelegraph operator's certificate provided with a general radiotelephone operator's certificate may perform radiotelephone service on any mobile station. In the latter case, both the second-class radiotelegraph and radiotelephone operator's certificates can be combined.

B. FIRST-CLASS RADIOTELEGRAPH OPERATOR'S CERTIFICATE

[¹⁵⁸] § 4. The first-class certificate shall be issued to operators who have shown that they possess the professional and technical qualifications enumerated below:

First-class certificate.

[¹⁵⁹] (a) Knowledge of the general principles of electricity and of the theory of radiotelegraphy and radiotelephony, as well as the knowledge of the adjustment and of the practical operation of the types of apparatus used in the mobile service.

[¹⁶⁰] (b) The theoretical and practical knowledge of the operation of the accessory apparatus, such as motor-generator sets, storage batteries, etc., used in the operation and adjustment of the apparatus specified in subparagraph (a).

[¹⁶¹] (c) The practical knowledge necessary to make, with the means on board, the repairs of damage which may have occurred to the apparatus during a voyage.

[162] *d)* L'aptitude à la transmission correcte et à la réception auditive correcte de groupes de code (mélange de lettres, de chiffres et de signes de ponctuation), à une vitesse de 20 (vingt) groupes par minute, et d'un texte en langage clair, à une vitesse de 25 (vingt-cinq) mots par minute. Chaque groupe de code doit comprendre cinq caractères, chaque chiffre ou signe de ponctuation comptant pour deux caractères. Le mot moyen du texte en langage clair doit comporter cinq caractères.

[163] *e)* L'aptitude à la transmission correcte et à la réception correcte téléphoniques.

[164] *f)* La connaissance détaillée des Règlements s'appliquant à l'échange des radiocommunications, la connaissance des documents relatifs à la taxation des radiocommunications, la connaissance de la partie de la Convention pour la sauvegarde de la vie humaine en mer se rapportant à la radiotélégraphie, et, pour la navigation aérienne, la connaissance des dispositions spéciales régissant le service radio-électrique de la navigation aérienne. Dans ce cas, le certificat stipule que le titulaire a subi avec succès les épreuves portant sur ces dispositions.

[165] *g)* La connaissance de la géographie générale du monde, notamment des principales lignes de navigation (maritimes ou aériennes, suivant la catégorie du certificat) et des voies de télécommunication les plus importantes.

C. CERTIFICAT DE RADIOTÉLÉGRAPHISTE DE 2° CLASSE.

[166] § 5. Le certificat de 2° classe est délivré aux opérateurs qui ont fait preuve des connaissances et aptitudes techniques et professionnelles énumérées ci-après:

[167] *a)* La connaissance théorique et pratique élémentaire de l'électricité et de la radiotélégraphie, ainsi que la connaissance du réglage et du fonctionnement pratique des types d'appareils utilisés dans le service mobile radiotélégraphique.

[168] *b)* La connaissance théorique et pratique élémentaire du fonctionnement des appareils accessoires, tels que groupes électrogènes, accumulateurs, etc., utilisés pour la mise en œuvre et le réglage des appareils mentionnés au littéra *a)*.

[169] *c)* Les connaissances pratiques suffisantes pour pouvoir effectuer les petites réparations, en cas d'avaries survenant aux appareils.

[170] *d)* L'aptitude à la transmission correcte et à la réception auditive correcte de groupes de code (mélange de lettres, de chiffres et de signes de ponctuation) à une vitesse de 16 (seize) groupes par minute. Chaque groupe de code doit comprendre cinq caractères, chaque chiffre ou signe de ponctuation comptant pour deux caractères.

[171] *e)* La connaissance des Règlements s'appliquant à l'échange des radiocommunications, la connaissance des documents relatifs à la taxation des radiocommunications, la connaissance de la partie de la Convention pour la sauvegarde de la vie humaine en mer se rapportant à la radiotélégraphie, et, pour la navigation aérienne,

[162] (d) Ability to transmit correctly and to receive correctly by ear code groups (mixtures of letters, figures, and punctuation marks) at a speed of 20 (twenty) groups per minute, and of text in plain language, at a speed of 25 (twenty-five) words per minute. Each code group must contain 5 characters, each figure or punctuation mark counting as 2 characters. The average word of the text in plain language should contain 5 characters.

[163] (e) Ability to perform correct telephone transmission and correct telephone reception.

[164] (f) Detailed knowledge of the Regulations applying to the exchange of radio communications, knowledge of documents relative to charges for radio communications, knowledge of the radiotelegraph part of the Convention for the Safety of Life at Sea, and, in the case of aerial navigation, knowledge of the special provisions regulating the radio service of aerial navigation. In that case, the certificate shall stipulate that the holder has successfully passed the examinations dealing with these provisions.

[165] (g) Knowledge of the general geography of the world, particularly the principal navigation lines (maritime or aerial, according to the class of certificate) and the most important telecommunication channels.

C. SECOND-CLASS RADIOTELEGRAPH OPERATOR'S CERTIFICATE

[166] § 5. The second-class certificate shall be issued to operators who have shown that they possess the professional and technical qualifications enumerated below: Second-class certificate.

[167] (a) Elementary theoretical and practical knowledge of electricity and radiotelegraphy, as well as knowledge of the adjustment and practical operation of the types of apparatus used in the radiotelegraph mobile service.

[168] (b) Elementary theoretical and practical knowledge of the operation of accessory apparatus, such as motor-generator sets, storage batteries, etc., used in the operation and adjustment of the apparatus mentioned in (a).

[169] (c) Practical knowledge sufficient for making minor repairs in case of damage to the apparatus.

[170] (d) Ability to transmit correctly and to receive correctly by ear code groups (mixtures of letters, figures, and punctuation marks) at a speed of 16 (sixteen) groups per minute. Each code group must contain 5 characters, each figure or punctuation mark counting as 2 characters.

[171] (e) Knowledge of the Regulations applying to the exchange of radio communications, knowledge of documents relative to charges for radio communications, knowledge of the radiotelegraph part of the Convention for the Safety of Life at Sea, and, in the case of aerial navigation, knowledge of the special provisions regulating

la connaissance des dispositions spéciales régissant le service radio-électrique de la navigation aérienne. Dans ce cas, le certificat stipule que le titulaire a subi avec succès les épreuves portant sur ces dispositions.

[172] *f)* La connaissance de la géographie générale du monde, notamment des principales lignes de navigation (maritimes ou aériennes, suivant la catégorie du certificat) et des voies de télécommunication les plus importantes.

D. CERTIFICAT SPÉCIAL DE RADIOTÉLÉGRAPHISTE.

[173] § 6. (1) *a)* Le service radiotélégraphique des navires, aéronefs et de tous autres véhicules auxquels une installation radiotélégraphique n'est pas imposée par des accords internationaux peut être effectué par des opérateurs titulaires d'un certificat spécial de radiotélégraphiste. Ce certificat est délivré aux opérateurs capables d'assurer les radiocommunications à la vitesse de transmission et de réception prévue pour l'obtention du certificat de radiotélégraphiste de 2^e classe.

[174] *b)* Il appartient à chaque gouvernement intéressé de fixer les autres conditions pour l'obtention de ce certificat.

[175] (2) A titre exceptionnel, il est concédé provisoirement au Gouvernement de la Nouvelle-Zélande d'accorder un certificat spécial, dont il fixe les conditions d'obtention, aux opérateurs de petits bâtiments de sa nationalité, qui ne s'éloignent pas des côtes dudit pays et ne participent au service international de la correspondance publique et au travail général des stations mobiles que d'une manière restreinte.

E. CERTIFICATS DE RADIOTÉLÉPHONISTE.

[176] § 7. (1) Le certificat général de radiotéléphoniste est délivré aux opérateurs qui ont fait preuve des connaissances et aptitudes professionnelles énumérées ci-après [voir aussi § 3, (4)]:

[177] *a)* La connaissance pratique de la radiotéléphonie, surtout en vue d'éviter des brouillages.

[178] *b)* La connaissance du réglage et du fonctionnement des appareils de radiotéléphonie.

[179] *c)* L'aptitude à la transmission correcte et à la réception correcte téléphoniques.

[180] *d)* La connaissance des Règlements s'appliquant à l'échange des communications radiotéléphoniques et de la partie des Règlements des radiocommunications concernant la sécurité de la vie humaine.

[181] (2) Pour les stations radiotéléphoniques dont la puissance de l'onde porteuse dans l'antenne ne dépasse pas 50 watts, il est admis que chaque gouvernement intéressé fixe lui-même les conditions d'obtention du certificat de radiotéléphoniste (certificat restreint de radiotéléphoniste).

[182] (3) Dans un certificat de radiotéléphoniste, il doit être indiqué si celui-ci est un certificat général ou un certificat restreint.

the radio service of aerial navigation. In that case the certificate shall stipulate that the holder has successfully passed the examinations dealing with these provisions.

[172] (f) Knowledge of the general geography of the world, particularly the principal lines of navigation (maritime or aerial, according to the class of certificate) and the most important telecommunication channels.

D. SPECIAL RADIOTELEGRAPH OPERATOR'S CERTIFICATE

[173] § 6. (1) (a) The radiotelegraph service of ships, aircraft, and of all other vehicles for which a radiotelegraph installation is not required by international agreements may be carried on by operators holding a special radiotelegraph operator's certificate. This certificate shall be issued to operators capable of performing radio communications at the sending and receiving speed required for obtaining a second-class radiotelegraph operator's certificate.

Special certificate.

[174] (b) It shall devolve upon each interested government to determine the other requirements for obtaining this certificate.

[175] (2) As an exception, the Government of New Zealand shall be permitted provisionally to issue a special certificate, for the granting of which it shall fix the requirements, to operators of small ships of its nationality which do not sail far from the coast of that country and which engage in the international service of public correspondence and in the general work of mobile stations only to a limited extent.

E. RADIOTELEPHONE OPERATOR'S CERTIFICATES

[176] § 7. (1) The general radiotelephone operator's certificate shall be issued to operators who have shown that they possess the professional knowledge and ability described below [see also § 3(4)]:

Radiotelephone operator's certificate.
Ante, p. 2483.

[177] (a) Practical knowledge of radiotelephony, especially with a view to avoiding interference.

[178] (b) Knowledge of the adjustment and operation of radiotelephone apparatus.

[179] (c) Ability to transmit and receive correctly by telephone.

[180] (d) Knowledge of the Regulations applying to the exchange of radiotelephone communications and of that part of the Radio Regulations which relates to safety of human life.

[181] (2) For the radiotelephone stations in which the power of the carrier wave in the antenna does not exceed 50 watts, each government concerned shall be permitted to determine the conditions for obtaining its own radiotelephone operator's certificate (limited radiotelephone operator's certificate).

[182] (3) A radiotelephone operator's certificate must show whether it is a general or limited certificate.

[183] (4) Pour satisfaire à des besoins spéciaux, des accords régionaux peuvent fixer les conditions à remplir pour l'obtention d'un certificat de radiotéléphoniste, destiné à être utilisé dans des stations radiotéléphoniques remplissant certaines conditions techniques et certaines conditions d'exploitation. Il est fait mention de ces conditions et de ces accords sur les titres délivrés à ces opérateurs. Ces accords sont admis sous réserve que les services internationaux ne soient pas brouillés.

[184] (5) Les certificats de radiotéléphoniste déjà délivrés aux opérateurs et répondant aux conditions fixées par le Règlement général de Washington (1927) restent en vigueur et sont considérés comme des certificats généraux de radiotéléphoniste.

F. STAGES PROFESSIONNELS.

[185] § 8. (1) Avant de devenir chef de poste d'une station de navire de la première catégorie (article 23, § 3), un opérateur de 1^{re} classe doit avoir au moins une année d'expérience comme opérateur à bord d'un navire ou dans une station côtière.

[186] (2) Pour devenir chef de poste d'une station de navire de la deuxième catégorie (article 23, § 3), un opérateur de 1^{re} classe doit avoir au moins six mois d'expérience comme opérateur à bord d'un navire ou dans une station côtière.

[187] (3) *a)* Les opérateurs munis d'un certificat de 2^e classe sont autorisés à embarquer comme chef de poste sur les navires dont la station est classée dans la troisième catégorie (article 23, § 3).

[188] *b)* Après avoir justifié d'un service de six mois à bord d'un navire, ils peuvent embarquer comme chef de poste sur les navires dont la station est classée dans la deuxième catégorie.

[189] (4) Le gouvernement qui délivre un certificat pourra n'autoriser un opérateur à assurer le service à bord d'un aéronef que lorsque cet opérateur aura rempli d'autres conditions (par exemple: accompli un certain nombre d'heures de vol dans le service mobile aérien, etc.).

ARTICLE 11.

Autorité du commandant.

[190] § 1. Le service radioélectrique d'une station mobile est placé sous l'autorité supérieure du commandant ou de la personne responsable du navire, de l'aéronef ou de tout autre véhicule portant la station mobile.

[191] § 2. Le commandant ou la personne responsable, ainsi que toutes les personnes qui peuvent avoir connaissance du texte ou simplement de l'existence des radiotélégrammes, ou de tout renseignement quelconque obtenu au moyen du service radioélectrique, sont soumis à l'obligation de garder et d'assurer le secret des correspondances.

ARTICLE 12.

Inspection des stations.

[192] § 1. (1) Les gouvernements ou administrations compétents des pays où une station mobile fait escale peuvent exiger la production de la licence. L'opérateur de la station mobile, ou la personne responsable

[183] (4) In order to cover special needs, regional agreements may determine the conditions to be fulfilled in order to obtain a radiotelephone operator's certificate, intended for use in radiotelephone stations fulfilling certain technical conditions and certain operating conditions. These conditions and agreements shall be stated in the papers issued to these operators. Such agreements shall be accepted provided the international services be not interfered with.

[184] (5) Radiotelephone operator's certificates already delivered to operators and complying with the conditions laid down in the General Regulations of Washington (1927) shall remain in force and be considered as general radiotelephone operator's certificates.

Vol. 45, p. 2760.

F. PROFESSIONAL GRADES

[185] § 8. (1) Before becoming chief operator in a station on board a ship of the first category (art. 23, § 3) a first-class operator must have had at least 1 year's experience as operator on board a ship or in a coast station.

Professional grades.
Post, p. 2530.

[186] (2) In order to become chief operator in a station on board a ship of the second category (art. 23, § 3), a first-class operator must have had at least 6 months' experience as operator on board a ship or in a coast station.

[187] (3) (a) Operators holding a second-class certificate shall be authorized to embark as chief operators on ships of which the station belongs to the third category (art. 23, § 3).

[188] (b) After having shown 6 months' service on board a ship, they may embark as chief operators on ships of which the station belongs to the second category.

[189] (4) The government issuing a certificate can authorize an operator to perform service on board an aircraft only after this operator has fulfilled other conditions (for example: accomplished a certain number of flying hours in the aerial mobile service, etc.)

ARTICLE 11

Authority of the Master

[190] § 1. The radio service of a mobile station shall be placed under the supreme authority of the master or the person responsible for the ship, aircraft, or any other vehicle carrying the mobile station.

Authority of the
Master.

[191] § 2. The master or responsible person as well as any persons who may have knowledge of the text or simply the existence of radiotelegrams, or of any information acquired by means of the radio service, shall be bound by the obligation to observe and insure the secrecy of the correspondence.

ARTICLE 12

Inspection of Stations

[192] § 1. (1) The competent governments or administrations of countries where a mobile station calls, may demand the production of the license. The operator of the mobile station or the person

Station inspections.

de la station, doit se prêter à cette constatation. La licence doit être conservée de façon qu'elle puisse être fournie sans délai. Toutefois, la production de la licence peut être remplacée par l'affichage à demeure, dans la station, d'une copie de la licence, certifiée conforme par l'autorité qui l'a délivrée.

[193] (2) Lorsque la licence ne peut être produite, ou que des anomalies manifestes sont constatées, les gouvernements ou administrations peuvent faire procéder à l'inspection des installations radio-électriques, en vue de s'assurer qu'elles répondent aux stipulations du présent Règlement.

[194] (3) En outre, les inspecteurs sont en droit d'exiger la production des certificats des opérateurs, sans qu'aucune justification de connaissances professionnelles puisse être demandée.

[195] § 2. (1) Lorsqu'un gouvernement ou une administration s'est trouvé dans l'obligation de recourir à la mesure prévue au §1 ci-avant ou lorsque les certificats d'opérateur n'ont pu être produits, il y a lieu d'en informer immédiatement le gouvernement ou l'administration dont dépend la station mobile en cause. Pour le surplus, il est procédé, le cas échéant, ainsi que le prescrit l'article 13.

[196] (2) Le délégué du gouvernement ou de l'administration qui a inspecté la station doit, avant de quitter celle-ci, faire part de ses constatations au commandant ou à la personne responsable (article 11) ou à leur remplaçant.

[197] § 3. En ce qui concerne les conditions techniques et d'exploitation auxquelles doivent satisfaire, pour le service de radiocommunication international, les stations mobiles titulaires d'une licence, les gouvernements contractants s'engagent à ne pas imposer aux stations mobiles étrangères qui se trouvent temporairement dans leurs eaux territoriales, ou s'arrêtent temporairement sur leur territoire, des conditions plus rigoureuses que celles qui sont prévues dans le présent Règlement. Ces prescriptions n'affectent en rien les dispositions qui, étant du ressort d'accords internationaux relatifs à la navigation maritime ou aérienne, ne sont pas déterminées dans le présent Règlement.

ARTICLE 13.

Rapport sur les infractions.

[198] § 1. Les infractions à la Convention ou aux Règlements des radiocommunications sont signalées à leur administration par les stations qui les constatent et ce, au moyen d'états conformes au modèle reproduit à l'appendice 3.

[199] § 2. Dans le cas d'infractions importantes, commises par une station, des représentations doivent être faites à l'administration du pays dont dépend cette station.

[200] § 3. Si une administration a connaissance d'une infraction à la Convention ou aux Règlements, commise dans une des stations qu'elle a autorisées, elle constate les faits, fixe les responsabilités et prend les mesures nécessaires.

responsible for the station must submit to this verification. The license must be kept in such a way that it may be furnished without delay. However, the production of the license may be replaced by a permanent posting in the station, of a copy of the license certified by the authority which has granted it.

[¹⁹³] (2) When the license cannot be produced or when manifest irregularities are detected, the governments or administrations may proceed to the inspection of radio installations in order to be assured that they satisfy the requirements of the present Regulations.

[¹⁹⁴] (3) Moreover, the inspectors shall have the right to demand the production of the operators' certificates although no proof of professional qualifications may be demanded.

[¹⁹⁵] § 2. (1) When a government or an administration has found it necessary to resort to the measures provided for in § 1 above, or when it has not been possible to produce the operators' certificates, it shall be necessary immediately to inform thereof the government or the administration to which the mobile station in question is subject. In addition, the procedure specified in article 13 shall be followed should necessity arise.

[¹⁹⁶] (2) The official of the government or of the administration which has inspected the station must, before leaving the latter, communicate his findings to the commander or to the responsible person (art. 11) or to their substitute.

[¹⁹⁷] § 3. As regards the technical and operating conditions which mobile stations holding a license must satisfy in the international radio-communication service, the contracting governments shall bind themselves not to impose upon foreign stations which are temporarily located in their territorial waters, or which may stop temporarily in their territory, conditions more stringent than those which are provided for in the present Regulations. These provisions shall in no way affect the provisions which, coming within the scope of international agreements relative to maritime or air navigation, are not determined in the present Regulations.

ARTICLE 13

Reporting of Violations

[¹⁹⁸] § 1. Violations of the Convention or the Radio Regulations shall be reported by the stations detecting them to their administration by means of statements conforming to the model shown in appendix 3. Reporting of violations.

[¹⁹⁹] § 2. In case of serious violations committed by a station, representations must be made to the administration of the country to which this station is subject.

[²⁰⁰] § 3. If an administration has knowledge of a violation of the Convention or of the Regulations, by a station which it has authorized, it shall ascertain the facts, determine the responsibility, and take the necessary action.

ARTICLE 14.

Indicatifs d'appel.

[²⁰¹] §1. (1) Toutes les stations ouvertes au service international de la correspondance publique, ainsi que les stations expérimentales privées, les stations d'amateur et les stations privées de radiocommunication, doivent posséder des indicatifs d'appel de la série internationale attribuée à chaque pays dans le tableau de répartition ci-après. Dans ce tableau, la première lettre ou les deux premières lettres prévues pour les indicatifs d'appel distinguent la nationalité des stations.

[²⁰²] (2) Lorsqu'une station fixe emploie, dans le service international, plus d'une fréquence, chaque fréquence est désignée par un indicatif d'appel distinct, utilisé uniquement pour cette fréquence.

[²⁰³] TABLEAU DE RÉPARTITION DES INDICATIFS D'APPEL.

PAYS	INDICATIFS	PAYS	INDICATIFS
Chili.....	CAA-CEZ	République de Panama.....	HPA-HPZ
Canada.....	CFA-CKZ	République de Honduras.....	HRA-HRZ
Cuba.....	CLA-CMZ	Siam.....	HSA-HSZ
Maroc.....	CNA-CNZ	Etat de la Cité du Vatican.....	HVA-HVZ
Cuba.....	COA-COZ	Hedjaz.....	HZA-HZZ
Bolivie.....	CPA-CPZ	Italie et colonies....	I
Colonies portugaises..	CQA-CRZ	Japon.....	J
Portugal.....	CSA-CUZ	Etats-Unis d'Amérique.....	K
Uruguay.....	CVA-CXZ	Norvège.....	LAA-LNZ
Canada.....	CYA-CZZ	République Argentine	LOA-LWZ
Allemagne.....	D	Luxembourg.....	LXA-LXZ
Espagne.....	EAA-EHZ	Lithuanie.....	LYA-LYZ
Etat libre d'Irlande..	EIA-EIZ	Bulgarie.....	LZA-LZZ
République de Libéria	ELA-ELZ	Grande-Bretagne....	M
Perse.....	EPA-EQZ	Etats-Unis d'Amérique.....	N
Estonie.....	ESA-ESZ	Pérou.....	OAA-OCZ
Ethiopie.....	ETA-ETZ	Autriche.....	OEA-OEZ
Territoire de la Sarre.	EZA-EZZ	Finlande.....	OFA-OHZ
France et colonies et protectorats.....	F	Tchécoslovaquie....	OKA-OKZ
Grande-Bretagne....	G	Belgique et colonies..	ONA-OTZ
Hongrie.....	HAA-HAZ	Danemark.....	OUA-OZZ
Confédération suisse..	HBA-HBZ	Pays-Bas.....	PAA-PIZ
Equateur.....	HCA-HCZ	Curacao.....	PJA-PJZ
République d'Haiti..	HHA-HHZ	Indes néerlandaises..	PKA-POZ
République Dominicaine.....	HIA-HIZ	Brasil.....	PPA-PYZ
République de Colombie.....	HJA-HKZ		

ARTICLE 14

Call Signals

[201] § 1. (1) All stations open to the international service of public correspondence, as well as private experimental stations, amateur stations, and private radio-communication stations, must have call signals from the international series assigned to each country in the following table. In this table, the first letter or the first two letters of the call signals show the nationality of the stations.

Call signals.

[202] (2) When a fixed station in the international service uses more than one frequency, each frequency shall be designated by a separate call signal used for that frequency only.

[203]

TABLE OF ALLOCATION OF CALL LETTERS

COUNTRY	CALL SIGNALS	COUNTRY	CALL SIGNALS
Chile	CAA-CEZ	Republic of Panama .	HPA-HPZ
Canada	CFA-CKZ	Republic of Honduras.	HRA-HRZ
Cuba	CLA-CMZ	Siam	HSA-HSZ
Morocco	CNA-CNZ	Vatican City State...	HVA-HVZ
Cuba	COA-COZ	Hedjaz.....	HZA-HZZ
Bolivia.....	CPA-CPZ	Italy and Colonies...	I
Portuguese Colonies .	CQA-CRZ	Japan.....	J
Portugal	CSA-CUZ	United States of	
Uruguay	CVA-CXZ	America.....	K
Canada	CYA-CZZ	Norway	LAA-LNZ
Germany	D	Republic of Argentin-	
Spain	EAA-EHZ	tina	LOA-LWZ
Irish Free State	EIA-EIZ	Luxembourg	LXA-LXZ
Republic of Liberia ..	ELA-ELZ	Lithuania	LYA-LYZ
Persia	EPA-EQZ	Bulgaria	LZA-LZZ
Estonia	ESA-ESZ	Great Britain	M
Ethiopia	ETA-ETZ	United States of	
Saar Territory.....	EZA-EZZ	America.....	N
France and Colonies		Peru	OAA-OCZ
and Protectorates..	F	Austria	OEA-OEZ
Great Britain	G	Finland	OFA-OHZ
Hungary	HAA-HAZ	Czechoslovakia	OKA-OKZ
Swiss Confederation .	HBA-HBZ	Belgium and Colonies.	ONA-OTZ
Ecuador	HCA-HCZ	Denmark.....	OUA-OZZ
Republic of Haiti ...	HHA-HHZ	Netherlands	PAA-PIZ
Dominican Republic .	HIA-HIZ	Curacao.....	PJA-PJZ
Republic of Colombia.	HJA-HKZ	Dutch East Indies ...	PKA-POZ
		Brazil.....	PPA-PYZ

PAYS	INDICATIFS	PAYS	INDICATIFS
Surinam.....	PZA-PZZ	Canada	VXA-VYZ
(Abréviations).....	Q	Etats-Unis d'Amé- rique.....	W
Union des Républi- ques Soviétistes So- cialistes	R	Mexique	XAA-XFZ
Suède.....	SAA-SMZ	Chine.....	XGA-XUZ
Pologne	SOA-SRZ	Indes britanniques ..	XYA-XZZ
Egypte.....	STA-SUZ	Afghanistan	YAA-YAZ
Grèce.....	SVA-SZZ	Indes néerlandaises ..	YBA-YHZ
Turquie.....	TAA-TCZ	Iraq	YIA-YIZ
Islande.....	TFA-TFZ	Nouvelles-Hébrides..	YJA-YJZ
Guatemala.....	TGA-TGZ	Lettonie.....	YLA-YLZ
Costa-Rica	TIA-TIZ	Ville libre de Dantzig.	YMA-YMZ
France et colonies et protectorats	TKA-TZZ	Nicaragua	YNA-YNZ
Union des Républi- ques Soviétistes So- cialistes	U	Roumanie	YOA-YRZ
Canada	VAA-VGZ	République de El Sal- vador.....	YSA-YSZ
Fédération Austra- lienne.....	VHA-VMZ	Yougoslavie.....	YTA-YUZ
Terre-Neuve.....	VOA-VOZ	Vénézuéla	YVA-YWZ
Colonies et protecto- rats britanniques ..	VPA-VSZ	Albanie	ZAA-ZAZ
Indes britanniques ..	VTA-VWZ	Colonies et protecto- rats britanniques ..	ZBA-ZJZ
		Nouvelle-Zélande....	ZKA-ZMZ
		Paraguay.....	ZPA-ZPZ
		Union de l'Afrique du Sud.....	ZSA-ZUZ

[²⁰⁴] § 2. Les indicatifs d'appel sont formés de:

- [²⁰⁵] a) trois lettres, dans le cas de stations terrestres;
- [²⁰⁶] b) trois lettres, ou trois lettres suivies d'un seul chiffre (autre que 0 ou 1), dans le cas de stations fixes;
- [²⁰⁷] c) quatre lettres, dans le cas de stations de navire;
- [²⁰⁸] d) cinq lettres, dans le cas de stations d'aéronef;
- [²⁰⁹] e) cinq lettres, précédées et suivies du signal du code Morse correspondant au «souligné» (• • — — — • — —), dans le cas de stations à bord d'aéronefs effectuant un transport intéressant le fonctionnement de la Société des Nations;
- [²¹⁰] f) quatre lettres, suivies d'un seul chiffre (autre que 0 ou 1), dans le cas d'autres stations mobiles;
- [²¹¹] g) une ou deux lettres et un seul chiffre (autre que 0 ou 1), suivi d'un groupe de trois lettres au plus dans le cas de stations expérimentales privées, de stations d'amateur et de stations privées de radiocommunication; toutefois, l'interdiction d'employer les chiffres 0 et 1 ne s'applique pas aux stations d'amateur.

[²¹²] § 3. (1) Dans le service radioaérien, après que la communication a été établie au moyen de l'indicatif d'appel complet [voir § 2, d) et e)], la station d'aéronef peut employer un indicatif abrégé constitué:

- [²¹³] a) en radiotélégraphie, par les première et dernière lettres de l'indicatif d'appel complet de cinq lettres;

TABLE OF ALLOCATION OF CALL LETTERS—Continued

COUNTRY	CALL SIGNALS	COUNTRY	CALL SIGNALS
Surinam	PZA-PZZ	United States of	
(Abbreviations)	Q	America.....	W
Union of Socialist		Mexico	XAA-XFZ
Soviet Republics ..	R	China.....	XGA-XUZ
Sweden	SAA-SMZ	British India	XYA-XZZ
Poland	SOA-SRZ	Afghanistan	YAA-YAZ
Egypt	STA-SUZ	Dutch East Indies...	YBA-YHZ
Greece	SVA-SZZ	Iraq	YIA-YIZ
Turkey	TAA-TCZ	New Hebrides	YJA-YJZ
Iceland	TFA-TFZ	Latvia	YLA-YLZ
Guatemala	TGA-TGZ	Free City of Danzig..	YMA-YMZ
Costa Rica	TIA-TIZ	Nicaragua	YNA-YNZ
France and Colonies		Rumania.....	YOA-YRZ
and Protectorates.	TKA-TZZ	Republic of El Sal-	
Union of Socialist		vador.....	YSA-YSZ
Soviet Republics ..	U	Yugoslavia	YTA-YUZ
Canada	VAA-VGZ	Venezuela	YVA-YWZ
Australian Common-		Albania	ZAA-ZAZ
wealth	VHA-VMZ	British Colonies and	
Newfoundland	VOA-VOZ	Protectorates	ZBA-ZJZ
British Colonies and		New Zealand	ZKA-ZMZ
Protectorates	VPA-VSZ	Paraguay	ZPA-ZPZ
British India	VT A-VWZ	Union of South Africa.	ZSA-ZUZ
Canada	VXA-VYZ		

[204] § 2. Call signals shall consist of:

[205] (a) three letters, in the case of land stations;

[206] (b) three letters, or three letters followed by a single figure (other than 0 or 1), in the case of fixed stations;

[207] (c) four letters, in the case of ship stations;

[208] (d) five letters, in the case of aircraft stations;

[209] (e) five letters preceded and followed by the Morse code signal corresponding to "underlined" (• • — — • —), in the case of stations or aircraft carrying matter having to do with the functioning of the League of Nations;

[210] (f) four letters followed by a single figure (other than 0 or 1), in the case of other mobile stations;

[211] (g) one or two letters and a single figure (other than 0 or 1) followed by a group of not more than three letters, in the case of private experimental stations, amateur stations, and private radio-communication stations; however, the prohibition against the use of the figures 0 and 1 shall not apply to amateur stations.

[212] § 3. (1) In the aeronautical radio service, after communication has been established by means of the complete call signal [see § 2, (d) and (e)], the aircraft station may use an abbreviated call signal composed:

[213] (a) in radiotelegraphy, of the first and last letters of the complete 5-letter call signal;

[²¹⁴] *b*) en radiotéléphonie, par tout ou partie du nom du propriétaire de l'aéronef (compagnie ou particulier) suivi des deux dernières lettres de la marque d'immatriculation.

[²¹⁵] (2) Pour un aéronef effectuant un service intéressant le fonctionnement de la Société des Nations, les mots «Société des Nations» remplacent le nom du propriétaire de l'aéronef.

[²¹⁶] § 4. (1) Les 26 lettres de l'alphabet, ainsi que les chiffres dans les cas prévus au § 2, peuvent être employés pour former les indicatifs d'appel; les lettres accentuées sont exclues.

[²¹⁷] (2) Toutefois, les combinaisons de lettres indiquées ci-après ne peuvent être employées comme indicatifs d'appel:

[²¹⁸] *a*) combinaisons commençant par A ou par B, ces deux lettres étant réservées pour la partie géographique du Code International de Signaux;

[²¹⁹] *b*) combinaisons employées dans le Code International de Signaux, deuxième partie;

[²²⁰] *c*) combinaisons qui pourraient être confondues avec les signaux de détresse ou avec d'autres signaux de même nature;

[²²¹] *d*) combinaisons réservées pour les abréviations à employer dans les services de radiocommunication.

[²²²] § 5. (1) Chaque pays choisit les indicatifs d'appel de ses stations dans la série internationale qui lui est allouée et notifiée au Bureau de l'Union les indicatifs d'appel qu'il a attribués à ses stations.

[²²³] (2) Le Bureau de l'Union veille à ce qu'un même indicatif d'appel ne soit pas attribué plus d'une fois et à ce que les indicatifs d'appel qui pourraient être confondus avec les signaux de détresse, ou avec d'autres signaux de même nature, ne soient pas attribués.

ARTICLE 15.

Documents de service.

[²²⁴] § 1. Le Bureau de l'Union dresse et publie les documents de service suivants:

[²²⁵] *a*) les nomenclatures de toutes les stations terrestres, mobiles, fixes ayant un indicatif d'appel de la série internationale et ouvertes ou non à la correspondance publique; les nomenclatures des stations effectuant des services spéciaux, de la radiodiffusion, des radiocommunications entre points fixes;

[²²⁶] *b*) la liste des fréquences. Cette liste indique toutes les fréquences attribuées aux stations destinées à effectuer un service régulier et qui sont susceptibles de causer des brouillages internationaux;

[²²⁷] *c*) une nomenclature des bureaux télégraphiques et des stations terrestres ouverts au service international;

[²²⁸] *d*) une carte des stations côtières ouvertes à la correspondance publique;

[²²⁹] *e*) un tableau et une carte destinés à être annexés à la nomenclature des stations côtières et de navire, et indiquant les zones et les heures de service à bord des navires dont les stations sont classées dans la deuxième catégorie (voir appendices 4 et 5);

[²¹⁴] (b) in radiotelephony, of all or part of the name of the owner of the aircraft (company or individual) followed by the last two letters of the registration mark.

[²¹⁵] (2) In the case of an aircraft performing a service which concerns the functioning of the League of Nations, the words "Société des Nations" shall replace the name of the owner of the aircraft.

[²¹⁶] § 4. (1) The 26 letters of the alphabet, as well as the figures, in the cases provided for in § 2, may be used to form call signals; accented letters shall be excluded.

[²¹⁷] (2) However, the following letter combinations may not be used for call signals:

[²¹⁸] (a) combinations beginning with A or B, these two letters being reserved for the geographical part of the International Code of Signals;

[²¹⁹] (b) combinations used in the International Code of Signals, second part;

[²²⁰] (c) combinations which might be confused with distress signals or with other signals of a similar character;

[²²¹] (d) combinations reserved for the abbreviations to be used in the radio service.

[²²²] § 5. (1) Each country shall choose call signals for its stations from the international series which is allocated to it and shall notify the Bureau of the Union of the call signals which it has assigned to its stations.

[²²³] (2) The Bureau of the Union shall see that the same call signal is not allocated more than once and that those call signals which might be confused with distress signals, or with other signals of a similar character, are not allocated.

ARTICLE 15

Service Documents

[²²⁴] § 1. The Bureau of the Union shall prepare and publish the following service documents:

Service documents.

[²²⁵] (a) The nomenclatures of all the land, mobile, and fixed stations having a call signal from the international series, whether or not open to public correspondence; the nomenclatures of the stations operating special services, broadcasting, and radio communications between fixed points.

[²²⁶] (b) The frequency list. This list shall give all the frequencies assigned to stations intended to carry on a regular service and which are capable of causing international interference.

[²²⁷] (c) A nomenclature of the telegraph offices and land stations open to international service.

[²²⁸] (d) A chart of coast stations open to public correspondence.

[²²⁹] (e) A table and a chart to be annexed to the nomenclature of coast and ship stations indicating the zones and hours of service of ships of which the stations belong to the second category (see appendices 4 and 5).

Post, pp. 2505, 2597.

[²³⁰] *f*) une liste alphabétique des indicatifs d'appel des stations mentionnées sous *a*) et pourvues d'un indicatif d'appel de la série internationale. Cette liste est dressée sans considération de nationalité. Elle est précédée du tableau de répartition des indicatifs d'appel figurant à l'article 14;

[²³¹] *g*) une statistique générale des radiocommunications.

[²³²] § 2. (1) Les nomenclatures des stations [§ 1, *a*)] sont publiées en fascicules séparés, ainsi qu'il suit:

- I. Nomenclature des stations côtières et de navire.
- II. Nomenclature des stations aéronautiques et d'aéronef.
- III. Nomenclature des stations effectuant des services spéciaux.
- IV. Nomenclature des stations fixes (Index à la liste des fréquences pour les stations fixes en service).
- V. Nomenclature des stations de radiodiffusion.

[²³³] (2) Dans les nomenclatures I, II et III, chaque catégorie de stations est rangée dans une section spéciale.

[²³⁴] § 3. La forme à donner aux différentes nomenclatures et à la liste des fréquences est indiquée à l'appendice 6. Les renseignements détaillés sur l'établissement de ces documents sont donnés dans les préfaces, dans l'en-tête des colonnes et dans les annotations desdits documents.

[²³⁵] § 4. Les administrations notifient une fois par mois au Bureau de l'Union, au moyen de formules identiques à celles données par l'appendice 6, les additions, modifications et suppressions à apporter aux documents susvisés.

[²³⁶] § 5. (1) La nomenclature des stations côtières et de navire ainsi que la nomenclature des stations aéronautiques et d'aéronef sont rééditées tous les six mois sans supplément entre deux rééditions. En ce qui concerne la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux et la nomenclature des stations de radiodiffusion, le Bureau de l'Union décide à quels intervalles elles doivent être rééditées.

[²³⁷] (2) Un supplément récapitulatif est publié tous les 3 mois pour la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux et tous les 6 mois pour la nomenclature des stations de radiodiffusion.

[²³⁸] (3) La liste des fréquences et la nomenclature des stations fixes qui constitue un index à la liste des fréquences, pour les stations fixes mises en service, sont rééditées séparément chaque année. Elles sont tenues à jour au moyen de suppléments mensuels édités également séparément.

[²³⁹] § 6. (1) Les noms des stations côtières et aéronautiques sont suivis respectivement des mots RADIO et AERADIO.

[²⁴⁰] (2) Les noms des stations radiogoniométriques et des radiophares sont suivis respectivement des mots GONIO et PHARE.

[²⁴¹] § 7. L'appendice 7 contient les notations employées dans les documents pour indiquer la nature et l'étendue du service des stations.

[²⁴²] § 8. Les documents de service dont les stations mobiles doivent être pourvues sont énumérés dans l'appendice 8.

[²³⁰] (f) An alphabetical list of the call signals of the stations mentioned under (a) and provided with a call signal of the international series. This list shall be arranged without considering nationality. It shall be preceded by the call-signal-allocation table appearing in article 14.

[²³¹] (g) General radio statistics.

Nomenclatures.

[²³²] § 2. (1) The nomenclatures of stations [§ 1 (a)] shall be published in separate volumes as follows:

- I. Nomenclature of Coast and Ship Stations.
- II. Nomenclature of Aeronautical and Aircraft Stations.
- III. Nomenclature of Stations Operating Special Services.
- IV. Nomenclature of Fixed Stations (Index to the List of Frequencies for Fixed Stations in Service).
- V. Nomenclature of Broadcasting Stations.

[²³³] (2) In the nomenclatures I, II, and III, each class of stations shall occupy a special section.

[²³⁴] § 3. The form for the different nomenclatures and for the frequency list is given in appendix 6. Detailed information concerning the preparation of these documents shall be given in the prefaces, in the headings of columns, and in the notes of the said documents.

Post, p. 2599.

[²³⁵] § 4. Once a month, by means of forms similar to those given in appendix 6, the administrations shall notify the Bureau of the Union of the additions, changes, and deletions to be made in the above-mentioned documents.

[²³⁶] § 5. (1) The nomenclature of coast and ship stations as well as the nomenclature of aeronautical and aircraft stations shall be reedited every 6 months without supplements between the two reeditions. As regards the nomenclature of stations operating special services and the nomenclature of broadcasting stations, the Bureau of the Union shall decide upon the intervals at which they must be reedited.

[²³⁷] (2) A recapitulative supplement shall be published every 3 months for the nomenclature of stations operating special services, and every 6 months for the nomenclature of broadcasting stations.

[²³⁸] (3) The frequency list and the nomenclature of fixed stations constituting an index to the frequency list, for fixed stations in service, shall be reedited separately each year. They shall be kept up to date by means of monthly supplements also edited separately.

[²³⁹] § 6. (1) The names of coast and aeronautical stations shall be followed respectively by the words RADIO and AERADIO.

[²⁴⁰] (2) The names of radio direction finding and of radio-beacon stations shall be followed respectively by the words GONIO and PHARE.

[²⁴¹] § 7. Appendix 7 contains the symbols used in the documents to indicate the nature and the scope of the service of stations.

Post, p. 2615.

[²⁴²] § 8. The service documents with which mobile stations must be provided are listed in appendix 8.

Post, p. 2617.

ARTICLE 16.

Procédure générale radiotélégraphique dans le service mobile.^{1) 2)}

[²⁴³] § 1 (1) Dans le service mobile, la procédure détaillée ci-après est obligatoire, sauf dans le cas d'appel ou de trafic de détresse auquel sont applicables les dispositions de l'article 22.

[²⁴⁴] (2) Pour l'échange des radiocommunications, les stations du service mobile utilisent les abréviations visées à l'appendice 9.

[²⁴⁵] § 2. (1) Avant d'émettre, toute station doit s'assurer qu'elle ne produira pas un brouillage nuisible aux transmissions s'effectuant dans son rayon d'action; si un tel brouillage est probable, la station attend le premier arrêt de la transmission qu'elle pourrait troubler.

[²⁴⁶] (2) Toutefois, même si, en opérant ainsi, l'émission de cette station vient à brouiller une transmission radioélectrique déjà en cours, on appliquera les règles suivantes:

[²⁴⁷] a) Dans la zone de communication d'une station terrestre ouverte au service de la correspondance publique ou d'une station aéronautique quelconque, la station dont l'émission produit le brouillage doit cesser d'émettre à la première demande de la station terrestre ou aéronautique précitée.

[²⁴⁸] b) Dans le cas où une transmission radioélectrique déjà en cours entre deux navires vient à être brouillée par une émission d'un autre navire, ce dernier doit cesser d'émettre à la première demande de l'un quelconque des deux autres.

[²⁴⁹] c) La station qui demande cette cessation doit indiquer la durée approximative de l'attente imposée à la station dont elle suspend l'émission.

[²⁵⁰] § 3. Les radiotélégrammes de toute nature transmis par les stations de navire sont numérotés par séries quotidiennes en donnant le numéro 1 au premier radiotélégramme transmis chaque jour à chaque station terrestre différente.

[²⁵¹] § 4. APPEL D'UNE STATION ET SIGNAUX PRÉPARATOIRES AU TRAFIC.

[²⁵²] (1) *Formule d'appel.*

L'appel est constitué comme suit:

trois fois, au plus, l'indicatif d'appel de la station appelée;
le mot DE;

trois fois, au plus, l'indicatif d'appel de la station appelante.

[²⁵³] (2) *Onde à utiliser pour l'appel et les signaux préparatoires.*

Pour faire l'appel ainsi que pour transmettre les signaux préparatoires, la station appelante utilise l'onde sur laquelle veille la station appelée.

¹⁾ Cette procédure est applicable aux ondes courtes, dans la mesure du possible.

²⁾ Les dispositions des §§ 2 et 8 sont applicables aux transmissions radiotéléphoniques du service mobile.

ARTICLE 16

General Radiotelegraph Procedure in the Mobile Service^{1 2}

[²⁴³] § 1. (1) In the mobile service, the following detailed procedure shall be obligatory except in the case of distress call or traffic to which the provisions of article 22 shall apply.

General radiotelegraph procedure in the mobile service.
Post, p. 2523.

[²⁴⁴] (2) For the exchange of radio communications, stations of the mobile service shall use the abbreviations given in appendix 9.

Post, p. 2619.

[²⁴⁵] § 2. (1) Before transmitting, any station must make sure that it will not produce harmful interference with the transmissions being made within its range; if such interference is likely, the station shall await the first stop in the transmission which it may disturb.

[²⁴⁶] (2) If however, even after taking these precautions, the emissions of this station should cause interference with a radio transmission already in progress, the following rules shall be applied:

[²⁴⁷] (a) In the communication zone of a land station open to the public correspondence service or of any aeronautical station, the station whose emission produces the interference must cease transmitting at the first request of the above-mentioned land or aeronautical station.

[²⁴⁸] (b) In the case where a radio transmission already in progress between two ships happens to be interfered with by an emission from another ship, the latter must cease transmitting at the first request of either of the other two.

[²⁴⁹] (c) The station requesting this cessation must indicate the approximate length of the wait imposed upon the station whose emission it is suspending.

[²⁵⁰] § 3. Radiotelegrams of all kinds transmitted by ship stations shall be numbered in daily series, assigning number 1 to the first radiotelegram transmitted each day to each land station separately.

[²⁵¹] § 4. CALLING A STATION AND SIGNALS PREPARATORY TO TRAFFIC

[²⁵²] (1) *Method of calling*

The call shall consist of the following:

not more than three times the call signal of the station called; the word DE;

Calling a station and signals preparatory to traffic.

not more than three times the call signal of the calling station.

[²⁵³] (2) *Wave to be used for the call and for preparatory signals*

To make the call as well as to transmit preparatory signals the calling station shall use the wave on which the station called is listening.

¹ This procedure shall be applicable to short waves so far as possible.

² The provisions of §§ 2 and 8 shall be applicable to radiotelephone transmissions of the mobile service.

[²⁵⁴] (3) *Indication de l'onde à utiliser pour le trafic.*

[²⁵⁵] L'appel, tel qu'il est indiqué à l'alinéa (1) ci-avant, doit être suivi de l'abréviation réglementaire indiquant la fréquence et/ou le type d'onde que la station appelante se propose d'utiliser pour transmettre son trafic.

[²⁵⁶] Lorsque, par exception à cette règle, l'appel n'est pas suivi de l'indication de l'onde à utiliser pour le trafic:

[²⁵⁷] a) *si la station appelante est une station terrestre:*

c'est que cette station se propose d'utiliser pour le trafic son onde normale de travail, indiquée dans la nomenclature;

[²⁵⁸] b) *si la station appelante est une station mobile:*

c'est que l'onde à utiliser pour le trafic est à choisir par la station appelée.

[²⁵⁹] (4) *Indication éventuelle du nombre de radiotélégrammes ou de la transmission par série.*

[²⁶⁰] Lorsque la station appelante a plus d'un radiotélégramme à transmettre à la station appelée, les signaux préparatoires précédents sont suivis de l'abréviation réglementaire et du chiffre spécifiant le nombre de ces radiotélégrammes.

[²⁶¹] En outre, lorsque la station appelante désire transmettre ces radiotélégrammes par série, elle l'indique en ajoutant l'abréviation réglementaire pour demander le consentement de la station appelée.

[²⁶²] § 5. REPONSE AUX APPELS ET SIGNAUX PRÉPARATOIRES AU TRAFIC.

[²⁶³] (1) *Formule de réponse aux appels.*

La réponse aux appels est constituée comme suit:

trois fois, au plus, l'indicatif d'appel de la station appelante;
le mot DE;
l'indicatif d'appel de la station appelée.

[²⁶⁴] (2) *Onde de réponse.*

[²⁶⁵] Pour transmettre la réponse aux appels et aux signaux préparatoires, la station appelée emploie l'onde sur laquelle doit veiller la station appelante.

[²⁶⁶] Par exception à cette règle, quand une station mobile appelle une station côtière sur l'onde de 143 kc/s (2 100 m), la station côtière transmet la réponse aux appels sur son onde normale de travail des bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m), telle qu'elle est indiquée dans la nomenclature.

[²⁶⁷] (3) *Accord sur l'onde à utiliser pour le trafic.*

[²⁶⁸] A. Si la station appelée est d'accord avec la station appelante, elle transmet:

a) la réponse à l'appel;

b) l'abréviation réglementaire indiquant qu'à partir de ce moment elle écoute sur la fréquence et/ou le type d'onde annoncés par la station appelante;

[254] (3) *Indication of the wave to be used for the traffic*

[255] The call, as indicated in subparagraph (1) above, must be followed by the regulatory abbreviation indicating the frequency and/or the type of wave which the calling station proposes to use to transmit its traffic.

[256] When, as an exception to this rule, the call is not followed by the indication of the wave to be used for the traffic:

[257] (a) if the calling station is a land station:

it shall mean that this station proposes to use its normal working-wave, as indicated in the nomenclature, for the traffic.

[258] (b) if the calling station is a mobile station:

it shall mean that the wave to be used for the traffic is to be chosen by the station called.

[259] (4) *Indication, when required, of the number of telegrams or of transmission by series*

[260] When the calling station has more than one telegram to transmit to the station called, the preceding preparatory signals shall be followed by the regulatory abbreviation and by the figure specifying the number of these telegrams.

[261] Furthermore, when the calling station wishes to transmit these telegrams in series, it shall so indicate by adding the regulatory abbreviation requesting the consent of the station called.

[262] § 5. REPLY TO CALLS AND SIGNALS PREPARATORY TO TRAFFIC

[263] (1) *Method of reply to calls*

Reply to calls and signals.

The reply to calls shall consist of the following:

not more than three times the call signal of the calling station;
the word DE;
the call signal of the station called.

[264] (2) *Wave for reply*

[265] To transmit the reply to calls and to preparatory signals, the station called shall use the wave on which the calling station must listen.

[266] As an exception to this rule, when a mobile station calls a coast station on the wave 143 kc (2,100 m), the coast station shall transmit the reply to the calls on its normal working-wave of the bands between 100 and 160 kc (3,000 and 1,875 m), as indicated in the nomenclature.

[267] (3) *Understanding as to the wave to be used for the traffic*

[268] A. If the station called has an understanding with the calling station, it shall transmit:

(a) the reply to the call;
(b) the regulatory abbreviation indicating that from that time on it is listening on the frequency and/or the type of wave announced by the calling station;

c) éventuellement les indications prévues à l'alinéa (4);

d) la lettre K si la station appelée est prête à recevoir le trafic de la station appelante;

e) éventuellement, si c'est utile, l'abréviation réglementaire et le chiffre indiquant la force des signaux reçus (voir l'appendice 10).

[269] B. Si la station n'est pas d'accord, ou si elle doit choisir l'onde à utiliser pour le trafic, elle transmet:

a) la réponse à l'appel;

b) l'abréviation réglementaire indiquant la fréquence et/ou le type d'onde demandés *);

c) éventuellement les indications prévues à l'alinéa (4).

[270] Lorsque l'accord est réalisé sur l'onde que devra employer la station appelante pour son trafic, la station appelée transmet la lettre K à la suite des indications contenues dans sa réponse.

[271] (4) *Réponse à la demande de transmission par série.*

[272] La station appelée, répondant à une station appelante qui a demandé à transmettre ses radiotélégrammes par série [§ 4, (4)], indique, au moyen de l'abréviation réglementaire, son refus ou son acceptation et, dans ce dernier cas, s'il y a lieu, elle spécifie le nombre des radiotélégrammes qu'elle est prête à recevoir en une série.

[273] (5) *Difficultés de réception.*

[274] a) Si la station appelée est empêchée de recevoir, elle répond à l'appel comme il est indiqué à l'alinéa (3) ci-avant, mais elle remplace la lettre K par le signal • — • • • (attente), suivi d'un nombre indiquant en minutes la durée probable de l'attente. Si cette durée probable excède 10 minutes (5 minutes dans le service mobile de l'aéronautique), l'attente doit être motivée.

[275] b) Lorsqu'une station reçoit un appel sans être certaine que cet appel lui est destiné, elle ne doit pas répondre avant que l'appel n'ait été répété et compris. Lorsque, par ailleurs, une station reçoit un appel qui lui est destiné, mais a des doutes sur l'indicatif d'appel de la station appelante, elle doit répondre immédiatement en utilisant l'abréviation réglementaire en lieu et place de l'indicatif d'appel de cette dernière station.

[276] § 6. *ACHEMINEMENT DU TRAFIC.*

[277] (1) *Onde de trafic.*

[278] a) Chaque station du service mobile transmet son trafic en employant, en principe, une de ses ondes de travail, telles qu'elles sont indiquées dans la nomenclature, pour la bande dans laquelle a eu lieu l'appel.

*) Dans le cas où le choix de l'onde à utiliser pour le trafic revient à la station appelée, et si, exceptionnellement, cette dernière station ne donne pas l'indication correspondante, le trafic a lieu sur l'onde utilisée pour l'appel.

(c) in some cases, the indications mentioned in subparagraph (4);

(d) the letter K, if the station called is ready to receive the traffic of the calling station;

(e) in certain cases, if it is useful, the regulatory abbreviation and the figure indicating the strength of the signals received. (See appendix 10.)

Post, p. 2633.

[269] B. If the station has no preliminary understanding, or if it must choose the wave to be used for the traffic, it shall transmit:

(a) the reply to the call;

(b) the regulatory abbreviation indicating the frequency and/or the type of wave requested;*

(c) in some cases, the indications mentioned in subparagraph (4).

[270] When an agreement is reached on the wave which the calling station must use for its traffic, the station called shall transmit the letter K after the indications contained in its reply.

[271] (4) *Reply to the request for transmission by series*

[272] The station called, replying to a calling station which has asked to transmit its telegrams in series [§ 4 (4)], shall indicate, by means of the regulatory abbreviation, whether it refuses or accepts and, in the latter case, if need be, shall specify the number of radiotelegrams which it is ready to receive in one series.

[273] (5) *Difficulties in reception*

[274] (a) If the station called is prevented from receiving, it shall reply to the call as indicated in subparagraph (3) above, but it shall replace the letter K by the signal • — ••• (wait), followed by a number indicating in minutes the probable duration of the wait. If this probable duration exceeds 10 minutes, (5 minutes in the aeronautical mobile service), a reason must be given therefor.

[275] (b) When a station receives a call without being certain that this call is intended for it, it must not reply before the call has been repeated and understood. When, on the other hand, a station receives a call which is intended for it, but is doubtful about the call signal of the calling station, it must reply immediately, using the regulatory abbreviation instead of the call signal of the latter station.

[276] § 6. ROUTING OF TRAFFIC

[277] (1) *Traffic wave*

[278] (a) Each station of the mobile service shall transmit its traffic by using, in principle, one of its working-waves, as they are indicated in the nomenclature for the band in which the call was made.

Routing of traffic.

* In the case where the choice of the wave to be used for the traffic falls to the station called, and if, in exceptional cases, the latter station does not give the corresponding indication, the traffic shall take place on the wave used for the call.

[279] b) En dehors de son onde normale de travail, imprimée en caractères gras dans la nomenclature, chaque station peut employer des ondes supplémentaires de la même bande, conformément aux dispositions de l'article 19, § 1, (10).

[280] c) L'emploi des ondes d'appel pour le trafic est réglementé par l'article 19.

[281] (2) *Longs radiotélégrammes.*

[282] a) En principe, tout radiotélégramme contenant plus de 100 mots est considéré comme formant une série, ou met fin à la série en cours.

[283] b) En règle générale, les longs radiotélégrammes, tant ceux en langage clair que ceux en langage convenu ou chiffré, sont transmis par tranches, chaque tranche contenant 50 mots dans le cas du langage clair et 20 mots ou groupes lorsqu'il s'agit du langage convenu ou chiffré.

[284] c) A la fin de chaque tranche, le signal ••— —•• (?) signifiant «avez-vous bien reçu le radiotélégramme jusqu'ici?» est transmis. Si la tranche a été correctement reçue, la station réceptrice répond par la lettre K et la transmission du radiotélégramme est poursuivie.

[285] (3) *Suspension du trafic.*

Quand une station du service mobile transmet sur une onde de travail d'une station terrestre et cause ainsi du brouillage à ladite station terrestre, elle doit suspendre son travail à la demande de cette dernière.

[286] § 7. FIN DU TRAFIC ET DU TRAVAIL.

[287] (1) *Signal de fin de transmission.*

[288] a) La transmission d'un radiotélégramme se termine par le signal • — • — • (fin de transmission), suivi de l'indicatif d'appel de la station transmettrice et de la lettre K.

[289] b) Dans le cas de transmission par série, la fin de chaque radiotélégramme est indiquée par le signal • — • — • et la fin de la série par l'indicatif d'appel de la station transmettrice et la lettre K.

[290] (2) *Accusé de réception.*

[291] a) L'accusé de réception d'un radiotélégramme est donné en transmettant la lettre R, suivie du numéro du radiotélégramme; cet accusé de réception est précédé de la formule ci-après: indicatif d'appel de la station qui a transmis, mot DE, indicatif d'appel de la station qui a reçu.

[292] b) L'accusé de réception d'une série de radiotélégrammes est donné en transmettant la lettre R suivie du numéro du dernier radiotélégramme reçu. Cet accusé de réception est précédé de la formule ci-avant.

[293] c) L'accusé de réception est fait par la station réceptrice sur la même onde que pour la réponse à l'appel [voir § 5, (2) ci-avant].

[279] (b) Outside of its normal working-wave which is printed in boldface type in the nomenclature, each station may use additional waves of the same band, in accordance with the provisions of article 19 § 1 (10).

Post, p. 2515.

[280] (c) The use of calling waves for traffic shall be governed by article 19.

[281] (2) *Long radiotelegrams*

[282] (a) In principle, any radiotelegram containing more than 100 words shall be considered as forming a series or shall end a series in progress.

[283] (b) As a general rule, long radiotelegrams, both in plain language and in code or cipher language, shall be transmitted in sections, each section containing 50 words in the case of plain language, and 20 words or groups in the case of code or cipher.

[284] (c) At the end of each section the signal **••—••** (?) meaning "have you received the radiotelegram correctly up to this point?" shall be transmitted. If the section has been correctly received, the receiving station shall reply by the letter K and the transmission of the radiotelegram shall be continued.

[285] (3) *Suspension of traffic*

When a station of the mobile service transmits on a working-wave of a land station and thus causes interference with the said land station, it must suspend its work at the request of the latter.

[286] § 7. END OF TRAFFIC AND OF WORK

[287] (1) *Signal for the end of transmission*

[288] (a) The transmission of a radiotelegram shall be ended by the signal **••—••** (end of transmission), followed by the call signal of the transmitting station and the letter K.

End of traffic, etc.

[289] (b) In the case of transmission by series, the end of each radiotelegram shall be indicated by the signal **••—••** and the end of the series by the call signal of the transmitting station and the letter K.

[290] (2) *Acknowledgment of receipt*

[291] (a) The acknowledgment of receipt of a radiotelegram shall be given by transmitting the letter R, followed by the number of the radiotelegram; this acknowledgment of receipt shall be preceded by the following formula: call signal of the station which has transmitted, word DE, call signal of the station which has received.

[292] (b) The acknowledgment of receipt of a series of radiotelegrams shall be given by transmitting the letter R followed by the number of the last radiotelegram received. This acknowledgment of receipt shall be preceded by the above formula.

[293] (c) The acknowledgment of receipt shall be made by the receiving station on the same wave as for the reply to the call [see § 5 (2) above].

[294]

(3) *Fin du travail.*

[295]

a) La fin du travail entre deux stations est indiquée par chacune d'elles au moyen du signal • • • — • — (fin du travail), suivi de son propre indicatif d'appel.

[296]

b) Pour ces signaux, la station émettrice continue à utiliser l'onde de trafic et la station réceptrice l'onde de réponse à l'appel.

[297]

c) Le signal • • • — • — (fin du travail) est aussi utilisé lorsque la transmission des radiotélégrammes d'information générale, des informations météorologiques et des avis généraux de sécurité se termine et que la transmission se termine dans le service de radio-communication à grande distance avec accusé de réception différé ou sans accusé de réception.

[298]

§ 8. DURÉE DU TRAVAIL.

[299]

(1) a) En aucun cas, dans le service mobile maritime, le travail sur 500 kc/s (600 m) ne doit dépasser dix minutes.

[300]

b) En aucun cas, dans le service mobile aérien, le travail sur 333 kc/s (900 m) ne doit dépasser cinq minutes.

[301]

(2) Sur les fréquences autres que celles de 500 kc/s (600 m) et 333 kc/s (900 m), la durée des périodes de travail est déterminée:

[302]

a) entre station terrestre et station mobile, par la station terrestre,

[303]

b) entre stations mobiles, par la station réceptrice.

[304]

§ 9. ESSAIS.

Lorsqu'il est nécessaire de faire des signaux d'essais, soit pour le réglage d'un émetteur avant de transmettre l'appel, soit pour le réglage d'un récepteur, ces signaux ne doivent pas durer plus de 10 secondes et ils doivent être constitués par une série de VVV suivie de l'indicatif d'appel de la station qui émet pour essais.

ARTICLE 17.

Appel général «à tous».

[305]

§ 1. Deux types de signaux d'appels «à tous» sont reconnus:

1° appel CQ suivi de la lettre K (voir §§ 2 et 3);

2° appel CQ non suivi de la lettre K (voir § 4).

[306]

§ 2. Les stations qui désirent entrer en communication avec des stations du service mobile, sans toutefois connaître le nom de celles de ces stations qui sont dans leur rayon d'action, peuvent employer le signal de recherche CQ, remplaçant l'indicatif de la station appelée dans la formule d'appel, cette formule étant suivie de la lettre K (appel général à toutes les stations du service mobile, avec demande de réponse).

[307]

§ 3. Dans les régions où le trafic est intense, l'emploi de l'appel CQ suivi de la lettre K est interdit, sauf en combinaison avec des signaux d'urgence.

[294]

(3) *End of work*

[295] (a) The end of work between two stations shall be indicated by each of them by means of the signal $\dots \dashv \dashv \dots$ (end of work), followed by its own call signal.

[296] (b) For these signals, the sending station shall continue to use the traffic wave and the receiving station the wave for the reply to the call.

[297] (c) The signal $\dots \dashv \dashv \dots$ (end of work) shall also be used when the transmission of radiotelegrams of general information, meteorological information, and general safety warnings is ended and the transmission ends in the long-distance radio-communication service with deferred acknowledgment of receipt or without acknowledgment of receipt.

[298]

§ 8. DURATION OF WORK

[299] (1) (a) In no case, in the maritime mobile service, must the work on 500 kc (600 m) exceed 10 minutes. Duration of work.

[300] (b) In no case, in the aerial mobile service, must the work on 333 kc (900 m) exceed 5 minutes.

[301] (2) On frequencies other than those of 500 kc (600 m) and 333 kc (900 m) the duration of the periods of work shall be determined:

[302] (a) between a land station and a mobile station, by the land station,

[303] (b) between mobile stations, by the receiving station.

[304]

§ 9. TESTS

When it is necessary to make test signals, either for the adjustment of a transmitter before transmitting the call, or for the adjustment of a receiver, these signals must not last more than 10 seconds, and they must be composed of a series of V's followed by the call signal of the station transmitting for the tests. Tests.

ARTICLE 17

General Call "to all"

[305] § 1. Two types of call signals "to all" shall be recognized: General call "to all."

1. the CQ call followed by the letter K (see §§ 2 and 3);
2. the CQ call not followed by the letter K (see § 4).

[306] § 2. Stations desiring to enter into communication with stations of the mobile service, without however, knowing the names of the mobile stations within their range, can use the inquiry signal CQ, in place of the call signal of the station called, in the calling formula, this formula being followed by the letter K (general call to all mobile stations, with request for reply).

[307] § 3. In regions where traffic is heavy, the use of the CQ call followed by the letter K shall be forbidden, except in combination with urgent signals.

[³⁰⁸] § 4. L'appel CQ non suivi de la lettre K (appel général à toutes les stations sans demande de réponse) est employé avant la transmission des informations de toute nature destinées à être lues ou utilisées par quiconque peut les capter.

ARTICLE 18.

Appels.

[³⁰⁹] § 1. (1) En règle générale, il incombe à la station mobile d'établir la communication avec la station terrestre. Elle ne peut appeler la station terrestre dans ce but qu'après être arrivée dans le rayon d'action de celle-ci.

[³¹⁰] (2) Toutefois, une station terrestre ayant du trafic pour une station mobile qui ne lui a pas signalé sa présence, peut appeler cette station si elle est en droit de supposer que ladite station mobile est à sa portée et assure l'écoute.

[³¹¹] § 2. (1) En outre, les stations terrestres peuvent transmettre leurs appels sous forme de «listes d'appels» formées des indicatifs d'appel de toutes les stations mobiles pour lesquelles elles ont du trafic en instance, à des intervalles déterminés, espacés d'au moins deux heures, ayant fait l'objet d'accords conclus entre les gouvernements intéressés. Les stations terrestres qui émettent leurs appels sur l'onde de 500 kc/s (600 m) les transmettent sous forme de «listes d'appels», par ordre alphabétique, en y insérant seulement les indicatifs d'appel de ces stations mobiles pour lesquelles elles ont du trafic en instance et qui se trouvent dans leur rayon d'action. Elles ajoutent à leur propre indicatif d'appel les abréviations pour l'indication de l'onde de travail dont elles veulent faire usage pour la transmission. Les stations terrestres qui utilisent des ondes entretenues en dehors de la bande de 365 à 515 kc/s (822 à 583 m) transmettent les indicatifs d'appel dans l'ordre qui leur convient le mieux.

[³¹²] (2) L'heure à laquelle les stations terrestres transmettent leur liste d'appels, ainsi que les fréquences et les types d'onde qu'elles utilisent à cette fin doivent être mentionnés dans la nomenclature.

[³¹³] (3) Les stations mobiles qui, dans cette transmission, perçoivent leur indicatif d'appel, doivent répondre, aussitôt qu'elles le peuvent, en observant entre elles, autant que possible, l'ordre dans lequel elles ont été appelées.

[³¹⁴] (4) Lorsque le trafic ne peut être écoulé immédiatement, la station terrestre fait connaître à chaque station mobile intéressée l'heure probable à laquelle le travail pourra commencer ainsi que, si cela est nécessaire, la fréquence et le type d'onde qui seront utilisés pour le travail avec elle.

[³¹⁵] § 3. Quand une station terrestre reçoit, pratiquement en même temps, des appels de plusieurs stations mobiles, elle décide de l'ordre dans lequel ces stations pourront lui transmettre leur trafic, sa décision s'inspirant uniquement de la nécessité de permettre à chacune des stations appelantes d'échanger avec elle le plus grand nombre possible de radiotélégrammes.

[308] § 4. The CQ call not followed by the letter K (general call to all stations without request for reply) shall be used before transmission of information of all kinds intended to be read or used by anyone who can receive it.

ARTICLE 18

Calling

[309] § 1. (1) As a general rule, it shall devolve upon the mobile station to establish communication with the land station. It may call the land station for this purpose only after having arrived within the range of the latter.

Calling.

[310] (2) However, a land station having traffic for a mobile station which has not indicated its presence may call the latter if it has reason to assume that the said mobile station is within its range and is listening.

[311] § 2. (1) Furthermore, land stations may transmit their calls in the form of "lists of calls" consisting of the call signals of all mobile stations for which they have traffic on hand, at definite intervals, at least 2 hours apart, which have been established by agreements between the governments concerned. Land stations which transmit their calls on the wave of 500 kc (600 m) shall transmit them in the form of "lists of calls", in alphabetical order, to include only the call signals of mobile stations for which they have traffic on hand and which are within their range. To their own call signal they shall add the abbreviations to indicate the working-wave they wish to use in the transmission. Land stations which use continuous waves outside of the band of 365 to 515 kc (822 to 583 m) shall transmit the call signals in the order which is most convenient for them.

[312] (2) The time at which land stations transmit their lists of calls, as well as the frequencies and types of waves which they use for this purpose must be indicated in the nomenclature.

[313] (3) Mobile stations which, during this transmission, hear their call signal, must answer as soon as they can, following, so far as possible, the order in which they were called.

[314] (4) When the traffic cannot be disposed of immediately, the land station shall inform each mobile station concerned of the probable time at which the work can begin, as well as the frequency and the type of wave which will be used in the work with it, if this is necessary.

[315] § 3. When a land station receives calls from several mobile stations at practically the same time, it shall decide as to the order in which these stations may transmit their traffic to it, its decision being based only on the necessity for permitting each calling station to exchange with it the greatest possible number of radiotelegrams.

[³¹⁶] § 4. (1) Lors du premier établissement de communication avec une station terrestre, toute station mobile peut, si elle le juge utile parce que des confusions sont à craindre, transmettre en toutes lettres son nom tel qu'il figure dans la nomenclature.

[³¹⁷] (2) La station terrestre peut, au moyen de l'abréviation PTR, demander à la station mobile de lui fournir les indications ci-après:

a) distance approximative en milles marins et relèvement par rapport à la station terrestre ou bien position indiquée par la latitude et la longitude;

b) prochain lieu d'escale.

[³¹⁸] (3) Les indications visées à l'alinéa (2) sont fournies après autorisation du commandant ou de la personne responsable du véhicule portant la station mobile et seulement dans le cas où elles sont demandées par la station terrestre.

[³¹⁹] § 5. Dans les communications entre stations terrestres et stations mobiles, la station mobile se conforme aux instructions données par la station terrestre, dans toutes les questions relatives à l'ordre et à l'heure de transmission, au choix de la fréquence (longueur d'onde) et/ou du type d'onde, et à la suspension du travail. Cette prescription ne s'applique pas aux cas de détresse.

[³²⁰] § 6. Dans les échanges entre stations mobiles, et sauf dans le cas de détresse, la station appelée a le contrôle du travail, comme il est indiqué au § 5 ci-avant.

[³²¹] § 7. (1) Lorsqu'une station appelée ne répond pas à l'appel émis trois fois, à des intervalles de deux minutes, l'appel doit cesser et il ne peut être repris que 15 minutes plus tard (5 minutes pour le service mobile de l'aéronautique). La station appelante, avant de recommencer l'appel, doit s'assurer que la station appelée n'est pas, à ce moment, en communication avec une autre station.

[³²²] (2) L'appel peut être répété à des intervalles moins longs, s'il n'est pas à craindre qu'il vienne brouiller des communications en cours.

[³²³] § 8. Lorsque le nom et l'adresse de l'exploitant d'une station mobile ne sont pas mentionnés dans la nomenclature ou ne sont plus en concordance avec les indications de celle-ci, il appartient à la station mobile de donner d'office à la station terrestre à laquelle elle transmet du trafic, tous les renseignements nécessaires, sous ce rapport, en utilisant, à cette fin, les abréviations appropriées.

ARTICLE 19.

Emploi des ondes dans le service mobile.

[³²⁴] § 1. (1) Dans les bandes comprises entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m), les seules ondes admises en type B sont les suivantes:

375, 410, 425, 454 et 500 kc/s (800, 730, 705, 660 et 600 m).

[³²⁵] (2) L'onde générale d'appel qui doit être employée par toute station de navire et toute station côtière travaillant en radio-télégraphie dans les bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s (822 et 583

[³¹⁶] § 4. (1) When communication is first established with a land station, every mobile station, if it deems it advisable on account of possible confusion, can transmit its name spelled out as it appears in the nomenclature.

[³¹⁷] (2) The land station can, by means of the abbreviation PTR, request the mobile station to give it the following information:

(a) approximate distance in nautical miles and bearing with reference to the land station, or else the position indicated by latitude and longitude;

(b) next port of call.

[³¹⁸] (3) The information covered by subparagraph (2) shall be furnished by authorization of the commander or the person responsible for the vehicle carrying the mobile station and only in case it is requested by the land station.

[³¹⁹] § 5. In communications between land stations and mobile stations, the mobile station shall comply with the instructions given by the land station, in all questions relative to the order and the time of transmission, to the choice of frequency (wavelength) and/or of the type of wave and to the suspension of work. This provision shall not apply to cases of distress.

[³²⁰] § 6. In communications between mobile stations, and except for cases of distress, the station called shall control the work as indicated in §5 above.

[³²¹] § 7. (1) When a station called does not answer a call sent three times, at intervals of 2 minutes, the call must cease and it may be resumed only 15 minutes later (5 minutes for aeronautical mobile service). The calling station, before resuming the call, must make certain that the station called is not in communication with another station at that time.

[³²²] (2) The call may be repeated at shorter intervals if there is no danger that it will interfere with communications in progress.

[³²³] § 8. When the name and the address of the operating agency of a mobile station are not shown in the nomenclature or are no longer in accord with the data given therein, it shall devolve upon the mobile station, as a matter of routine, to furnish the land station to which it sends traffic with all the necessary information in this connection, using for this purpose the appropriate abbreviations.

ARTICLE 19

Use of Waves in the Mobile Service

[³²⁴] § 1. (1) In the bands included between 365 and 515 kc (822 and 583 m), the only type-B waves permissible shall be the following: Use of waves in mobile service.
375, 410, 425, 454, and 500 kc (800, 730, 705, 660, and 600 m).

[³²⁵] (2) The general calling-wave which must be used by all ship stations and by all coast stations working in radiotelegraphy in the authorized bands between 365 and 515 kc (822 and 583 m), as

m), ainsi que par les aéronefs qui désirent entrer en communication avec une station côtière ou une station de navire, est l'onde de 500 kc/s (600 m) (A1, A2 ou B).

[³²⁶] (3) L'onde de 333 kc/s (900 m) est l'onde internationale d'appel pour les services aériens, sauf comme il est indiqué dans l'article 9, § 10 (2).

[³²⁷] (4) L'onde de 143 kc/s (2 100 m) (du type A1 seulement) est l'onde internationale d'appel employée dans les communications du service mobile à grande distance dans les bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m).

[³²⁸] (5) L'onde de 500 kc/s (600 m) est l'onde internationale de détresse; elle est utilisée dans ce but par les stations de navire et par les stations d'aéronef qui demandent l'assistance des services maritimes. Elle ne peut être utilisée d'une manière générale que pour l'appel et la réponse ainsi que pour le trafic de détresse, les signaux et messages d'urgence et de sécurité.

[³²⁹] (6) Toutefois, à condition de ne pas troubler les signaux de détresse, d'urgence, de sécurité, d'appel et de réponse, l'onde de 500 kc/s (600 m) peut être utilisée:

[³³⁰] a) dans les régions de trafic intense pour la transmission d'un radiotélégramme unique et court; ¹⁾

[³³¹] b) dans les autres régions, pour d'autres buts, mais avec discrétion.

[³³²] (7) En dehors de l'onde de 500 kc/s (600 m), l'usage des ondes de tous types comprises entre 485 et 515 kc/s (620 et 583 m) est interdit.

[³³³] (8) En dehors de l'onde de 143 kc/s (2 100 m), l'usage de toutes ondes comprises entre 140 et 146 kc/s (2 143 et 2 055 m) est interdit.

[³³⁴] (9) Les stations côtières et de navire travaillant dans les bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m) doivent être en mesure de faire usage au moins d'une onde en plus de celle de 500 kc/s (600 m); quand une onde additionnelle est imprimée en caractères gras dans la nomenclature, elle est l'onde normale de travail de la station. Les ondes additionnelles ainsi choisies pour les stations côtières peuvent être les mêmes que celles des stations de bord ou peuvent être différentes. En tout cas, les ondes de travail des stations côtières doivent être choisies de manière à éviter les brouillages avec les stations voisines.

[³³⁵] (10) En dehors de leur onde normale de travail imprimée en caractères gras dans la nomenclature, les stations terrestres et de bord peuvent employer, dans les bandes autorisées, des ondes supplémentaires qui sont mentionnées en caractères ordinaires dans la nomenclature. Toutefois, la bande de fréquences de 365 à 385 kc/s (822 à 779 m) est réservée au service de la radiogoniométrie; elle ne peut être utilisée par le service mobile, pour la correspondance radiotélégraphique, que sous les réserves indiquées à l'article 7.

¹⁾ Les régions de trafic intense sont indiquées par la nomenclature des stations côtières; ces régions sont constituées par les zones d'action des stations côtières indiquées comme n'acceptant pas le trafic sur 500 kc/s (600 m) (voir l'appendice 7).

well as by aircraft wishing to enter into communication with a coast station or a ship station, shall be the wave 500 kc (600 m) (A1, A2, or B).

[³²⁶] (3) The wave of 333 kc (900 m) shall be the international calling-wave for aerial services, except as indicated in article 9, §10 (2).

Ante, p. 2481.

[³²⁷] (4) The wave of 143 kc (2,100 m) (Type-A1 only), shall be the international calling-wave for use in long-distance communications of the mobile service in the band 100 to 160 kc (3,000 to 1,875 m).

[³²⁸] (5) The wave of 500 kc (600 m) shall be the international distress wave; it shall be used for that purpose by ship stations and aircraft stations in requesting help from the maritime services. It may be used in a general way only for calls and replies as well as for distress traffic, urgent and safety messages, and signals.

[³²⁹] (6) However, on condition that the distress, urgent, safety, calling, and reply signals are not interfered with, the wave of 500 kc (600 m) may be used:

[³³⁰] (a) in the regions of heavy traffic for the transmission of a single short radiotelegram;¹

[³³¹] (b) in other regions, for other purposes, but with discretion.

[³³²] (7) Besides the wave of 500 kc (600 m), the use of waves of all types between 485 and 515 kc (620 and 583 m) shall be forbidden.

[³³³] (8) Except for the wave of 143 kc (2,100 m) the use of any wave between 140 and 146 kc (2,143 and 2,055 m) shall be forbidden.

[³³⁴] (9) Coast and ship stations working within the authorized band between 365 and 515 kc (822 and 583 m) must be able to use at least one wave besides that of 500 kc (600 m); when an additional wave is printed in heavy type in the nomenclature, this is the normal working-wave of the station. The additional waves thus chosen for coast stations may or may not be the same as those of ship stations. In any case, the working-waves of coast stations must be chosen in such a way as to avoid interference with neighboring stations.

[³³⁵] (10) Besides their normal working-waves, printed in heavy type in the nomenclature, land and on-board stations may use, in the authorized bands, supplementary waves which shall be mentioned in the nomenclature in ordinary print. However, the band of frequencies from 365 to 385 kc (822 to 779 m) shall be reserved to the radio direction-finding service; it can be used by the mobile service, for radiotelegraph correspondence, only subject to the conditions set forth in article 7.

Ante, p. 2453.

¹ The regions of heavy traffic are indicated in the nomenclature of coast stations. These regions consist of the service areas of the coast stations indicated as not accepting traffic on 500 kc (600 m).

[³³⁶] (11) *a*) L'onde de réponse à un appel émis sur l'onde générale d'appel [voir § 1, (2)] est l'onde de 500 kc/s (600 m), la même que celle d'appel.

[³³⁷] *b*) L'onde de réponse à un appel, pour les stations d'aéronef et les stations aéronautiques travaillant dans la bande de 315 à 365 kc/s (952 à 822 m), est l'onde de 333 kc/s (900 m), la même que celle d'appel.

[³³⁸] *c*) L'onde de réponse à un appel émis sur l'onde internationale d'appel de 143 kc/s (2 100 m) [voir § 1, (4)] est:

pour une station mobile, l'onde de 143 kc/s (2 100 m);

pour une station côtière, son onde normale de travail.

[³³⁹] § 2. (1) En vue d'augmenter la sécurité de la vie humaine sur mer (navires) et au-dessus de la mer (aéronefs), toutes les stations du service mobile maritime qui écoutent normalement les ondes des bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m) doivent, pendant la durée de leurs vacations, prendre les mesures utiles pour assurer l'écoute sur l'onde de détresse [500 kc/s (600 m)] deux fois par heure, pendant trois minutes, commençant à x h 15 et à x h 45, temps moyen de Greenwich.

[³⁴⁰] (2) Pendant les intervalles indiqués ci-avant, en dehors des émissions envisagées à l'article 22 (§§ 22 à 28):

[³⁴¹] A. Les émissions doivent cesser dans les bandes de 460 à 550 kc/s (652 à 545 m);

[³⁴²] B. Hors de ces bandes:

a) les émissions des ondes du type B sont interdites;

b) les autres émissions des stations du service mobile peuvent continuer; les stations du service mobile maritime peuvent écouter ces émissions sous réserve expresse que ces stations assurent d'abord la veille sur l'onde de détresse, comme il est prévu à l'alinéa (1) de ce paragraphe.

[³⁴³] § 3. Les appels dans les bandes autorisées entre 365 et 515 kc/s (822 et 583 m) et entre 315 et 365 kc/s (952 et 822 m) étant faits normalement sur les ondes internationales d'appel [§ 1, (2) et (3) ci-avant], les stations du service mobile ouvertes au service de la correspondance publique et utilisant pour leur travail des ondes de ces bandes doivent, pendant leurs heures de veille, rester à l'écoute sur l'onde d'appel de leur service. Ces stations, tout en observant les prescriptions de l'article 19, § 2, (1) et (2), et § 4, D, ne sont autorisées à abandonner cette écoute que lorsqu'elles sont engagées dans une communication sur d'autres ondes.

[³⁴⁴] § 4. Les règles c.-après doivent être suivies dans l'exploitation des stations du service mobile employant des ondes du type A1 des bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m):

[³⁴⁵] A. *a*) Toute station côtière assurant une communication sur une de ces ondes doit faire l'écoute sur l'onde de 143 kc/s (2 100 m), à moins qu'il n'en soit disposé autrement dans la nomenclature.

[³³⁶] (11) (a) The wave for the reply to a call transmitted on the general calling-wave [see § 1 (2)] shall be the wave of 500 kc (600 m), the same as that for calling.

[³³⁷] (b) The wave for the reply to a call, for aircraft stations and aeronautical stations working in the band 315 to 365 kc (952 to 822 m) shall be the wave of 333 kc (900 m), the same as that for calling.

[³³⁸] (c) The wave for the reply to a call transmitted on the international calling-wave of 143 kc (2,100 m) [see § 1 (4)] shall be:

the wave of 143 kc (2,100 m) for a mobile station;
the normal working-wave, for a coast station.

[³³⁹] § 2. (1) In order to increase safety of life at sea (ships), and over the sea (aircraft), all the stations of the maritime mobile service which normally listen on the waves of the authorized bands between 365 and 515 kc (822 and 583 m) must, during their working hours, make the necessary provisions to insure the watch on the distress wave [500 kc (600 m)] twice per hour, for 3 minutes, beginning at x:15 and at x:45 o'clock, Greenwich mean time.

[³⁴⁰] (2) During the intervals indicated above, outside the transmissions mentioned in article 22 (§§ 22 to 28):

Post, p. 2533.

[³⁴¹] A. Transmissions must cease in the bands of 460 to 550 kc (652 to 545 m);

[³⁴²] B. Outside these bands:

(a) transmissions of type B waves shall be forbidden;

(b) other transmissions of the mobile service stations may continue; stations of the maritime mobile service may listen to these transmissions on the express condition that these stations shall first insure the watch on the distress wave, as provided for in subparagraph (1) of this paragraph.

[³⁴³] § 3. Since calls in the authorized bands between 365 and 515 kc (822 and 583 m) and from 315 to 365 kc (952 to 822 m) are normally made on the international calling-waves [§ 1 (2) and (3) above], mobile service stations open to the service of public correspondence and using waves from these bands for their work must, during their hours of watch, remain on watch on the calling-wave of their service. These stations, while observing the provisions of article 19, § 2 (1) and (2) and § 4 D, are authorized to abandon this watch only when they are engaged in a communication on other waves.

Ante, p. 2513.

[³⁴⁴] § 4. The following rules must be followed in the operation of stations of the mobile service using type-A1 waves in the band 100 to 160 kc (3,000 to 1,875 m):

[³⁴⁵] A. (a) Any coast station carrying on a communication on one of these waves must listen on the wave of 143 kc (2,100 m), unless otherwise indicated in the nomenclature.

[³⁴⁶] b) La station côtière transmet tout son trafic sur l'onde ou sur les ondes qui lui sont spécialement attribuées.

[³⁴⁷] c) Une station côtière, à laquelle une ou plusieurs ondes comprises dans la bande de 125 à 150 kc/s (2 400 à 2 000 m) sont allouées, possède sur cette ou sur ces ondes un droit de préférence.

[³⁴⁸] d) Toute autre station du service mobile transmettant un trafic public sur cette ou sur ces ondes, et causant ainsi du brouillage à ladite station côtière, doit suspendre son travail à la demande de cette dernière.

[³⁴⁹] B. a) Lorsqu'une station mobile désire établir la communication sur une de ces ondes avec une autre station du service mobile, elle doit employer l'onde de 143 kc/s (2 100 m), à moins qu'il n'en soit disposé autrement dans la nomenclature.

[³⁵⁰] b) Cette onde, désignée comme onde générale d'appel, doit être employée exclusivement, dans l'Atlantique Nord:

1° pour la production des appels individuels et des réponses à ces appels;

2° pour la transmission des signaux préalables à la transmission du trafic.

[³⁵¹] C. Une station mobile, après avoir établi la communication avec une autre station du service mobile sur l'onde générale d'appel de 143 kc/s (2 100 m), doit, autant que possible, transmettre son trafic sur une autre onde quelconque des bandes autorisées, à condition de ne pas troubler le travail en cours d'une autre station.

[³⁵²] D. En règle générale, toute station mobile équipée pour le service sur les ondes du type A1 des bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m) et qui n'est pas engagée dans une communication sur une autre onde doit, en vue de permettre l'échange du trafic avec d'autres stations du service mobile, revenir chaque heure sur l'onde de 143 kc/s (2 100 m) pendant 5 minutes à partir de x h 35, temps moyen de Greenwich, durant les heures prévues, suivant la catégorie à laquelle appartient la station envisagée.

[³⁵³] E. a) Les stations terrestres doivent, autant que possible, transmettre les appels sous forme de listes d'appels; dans ce cas, les stations transmettent leurs listes d'appels à des heures déterminées, publiées dans la nomenclature, sur l'onde ou sur les ondes qui leur sont attribuées, dans les bandes de 100 à 160 kc/s (3 000 à 1 875 m), mais non sur l'onde de 143 kc/s (2 100 m).

[³⁵⁴] b) Les stations terrestres peuvent, toutefois, appeler individuellement les stations mobiles à toute autre heure, en dehors des heures fixées pour l'émission des listes d'appels, selon les circonstances ou le travail qu'elles ont à effectuer.

[³⁵⁵] c) L'onde de 143 kc/s (2 100 m) peut être employée pour les appels individuels et sera, de préférence, utilisée dans ce but pendant la période indiquée au § 4, D.

[³⁵⁶] § 5. Les radiocommunications des stations aéronautiques et des stations d'aéronef sont échangées, en principe, de la façon suivante:

[³⁵⁷] 1. Pour les stations d'aéronef:

a) En radiotéléphonie (appel et travail) pour les aéronefs dont l'équipage ne comporte pas d'opérateur radiotélégraphiste.

[³⁴⁶] (b) The coast station shall transmit all its traffic on the wave or on the waves which are specifically assigned to it.

[³⁴⁷] (c) A coast station to which one or more waves within the band 125 to 150 kc (2,400 to 2,000 m) have been allocated, shall have a prior right to this or these waves.

[³⁴⁸] (d) Any other mobile service station transmitting public traffic on this or these waves and thereby causing interference with the said coast station must discontinue its work at the request of the latter.

[³⁴⁹] B. (a) When a mobile station wishes to establish communication on one of these waves with another station of the mobile service, it must use the wave of 143 kc (2,100 m), unless otherwise indicated in the nomenclature.

[³⁵⁰] (b) This wave, designated as a general calling-wave, must be used exclusively in the North Atlantic:

1. for making individual calls and answering these calls;

2. for transmitting signals preliminary to the transmission of traffic.

[³⁵¹] C. A mobile station, after having established communication with another station of the mobile service on the general calling-wave of 143 kc (2,100 m) must, so far as possible, transmit its traffic on some other wave of the authorized bands, provided it does not interfere with the work in progress of another station.

[³⁵²] D. As a general rule, any mobile station equipped for service on type-A1 waves in the band 100 to 160 kc (3,000 to 1,875) and which is not engaged in a communication on another wave, must, in order to permit the exchange of traffic with other stations of the mobile service, return each hour to the wave of 143 kc (2,100 m) for 5 minutes beginning at x:35 o'clock Greenwich mean time, during the specified hours, according to the category to which the station in question belongs.

[³⁵³] E. (a) Land stations must, so far as possible, transmit calls in the form of call lists; in this case, the stations shall transmit their call lists at specified hours published in the nomenclature, on the wave or waves allocated to them, in the band 100 to 160 kc (3,000 to 1,875 m), but not on the wave of 143 kc (2,100 m).

[³⁵⁴] (b) Land stations may, however, call mobile stations individually at any other time, outside the hours fixed for the transmission of call lists, according to circumstances or according to the work which they have to perform.

[³⁵⁵] (c) The wave of 143 kc (2,100 m) may be used for individual calls and shall preferably be used for this purpose during the period indicated in § 4, D.

[³⁵⁶] § 5. Radio communications from aeronautical and aircraft stations shall, in principle, be exchanged in the following manner:

[³⁵⁷] 1. For aircraft stations:

(a) In radiotelephony (calling and working) for aircraft of which the crew does not include a radiotelegraph operator.

b) En radiotélégraphie sur ondes entretenues pour les aéronefs dont l'équipage comporte un opérateur radiotélégraphiste.

Appel: ondes du type A2.

Travail: ondes du type A1 (le type A2 est admis dans le cas du travail sur ondes courtes).

[³⁵⁸] 2. Pour les stations aéronautiques:

a) En radiotéléphonie (appel et travail) lorsque la station doit communiquer avec un aéronef dont l'équipage ne comporte pas d'opérateur radiotélégraphiste.

b) En radiotélégraphie lorsque la station doit communiquer avec un aéronef dont l'équipage comporte un opérateur radiotélégraphiste.

Ondes du type A1 (appel et travail).

Les ondes du type A2 sont admises (appel et travail) dans le cas des ondes courtes.

ARTICLE 20.

Brouillages.

[³⁵⁹] § 1. (1) L'échange de signaux ou correspondances superflus est interdit à toutes les stations.

[³⁶⁰] (2) Des essais et des expériences sont tolérés dans les stations mobiles, s'ils ne troublent point le service d'autres stations. Quant aux stations autres que les stations mobiles, chaque administration apprécie, avant de les autoriser, si les essais ou expériences proposés sont susceptibles ou non de troubler le service d'autres stations.

[³⁶¹] § 2. Il est recommandé de transmettre le trafic se rapportant à la correspondance publique sur des ondes du type A1, plutôt que sur des ondes du type A2 et sur des ondes du type A2, plutôt que sur des ondes du type B.

[³⁶²] § 3. Toutes les stations du service mobile sont tenues d'échanger le trafic avec le minimum d'énergie rayonnée nécessaire pour assurer une bonne communication.

[³⁶³] § 4. Sauf dans les cas de détresse, les communications entre stations de bord ne doivent pas troubler le travail des stations terrestres. Lorsque ce travail est ainsi troublé, les stations de bord qui en sont la cause doivent cesser leurs transmissions ou changer d'onde à la première demande de la station terrestre intéressée.

[³⁶⁴] § 5. Les signaux d'essais et de réglage doivent être choisis de telle manière qu'aucune confusion ne puisse se produire avec un signal, une abréviation, etc., d'une signification particulière définie par le présent Règlement ou par le Code International de Signaux.

[³⁶⁵] § 6. (1) Quand il est nécessaire d'émettre des signaux d'essais ou de réglage, et qu'il y a risque de troubler le service de la station terrestre voisine, le consentement de cette station terrestre doit être obtenu avant d'effectuer de telles émissions.

[³⁶⁶] (2) Une station quelconque effectuant des émissions pour des essais, des réglages ou des expériences doit transmettre son indi-

(b) In radiotelegraphy on continuous waves for aircraft of which the crew includes a radiotelegraph operator.

Calling: type-A2 waves.

Working: type-A1 waves (type A2 shall be permitted in the case of work on short waves).

[³⁵⁸] 2. For aeronautical stations:

(a) In radiotelephony (calling and working) when the station must communicate with an aircraft of which the crew does not include a radiotelegraph operator.

(b) In radiotelegraphy, when the station must communicate with an aircraft of which the crew includes a radiotelegraph operator.

Type-A1 waves (calling and working).

Type-A2 waves shall be permitted (calling and working) in the case of short waves.

ARTICLE 20

Interference

[³⁵⁹] § 1. (1) The exchange of unnecessary signals or messages shall be forbidden to all stations. Interference.

[³⁶⁰] (2) Tests and experiments shall be permitted in mobile stations if they do not interfere with the service of other stations. As for stations other than mobile stations, each administration shall judge, before authorizing them, whether or not the proposed tests or experiments are likely to interfere with the service of other stations.

[³⁶¹] § 2. It is recommended that traffic relating to public correspondence be transmitted on type-A1 waves rather than on type-A2 waves, and on type-A2 waves rather than on type-B waves.

[³⁶²] § 3. All stations of the mobile service shall be required to exchange traffic with the minimum of radiated power necessary to insure good communication.

[³⁶³] § 4. Except in cases of distress, communications between on-board stations must not interfere with the work of land stations. When this work is thus interfered with, the on-board stations which cause it must stop transmitting or change wave, upon the first request of the land station concerned.

[³⁶⁴] § 5. Test and adjustment signals must be selected in such a way that there will result no confusion with a signal, an abbreviation, etc., having a particular meaning defined by these Regulations or by the International Code of Signals.

[³⁶⁵] § 6. (1) When it is necessary to transmit test or adjustment signals, and there is danger of interfering with the service of the adjoining land station, permission must be obtained from that land station before such transmissions are made.

[³⁶⁶] (2) Any station making transmissions for purposes of testing, adjusting, or experimenting, must transmit its call signal or,

catif d'appel ou, en cas de besoin, son nom, à de fréquents intervalles au cours de ces émissions.

[367] § 7. L'administration ou l'entreprise qui formule une plainte en matière de brouillage doit, pour étayer et justifier celle-ci:

a) préciser les caractéristiques du brouillage constaté (fréquence, variations de réglage, indicatif du poste brouilleur, etc);

b) déclarer que le poste brouillé utilise bien la fréquence qui lui est attribuée;

c) faire connaître qu'elle emploie régulièrement des appareils de réception d'un type équivalent au type le meilleur utilisé dans la pratique courante du service dont il s'agit.

[368] § 8. Les administrations prennent les mesures qu'elles jugent utiles et qui sont compatibles avec leur législation intérieure, pour que les appareils électriques susceptibles de troubler sérieusement un service autorisé de radiocommunication soient employés de manière à éviter de telles perturbations.

ARTICLE 21.

Installations de secours.

[369] § 1. La Convention pour la sauvegarde de la vie humaine en mer détermine quels sont les navires qui doivent être pourvus d'une installation de secours et définit les conditions à remplir par les installations de cette catégorie.

[370] § 2. Pour l'utilisation des installations de secours, toutes les prescriptions du présent Règlement doivent être observées.

ARTICLE 22.

Signal et trafic de détresse. Signaux d'alarme, d'urgence et de sécurité.

A. GÉNÉRALITÉS.

[371] § 1. Aucune disposition du présent Règlement ne peut faire obstacle à l'emploi, par une station mobile en détresse, de tous les moyens dont elle dispose pour attirer l'attention, signaler sa situation et obtenir du secours.

[372] § 2. (1) La vitesse de transmission télégraphique dans les cas de détresse, d'urgence ou de sécurité ne doit pas, en général, dépasser 16 mots à la minute.

[373] (2) La vitesse de transmission du signal d'alarme est indiquée au § 21, (1).

B. ONDES À EMPLOYER EN CAS DE DÉTRESSE.

[374] § 3. (1) *Navires.*—En cas de détresse, l'onde à employer est l'onde internationale de détresse, c'est-à-dire 500 kc/s (600 m) (voir article 19); elle doit être, de préférence, utilisée en type A2 ou B. Les bâtiments qui ne peuvent émettre sur l'onde internationale de détresse utilisent leur onde normale d'appel.

if need be, its name at frequent intervals in the course of these transmissions.

[³⁶⁷] § 7. The administration or enterprise which makes a complaint regarding interference must, to support and justify the complaint:

(a) specify the characteristics of the interference noted (frequency, variations in adjustment, call signal of the interfering station, etc.);

(b) state that the station interfered with actually uses the frequency assigned to it;

(c) state that it regularly uses receiving instruments of a type equivalent to the best used in the current practice of the service concerned.

[³⁶⁸] § 8. The administrations shall take the steps which they deem advisable and which are in keeping with their domestic legislation so that electrical apparatus capable of serious interference with an authorized radio service, will be used in such a manner as to avoid such interference.

ARTICLE 21

Emergency Installations

[³⁶⁹] § 1. The Convention for the Safety of Life at Sea shall determine which ships must be provided with emergency installations and shall define the conditions to be fulfilled by installations of this category. Emergency installations.

[³⁷⁰] § 2. In the use of emergency installations, all the provisions of the present Regulations must be observed.

ARTICLE 22

Distress Traffic and Distress Signals—Alarm, Emergency, and Safety Signals Distress traffic and distress signals, etc.

A. GENERAL

[³⁷¹] § 1. No provision of these Regulations shall prevent a mobile station in distress from using any means available to it for drawing attention, signaling its position, and obtaining help. General.

[³⁷²] § 2. (1) When distress, emergency, or safety is involved, the telegraph transmission speed in general, must not exceed 16 words per minute.

[³⁷³] (2) The transmission speed for the alarm signal is indicated in § 21 (1).

B. WAVES TO BE USED IN CASE OF DISTRESS

[³⁷⁴] § 3. (1) *Ships*.—In case of distress, the wave to be used shall be the international distress wave, that is, 500 kc (600 m) (see art. 19); it must preferably be used in type A2 or B. Vessels which cannot transmit on the international distress wave shall use their normal calling-wave. Waves to be used in distress cases. *Ante*, p. 2513.

[³⁷⁶] (2) *Aéronefs*.—Tout aéronef en détresse doit transmettre l'appel de détresse sur l'onde de veille des stations fixes ou mobiles susceptibles de lui porter secours: 500 kc/s (600 m) pour les stations du service maritime, 333 kc/s (900 m) pour les stations du service aéronautique [sauf comme il est indiqué à l'article 9, § 10, (2)]. Les ondes à employer sont du type A2 ou A3.

C. SIGNAL DE DÉTRESSE.

[³⁷⁶] § 4. (1) En radiotélégraphie, le signal de détresse consiste dans le groupe **•••— — —•••**; en radiotéléphonie, le signal de détresse consiste dans l'expression parlée MAYDAY (correspondant à la prononciation française de l'expression «m'aider»).

[³⁷⁷] (2) Ces signaux de détresse annoncent que le navire, l'aéronef, ou tout autre véhicule qui émet le signal de détresse est sous la menace d'un danger grave et imminent et demande une assistance immédiate.

D. APPEL DE DÉTRESSE.

[³⁷⁸] § 5. (1) L'appel de détresse, lorsqu'il est émis par radiotélégraphie sur 500 kc/s (600 m), est, en règle générale, immédiatement précédé du signal d'alarme tel que ce dernier est défini au § 21, (1).

[³⁷⁹] (2) Lorsque les circonstances le permettent, l'émission de l'appel est séparée de la fin du signal d'alarme par un silence de deux minutes.

[³⁸⁰] (3) L'appel de détresse comprend:

le signal de détresse transmis trois fois,

le mot DE, et

l'indicatif d'appel de la station mobile en détresse, transmis trois fois.

[³⁸¹] (4) Cet appel a priorité absolue sur les autres transmissions. Toutes les stations qui l'entendent doivent cesser immédiatement toute transmission susceptible de troubler le trafic de détresse et écouter sur l'onde d'émission de l'appel de détresse. Cet appel ne doit pas être adressé à une station déterminée et ne donne pas lieu à l'accusé de réception.

E. MESSAGE DE DÉTRESSE.

[³⁸²] § 6. (1) L'appel de détresse doit être suivi aussitôt que possible du message de détresse. Ce message comprend l'appel de détresse, suivi du nom du navire, de l'aéronef ou du véhicule en détresse, des indications relatives à la position de celui-ci, à la nature de la détresse et à la nature du secours demandé et, éventuellement, de tout autre renseignement qui pourrait faciliter ce secours.

[³⁸³] (2) Lorsque, après avoir transmis son message de détresse, un aéronef ne peut signaler sa position, il s'efforce d'émettre son indicatif d'appel suffisamment longtemps pour permettre aux stations radiogoniométriques de déterminer sa position.

[³⁷⁵] (2) *Aircraft*.—Any aircraft in distress must transmit the distress call on the watching-wave of the fixed or mobile stations likely to help it: 500 kc (600 m) for stations of the maritime service, 333 kc (900 m) for stations of the aeronautical service [except as indicated in art. 9, § 10 (2)]. The waves to be used are type A2 or A3.

Ante, p. 2480.

C. DISTRESS SIGNAL

[³⁷⁶] § 4. (1) In radiotelegraphy, the distress signal shall consist of the group • • • ~~— — — — —~~ • • • ; in radiotelephony, the distress signal shall consist of the spoken expression MAYDAY (corresponding to the French pronunciation of the expression “m'aider”).

Distress signal.

[³⁷⁷] (2) These distress signals shall announce that the ship, aircraft, or any other vehicle which sends the distress signal is threatened by serious and imminent danger and requests immediate assistance.

D. DISTRESS CALL

[²⁷⁸] § 5. (1) The distress call, when sent in radiotelegraphy on 500 kc (600 m) shall, as a general rule, be immediately preceded by the alarm signal as the latter is defined in § 21 (1).

Distress call.

[³⁷⁹] (2) When circumstances permit, the transmission of the call shall be separated from the end of the alarm signal by a 2-minute silence.

[³⁸⁰] (3) The distress call shall include:

the distress signal transmitted three times,
the word DE, and
the call signal of the mobile station in distress transmitted three times.

[³⁸¹] (4) This call shall have absolute priority over other transmissions. All stations hearing it must immediately cease all transmission capable of interfering with the distress traffic, and must listen on the wave used for the distress call. This call must not be sent to any particular station and does not require an acknowledgment of receipt.

E. DISTRESS MESSAGE

[³⁸²] § 6. (1) The distress call must be followed as soon as possible by the distress message. This message shall include the distress call followed by the name of the ship, aircraft, or the vehicle in distress, information regarding the position of the latter, the nature of the distress and the nature of the help requested, and any other further information which might facilitate this assistance.

Distress message.

[³⁸³] (2) When, after having sent its distress message, an aircraft is unable to signal its position, it shall endeavor to send its call signal long enough so that the radio direction-finding stations may determine its position.

[³⁸⁴] § 7. (1) En règle générale, un navire ou un aéronef à la mer signale sa position en latitude et longitude (Greenwich), en employant des chiffres pour les degrés et les minutes, accompagnés de l'un des mots NORTH ou SOUTH et de l'un des mots EAST ou WEST; un point sépare les degrés des minutes. Eventuellement, le relèvement vrai et la distance en milles marins par rapport à un point géographique connu peuvent être donnés.

[³⁸⁵] (2) En règle générale, un aéronef en vol au-dessus de la terre signale sa position par le nom de la localité la plus proche, sa distance approximative par rapport à celle-ci, accompagnée, selon le cas, de l'un des mots NORTH, SOUTH, EAST ou WEST ou, éventuellement, des mots indiquant les directions intermédiaires.

[³⁸⁶] § 8. L'appel et le message de détresse ne sont émis que sur ordre du commandant ou de la personne responsable du navire, de l'aéronef ou de tout autre véhicule portant la station mobile.

[³⁸⁷] § 9. (1) Le message de détresse doit être répété, par intervalles, jusqu'à ce qu'une réponse soit reçue et, notamment, pendant les périodes de silence prévues à l'article 19, § 2.

[³⁸⁸] (2) Le signal d'alarme peut également être répété, si nécessaire.

[³⁸⁹] (3) Les intervalles doivent, toutefois, être suffisamment longs pour que les stations qui se préparent à répondre aient le temps de mettre leurs appareils émetteurs en marche.

[³⁹⁰] (4) Dans le cas où la station de bord en détresse ne reçoit pas de réponse à un message de détresse transmis sur l'onde de 500 kc/s (600 m), le message peut être répété sur toute autre onde disponible, à l'aide de laquelle l'attention pourrait être attirée.

[³⁹¹] § 10. De plus, une station mobile qui apprend qu'une autre station mobile est en détresse peut transmettre le message de détresse dans l'un des cas suivants:

[³⁹²] a) la station en détresse n'est pas à même de le transmettre elle-même;

[³⁹³] b) le commandant (ou son remplaçant) du navire, aéronef ou autre véhicule portant la station intervenante juge que d'autres secours sont nécessaires.

[³⁹⁴] § 11. (1) Les stations qui reçoivent un message de détresse d'une station mobile se trouvant, sans doute possible, dans leur voisinage doivent en accuser réception immédiatement (voir §§ 18 et 19 ci-après), en prenant soin de ne pas troubler la transmission de l'accusé de réception dudit message effectuée par d'autres stations.

[³⁹⁵] (2) Les stations qui reçoivent un message de détresse d'une station mobile qui, sans doute possible, n'est pas dans leur voisinage doivent laisser s'écouler un court laps de temps avant d'en accuser réception, afin de permettre à des stations plus proches de la station mobile en détresse de répondre et d'accuser réception sans brouillage.

[³⁸⁴] § 7. (1) As a general rule, a ship or aircraft at sea shall signal its position in latitude and longitude (Greenwich), using figures, for the degrees and minutes, accompanied by one of the words NORTH or SOUTH and one of the words EAST or WEST. A period shall separate the degrees from the minutes. In some cases, the true bearings and the distance in nautical miles from some known geographical point may be given.

[³⁸⁵] (2) As a general rule, an aircraft flying over land shall signal its position by the name of the nearest locality, its approximate distance from this point, accompanied according to the case, by one of the words NORTH, SOUTH, EAST, or WEST, or, in some cases, words indicating intermediate directions.

[³⁸⁶] § 8. The distress call and message shall be sent only by order of the master or person responsible for the ship, aircraft, or other vehicle carrying the mobile station.

[³⁸⁷] § 9. (1) The distress message must be repeated at intervals until an answer has been received, and especially during the periods of silence provided for in article 19, § 2.

Ante, p. 2513.

[³⁸⁸] (2) The alarm signal may also be repeated, if necessary.

[³⁸⁹] (3) The intervals must, however, be sufficiently long so that stations preparing to reply may have time to put their transmitters in operation.

[³⁹⁰] (4) In case the on-board station in distress receives no answer to a distress message sent on the 500-kc (600-m) wave, the message may be repeated on any other available wave by means of which attention might be attracted.

[³⁹¹] § 10. Furthermore, a mobile station which becomes aware that another mobile station is in distress, may transmit the distress message in either of the following cases:

[³⁹²] (a) when the station in distress is not itself in a position to transmit it;

[³⁹³] (b) when the master (or his relief) of the vessel, aircraft, or other vehicle carrying the station which intervenes, believes that further help is necessary.

[³⁹⁴] § 11. (1) Stations which receive a distress message from a mobile station which is unquestionably in their vicinity, must acknowledge receipt thereof at once (see §§ 18 and 19 below), taking care not to interfere with the transmission of the acknowledgment of receipt of the said message by other stations.

[³⁹⁵] (2) Stations which receive a distress message from a mobile station which unquestionably is not in their vicinity, must wait a short period of time before acknowledging receipt thereof, in order to make it possible for stations nearer to the mobile station in distress to answer and acknowledge receipt without interference.

F. TRAFIC DE DÉTRESSE.

[396] § 12. Le trafic de détresse comprend tous les messages relatifs au secours immédiat nécessaire à la station mobile en détresse.

[397] § 13. Tout radiotélégramme d'un trafic de détresse doit comprendre le signal de détresse transmis au début du préambule.

[398] § 14. La direction du trafic de détresse appartient à la station mobile en détresse ou à la station mobile qui, par application des dispositions du § 10, *littera a*), a émis l'appel de détresse. Ces stations peuvent céder la direction du trafic de détresse à une autre station.

[399] § 15. (1) Lorsqu'elle le juge indispensable, toute station du service mobile à proximité du navire, de l'aéronef ou du véhicule en détresse peut imposer silence soit à toutes les stations du service mobile dans la zone, soit à une station qui troublerait le trafic de détresse. Dans les deux cas il est fait usage de l'abréviation réglementaire (QRT) suivie du mot DÉTRESSE; suivant le cas, les indications sont adressées «à tous» ou seulement à une station.

[400] (2) Lorsque la station en détresse veut imposer silence, elle emploie la procédure qui vient d'être indiquée, en substituant le signal de détresse . . . — — — . . . au mot DÉTRESSE.

[401] § 16. (1) Toute station qui entend un appel de détresse doit se conformer aux prescriptions du § 5, (4).

[402] (2) Toute station du service mobile qui a connaissance d'un trafic de détresse doit suivre ce trafic, même si elle n'y participe pas.

[403] (3) Pendant toute la durée d'un trafic de détresse, il est interdit à toutes les stations qui ont connaissance de ce trafic et qui n'y participent pas:

[404] *a*) d'employer l'onde de détresse [500 kc/s (600 m)] ou l'onde sur laquelle a lieu le trafic de détresse;

[405] *b*) d'employer des ondes du type B.

[406] (4) Une station du service mobile qui, tout en suivant un trafic de détresse dont elle a connaissance, est capable de continuer son service normal, peut le faire, lorsque le trafic de détresse est bien établi, dans les conditions suivantes:

[407] *a*) l'emploi des ondes indiquées en (3) est interdit;

[408] *b*) l'emploi des ondes du type A1, à l'exception de celles qui pourraient troubler le trafic de détresse, lui est permis;

[409] *c*) l'emploi des ondes des types A2 ou A3 ne lui est permis que dans la ou les bandes affectées au service mobile et qui ne comprennent pas de fréquence utilisée pour le trafic de détresse [la bande autour de 500 kc/s (600 m) s'étend de 385 à 550 kc/s (779 à 545 m)].

[410] § 17. Lorsque l'observation du silence n'est plus nécessaire ou que le trafic de détresse est terminé, la station qui a eu la direction de ce trafic transmet sur l'onde de détresse et, s'il y a lieu, sur l'onde

F. DISTRESS TRAFFIC

[396] § 12. Distress traffic shall include all messages relative to immediate assistance needed by the mobile station in distress. Distress traffic.

[397] § 13. Every distress traffic radiotelegram must include the distress signal transmitted at the beginning of the preamble.

[398] § 14. The control of distress traffic shall devolve upon the mobile station in distress or upon the mobile station which, by application of the provisions of § 10 (a), has sent the distress call. These stations may delegate the control of the distress traffic to another station.

[399] § 15. (1) When it considers it indispensable, any station of the mobile service in the proximity of the ship, aircraft, or vehicle in distress, may impose silence either to all the stations of the mobile service in the zone, or to any one station which may be causing interference with the distress traffic. In both cases, the regulatory abbreviation (QRT) shall be used, followed by the word DISTRESS; these indications shall be addressed "to all" stations or to one station only, as the case may be.

[400] (2) When the station in distress wishes to impose silence, it shall use the above-mentioned procedure, substituting the distress signal . . . ~~QRT~~ . . . for the word DISTRESS.

[401] § 16. (1) Any station hearing a distress call must conform to the provisions of § 5 (4).

[402] (2) Any station of the mobile service which becomes aware of distress traffic must listen to this traffic even if it is not taking part in it.

[403] (3) For the entire duration of distress traffic, it shall be prohibited for all stations which are aware of this traffic and which are not taking part in it:

[404] (a) to use the distress wave [500 kc (600 m)] or the wave on which the distress traffic is taking place;

[405] (b) to use type-B waves.

[406] (4) A station of the mobile service which, while following distress traffic of which it is aware, is able to continue its normal service, may do so, when the distress traffic is well established, under the following conditions:

[407] (a) the use of the waves specified in (3) shall be forbidden;

[408] (b) the use of type-A1 waves, with the exception of those which might interfere with the distress traffic, shall be permitted;

[409] (c) it shall be allowed to use type-A2 or -A3 waves only in the band or bands allocated to the mobile service and which do not include frequencies used for distress traffic [the band around 500 kc (600 m) extends from 385 to 550 kc (779 to 545 m)].

[410] § 17. When it is no longer necessary to observe silence, or when the distress traffic is ended, the station which has controlled this traffic shall send on the distress wave, and, where necessary, on the

utilisée pour ce trafic de détresse, un message adressé «à tous» indiquant que le trafic de détresse est terminé. Ce message affecte la forme suivante:

l'appel à tous CQ (trois fois),
 le mot DE,
 l'indicatif d'appel de la station qui transmet le message,
 le signal de détresse,
 l'heure de dépôt du message,
 le nom et l'indicatif d'appel de la station mobile qui était en détresse,
 les mots «trafic détresse terminé».

G. ACCUSÉ DE RÉCEPTION D'UN MESSAGE DE DÉTRESSE.

[⁴¹¹] § 18. L'accusé de réception d'un message de détresse est donné sous la forme suivante:

l'indicatif d'appel de la station mobile en détresse (trois fois),
 le mot DE,
 l'indicatif d'appel de la station qui accuse réception (trois fois),
 le groupe RRR,
 le signal de détresse.

[⁴¹²] § 19. (1) Toute station mobile qui donne l'accusé de réception à un message de détresse doit, sur ordre du commandant ou de son remplaçant, faire connaître, aussitôt que possible, les renseignements ci-après dans l'ordre indiqué:

son nom,
 sa position dans la forme indiquée au § 7,
 la vitesse maximum avec laquelle elle se dirige vers le navire (aéronef ou autre véhicule) en détresse.

[⁴¹³] (2) Avant d'émettre ce message, la station devra s'assurer qu'elle ne brouille pas les émissions d'autres stations mieux placées pour apporter un secours immédiat à la station en détresse.

H. RÉPÉTITION D'UN APPEL OU D'UN MESSAGE DE DÉTRESSE.

[⁴¹⁴] § 20. (1) Toute station du service mobile, qui n'est pas à même de fournir du secours et qui a entendu un message de détresse auquel il n'a pas été donné immédiatement d'accusé de réception, doit prendre toutes les dispositions possibles pour attirer l'attention des stations du service mobile qui sont en situation de fournir du secours.

[⁴¹⁵] (2) Dans ce but, avec l'autorisation de l'autorité responsable de la station, l'appel de détresse ou le message de détresse peut être répété; cette répétition est faite à toute puissance soit sur l'onde de détresse, soit sur une des ondes qui peuvent être employées en cas de détresse (§ 3 du présent article); en même temps, toutes les dispositions nécessaires seront prises pour aviser les autorités qui peuvent intervenir utilement.

wave used for this distress traffic, a message addressed "to all", indicating that the distress traffic is ended. This message shall take the following form:

CQ call "to all" (three times),
 the word DE,
 call signal of the station transmitting the message,
 distress signal,
 time of filing of the message,
 name and call signal of the mobile station which was in distress,
 words "distress traffic ended".

G. ACKNOWLEDGMENT OF RECEIPT OF A DISTRESS MESSAGE

[⁴¹¹] § 18. The acknowledgment of receipt of a distress message shall be given in the following form: Acknowledgment of receipt of distress message.

call signal of the mobile station in distress (three times),
 the word DE,
 call signal of the station acknowledging receipt (three times),
 group RRR,
 distress signal.

[⁴¹²] § 19. (1) Any mobile station acknowledging receipt of a distress message must, on the order of the master or his relief, give the following information as soon as possible, in the order indicated:

its name,
 its position, in the form specified in § 7,
 the maximum speed at which it is proceeding towards the ship
 (aircraft or other vehicle) in distress.

[⁴¹³] (2) Before transmitting this message the station must make sure that it is not interfering with the emissions of other stations in a better position to render immediate assistance to the station in distress.

H. REPETITION OF A DISTRESS CALL OR MESSAGE

[⁴¹⁴] § 20. (1) Any station of the mobile service which is not in a position to render assistance and which has heard a distress message for which acknowledgment of receipt has not immediately been given, must take all possible steps to attract the attention of stations of the mobile service which are in a position to furnish help. Repetition of distress call or message.

[⁴¹⁵] (2) For this purpose, with the permission of the authority responsible for the station, the distress call or distress message may be repeated; this repetition shall be made at full power, either on the distress wave or on one of the waves which may be used in case of distress (§ 3 of this article); at the same time all necessary steps shall be taken to inform the authorities whose assistance may be advantageous.

[⁴¹⁶] (3) Une station qui répète un appel de détresse ou un message de détresse le fait suivre du mot DE et de son propre indicatif d'appel transmis 3 fois.

I. SIGNAL D'ALARME AUTOMATIQUE.

[⁴¹⁷] § 21. (1) Le signal d'alarme se compose d'une série de douze traits transmis en une minute, la durée de chaque trait étant de quatre secondes et la durée de l'intervalle entre deux traits de une seconde. Il peut être émis à la main ou par un appareil automatique.

[⁴¹⁸] (2) Ce signal spécial a pour seul but de faire fonctionner les appareils automatiques donnant l'alarme. Il doit être employé uniquement soit pour annoncer qu'un appel ou message de détresse va suivre, soit pour annoncer une émission d'avis urgent de cyclone; dans ce dernier cas, il ne peut être employé que par les stations côtières dûment autorisées par leur gouvernement.

[⁴¹⁹] (3) Dans les cas de détresse, l'emploi du signal d'alarme est indiqué au § 5, (1); dans le cas d'avis urgent de cyclone, l'émission de cet avis ne doit commencer que deux minutes après la fin du signal d'alarme.

[⁴²⁰] (4) Les appareils automatiques destinés à la réception du signal d'alarme doivent satisfaire aux conditions suivantes:

1° répondre au signal d'alarme, même lorsque de nombreux postes travaillent, et aussi quand il y a du brouillage atmosphérique;

2° n'être pas mis en action par des «atmosphériques» ou par des signaux puissants autres que le signal d'alarme;

3° posséder une sensibilité égale à celle d'un récepteur détecteur-cristal relié à la même antenne;

4° avertir quand son fonctionnement cesse d'être normal.

[⁴²¹] (5) Avant qu'un récepteur automatique d'alarme soit approuvé pour l'usage des navires, l'administration dont ils relèvent doit s'être assurée, par des expériences pratiques faites dans des conditions de brouillage convenables, que l'appareil satisfait aux prescriptions du présent Règlement.

[⁴²²] (6) L'adoption du type de signal d'alarme mentionné en (1) n'empêche pas une administration d'autoriser l'emploi d'un appareil automatique qui répondrait aux conditions fixées ci-avant et qui serait actionné par le signal de détresse ••• — — — •••.

J. SIGNAL D'URGENCE.

[⁴²³] § 22. (1) En radiotélégraphie, le signal d'urgence consiste en trois répétitions du groupe XXX, transmis en séparant bien les lettres de chaque groupe et les groupes successifs; il est émis avant l'appel.

[416] (3) A station which repeats a distress call or a distress message shall transmit after it the word DE followed by its own call signal three times.

I. AUTOMATIC ALARM SIGNAL

[417] § 21. (1) The alarm signal shall consist of a series of 12 dashes ^{Automatic alarm signal.} sent in 1 minute, the duration of each dash being 4 seconds and the duration of the interval between 2 dashes, 1 second. It can be transmitted by hand or by means of an automatic instrument.

[418] (2) The only purpose of this special signal is to set into operation the automatic apparatus used to give the alarm. It must only be used either to announce that a distress call or message is to follow, or to announce the transmission of an urgent cyclone warning; in the latter case it can only be used by coast stations duly authorized by their government.

[419] (3) In cases of distress, the use of the alarm signal is indicated in § 5 (1); in the case of urgent cyclone warnings, the emission of this warning must begin only 2 minutes after the end of the alarm signal.

[420] (4) The automatic instruments intended for the reception of the alarm signal must satisfy the following conditions:

1. they must be set into operation by the alarm signal even when numerous stations are working, and also when there is atmospheric interference;
2. they must not be made to operate by "atmospherics" or by powerful signals other than the alarm signal;
3. they must possess a sensitivity equal to that of a crystal-detector receiver connected to the same antenna;
4. they must give warning when their operation ceases to be normal.

[421] (5) Before an automatic alarm receiver may be approved for use on ships, the administration having jurisdiction must be satisfied by practical tests made under suitable conditions of interference, that the apparatus complies with the provisions of these Regulations.

[422] (6) The adoption of the type of alarm signal mentioned in (1) shall not prevent an administration from authorizing the use of an automatic instrument complying with the conditions set forth above and which would be operated by the distress signal • • • ~~— — —~~ • • •

J. URGENT SIGNAL

[423] § 22. (1) In radiotelegraphy, the urgent signal shall consist of the group XXX transmitted three times, with the letters of each group, as well as the consecutive groups well separated; it shall be sent before the call.

Urgent signal.

[⁴²⁴] (2) En radiotéléphonie, le signal d'urgence consiste en trois répétitions de l'expression PAN (correspondant à la prononciation française du mot «panne»); il est émis avant l'appel ¹⁾.

[⁴²⁵] (3) Le signal d'urgence indique que la station appelante a un message très urgent à transmettre concernant la sécurité d'un navire, d'un aéronef, d'un autre véhicule ou celle d'une personne quelconque se trouvant à bord ou en vue du bord.

[⁴²⁶] (4) En particulier, un aéronef envoyant un message pour indiquer qu'il est en difficulté et sur le point d'atterrir (ou d'amerrir) obligatoirement, mais qu'il n'a pas besoin de secours immédiat, fait précéder son message du signal d'urgence.

[⁴²⁷] (5) Le signal d'urgence émis par un aéronef et non suivi d'un message signifie que l'aéronef est contraint d'atterrir (ou d'amerrir), ne peut transmettre de message, mais n'a pas besoin de secours immédiat.

[⁴²⁸] (6) Le signal d'urgence a la priorité sur toutes autres communications, sauf sur celles de détresse, et toutes les stations mobiles ou terrestres qui l'entendent doivent prendre soin de ne pas brouiller la transmission du message qui suit le signal d'urgence.

[⁴²⁹] (7) Dans le cas où le signal d'urgence est employé par une station mobile, ce signal doit, en règle générale, être adressé à une station déterminée.

[⁴³⁰] § 23. Quand le signal d'urgence est employé, les messages que ce signal précède doivent, en règle générale, être rédigés en langage clair, sauf dans le cas des messages médicaux échangés entre des navires ou entre un navire et une station côtière.

[⁴³¹] § 24. (1) Les stations mobiles qui entendent le signal d'urgence doivent rester sur écoute pendant trois minutes au moins. Passé ce délai, et si aucun message d'urgence n'a été entendu, elles peuvent reprendre leur service normal.

[⁴³²] (2) Toutefois, les stations terrestres et de bord qui sont en communication sur des ondes autres que celle utilisée pour la transmission du signal d'urgence et de l'appel qui le suit peuvent continuer sans arrêt leur travail normal.

[⁴³³] § 25. (1) Le signal d'urgence ne peut être transmis qu'avec l'autorisation du commandant ou de la personne responsable du navire, de l'aéronef ou de tout autre véhicule portant la station mobile.

[⁴³⁴] (2) Dans le cas d'une station terrestre, le signal d'urgence ne peut être transmis qu'avec l'approbation de l'autorité responsable.

K. SIGNAL DE SÉCURITÉ.

[⁴³⁵] § 26. (1) En radiotélégraphie, le signal de sécurité consiste en trois répétitions du groupe TTT, transmis en séparant bien les lettres de chaque groupe et les groupes successifs. Ce signal est suivi du mot

¹⁾ Dans le service aéronautique le signal PAN est actuellement utilisé également comme signal radiotélégraphique d'urgence; dans ce cas, les 3 lettres doivent être bien séparées afin que les lettres AN ne se transforment pas en la lettre P.

[424] (2) In radiotelephony the urgent signal shall consist of three transmissions of the expression PAN (corresponding to the French pronunciation of the word "panne"); it shall be transmitted before the call.¹

[425] (3) The urgent signal shall indicate that the calling station has a very urgent message to transmit concerning the safety of a ship, an aircraft, or another vehicle, or concerning the safety of some person on board or sighted from on board.

[426] (4) In particular, an aircraft sending a message to indicate that it is in trouble and on the point of being forced to land (or to take to the sea), but that it is not in need of immediate help, shall send the urgent signal before its message.

[427] (5) The urgent signal sent by an aircraft and not followed by a message shall mean that the aircraft is forced to land (or to take to the sea), is not able to transmit a message, but is not in need of immediate help.

[428] (6) The urgent signal shall have priority over all other communications, except distress communications, and all mobile or land stations hearing it must take care not to interfere with the transmission of the message which follows the urgent signal.

[429] (7) In case the urgent signal is used by a mobile station, this signal must, as a general rule, be addressed to a definite station.

[430] § 23. When the urgent signal is used the messages which this signal precedes must, as a general rule, be written in plain language, except in the case of medical messages exchanged between ships or between a ship and a coast station.

[431] § 24. (1) Mobile stations hearing the urgent signal must listen for at least 3 minutes. After this interval, and if no urgent message has been heard, they may resume their normal service.

[432] (2) However, land and on-board stations which are in communication on waves other than that used for the transmission of the urgent signal and the call following it, may continue their normal work without interruption.

[433] § 25. (1) The urgent signal may be transmitted only with the authorization of the master or of the person responsible for the ship, aircraft, or any other vehicle carrying the mobile station.

[434] (2) In the case of a land station, the urgent signal may be transmitted only with the approval of the responsible authority.

K. SAFETY SIGNAL

[435] § 26. (1) In radiotelegraphy, the safety signal shall consist of the group TTT, transmitted three times, with the letters of each group, as well as the consecutive groups, well separated. This signal

Safety signal.

¹ In the aeronautical service, at present, the signal PAN is also used as the radiotelegraph urgent signal; in this case the three letters must be well separated in order that the letters AN will not be changed into the letter P.

DE et de trois fois l'indicatif d'appel de la station qui l'émet. Il annonce que cette station va transmettre un message concernant la sécurité de la navigation ou donnant des avertissements météorologiques importants.

[⁴³⁶] (2) En radiotéléphonie, le mot SÉCURITÉ (correspondant à la prononciation française du mot «sécurité») répété trois fois est utilisé comme signal de sécurité.

[⁴³⁷] § 27. Le signal de sécurité et le message qui le suit sont transmis sur l'onde de détresse ou sur une des ondes qui peuvent éventuellement être employées en cas de détresse (voir § 3 du présent article).

[⁴³⁸] § 28. (1) Dans le service mobile maritime, en dehors des messages dont la transmission est faite à heure fixe, le signal de sécurité doit être transmis vers la fin de la première période de silence qui se présente (article 19, § 2) et le message est transmis immédiatement après la période de silence; dans les cas prévus à l'article 30, A, § 4, (3) et § 5, (1), B, § 7, le signal de sécurité et le message qui le suit doivent être transmis dans le plus bref délai possible, mais doivent être répétés, comme il vient d'être indiqué, à la première période de silence suivante.

[⁴³⁹] (2) Toutes les stations qui perçoivent le signal de sécurité doivent rester à l'écoute sur l'onde sur laquelle le signal de sécurité a été émis jusqu'à ce que le message ainsi annoncé soit terminé; elles doivent de plus observer le silence sur toute onde susceptible de brouiller le message.

[⁴⁴⁰] (3) Les règles précédentes sont applicables au service aérien, dans la limite où elles ne sont pas en opposition avec des arrangements régionaux assurant à la navigation aérienne une protection au moins égale.

ARTICLE 23.

Vacations des stations du service mobile.

[⁴⁴¹] § 1. Afin de permettre l'application des règles indiquées ci-après, au sujet des heures de veille, toute station du service mobile doit avoir une montre précise et prendre les dispositions voulues pour que celle-ci soit correctement réglée sur le temps moyen de Greenwich.

A. STATIONS TERRESTRES.

[⁴⁴²] § 2. (1) Le service des stations terrestres est, autant que possible, permanent (de jour et de nuit). Toutefois, certaines stations terrestres peuvent avoir un service de durée limitée. Chaque administration ou exploitation privée, dûment autorisée à cet effet, fixe les heures de service des stations terrestres placées sous son autorité.

[⁴⁴³] (2) Les stations terrestres dont le service n'est point permanent ne peuvent prendre clôture avant d'avoir:

1° terminé toutes les opérations motivées par un appel de détresse;

shall be followed by the word DE and three transmissions of the call signal of the station sending it. It announces that this station is about to transmit a message concerning the safety of navigation or giving important meteorological warnings.

[436] (2) In radiotelephony, the word SECURITY (corresponding to the French pronunciation of the word "sécurité") repeated three times, shall be used as the safety signal.

[437] § 27. The safety signal and the message which follows it shall be transmitted on the distress wave or on one of the waves which, in some instances, may be used in case of distress (see § 3 of this article.)

[438] § 28. (1) In the maritime mobile service, apart from messages transmitted according to a schedule, the safety signal must be transmitted toward the end of the first ensuing period of silence (art. 19, § 2), and the message shall be transmitted immediately after the period of silence; in the cases provided for in article 30, A, § 4 (3) and § 5 (1), B, § 7, the safety signal and the message which follows it must be transmitted with as little delay as possible, but must be repeated, as has just been indicated, at the first ensuing period of silence.

Ante, p. 2513.

Post, p. 2557.

[439] (2) All stations hearing the safety signal must continue listening on the wave on which the safety signal has been sent until the message so announced has been completed; they must moreover keep silence on all waves likely to interfere with the message.

[440] (3) The foregoing rules shall be applicable to the aeronautical service so far as they are not in conflict with regional arrangements providing aerial navigation with at least equivalent protection.

ARTICLE 23

Working Hours of Stations of the Mobile Service

[441] § 1. In order to permit the application of the rules indicated below regarding the hours of watch, each station of the mobile service must have an accurate clock and must take the necessary steps to see that it is correctly adjusted to Greenwich mean time.

Station working hours.

A. LAND STATIONS

[442] § 2. (1) The service of land stations shall, so far as possible, be continuous (day and night). However, the duration of the service of certain land stations may be limited. Each administration or public enterprise duly authorized to this effect, shall determine the service hours of the land stations under its authority.

Land stations.

[443] (2) Land stations the service of which is not continuous may not close before having:

1. finished all operations called for by a distress call;

2° échangé tous les radiotélégrammes originaires ou à destination des stations mobiles qui se trouvent dans leur rayon d'action et ont signalé leur présence avant la cessation effective du travail.

[⁴⁴⁴] (3) Le service des stations aéronautiques est continu pendant toute la durée du vol dans le ou les secteurs du ou des parcours dont la station considérée assure le service des radiocommunications.

B. STATIONS DE NAVIRE.

[⁴⁴⁵] § 3. (1) Pour le service international de la correspondance publique, les stations de navire sont classées, suivant la réglementation intérieure des administrations dont elles dépendent, en trois catégories:

[⁴⁴⁶] stations de première catégorie: ces stations effectuent un service permanent;

[⁴⁴⁷] stations de deuxième catégorie: ces stations effectuent un service de durée limitée, tel qu'il est indiqué à l'alinéa (2) ci-après;

[⁴⁴⁸] stations de troisième catégorie: ces stations effectuent un service de durée plus limité que celui des stations de deuxième catégorie ou un service dont la durée n'est pas fixée par le présent Règlement.

[⁴⁴⁹] (2) a) Les stations de navire classées dans la deuxième catégorie doivent assurer le service au moins pendant la durée qui leur est attribuée dans l'appendice 4. Il est fait mention de cette durée dans la licence.

[⁴⁵⁰] b) Dans le cas de courtes traversées, elles assurent le service pendant les heures fixées par l'administration dont elles dépendent.

[⁴⁵¹] (3) Le cas échéant, les heures de service des stations de navire de la troisième catégorie peuvent être mentionnées dans la nomenclature.

[⁴⁵²] (4) En règle générale, lorsqu'une station côtière a du trafic en instance pour une station de navire de la troisième catégorie n'ayant pas d'heures fixes d'écoute et présumée dans le rayon d'action de la station côtière, celle-ci effectue des appels à la station de navire au cours de la première demi-heure des 1^o et 3^o périodes d'écoute des stations de navire de la deuxième catégorie effectuant un service de huit heures, conformément aux dispositions de l'appendice 4.

[⁴⁵³] § 4. (1) Les dispositions du § 2, alinéa (2) du présent article s'appliquent aux stations de navire strictement en ce qui concerne le service de détresse et, autant que possible, en conformité avec l'esprit de ce qui est dit sous le 2^o dudit alinéa.

[⁴⁵⁴] (2) Il appartient à chacun des gouvernements contractants d'assurer l'efficacité du service dans les stations de navire de sa nationalité, en exigeant la présence dans ces stations du nombre d'opérateurs nécessaires, compte tenu de sa réglementation intérieure en cette matière.

2. exchanged all radiotelegrams originating in or destined to the mobile stations which are within their range and have signaled their presence before the effective cessation of work.

[⁴⁴⁴] (3) The service of aeronautical stations shall be continuous during the entire period of flight in the sector or sectors of the course or courses for which the station in question carries on the radio service.

B. SHIP STATIONS

[⁴⁴⁵] § 3. (1) For the international service of public correspondence, ship stations shall be classified into three categories according to the internal regulations of the administration to which they are subject, as follows: Ship stations.

[⁴⁴⁶] stations of the first category: these stations shall carry on a continuous service;

[⁴⁴⁷] stations of the second category: these stations shall carry on a service of limited duration, as outlined in subparagraph (2) below;

[⁴⁴⁸] stations of the third category: these stations shall carry on a service of a more limited duration than that of the stations of the second category, or a service the duration of which is not determined by these Regulations.

[⁴⁴⁹] (2) (a) Ship stations classified in the second category must carry on their service at least during the period assigned to them in appendix 4. This period shall be mentioned in the license.

[⁴⁵⁰] (b) In the case of short crossings, they shall carry on the service during the hours determined by the administration to which they belong.

[⁴⁵¹] (3) In certain cases, the service hours of stations on ships of the third category may be mentioned in the nomenclature.

[⁴⁵²] (4) As a general rule, when a coast station has traffic on hand for a station on a ship of the third category not having fixed listening hours and which is presumed to be within the range of the coast station, the latter shall call the ship station during the first half-hour of the first and third listening periods of ship stations of the second category carrying on an 8-hour service in accordance with the provisions of appendix 4. Post, p. 2595.

[⁴⁵³] § 4. (1) The provisions of § 2 (2) of this article shall apply strictly to ship stations with regard to the distress service, and, so far as possible, in conformity with the spirit of the contents of item 2 of the said subparagraph.

[⁴⁵⁴] (2) It shall devolve upon each of the contracting governments to insure the efficiency of the service in the ship stations of its nationality by requiring in these stations the presence of the necessary number of operators, taking into account its internal regulations on the subject.

C. STATIONS D'AÉRONEF.

[465] § 5. Pour le service international de la correspondance publique, les stations d'aéronef sont classées, suivant la réglementation intérieure des administrations dont elles dépendent, en deux catégories:

[466] stations de première catégorie: ces stations effectuent un service permanent;

[467] stations de deuxième catégorie: ces stations effectuent un service limité dont la durée n'est pas fixée par le présent Règlement.

D. DISPOSITIONS COMMUNES.

[468] § 6. (1) Une station mobile qui n'a pas de vacations déterminées doit communiquer à la station terrestre, avec laquelle elle est entrée en relation, l'heure de clôture et l'heure de réouverture de son service.

[469] (2) a) Toute station mobile dont le service est sur le point de fermer pour cause d'arrivée doit en avvertir la station terrestre la plus proche et, s'il est utile, les autres stations terrestres avec lesquelles elle correspond en général. Elle ne doit prendre clôture qu'après liquidation du trafic en instance.

[460] b) Au moment de son départ, elle doit aviser de sa réouverture la ou les stations terrestres précitées.

E. CLASSE ET NOMBRE MINIMUM D'OPÉRATEURS.

[461] § 7. En ce qui concerne le service international de la correspondance publique des stations mobiles, le personnel de ces stations devra comporter au moins:

[462] 1° pour les stations de navire de la première catégorie: un opérateur titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 1^{re} classe;

[463] 2° pour les stations de navire de la deuxième catégorie: un opérateur titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 1^{re} ou de 2^e classe.

[464] 3° a) pour les stations de navire de la troisième catégorie, sauf dans les cas prévus aux lettres b) et c) qui suivent, un opérateur qui a subi avec succès l'examen pour le certificat de radiotélégraphiste de 2^e classe;

[465] b) pour les stations des navires auxquels l'installation radiotélégraphique n'est pas imposée par des accords internationaux, un opérateur titulaire d'un certificat spécial, répondant aux conditions de l'article 10, D, § 6, (1);

[466] c) pour les stations des navires munis d'une installation radiotéléphonique de faible puissance, un opérateur titulaire d'un certificat de radiotéléphoniste, répondant aux conditions de l'article 10, E, § 7;

[467] 4° a) pour les stations d'aéronef, sauf dans les cas prévus aux alinéas b) et c) qui suivent, un opérateur titulaire d'un certificat de radiotélégraphiste de 1^{re} ou de 2^e classe, suivant les dispositions d'ordre intérieur prises par les gouvernements dont dépendent ces stations;

C. AIRCRAFT STATIONS

[⁴⁵⁵] § 5. For the international service of public correspondence, aircraft stations shall be classified into two categories according to the internal regulations of the administrations to which they are subject, as follows:

Aircraft stations.

[⁴⁵⁶] stations of the first category: these stations shall carry on a continuous service;

[⁴⁵⁷] stations of the second category: these stations shall carry on a limited service of which the duration is not determined by these Regulations.

D. GENERAL PROVISIONS

[⁴⁵⁸] § 6. (1) A mobile station which has no fixed working-hours must advise the land station with which it is in communication of the closing and reopening hours of its service.

General provisions.

[⁴⁵⁹] (2) (a) Every mobile station the service of which is about to close, due to arrival, must so advise the nearest land station and, if necessary, the other land stations with which it generally communicates. It must not close until it has cleared all traffic on hand.

[⁴⁶⁰] (b) At the time of its departure, it must advise the aforesaid land station or stations of its reopening.

E. CLASS AND MINIMUM NUMBER OF OPERATORS

[⁴⁶¹] § 7. With respect to the international service of public correspondence of mobile stations, the personnel of these stations must include at least:

Class and minimum number of operators.

[⁴⁶²] 1. for ship stations of the first category; an operator holding a first-class radiotelegraph operator's certificate;

[⁴⁶³] 2. for ship stations of the second category; an operator holding a first- or second-class radiotelegraph operator's certificate;

[⁴⁶⁴] 3. (a) for ship stations of the third category, except in the cases provided for in subparagraphs (b) and (c) below, an operator having successfully passed the examination for a second-class radiotelegraph operator's certificate;

[⁴⁶⁵] (b) for ship stations of which radiotelegraph equipment is not made compulsory by international agreements, an operator holding a special certificate covering the conditions contained in article 10, D, § 6 (1);

Ante, p. 2487.

[⁴⁶⁶] (c) for ship stations equipped with a low-power radiotelephone installation, an operator holding a radiotelephone operator's certificate covering the conditions contained in article 10, E, § 7;

[⁴⁶⁷] 4. (a) for aircraft stations, except in the cases provided for in subparagraphs (b) and (c) below, an operator holding a first- or second-class radiotelegraph operator's certificate, according to provisions of an internal character laid down by the governments to which these stations are subject;

[468] b) pour les stations des aéronefs auxquels l'installation radiotélégraphique n'est pas imposée par des accords internationaux, un opérateur titulaire d'un certificat spécial répondant aux conditions de l'article 10, D, § 6, (1);

[469] c) pour les stations des aéronefs munis d'une installation radiotéléphonique de faible puissance, un opérateur titulaire d'un certificat de radiotéléphoniste, répondant aux conditions de l'article 10, E, § 7.

ARTICLE 24.

Ordre de priorité des communications dans le service mobile.

[470] L'ordre de priorité des radiocommunications dans le service mobile est le suivant:

- 1° appels de détresse, messages de détresse et trafic de détresse;
- 2° communications précédées d'un signal d'urgence;
- 3° communications précédées du signal de sécurité;
- 4° communications relatives aux relèvements radiogoniométriques;
- 5° radiotélégrammes d'Etat pour lesquels le droit de priorité n'a pas été abandonné;
- 6° toutes les autres communications.

ARTICLE 25.

Indication de la station d'origine des radiotélégrammes.

[471] § 1. Lorsque, par suite d'homonymie, le nom d'une station est suivi de l'indicatif de cette station, cet indicatif est séparé du nom de la station par une barre de fraction. Exemple: Oregon/OZOC (et non Oregonozoc); Rose/DDOR (et non Roseddor).

[472] § 2. Lors de la réexpédition sur les voies de communication du réseau général d'un radiotélégramme reçu d'une station mobile, la station terrestre transmet, comme origine, le nom de la station mobile d'où émane le radiotélégramme, tel que ce nom figure à la nomenclature, suivi du nom de ladite station terrestre.

[473] § 3. La station terrestre peut, si elle le juge utile, compléter l'indication du nom de la station mobile d'origine par le mot «navire» ou «avion» ou «dirigeable» placé avant le nom de ladite station d'origine, en vue d'éviter toute confusion avec un bureau télégraphique ou une station fixe de même nom.

ARTICLE 26.

Direction à donner aux radiotélégrammes.

[474] § 1. (1) En règle générale, la station mobile qui fait usage d'ondes du type A2, A3 ou B comprises dans la bande de 365 à 515 kc/s (822 à 583 m) transmet ses radiotélégrammes à la station terrestre

[468] (b) for stations on board aircraft for which radiotelegraph equipment is not made compulsory by international agreements, an operator holding a special certificate covering the conditions contained in article 10, D, § 6 (1); Ante, p. 2487.

[469] (c) for stations on board aircraft equipped with a low-power radiotelephone installation, an operator holding a radiotelephone operator's certificate covering the conditions contained in article 10, E, § 7.

ARTICLE 24

Order of Priority of Communications in the Mobile Service

[470] The order of priority of radio communications in the mobile service shall be as follows: Communications in Mobile Service. Order of priority.

1. distress calls, distress messages, and distress traffic;
2. communications preceded by an urgent signal;
3. communications preceded by a safety signal;
4. communications relative to radio direction-finding bearings;
5. government radiotelegrams for which priority right has not been waived;
6. all other communications.

ARTICLE 25

Indication of the Station of Origin of Radiotelegrams

[471] § 1. When the name of a station, due to similarity of names, is followed by the call signal of that station, that signal shall be separated from the name of the station by a fraction bar. Example: Oregon/OZOC (and not Oregonozoc); Rose/DDOR (and not Roseddor). Indication of station of origin.

[472] § 2. When reforwarding, over the communication channels of the general network, a radiotelegram received from a mobile station, the land station shall transmit, as the origin, the name of the mobile station where the radiotelegram originated, as that name is shown in the nomenclature followed by the name of the said land station.

[473] § 3. If it deems advisable, the land station may complete the indication of the mobile station of origin by the word "ship", or "aircraft", or "dirigible" placed before the name of the said station of origin, for the purpose of avoiding any confusion with a telegraph office or a fixed station having the same name.

ARTICLE 26

Routing of Radiotelegrams

[744] § 1. (1) As a general rule, a mobile station using type-A2, -A3, or -B waves within the band 365 to 515 kc (822 to 583 m) shall send its radiotelegrams to the nearest land station. Routing of radiotelegrams. In order to accelerate or

la plus proche. En vue d'accélérer ou de faciliter la transmission des radiotélégrammes elle peut cependant les transmettre à une autre station mobile. Cette dernière traite les radiotélégrammes ainsi reçus comme ceux déposés chez elle-même (voir également article 7 du Règlement additionnel).

[⁴⁷⁵] (2) Toutefois, lorsque la station mobile peut choisir entre plusieurs stations terrestres se trouvant approximativement à la même distance, elle doit donner la préférence à celle qui est située sur le territoire du pays de destination ou de transit normal des radiotélégrammes. Quand la station choisie n'est pas la plus proche, la station mobile doit cesser le travail ou changer de type ou de fréquence d'émission à la première demande faite par la station terrestre du service intéressé qui est réellement la plus proche, demande motivée par le brouillage que ledit travail cause à celle-ci.

[⁴⁷⁶] § 2. Les stations mobiles utilisant soit des ondes du type A1, soit des ondes du type A2 ou A3, en dehors de la bande de 365 à 515 kc/s (822 à 583 m) doivent, en règle générale, donner la préférence à la station terrestre établie sur le territoire du pays de destination ou du pays qui paraît devoir assurer le plus rationnellement le transit des radiotélégrammes.

[⁴⁷⁷] § 3. Si l'expéditeur d'un radiotélégramme déposé dans une station mobile a désigné la station terrestre à laquelle il désire que son radiotélégramme soit transmis, la station mobile doit, pour effectuer cette transmission à la station terrestre indiquée, attendre éventuellement que les conditions prévues aux paragraphes précédents soient remplies.

ARTICLE 27.

Comptabilité des radiotélégrammes.

A. ETABLISSEMENT DES COMPTES.

[⁴⁷⁸] § 1. En principe, les taxes terrestres et de bord n'entrent pas dans les comptes télégraphiques internationaux.

[⁴⁷⁹] § 2. Les gouvernements se réservent la faculté de prendre entre eux et avec les exploitations privées intéressées des arrangements différents, en vue de l'adoption d'autres dispositions concernant la comptabilité, notamment l'adoption, autant que possible, du système sous lequel les taxes terrestres et de bord suivent les radiotélégrammes de pays à pays, par la voie des comptes télégraphiques.

[⁴⁸⁰] § 3. Sauf arrangement différent, suivant les dispositions du § 2 ci-avant, les comptes concernant ces taxes sont établis mensuellement par les administrations dont dépendent les stations terrestres et communiqués par elles aux administrations intéressées.

[⁴⁸¹] § 4. Dans le cas où l'exploitant des stations terrestres n'est pas l'administration du pays, cet exploitant peut être substitué, en ce qui concerne les comptes, à l'administration de ce pays.

[⁴⁸²] § 5. Pour les radiotélégrammes originaires des stations de bord, l'administration dont dépend la station terrestre débite l'administration dont dépend la station de bord d'origine des taxes terrestres, des

facilitate the transmission of radiotelegrams, it may, however, transmit them to another mobile station. The latter shall treat radiotelegrams thus received like those filed in its own station. (See also art. 7 of the Additional Regulations.)

[475] (2) However, when the mobile station can choose among several land stations situated at approximately the same distance, it must give the preference to the station located on the territory of the country of destination or of normal transit of the radiotelegram. When the station chosen is not the nearest, the mobile station must cease working or change the type or frequency of emission upon the first request made by the land station of the service concerned which is actually the nearest, when this request is based upon the interference which the work in question causes to the latter.

[476] § 2. Mobile stations using either type-A1 waves or type-A2 or -A3 waves, outside the band 365 to 515 kc (822 to 583 m) must, as a general rule, give preference to the land station located on the territory of the country of destination or of the country which it appears could most reasonably effect the transit of the radiotelegrams.

[477] § 3. If the sender of a radiotelegram filed in a mobile station has designated the land station to which he desires his radiotelegram sent, the mobile station must, in some cases, wait until the conditions specified in the preceding paragraphs are fulfilled, before making the transmission to the designated land station.

ARTICLE 27

Accounting for Radiotelegrams

A. ESTABLISHMENT OF ACCOUNTS

[478] § 1. In principle, land and on-board charges shall not enter into international telegraph accounts.

[479] § 2. Governments reserve the right to make different arrangements among themselves and with the private enterprises concerned, with a view to the adoption of other provisions for accounting, notably the adoption, so far as possible, of the system in which land and on-board charges follow radiotelegrams from country to country through the telegraph accounts.

[480] § 3. In the absence of a different arrangement, in accordance with the provisions of § 2 above, accounts for these charges shall be set up each month by the administrations to which the land stations are subject and sent by them to the administrations concerned.

[481] § 4. Where the land stations are not operated by the administration of the country, the operating agency may be substituted for the administration of the country, so far as accounts are concerned.

[482] § 5. For radiotelegrams originating with on-board stations, the administration to which the land station is subject shall debit the administration to which the on-board station of origin is subject with

Accounting.

taxes afférentes aux parcours sur le réseau général des voies de télécommunication—qui seront dorénavant appelées taxes télégraphiques—, des taxes totales perçues pour les réponses payées, des taxes terrestres et télégraphiques perçues pour le collationnement, des taxes perçues pour la remise par exprès, par poste ou par poste-avion et des taxes perçues pour les copies des télégrammes multiples. Pour la transmission sur les voies de communication télégraphiques, les radiotélégrammes sont traités, au point de vue des comptes, conformément au Règlement télégraphique.

[483] § 6. Pour les radiotélégrammes à destination d'un pays situé au delà de celui auquel appartient la station terrestre, les taxes télégraphiques à liquider, conformément aux dispositions ci-avant, sont celles qui résultent soit des tableaux des tarifs afférents à la correspondance télégraphique internationale, soit d'arrangements spéciaux conclus entre les administrations de pays limitrophes et publiés par ces administrations, et non les taxes qui pourraient être perçues en appliquant des minima par télégramme ou des méthodes d'arrondir les prix par télégramme de quelque manière que ce soit.

[484] § 7. Pour les radiotélégrammes à destination des stations de bord, l'administration dont dépend le bureau d'origine est débitée directement par celle dont dépend la station terrestre des taxes terrestres et de bord plus les taxes terrestres et de bord applicables au collationnement, mais seulement dans le cas où le radiotélégramme a été transmis à la station de bord. Toutefois, dans le cas visé au § 4 de l'article 9 du Règlement additionnel, l'administration dont dépend le bureau d'origine est débitée de la taxe terrestre par celle dont dépend la station terrestre. L'administration dont dépend le bureau d'origine est toujours débitée, de pays à pays, s'il y a lieu, par la voie des comptes télégraphiques, et par l'administration dont dépend la station terrestre, des taxes totales afférentes aux réponses payées et des taxes télégraphiques afférentes au collationnement. En ce qui concerne les taxes télégraphiques et les taxes relatives à la remise par poste ou par poste-avion, et aux copies des télégrammes multiples, il est opéré, pour ce qui regarde les comptes télégraphiques, conformément à la procédure télégraphique normale. L'administration dont dépend a station terrestre créditée, pour autant que le radiotélégramme ait été transmis, celle dont dépend la station de bord destinataire: a) de la taxe de bord; b) s'il y a lieu, des taxes revenant aux stations de bord intermédiaires, de la taxe totale perçue pour les réponses payées, de la taxe de bord relative au collationnement, des taxes perçues pour les copies des télégrammes multiples et des taxes perçues pour la remise par poste ou par poste-avion.

[485] § 8. Les avis de service taxés et les réponses aux radiotélégrammes avec réponse payée sont traités, à tous égards, dans les comptes du service mobile comme les autres radiotélégrammes.

the land charges, the charges pertaining to the course on the general system of telecommunication channels—hereinafter called telegraph charges—the total charges collected for prepaid replies, land and telegraph charges collected for collating, charges collected for delivery by special messenger, mail or air mail, and charges collected for copies of multiple telegrams. For transmission over telegraph-communication channels, radiotelegrams shall be handled, from the standpoint of accounts, in accordance with the Telegraph Regulations.

[⁴⁸³] § 6. For radiotelegrams addressed to a country situated beyond the one to which the land station is subject, the telegraph charges to be settled in conformity with the above provisions shall be those resulting either from rate tables pertaining to the international telegraph correspondence, or from special arrangements concluded among administrations of bordering countries and published by these administrations, and not the charges which might be collected by applying either minimum charges per telegram, or methods for rounding off prices per telegram in any way whatever.

[⁴⁸⁴] § 7. For radiotelegrams addressed to on-board stations, the administration to which the office of origin is subject, shall be debited directly by that to which the land station is subject, with the land and on-board charges plus the land and on-board charges applicable for collating, but only in the case where the radiotelegram has been transmitted to the on-board station. However, in the case covered in § 4, article 9 of the Additional Regulations, the administration to which the office of origin is subject shall be debited with the land charge by the administration to which the land station is subject. The administration to which the office of origin is subject shall always be debited from country to country, if necessary, through the telegraph accounts, and by the administration to which the land station is subject, with the total charges appertaining to prepaid replies and with the telegraph charge pertaining to collating. Regarding telegraph charges, charges concerning delivery by mail or air mail, and charges for copies of multiple telegrams, the normal telegraph procedure shall be adopted, with respect to telegraph accounts. The administration to which the land station is subject shall, so far as the radiotelegram has been transmitted, credit the administration to which the on-board station of destination is subject: (a) with the on-board charge; (b) if necessary, with the charges accruing to intermediate on-board stations, with the total amount collected for prepaid replies, with the on-board charge paid for collating, with the charges collected for copies of multiple telegrams, and with the charges collected for mail or air mail delivery.

[⁴⁸⁵] § 8. In the mobile service accounts, paid service notices and replies to radiotelegrams with prepaid reply shall be handled in every respect like other radiotelegrams.

[⁴⁸⁶] § 9. Pour les radiotélégrammes échangés entre stations de bord
 [⁴⁸⁷] a) par l'intermédiaire d'une seule station terrestre:

L'administration dont dépend la station terrestre débite celle dont dépend la station de bord d'origine: de la taxe terrestre, de la taxe télégraphique territoriale s'il y a lieu et de la taxe de la station de bord de destination. Elle crédite l'administration dont dépend la station de bord de destination de la taxe de bord revenant à cette station.

[⁴⁸⁸] b) par l'intermédiaire de deux stations terrestres:

L'administration dont dépend la première station terrestre débite celle dont dépend la station de bord d'origine de toutes les taxes perçues, déduction faite des taxes revenant à cette station de bord. L'administration dont dépend la seconde station terrestre débite directement l'administration dont dépend la première station terrestre des taxes afférentes à la transmission à la station mobile de destination, mais seulement dans le cas où cette transmission a été effectuée.

[⁴⁸⁹] § 10. Pour les radiotélégrammes qui sont acheminés, à la demande de l'expéditeur, en recourant à une ou deux stations de bord intermédiaires, chacune de celles-ci débite la station de bord de destination, s'il s'agit d'un radiotélégramme destiné à une station de bord, ou la station de bord d'origine quand le radiotélégramme provient d'une station de bord, de la taxe de bord lui revenant pour le transit.

B. ECHANGE, VÉRIFICATION ET LIQUIDATION DES COMPTES.

[⁴⁹⁰] § 11. En principe, la liquidation des comptes afférents aux échanges entre stations de bord se fait directement entre les exploitants de ces stations, l'exploitant dont dépend la station d'origine étant débité par celui dont dépend la station de destination.

[⁴⁹¹] § 12. En principe, les comptes mensuels servant de base à la comptabilité des radiotélégrammes, visés au présent article, sont établis, en utilisant autant que possible le relevé modèle qui fait l'objet de l'appendice 11, par station de bord et d'après le nombre mensuel de mots des radiotélégrammes de même origine pour une même destination, échangés avec une même station terrestre. Les comptes sont envoyés dans un délai de trois mois à partir du mois auquel ils se rapportent.

[⁴⁹²] § 13. La notification de l'acceptation d'un compte ou des observations y relatives a lieu dans un délai de six mois prenant cours à la date de son envoi.

[⁴⁹³] § 14. Les délais mentionnés dans les deux paragraphes précédents peuvent dépasser les périodes fixées quand des difficultés exceptionnelles se présentent dans le transport postal des documents entre les stations terrestres et les administrations dont elles dépendent. Néanmoins, la liquidation et le règlement des comptes présentés plus de dix-huit mois après la date de dépôt des radiotélégrammes auxquels ces comptes se rapportent peuvent être refusés par l'administration débitrice.

[486] § 9. For radiotelegrams exchanged between on-board stations—
 [487] (a) through the intermediary of a single land station:

The administration to which the land station is subject shall debit the one to which the on-board station of origin is subject: with the land charge, with the territorial telegraph charge, if any, and with the charge of the on-board station of destination. It shall credit the administration to which the on-board station of destination is subject with the on-board charge accruing to that station.

[488] (b) through the intermediary of two land stations:

The administration to which the first land station is subject shall debit the one to which the on-board station of origin is subject, with all the charges collected, deduction being made of the charges accruing to this on-board station. The administration to which the second land station is subject, shall debit directly the administration to which the first land station is subject, with the charges pertaining to transmission to the mobile station of destination, but only where this transmission has been made.

[489] § 10. For radiotelegrams which are routed, at the sender's request, through one or two intermediary on-board stations, each of these shall debit the on-board station of destination, in the case of a radiotelegram addressed to an on-board station, or the on-board station of origin when the radiotelegram originates with an on-board station, with the on-board charge accruing to it for transit.

B. EXCHANGE, VERIFICATION, AND SETTLEMENT OF ACCOUNTS

[490] § 11. In principle, settlement of accounts pertaining to ex-
 changes between on-board stations shall be made directly among
 the agencies operating these stations, the operating agency to which
 the station of origin is subject being debited by that to which the
 station of destination is subject.

Exchange, verifica-
 tion, and settlement of
 accounts.

[491] § 12. In principle, monthly accounts, serving as basis for the
 accounting of radiotelegrams, dealt with in this article, shall be
 set up, using so far as possible the model form shown in appendix
 11, for each on-board station separately and according to the num-
 ber of words per month in the radiotelegrams of the same origin
 and for the same destination, exchanged with the same land sta-
 tion. Accounts shall be sent within 3 months after the month to
 which they refer.

[492] § 13. Notice of acceptance of an account, or comments con-
 cerning it, shall be sent within 6 months from the date on which
 the latter is rendered.

[493] § 14. The periods mentioned in the two preceding paragraphs
 may exceed the time stipulated when exceptional difficulties arise
 in the postal transport of documents between land stations and the
 administrations to which they belong. Nevertheless, the closing
 and settlement of accounts presented more than 18 months after
 the date of the filing of the radiotelegrams, to which the accounts
 relate, may be refused by the debtor administration.

[⁴⁹⁴] § 15. Sauf entente contraire, les dispositions suivantes sont applicables aux comptes radiotélégraphiques visés au présent article.

[⁴⁹⁶] § 16. (1) Les comptes mensuels sont admis sans revision quand la différence entre les comptes dressés par les deux administrations intéressées ne dépasse pas un pour cent (1%) du compte de l'administration créditrice, pourvu que le montant de ce compte ne soit pas supérieur à cent mille francs (100 000 fr.); lorsque le montant du compte dressé par l'administration créditrice est supérieur à cent mille francs (100 000 fr.), la différence ne doit pas dépasser une somme totale comprenant:

1° 1 % des premiers cent mille francs (100 000 fr.);

2° 0,5 % du surplus du montant du compte.

[⁴⁹⁶] Toutefois, si la différence ne dépasse pas vingt-cinq francs (25 fr.), le décompte devra être accepté.

[⁴⁹⁷] (2) Une revision commencée est arrêtée dès que, à la suite d'échanges d'observations entre les deux administrations intéressées, la différence a été ramenée à une valeur ne dépassant pas le maximum fixé par le premier alinéa de ce paragraphe.

[⁴⁹⁸] § 17. (1) Immédiatement après l'acceptation des comptes afférents au dernier mois d'un trimestre, un compte trimestriel, faisant ressortir le solde pour l'ensemble des trois mois du trimestre, est, sauf arrangement contraire entre les deux administrations intéressées, dressé par l'administration créditrice et transmis en deux exemplaires à l'administration débitrice qui, après vérification, renvoie l'un des deux exemplaires revêtu de son acceptation.

[⁴⁹⁹] (2) A défaut d'acceptation de l'un ou l'autre des comptes mensuels d'un même trimestre avant l'expiration du 6^e mois qui suit le trimestre auquel ces comptes se rapportent, le compte trimestriel peut, néanmoins, être dressé par l'administration créditrice en vue d'une liquidation provisoire qui devient obligatoire pour l'administration débitrice dans les conditions fixées par le § 18 ci-après. Les rectifications reconnues ultérieurement nécessaires sont comprises dans une liquidation trimestrielle subséquente.

[⁵⁰⁰] § 18. Le compte trimestriel doit être vérifié et le montant doit en être payé dans un délai de six semaines à dater du jour où l'administration débitrice l'a reçu. Passé ce délai, les sommes dues à une administration par une autre sont productives d'intérêts à raison de 6 % par an, à dater du lendemain du jour d'expiration dudit délai.

[⁵⁰¹] § 19. (1) Sauf entente contraire, le solde du compte trimestriel est payé par l'administration débitrice à l'administration créditrice, en or ou au moyen de chèques ou de traites payables à vue et établis pour un montant équivalent à la valeur du solde exprimé en francs-or.

[⁴⁹⁴] § 15. In the absence of contrary arrangement, the following provisions shall be applicable to radiotelegraph accounts considered in the present article.

[⁴⁹⁵] § 16. (1) Monthly accounts shall be accepted without revision when the difference between the accounts prepared by the two administrations concerned does not exceed one percent (1%) of the account of the creditor administration, provided that the amount of this account be not greater than one hundred thousand francs (100,000 fr.); when the amount of the account drawn up by the creditor administration is greater than a hundred thousand francs (100,000 fr.), the difference must not exceed a total sum comprising:

- 1st. 1% of the first hundred thousand francs (100,000 fr.);
- 2d. 0.5% of the remainder of the amount of the account.

[⁴⁹⁶] However, if the difference does not exceed twenty-five francs (25 fr.), the discrepancy must be disregarded.

[⁴⁹⁷] (2) A revision once begun shall cease as soon as, following an exchange of comments between the two administrations concerned, the difference has been reduced to an amount not exceeding the maximum fixed by the first subparagraph of this paragraph.

[⁴⁹⁸] § 17. (1) Immediately after the acceptance of the accounts appertaining to the last month of a quarter, a quarterly account, setting forth the balance for the whole of the 3 months of the quarter, shall, in the absence of a contrary arrangement between the two administrations concerned, be prepared by the creditor administration and forwarded in duplicate to the debtor administration, which, after checking it, shall return one of the two copies endorsed with its acceptance.

[⁴⁹⁹] (2) Failing acceptance of one or the other of the monthly accounts of the same quarter before the expiration of the sixth month following the quarter to which the accounts refer, the quarterly account may, nevertheless, be prepared by the creditor administration for a provisional settlement, which shall become obligatory for the debtor administration in the conditions set forth in § 18 below. Corrections subsequently found to be necessary shall be included in a subsequent quarterly settlement.

[⁵⁰⁰] § 18. The quarterly account must be verified and the amount thereof must be paid within 6 weeks from the date on which the debtor administration has received it. After this period, the sums due to one administration by another shall bear interest at the rate of 6 percent per annum, dating from the day following expiration of the said period of grace.

[⁵⁰¹] § 19. (1) In the absence of a different agreement, the balance of the quarterly account shall be paid by the debtor administration to the creditor administration, in gold or by means of checks or sight drafts drawn up for an amount equivalent to the amount of the balance expressed in gold francs.

[502] (2) En cas de paiement au moyen de chèques ou de traites, ces titres sont établis en monnaie d'un pays où la banque centrale d'émission ou une autre institution officielle d'émission achète et vend de l'or ou des devises-or contre la monnaie nationale à des taux fixes déterminés par la loi ou en vertu d'un arrangement avec le gouvernement. Si les monnaies de plusieurs pays répondent à ces conditions, il appartient à l'administration créditrice de désigner la monnaie qui lui convient. La conversion est faite au pair des monnaies d'or.

[503] (3) Dans le cas où la monnaie d'un pays créateur ne répond pas aux conditions prévues ci-avant sous (2), et si les deux pays se sont mis d'accord à ce sujet, les chèques ou traites peuvent aussi être exprimés en monnaie du pays créateur. Dans ce cas, le solde est converti au pair des monnaies d'or en monnaie d'un pays répondant aux conditions susvisées. Le résultat obtenu est ensuite converti dans la monnaie du pays débiteur, et de celle-ci dans la monnaie du pays créateur, au cours de la bourse de la capitale ou d'une place commerciale du pays débiteur au jour de la remise de l'ordre d'achat du chèque ou de la traite.

[504] § 20. Les frais de paiement sont supportés par l'administration débitrice.

[505] § 21. Les originaux des radiotélégrammes et les documents de comptabilité y relatifs sont conservés jusqu'à la liquidation des comptes qui s'y rapportent et, dans tous les cas, au moins pendant dix mois, à compter du mois qui suit le dépôt du radiotélégramme, avec toutes les précautions nécessaires au point de vue du secret.

ARTICLE 28.

Service radioaérien de correspondance publique.

[506] Sauf arrangements spéciaux (article 13 de la Convention), les dispositions du présent Règlement visant la procédure d'échange et de comptabilité des radiocommunications sont applicables, d'une façon générale, au service radioaérien de correspondance publique.

ARTICLE 29.

Service des stations radiotéléphoniques mobiles de faible puissance.)*

[507] § 1. Les dispositions suivantes ne concernent que le service des stations radiotéléphoniques mobiles dont la puissance d'onde porteuse dans l'antenne ne dépasse pas 100 watts (sauf accords régionaux prévus à l'article 10, § 7, (4) du présent Règlement) à l'intérieur de la bande de 1 530 à 2 000 kc/s (196,1 à 150 m).

[508] § 2. Le service d'une telle station doit être assuré par un opérateur titulaire d'un certificat de radiotéléphoniste (article 10, § 7 du présent Règlement).

*) Le cas échéant, ces dispositions peuvent être appliquées aux stations d'aéronef.

[502] (2) In case of payment by means of checks or drafts, these papers shall be drawn up in the currency of a country where the central issuing bank or another official issuing institution buys and sells gold or gold currency for the national currency at fixed rates determined by law or by virtue of an agreement with the government. If the currencies of several countries answer these conditions, it shall devolve upon the creditor administration to indicate the currency which it desires. Conversion shall be made at par of gold currency.

[503] (3) In the case where the currency of a creditor country does not comply with the conditions set forth above under (2), and if the two countries have an agreement on the subject, the checks or drafts may also be drawn up in the currency of the creditor country. In this case, the balance shall be converted at par of gold currency into the currency of a country complying with the above conditions. The resulting values shall then be converted into the currency of the debtor country, and from that into the currency of the creditor country, at the rate of exchange of the capital or of a place of commerce of the debtor country on the day of delivery of the purchasing order for the check or draft.

[504] § 20. Remittance charges shall be borne by the debtor administration.

[505] § 21. The originals of radiotelegrams and statements of accounts relating thereto shall be preserved until the settlement of the accounts to which they relate and in any case for at least 10 months, counting from the month following the filing of the radiotelegram, with all necessary precautions to maintain secrecy.

ARTICLE 28

Aeronautical Radio Service of Public Correspondence

[506] In the absence of special arrangements (art. 13 of the Convention) the provisions of the present Regulations concerning the procedure for the exchange of or accounting for radio communications shall be applicable, in a general way, to the aeronautical radio service of public correspondence.

Public correspondence.

Aeronautical radio service.
Ante, p. 2401.

ARTICLE 29

*Service of Low-power Mobile Radiotelephone Stations*¹

[507] § 1. The following provisions affect only the service of mobile radiotelephone stations, in which the carrier-wave power in the antenna does not exceed 100 watts [except by regional agreements provided for in art. 10, § 7 (4) of the present Regulations] within the band 1,530 to 2,000 kc (196.1 to 150 m).

Mobile radiotelephone station.

Lower power.

Ante, p. 2459.

[508] § 2. The service of such a station must be performed by an operator holding a radiotelephone operator's certificate. (Art. 10, § 7 of the present Regulations).

Ante, p. 2487.

¹ When the occasion arises, these provisions may be applied to aircraft stations.

[⁵⁰⁹] § 3. (1) Pour appeler les stations côtières, l'indicatif d'appel ou le nom géographique du lieu, tel qu'il figure dans la nomenclature des stations côtières et de navire ou dans la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux, peut être employé comme indicatif d'appel radiotéléphonique.

[⁵¹⁰] (2) Pour appeler les stations de navire, on peut employer comme indicatif d'appel radiotéléphonique soit le nom du navire, soit un indicatif d'appel établi conformément à l'article 14 du présent Règlement.

[⁵¹¹] (3) Dans les cas où le nom et la nationalité du navire ne peuvent être établis avec certitude, l'indicatif d'appel ou le nom sera précédé du nom du propriétaire.

[⁵¹²] § 4. (1) L'onde de 1 650 kc/s (182 m) est une onde d'appel pour le service mobile de radiotéléphonie. Elle peut être utilisée dans les conditions visées à l'article 7, § 7 [tableau, notes ¹¹) et ¹³)]. Cette disposition n'exclut pas l'emploi des autres fréquences qui peuvent être fixées par les administrations pour le service radiotéléphonique avec des stations côtières ou des stations de navire désignées par elles.

[⁵¹³] (2) Les stations côtières et de navire qui utilisent l'onde d'appel de 1 650 kc/s (182 m) devront disposer d'au moins une autre onde dans la bande de 1 530 à 2 000 kc/s (196,1 à 150 m). Cette deuxième onde sera imprimée en caractère gras dans la nomenclature des stations pour indiquer qu'elle est l'onde normale de travail de la station. Les ondes de travail de ces stations devront être choisies de manière à éviter les brouillages avec les autres stations de radiocommunication.

[⁵¹⁴] (3) En dehors de leur onde normale de travail, les stations côtières et de navire peuvent employer, dans la bande mentionnée, des ondes supplémentaires. Ces ondes sont indiquées dans la nomenclature en caractères ordinaires.

[⁵¹⁵] § 5. (1) En cas de détresse, s'il n'est pas possible d'utiliser pour la radiotéléphonie l'onde générale de détresse de 500 kc/s (600 m), l'onde de 1 650 kc/s (182 m) peut être employée pour l'appel et le trafic de détresse. La station peut également employer toute autre onde pour attirer l'attention, signaler sa situation et obtenir du secours.

[⁵¹⁶] (2) Le signal de détresse radiotéléphonique consiste dans l'expression parlée MAYDAY (correspondant à la prononciation française de l'expression « m'aider »).

[⁵¹⁷] § 6. Dans la mesure où cela sera pratique et raisonnable, on appliquera au service radiotéléphonique mobile les dispositions concernant le service radiotélégraphique et, en particulier, les dispositions relatives aux brouillages, aux services de détresse, d'urgence, de sécurité, à la clôture du service et aux appels (articles 16, 20, 22, 23 et 18 du présent Règlement).

[⁵¹⁸] § 7. Dans le service des stations radiotéléphoniques mobiles à faible puissance, la procédure indiquée dans l'appendice 12 du présent Règlement peut être appliquée.

[509] § 3. (1) In order to call coast stations, the call signal or the geographical name of the place, as it appears in the nomenclature of coast and ship stations, or in the nomenclature of stations operating special services, may be used as a radiotelephone call signal.

[510] (2) In order to call ship stations, either the name of the ship or a call signal conforming to the provisions of article 14 of the present Regulations may be used as a radiotelephone call signal.

Ante, p. 2493.

[511] (3) In case the name and the nationality of the ship cannot be ascertained beyond doubt, the call signal or the name shall be preceded by the name of the owner.

[512] § 4. (1) The wave of 1,650 kc (182 m) is a calling-wave for the radiotelephone mobile service. It may be used under the conditions stipulated in article 7, § 7 [table, notes (11) and (13)]. This rule shall not preclude the use of other frequencies which may be determined by the administrations for the radiotelephone service with coast or ship stations designated by them.

Ante, p. 2459.

[513] (2) Coast and ship stations using the 1,650-kc (182-m) calling-wave must have available at least one other wave in the band 1,530 to 2,000 kc (196.1 to 150 m). This second wave shall be printed in boldface type in the nomenclature of the stations, to indicate that it is the normal working-wave of the station. The working-waves of these stations must be selected in such a manner as to avoid interference with the other radio stations.

[514] (3) In addition to the normal working-wave, coast and ship stations may use additional waves in the band mentioned. These waves shall be indicated in the nomenclature in ordinary type.

[515] § 5. (1) In case of distress, if it is not possible to use the general distress wave of 500 kc (600 m) for radiotelephony, the wave of 1,650 kc (182 m) may be used for distress call and traffic. The station may also use any other wave in order to attract attention, signal its position, and obtain help.

[516] (2) The radiotelephone distress signal shall consist of the spoken expression MAYDAY (corresponding to the French pronunciation of the expression "m'aider").

[517] § 6. The provisions concerning radiotelegraph service and, in particular, the provisions referring to interference, to the distress, urgent, and safety services, to the closing of services, and to calling (arts. 16, 20, 22, 23, and 18 of the present Regulations) shall, so far as it is practicable and reasonable, be applicable to the mobile radiotelephone service.

[518] § 7. The procedure given in appendix 12 to the present Regulations may be applied in the service of low-power mobile radiotelephone stations.

ARTICLE 30.

Services spéciaux.

A. MÉTÉOROLOGIE.

[⁵¹⁹] § 1. Les messages météorologiques comportent:

[⁵²⁰] *a*) des messages destinés aux services de météorologie chargés officiellement de la prévision du temps et de la protection des navigations maritime et aérienne;

[⁵²¹] *b*) des messages de ces services météorologiques destinés spécialement:

- 1° aux stations mobiles du service maritime;
- 2° à la protection du service aérien;
- 3° au public.

[⁵²²] Les renseignements contenus dans ces messages peuvent être :

- 1° des observations à heure fixe;
- 2° des avis de phénomènes dangereux;
- 3° des prévisions et avertissements;
- 4° des exposés de la situation météorologique générale.

[⁵²³] § 2. (1) Les différents services météorologiques nationaux s'entendent pour l'établissement de programmes communs d'émissions de manière à utiliser les émetteurs les mieux placés, au bénéfice de régions étendues que ceux-ci peuvent desservir.

[⁵²⁴] (2) Les observations météorologiques contenues dans les catégories *a*) et *b*) 1° et 2° ci-avant (§ 1) sont rédigées, en principe, dans un code météorologique international, qu'elles soient transmises par des stations mobiles ou qu'elles leur soient destinées.

[⁵²⁵] § 3. Les messages d'observation destinés à un service météorologique officiel profitent des facilités résultant de l'attribution d'ondes exclusives à la météorologie synoptique et à la météorologie aéronautique, conformément aux accords régionaux établis par les services intéressés pour l'emploi de ces ondes.

[⁵²⁶] § 4. (1) Les messages météorologiques destinés spécialement à l'ensemble des stations mobiles du service maritime sont émis, en principe, d'après un horaire déterminé et, autant que possible, aux heures où leur réception peut se faire par celles de ces stations n'ayant qu'un seul opérateur, la vitesse de transmission étant choisie de manière que la lecture des signaux soit possible à un opérateur ne possédant que le certificat de 2° classe.

[⁵²⁷] (2) Pendant les transmissions «à tous» des messages météorologiques destinés aux stations du service mobile, toutes les stations de ce service dont les transmissions bouilleraient la réception des messages en question doivent observer le silence, afin de permettre à toutes les stations qui le désirent de recevoir lesdits messages.

ARTICLE 30

Special Services

Special services.

A. METEOROLOGY

Meteorology.

[⁵¹⁹] § 1. Meteorological messages shall include:

[⁵²⁰] (a) messages intended for meteorological services officially charged with making weather forecasts and with the protection of maritime and aerial navigation;

[⁵²¹] (b) messages of these meteorological services intended especially:

- 1st, for mobile stations of the maritime service;
- 2d, for the protection of the aeronautical service;
- 3d, for the public.

[⁵²²] The information contained in these messages may be:

- (1) observations at scheduled hours;
- (2) notices of dangerous phenomena;
- (3) forecasts and warnings;
- (4) statements on the general meteorological situation.

[⁵²³] § 2. (1) The various national meteorological services shall arrange for the establishment of common transmission programs in such a way as to use the transmitters best located for such extensive areas as the latter can serve.

[⁵²⁴] (2) The meteorological observations contained in the classes (a) and (b), 1st and 2d above (§ 1) shall, in principle, be written in an international meteorological code, whether they are transmitted by mobile stations or intended for them.

[⁵²⁵] § 3. For weather-observation messages intended for an official meteorological service, advantage shall be taken of the facilities resulting from the assignment of exclusive waves to synoptic meteorology and to aeronautical meteorology, in conformity with the regional agreements established by the services concerned for the use of these waves.

[⁵²⁶] § 4. (1) Meteorological messages intended especially for all mobile stations of the maritime service shall, in principle, be transmitted in accordance with a definite time schedule, and so far as possible, at hours when they may be received by those of the stations mentioned which have but one operator, the transmission speed being selected in such a way that the reading of the signals will be possible for an operator having only a second-class certificate.

[⁵²⁷] (2) During transmissions "to all" of meteorological messages intended for stations of the mobile service, all stations of this service whose transmissions might interfere with the reception of the messages in question, must observe silence, in order to make it possible for all the stations desiring to receive the said messages

[⁵²⁸] (3) Les messages d'avertissements météorologiques sont transmis immédiatement et doivent être répétés après la fin de la première période de silence qui se présente (voir article 19, § 2). Ces messages doivent être transmis sur les ondes attribuées au service mobile maritime. Leur transmission est précédée du signal de sécurité.

[⁵²⁹] (4) En plus des services réguliers d'information, prévus dans les alinéas précédents, les administrations prennent les mesures nécessaires pour que certaines stations soient chargées de communiquer, sur demande, des messages météorologiques aux stations du service mobile.

[⁵³⁰] (5) Les règles précédentes sont applicables au service aérien, dans la limite où elles ne sont pas en opposition avec des arrangements régionaux plus précis assurant à la navigation aérienne une protection au moins égale.

[⁵³¹] § 5. (1) Les messages provenant de stations mobiles et contenant des renseignements sur la présence de cyclones tropicaux doivent être transmis, dans le plus bref délai possible, aux autres stations mobiles voisines et aux autorités compétentes du premier point de la côte avec lequel le contact peut être établi. Leur transmission est précédée du signal de sécurité.

[⁵³²] (2) Toute station mobile peut écouter, pour son propre usage, les observations météorologiques émises par d'autres stations mobiles, même quand elles sont adressées à un service météorologique national. Les stations du service mobile qui transmettent des observations météorologiques, adressées à un service météorologique national, ne sont pas tenues de répéter ces observations; mais l'échange, sur demande, des renseignements relatifs à l'état du temps est autorisé entre stations mobiles.

B. SIGNAUX HORAIRES. AVIS AUX NAVIGATEURS.

[⁵³³] § 6. Les prescriptions du § 4 ci-avant sont applicables aux signaux horaires et aux avis aux navigateurs, à l'exception, en ce qui concerne les signaux horaires, des prescriptions du § 4, (3) du titre A.

[⁵³⁴] § 7. Les messages contenant des renseignements sur la présence de glaces dangereuses, d'épaves dangereuses ou de tout autre danger imminent pour la navigation doivent être transmis, dans le plus bref délai possible, aux autres stations mobiles voisines et aux autorités compétentes du premier point de la côte avec lequel le contact peut être établi. Ces transmissions doivent être précédées du signal de sécurité.

[⁵³⁵] § 8. Lorsqu'elles le jugent utile, et à condition que l'expéditeur y consente, les administrations peuvent autoriser leurs stations terrestres à communiquer des renseignements concernant les avaries et sinistres maritimes ou présentant un intérêt général pour la navigation, aux agences d'information maritime, agréées par elles et suivant des conditions fixées par elles-mêmes.

[528] (3) Meteorological warning messages shall be transmitted immediately and must be repeated at the end of the first period of silence ensuing (see art. 19, § 2). These messages must be sent on the waves allocated to the maritime mobile service. Their transmission shall be preceded by the safety signal.

Ante, p. 2517.

[529] (4) In addition to the regular information services provided for in the preceding subparagraphs, the administrations shall take the necessary steps so that, upon request, certain stations will be charged with communicating meteorological messages to stations of the mobile service.

[530] (5) The preceding rules shall be applicable to the aeronautical service so far as they do not conflict with more definite regional arrangements insuring at least equivalent protection to aerial navigation.

[531] § 5. (1) Messages emanating from mobile stations and containing information relative to the presence of tropical cyclones must be transmitted in as short a time as possible to the other neighboring mobile stations and to the competent authorities at the first point on the coast with which contact may be established. Their transmission shall be preceded by the safety signal.

[532] (2) Any mobile station may, for its own use, listen to the meteorological observations transmitted by other mobile stations even when they are addressed to a national meteorological service. The stations of the mobile service which transmit meteorological observations addressed to a national meteorological service shall not be required to repeat these observations; but the exchange, upon request, of information relating to weather conditions shall be authorized between mobile stations.

B. TIME SIGNALS—NOTICES TO NAVIGATORS

[533] § 6. The provisions of § 4 above shall be applicable to time signals and to notices to navigators, with the exception, as regards time signals, of the provisions contained in § 4 (3) of title A.

Time signals, notices to navigators, etc.

[534] § 7. Messages containing information relative to the presence of dangerous ice, dangerous wrecks, or of any other imminent danger to navigation, must be transmitted with as little delay as possible to the other neighboring mobile stations and to the competent authorities at the first point of the coast with which contact may be established. These transmissions must be preceded by the safety signal.

[535] § 8. When they deem it necessary, and on condition that the sender consents, the administrations may authorize their land stations to communicate to such maritime information agencies as they choose, and under conditions laid down by themselves, information concerning averages and disasters at sea or information of a general interest to navigation.

C. SERVICES DES STATIONS RADIOGONIOMÉTRIQUES.

[536] § 9. Les administrations sous l'autorité desquelles sont placées les stations radiogoniométriques n'acceptent aucune responsabilité quant aux conséquences d'un relèvement inexact.

[537] § 10. Ces administrations notifient, pour être insérées dans la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux, les caractéristiques de chaque station radiogoniométrique en indiquant, pour chacune d'elles, les secteurs dans lesquels les relèvements sont normalement sûrs. Tout changement en ce qui concerne ces renseignements doit être publié sans retard; si le changement est d'une nature permanente, il doit être communiqué au Bureau de l'Union.

[538] § 11. (1) L'onde normale de radiogoniométrie est l'onde de 375 kc/s (800 m). Toutes les stations radiogoniométriques côtières doivent, en principe, pouvoir l'utiliser¹⁾. Elles doivent, en outre, être à même de prendre des relèvements d'émissions faites sur 500 kc/s (600 m), en particulier pour relever les signaux de détresse, d'alarme et d'urgence.

[539] (2) Une station d'aéronef désirant avoir un relèvement doit, pour le demander, appeler sur l'onde de 333 kc/s (900 m) ou sur une onde affectée à la route aérienne sur laquelle vole l'aéronef. Dans tous les cas où une station d'aéronef, étant à proximité de stations côtières, s'adresse à celles-ci pour obtenir un relèvement, elle doit faire usage de la fréquence de veille de ces stations côtières.

[540] § 12. La procédure à suivre dans le service radiogoniométrique est donnée à l'appendice 13.

D. SERVICE DES RADIOPHARES.

[541] § 13. (1) Lorsqu'une administration juge utile, dans l'intérêt de la navigation maritime et aérienne, d'organiser un service de radiophares, elle peut employer dans ce but:

[542] a) des radiophares proprement dits, établis sur terre ferme ou sur des navires amarrés de façon permanente; ces radiophares sont à émission circulaire ou à émission directionnelle;

[543] b) des stations fixes, des stations côtières ou des stations aéronautiques, désignées pour fonctionner aussi comme radiophares à la demande des stations mobiles.

[544] (2) Les radiophares proprement dits emploient les ondes suivantes:

[545] a) Dans la région européenne, pour les radiophares maritimes, les ondes de la bande de 290 à 320 kc/s (1 034 à 938 m) et, pour les radiophares aériens, les ondes de la bande de 350 à 365 kc/s (857 à 822 m), ainsi que certaines ondes de la bande de 255 à 290 kc/s (1 176 à 1 034 m) choisies par des organismes aéronautiques internationaux.

¹⁾ Il est reconnu que certaines stations existantes ne sont pas à même de pouvoir utiliser cette onde, mais toute nouvelle station devra pouvoir prendre des relèvements sur 375 kc/s (800 m) et sur 500 kc/s (600 m).

C. SERVICE OF RADIO DIRECTION-FINDING STATIONS

[536] § 9. The administrations to which radio direction-finding stations are subject accept no responsibility for the consequences of an inexact bearing. Radio direction-finding stations.

[537] § 10. These administrations shall notify, for insertion in the nomenclature of stations carrying on special services, the characteristics of each radio direction-finding station, indicating for each one the sectors in which bearings are normally safe. Any change concerning this information must be published without delay; if the change is of a permanent nature, it must be communicated to the Bureau of the Union.

[538] § 11. (1) The normal radio direction-finding wave shall be the wave of 375 kc (800 m). In principle, all coastal radio direction-finding stations must be able to use it.¹ In addition, they must be able to take bearings from emissions made on 500 kc (600 m), particularly to locate distress, alarm, and urgent signals.

[539] (2) An aircraft station desiring to obtain its bearing must, in order to request same, call on the 333-kc (900-m) wave or on a wave assigned to the air route over which it is flying. Where an aircraft station, while in the vicinity of coast stations, calls them in order to obtain a bearing, it must use the watch frequency of these coast stations.

[540] § 12. The procedure to be followed in the radio direction-finding service is given in appendix 13.

Procedure.
Post, p. 2641.

D. RADIOBEACON SERVICE

[541] § 13. (1) When an administration deems it advisable, in the interests of maritime and aerial navigation, to organize a radiobeacon service, it may use for this purpose:

Radiobeacon service.

[542] (a) radiobeacons proper, established on land or on vessels permanently moored; the emissions of these radiobeacons may be either nondirectional or directional;

[543] (b) fixed stations, coast stations, or aeronautical stations designated to function also as radiobeacons, upon request of mobile stations.

[544] (2) Radiobeacons proper shall use the following waves:

[545] (a) In the European region, for the maritime radiobeacons, the waves of the band 290 to 320 kc (1,034 to 938 m) and, for the aeronautical radiobeacons the waves of the band 350 to 365 kc (857 to 822 m), as well as certain waves of the band 255 to 290 kc (1,176 to 1,034 m), selected by international aeronautical organizations.

¹ It is recognized that certain existing stations are not able to use this wave, but all new stations must be able to take bearings on 375 kc (800 m) and on 500 kc (600 m).

[⁵⁴⁶] b) Dans les autres régions, pour les radiophares maritimes, les ondes de la bande de 285 à 315 kc/s (1 053 à 952 m) et, pour les radiophares aériens, des ondes choisies dans la bande de 194 à 365 kc/s (1 546 à 822 m).

[⁵⁴⁷] c) En outre, en Europe, Afrique, Asie, les radiophares directionnels (maritimes et aériens) peuvent employer les ondes des bandes de 1 500 à 1 630 kc/s (200 à 184 m) et de 1 670 à 3 500 kc/s (179,6 à 85,71 m) aux conditions fixées par le § 20 de l'article 7.

[⁵⁴⁸] d) L'emploi des ondes du type B est interdit aux radiophares proprement dits.

[⁵⁴⁹] (3) Les autres stations notifiées comme radiophares utilisent leur fréquence normale et leur type normal d'émission.

[⁵⁵⁰] § 14. Les signaux émis par les radiophares doivent permettre des repérages exacts et précis; ils doivent être choisis de manière à éviter tout doute lorsqu'il s'agit de distinguer entre eux deux ou plusieurs radiophares.

[⁵⁵¹] § 15. Les administrations qui ont organisé un service de radiophares n'acceptent aucune responsabilité quant aux conséquences de relèvements inexacts obtenus au moyen des radiophares de ce service.

[⁵⁵²] § 16. (1) Les administrations notifient, pour être insérées dans la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux, les caractéristiques de chaque radiophare proprement dit et de chaque station désignée pour fonctionner comme radiophare, y compris, s'il est nécessaire, l'indication des secteurs dans lesquels les relèvements sont normalement sûrs.

[⁵⁵³] (2) Toute modification ou toute irrégularité de fonctionnement survenant dans le service des radiophares doit être publiée sans délai; si la modification ou l'irrégularité de fonctionnement est d'une nature permanente, elle doit être notifiée au Bureau de l'Union.

ARTICLE 31.

Comité consultatif international des radiocommunications (C.C.I.R.).

[⁵⁵⁴] § 1. Un comité consultatif international des radiocommunications (C.C.I.R.) est chargé d'étudier les questions radioélectriques techniques et celles dont la solution dépend principalement de considérations d'ordre technique et qui lui sont soumises par les administrations et les compagnies d'exploitation radioélectrique.

[⁵⁵⁵] § 2. (1) Il est formé d'experts des administrations et des compagnies ou groupes de compagnies d'exploitation radioélectrique reconnues par leurs gouvernements respectifs, qui déclarent vouloir participer à ses travaux et qui s'engagent à contribuer, par parts égales, aux frais communs de ses réunions. La déclaration est adressée à l'administration du pays où a été tenue la dernière conférence administrative.

[⁵⁵⁶] (2) Sont aussi admis des organismes internationaux s'intéressant aux études radioélectriques qui sont désignés par la dernière conférence de plénipotentiaires ou administrative, et qui s'engagent à contribuer aux frais des réunions comme il est indiqué à l'alinéa précédent.

[⁵⁴⁶] (b) In the other regions, for the maritime radiobeacons, the waves of the band 285 to 315 kc (1,053 to 952 m) and, for the aeronautical radiobeacons, the waves taken from the band 194 to 365 kc (1,546 to 822 m).

[⁵⁴⁷] (c) In addition, in Europe, Africa, Asia, the directional radiobeacons (maritime and aeronautical) may use the waves of the bands 1,500 to 1,630 kc (200 to 184 m) and 1,670 to 3,500 kc (179.6 to 85.71 m) under the conditions set forth in § 20 of article 7.

[⁵⁴⁸] (d) The use of type-B waves shall be prohibited for radiobeacons proper.

[⁵⁴⁹] (3) Other stations notified as radiobeacons shall use their normal frequency and their normal type of emission.

[⁵⁵⁰] § 14. Signals sent by radiobeacons must permit of exact and accurate observations; they must be chosen in such a way as to eliminate all doubt when the question arises of distinguishing among them two or more radiobeacons.

[⁵⁵¹] § 15. The administrations which have organized a radiobeacon service accept no responsibility for the consequences of inexact bearings obtained by means of the radiobeacons of that service.

[⁵⁵²] § 16. (1) The administrations shall notify, for insertion in the nomenclature of stations operating special services, the characteristics of each radiobeacon proper, and of each station designated to operate as a radiobeacon, including, if necessary, indications of the sectors in which bearings are normally reliable.

[⁵⁵³] (2) Any modification or irregularity of operation occurring in the radiobeacon service must be published without delay; if the modification or irregularity of operation is of a permanent nature, it must be reported to the Bureau of the Union.

ARTICLE 31

International Radio Consulting Committee (C.C.I.R.)

[⁵⁵⁴] § 1. An International Radio Consulting Committee (C.C.I.R.) shall be charged with the study of technical radio questions and those of which the solution depends principally upon considerations of a technical character, which shall be submitted to it by the administrations and radio operating companies.

[⁵⁵⁵] § 2. (1) It shall be formed of experts of the administrations and radio operating companies or groups of radio operating companies recognized by their respective governments, which state their desire to participate in its work and undertake to contribute, in equal shares, to the common expenses of its meetings. The statement shall be addressed to the administration of the country in which the last administrative conference was held.

[⁵⁵⁶] (2) International organizations interested in radio studies, who shall have been designated by the last plenipotentiary or administrative conference, and who undertake to contribute to the expenses of the meetings, as indicated in the preceding subparagraph, shall also be admitted.

International Radio
Consulting Committee.

[⁵⁵⁷] (3) Les dépenses personnelles des experts de chaque administration, compagnie, groupe de compagnies ou organisme international sont supportées par ceux-ci.

[⁵⁵⁸] § 3. En principe, les réunions du C.C.I.R. ont lieu de cinq en cinq ans. Cependant, une réunion fixée peut être avancée ou ajournée par l'administration qui l'a convoquée, sur demande de dix administrations participantes, si le nombre et la nature des questions à examiner le justifient.

[⁵⁵⁹] § 4. (1) Les langues et le mode de votation employés dans les assemblées plénières, commissions et sous-commissions, sont ceux adoptés par la dernière conférence de plénipotentiaires ou administrative.

[⁵⁶⁰] (2) Toutefois, lorsqu'un pays n'est pas représenté par une administration, les experts des compagnies d'exploitation reconnues de ce pays disposent, pour leur ensemble et quel que soit leur nombre, d'une seule voix délibérative.

[⁵⁶¹] § 5. Le directeur du Bureau de l'Union ou son représentant et les représentants des autres comités consultatifs internationaux, C.C.I.F. et C.C.I.T., ont le droit de participer, avec voix consultative, aux réunions du C.C.I.R.

[⁵⁶²] § 6. L'organisation intérieure du C.C.I.R. est régie par les dispositions de l'appendice 14 au présent Règlement.

ARTICLE 32.

Frais du Bureau de l'Union.

[⁵⁶³] § 1. Les frais communs du Bureau de l'Union pour le service des radiocommunications ne doivent pas dépasser, par année, la somme de 200 000 francs-or.

[⁵⁶⁴] § 2. Toutefois, si une dépense exceptionnellement élevée en imprimés ou documents divers se présente au cours d'une année, sans que les recettes correspondantes soient encaissées pendant la même année, le Bureau est autorisé, exclusivement dans ce cas, à dépasser le crédit maximum prévu, sous la réserve que le maximum du crédit pour l'année suivante sera réduit d'un montant égal à l'excédent susvisé.

[⁵⁶⁵] § 3. La somme de 200 000 francs-or pourra être modifiée ultérieurement du consentement de toutes les parties contractantes.

ARTICLE 33.

Mise en vigueur du Règlement général.

[⁵⁶⁶] Le présent Règlement général entrera en vigueur le premier janvier mil neuf cent trente-quatre.

[⁵⁶⁷] En foi de quoi, les plénipotentiaires respectifs ont signé ce Règlement général en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de l'Espagne et dont une copie sera remise à chaque gouvernement.

Fait à Madrid, le 9 décembre 1932.

[557] (3) Each administration, company, group of companies, or international organization, shall defray the personal expenses of its own experts.

[558] § 3. In principle, the meetings of the C.C.I.R. shall take place every 5 years. However, a meeting which has been scheduled may be advanced or postponed by the administration calling it at the request of 10 participating administrations, if the number and nature of the questions to be studied warrant it.

[559] § 4. (1) The languages and method of voting used in the plenary assemblies, committees, and subcommittees, shall be those adopted by the last plenipotentiary or administrative conference.

[560] (2) However, when a country is not represented by an administration, the experts of the recognized operating companies of that country, in one body, and regardless of their number shall be entitled to one deliberative vote only.

[561] § 5. The Director of the Bureau of the Union, or his representative, and the representatives of the other International Consulting Committees, C.C.I.F. and C.C.I.T., shall have the right to take part in the meetings of the C.C.I.R. in an advisory capacity.

[562] § 6. The internal organization of the C.C.I.R. shall be governed by the provisions of appendix 14 to the present Regulations.

Post, p. 2645.

ARTICLE 32

Expenses of the Bureau of the Union

[563] § 1. The ordinary expenses of the Bureau of the Union for the radio service must not exceed the amount of 200,000 gold francs annually.

Expenses of Bureau.

[564] § 2. However, if an extraordinary expense is incurred for printed matter or for various documents during a year, and the corresponding revenue is not collected during the same year, the Bureau shall be authorized, in this case only, to exceed the maximum credit provided for, with the understanding that the maximum credit for the following year shall be reduced by an amount equal to the above-mentioned excess.

[565] § 3. The sum of 200,000 gold francs may be modified later, with the consent of all the contracting parties.

ARTICLE 33

Effective Date of the General Regulations

[566] The present General Regulations shall go into effect on the first day of January, one thousand nine hundred and thirty-four.

Effective date of general regulations.

[567] In witness whereof the respective plenipotentiaries have signed the present General Regulations in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Spanish Government and a copy of which shall be forwarded to each government.

Done at Madrid, December 9, 1932.

Signatures.

Pour l'Union de l'Afrique du Sud:

H. J. Lenton

H. M. Lachlan

Pour l'Allemagne:

Hermann Gieß

F. J. Hausbr. Heide.

Dr. Paul Gering

Dr. Hans Harbich

Paul Hirsch

Martin Henschke

Ernst Hey

W. Friedrich Hellwig

Rudolf Schumann

Erhard Maertens.

Eust Haener.

Pour la République Argentine:

Signatures—Contd.

D. García-Mansilla

H. María Rosal

Luis-S. Castorini

Mr. Jaime Quiroga

Pour la Fédération Australienne:

J. Crawford

Pour l'Autriche:

W. Reischer

G. W. Pfeiffer

Pour la Belgique:

B. Maus

R. Cortil

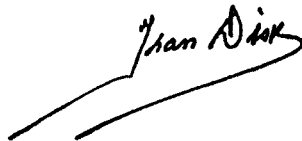
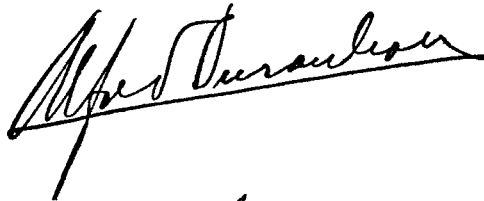
Signatures—Contd. Pour la Bolivie:



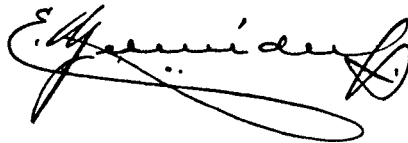
Pour le Brésil:



Pour le Canada:



Pour le Chili:

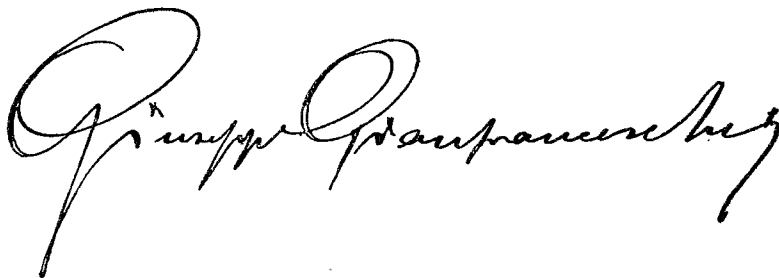


Pour la Chine:

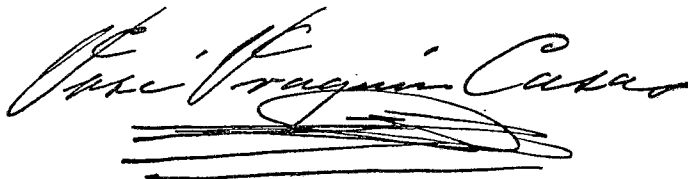


Pour l'Etat de la Cité du Vatican:

Signatures—Contd.

A large, elegant handwritten signature in cursive script, reading "Giuseppe Panpanerich".

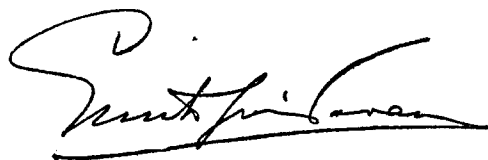
Pour la République de Colombie:

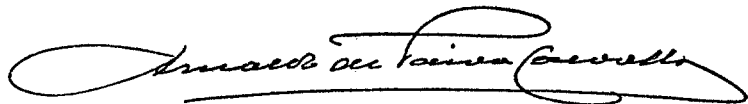
A handwritten signature in cursive script, reading "José Joaquín Casas", with a thick horizontal line drawn underneath.A handwritten signature in cursive script, reading "Alberto Sánchez de Triarte".A handwritten signature in cursive script, reading "María Lellón".

Pour les Colonies françaises, protectorats et territoires sous mandat français:

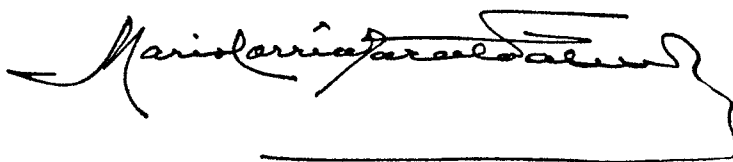
A handwritten signature in cursive script, reading "J. Larouy".

Signatures—Contd. Pour les Colonies portugaises:







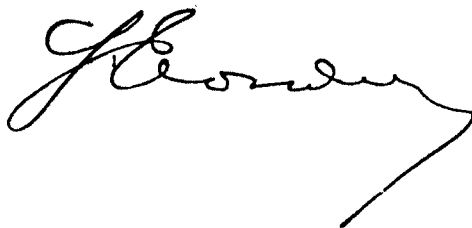


Pour la Confédération suisse:

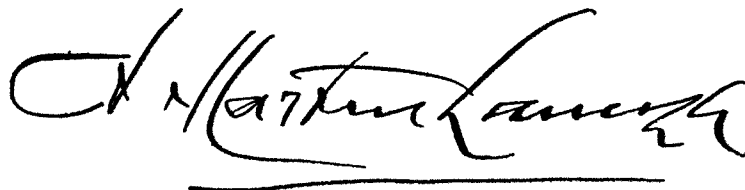




Pour le Congo belge:



Pour Costa-Rica:



Pour Cuba:

Signatures—Contd.

Manuel S. Richardson
(Manuel S.)

Pour Curaçao et Surinam:

J. Schotel

H. J. van der Meer

Pour la Cyrénaïque:

G. Greene

Pour le Danemark:

Kaj Christensen

C. Lørdal

P. Pedersen

Signatures—Contd. Pour la Ville libre de Dantzig:

Ing. Henryk Kowalicki

Jander

Pour la République Dominicaine:

Wache Nijo

Juan de Obisaga

Pour l'Egypte:

Salwan

Mohamed Said

Pour la République de El Salvador:

Raúl Fontana

Pour l'Equateur:

Signatures—Contd.

Hippolyte de Morouille

per nome castino

Pour l'Erythrée:

G. Guemey

Siam Frans della Porta

Pour l'Espagne:

Miguel Latorre

Ramon Miguel Vitor

Gabriel Vombro

Francisco Vidar

Edmundo

Signatures—Contd.

José Fernando Quintana
Wolfdorff
Grindad Hattar

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Engene O. Sykes

C. B. Jelliffe

Walter Lichtenstein

Irin Stewart

Pour la Finlande:

Uilo Oksanen
 Viljo Yrjölä

Pour la France:

Jules Gentin

Pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord: Signatures—Contd.

F. W. Phillips

Thouder

J. W. Home -

C. H. Boyd

W. B. Worledge.

Pour la Grèce:

Ch. Triantafyllidis

Stav. Nicolaj

Pour le Guatemala:

Virgilio Rodriguez Beteta

Emilio Fernandez

Pedro Castorena Paz

Signatures—Contd. Pour la République de Honduras:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "M. Fabra", with a long horizontal flourish underneath.

Pour la Hongrie:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "M. Jules Csézy".

Pour les Iles italiennes de l'Egée:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "G. Guem".A handwritten signature in cursive script, appearing to read "G. Marinari".

Pour les Indes britanniques:

A handwritten signature in cursive script, appearing to read "M. Sainha", with a horizontal line underneath.A handwritten signature in cursive script, appearing to read "H. Edmunds", with a horizontal line underneath.

Pour les Indes néerlandaises:

Signatures—Contd.

A. M. van Leeuwen

van Doorn

J. Schotel

Rooyman

Pour l'Etat libre d'Irlande:

P. S. O'Leary

E. Guislin

Pour l'Islande:

Thidat

Pour l'Italie:

G. Guene

P. Cecchetti

Signatures—Contd.

Pour le Japon,
 Pour Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et
 les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais:

Saichiro Koshida

石	降
井	幡
喜	
比	敏

Y. Yonezawa

T. Nakagami

Takeso Iwano

Pour la Lettonie:

Blinovsky

Pour Libéria:

Simons

Pour la Lithuanie:

Signatures—Contd.

Ing. K. Gligauz

Pour le Maroc:

[Signature]

Pour le Nicaragua:

Josefarcia-Flora

Pour la Norvège:

T Engset

Hermod Petersen

Andr. Halvand

Pour la Nouvelle-Zélande:

M. B. Mason

Signatures—Contd. Pour la République de Panama:

M. Lasso de la Vega

Pour les Pays-Bas:

H. J. Boets

C. de W.

J. A. Blans - isberg

W. de Vries

Pour le Pérou:

Juan L. de la Cruz

Pour la Pologne:

Ing. Henryk Kowalski

Franciszek Jachy

W. Krawiec

Kazimierz Szymanski

Pour le Portugal:

Signatures—Contd.

Miguel Vaz Duarte Bacellay

Juarez P. Ferreira Junij

David de Sousa Pires

Joaquim Rodrigues Formoso

Pour la Roumanie:

Ing. Tanasescu

Pour la Somalie italienne:

G. Gueme

Chimetti

Pour la Suède:

G. Wold

Pour la Syrie et le Liban:

Murillo

Signatures—Contd.

Pour la Tchécoslovaquie:

Ing. Hrony

Ing. Hrony

Ing. Jarmic Jovenc

Pour la Tripolitaine:

G. Guery

D. Grit

Pour la Tunisie:

Cruy

Pour la Turquie:

E. Hrony

W. Hrony

W. Hrony

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes:

Signatures—Contd.

Eugène Hieschfeld
Alexandre Gorsadeev

Pour l'Uruguay:

Ad referendum du Gouvernement de
l'Uruguay. Vincent Ferrer

Pour le Vénézuéla:

César Mármol Guerrero
Antonio Reyes

Pour la Yougoslavie:

S. D. Zlatanovitch

APPENDICE 1.

Tableau des tolérances de fréquence et des instabilités.

(Voir l'article 6.)

1° La *tolérance* de fréquence est le maximum de l'écart admissible entre la fréquence assignée à une station et la fréquence réelle d'émission.

2° Cet écart résulte de la combinaison de trois erreurs:

- a) l'erreur du radiofréquence-mètre ou de l'indicateur de fréquence employé;
- b) l'erreur faite lors du réglage du poste;
- c) les variations lentes de la fréquence de l'émetteur.

3° Dans la tolérance de fréquence, il n'est pas tenu compte de la modulation.

4° L'*instabilité* de fréquence est le maximum de l'écart admissible résultant de la seule erreur visée au c) ci-avant.

TABLEAU DES TOLÉRANCES DE FRÉQUENCE ET DES INSTABILITÉS.

	Tolérances admissibles immédiatement	Tolérances admissibles pour les nouveaux émetteurs seulement après 1933	Instabilités admissibles immédiatement	Instabilités admissibles pour les nouveaux émetteurs seulement après 1933
A. De 10 à 550 kc/s (30 000 à 545 m):	±	±	±	±
a) Stations fixes.	0,1 %	0,1 %		
b) Stations terrestres.	0,1 %	0,1 %		
c) Stations mobiles utilisant des fréquences indiquées.	0,5 % ¹⁾	0,5 % ¹⁾		
d) Stations mobiles utilisant une onde quelconque à l'intérieur de la bande.			0,5 %	0,5 %
e) Stations de radiodiffusion .	0,3 kc/s	0,05 kc/s		
B. De 550 à 1 500 kc/s (545 à 200 m):				
a) Stations de radiodiffusion. .	0,3 kc/s	0,05 kc/s		
b) Stations terrestres	0,1 %	0,1 %		
c) Stations mobiles utilisant une onde quelconque à l'intérieur de la bande			0,5 %	0,5 %

¹⁾ Il est reconnu qu'il existe dans ce service un grand nombre d'émetteurs à étincelles et de simples émetteurs auto-oscillateurs qui ne sont pas à même de satisfaire à cette condition.

APPENDIX 1

Appendix 1.

Table of Frequency Tolerances and of Instabilities

Frequency tolerances. *Ante*, p. 2453.

(See article 6)

1. The frequency *tolerance* is the maximum permissible separation between the frequency assigned to a station and the actual frequency of emission.
2. This separation results from the combination of three errors:
 - (a) the error of the radio frequency meter or of the frequency indicator used;
 - (b) the error made when the set is adjusted;
 - (c) the slow variations of the transmitter frequency.
3. In the frequency tolerance, modulation is not to be considered.
4. The *instability* of the frequency is the maximum permissible separation resulting from the error mentioned in the above (c) only.

TABLE OF FREQUENCY TOLERANCES AND OF INSTABILITIES

Table.

	Tolerances permissible immediately	Tolerances permissible for new transmitters only after 1933	Instabilities permissible immediately	Instabilities permissible for new transmitters only after 1933
A. From 10 to 550 kc (30,000 to 545 m):	±	±	±	±
(a) Fixed stations	0. 1%	0. 1%		
(b) Land stations	0. 1%	0. 1%		
(c) Mobile stations using specified frequencies	0. 5% ¹	0. 5% ¹		
(d) Mobile stations using any wave within the band			0. 5%	0. 5%
(e) Broadcasting	0. 3 kc	0. 05 kc		
B. From 550 to 1,500 kc (545 to 200 m):				
(a) Broadcasting stations	0. 3 kc	0. 05 kc		
(b) Land stations	0. 1%	0. 1%		
(c) Mobile stations using any wave within the band			0. 5%	0. 5%

¹ It is recognized that a great number of spark transmitters and simple self-oscillator transmitters exist in this service which are not able to meet these requirements.

	Tolérances admissibles immédiatement	Tolérances admissibles pour les nouveaux émetteurs seulement après 1933	Instabilités admissibles immédiatement	Instabilités admissibles pour les nouveaux émetteurs seulement après 1933
	±	±	±	±
C. De 1 500 à 8 000 kc/s (200 à 50 m):				
a) Stations fixes.....	0,05 %	0,03 %		
b) Stations terrestres.....	0,1 %	0,04 %		
c) Stations mobiles utilisant des fréquences indi- quées.....	0,1 %	0,1 %		
d) Stations mobiles utilisant une onde quelconque à l'intérieur de la bande ..			5 kc/s	3 kc/s
e) Stations fixes et terrestres de faible puissance (jusqu'à 250 watts- antenne) travaillant dans les bandes com- munes aux services fixes et mobiles.....	2)	2)	5 kc/s	3 kc/s
D. De 8 000 à 30 000 kc/s (50 à 10 m):				
a) Stations fixes.....	0,05 %	0,02 %		
b) Stations terrestres.....	0,1 %	0,04 %		
c) Stations mobiles utilisant des fréquences indi- quées.....	0,1 %	0,1 % (0,04 % pour les fréquences dans les bandes communes)		
d) Stations mobiles utilisant une onde quelconque à l'intérieur de la bande .			0,1 %	0,05 %
e) Stations de radiodiffusion .	0,03 %	0,01 %		
f) Stations fixes et terrestres de faible puissance (jusqu'à 250 watts- antenne) travaillant dans les bandes com- munes aux services fixes et mobiles.....	2)	2)	0,1 %	0,05 %

2) Les tolérances admissibles n'étant pas données, les administrations fixeront des tolérances aussi réduites que faire se pourra.

Note. Les administrations s'efforceront de profiter des progrès de la technique pour réduire progressivement les tolérances de fréquence et les limites d'instabilité.

TABLE OF FREQUENCY TOLERANCES AND OF INSTABILITIES—Continued

Table—Continued.

	Tolerances permissible immediately	Tolerances permissible for new transmitters only after 1933	Instabilities permissible immediately	Instabilities permissible for new transmitters only after 1933
	±	±	±	±
C. From 1,500 to 6,000 kc (200 to 50 m):				
(a) Fixed stations	0. 05%	0. 03%		
(b) Land stations	0. 1%	0. 04%		
(c) Mobile stations using specified frequencies ..	0. 1%	0. 1%		
(d) Mobile stations using any wave within the band .			5 kc	3 kc
(e) Low-power fixed and land stations (up to 250 watts-antenna) operating in the bands shared by fixed and mobile services.....	(2)	(2)	5 kc	3 kc
D. From 6,000 to 30,000 kc (50 to 10 m):				
(a) Fixed stations	0. 05%	0. 02%		
(b) Land stations	0. 1%	0. 04%		
(c) Mobile stations using specified frequencies...	0. 1%	0. 1% (0.04% for frequencies within shared bands)		
(d) Mobile stations using any wave within the band .			0. 1%	0. 05%
(e) Broadcasting stations ...	0. 03%	0. 01%		
(f) Low-power fixed and land stations (up to 250 watts-antenna) operating in the bands shared by fixed and mobile services	(2)	(2)	0. 1%	0. 05%

² The permissible tolerances not being given, the administrations shall fix tolerances as low as possible.

NOTE.—The administrations shall endeavor to take advantage of technical progress to reduce gradually the frequency tolerances and the limits of instability.

APPENDICE 2.

Tableau des largeurs de bande de fréquences occupées par les émissions.

(Voir l'article 6.)

Les bandes de fréquences effectivement utilisées, en principe, par les différents types de transmission dans l'état actuel de la technique sont indiquées ci-après.

Type de transmission	Largeur de la bande Cycles par seconde (y compris les deux bandes latérales)
Télégraphie, vitesse de 100 mots par minute, code Morse (40 points par seconde) sur onde entretenue non modulée.	de 80 à 240 (correspondant à la fréquence fondamentale de manipulation et à son troisième harmonique).
sur onde entretenue modulée ...	même valeur que ci-avant, plus deux fois la fréquence de modulation.
Transmission d'images fixes	environ le rapport du nombre d'éléments ¹⁾ d'images à transmettre au nombre de secondes nécessaires à la transmission. Exemple: 100 000: 100 = 1 000.
Télévision	environ le produit du nombre d'éléments ¹⁾ d'une image par le nombre d'images transmises par seconde. Exemple: 10 000 × 20 = 200 000.
Radiotéléphonie commerciale ...	environ 6 000.
Radiotéléphonie de haute qualité, comme par exemple en radio-diffusion	environ 10 000 à 20 000.

¹⁾ Un cycle est composé de deux éléments, un blanc et un noir; la fréquence de modulation est donc la moitié du nombre d'éléments transmis par seconde.

APPENDIX 2

Appendix 2.

Table of Frequency-band Widths Occupied by the Emissions Frequency-band widths.

(See article 6)

Ante, p. 2453.

Generally, the frequency bands actually used by the different types of transmission at the present state of the art are indicated below:

Table.

Type of transmission	Width of the band in cycles per second (including both sidebands)
Telegraphy, speed of 100 words per minute, Morse code (40 dots per second) on unmodulated continuous waves.....	From 80 to 240 (corresponding to the fundamental keying frequency and to its third harmonic).
on modulated continuous waves.	Same figure as above, plus twice the modulation frequency.
Transmission of still pictures	Approximately the ratio between the number of picture elements ¹ to be transmitted and the number of seconds necessary for the transmission. Example: 100,000:100=1,000.
Television	Approximately the product of the number of picture elements ¹ in a single picture multiplied by the number of pictures transmitted per second. Example: 10,000×20=200,000.
Commercial radiotelephony.	About 6,000.
High-quality radiotelephony, as, for instance, in broadcasting.	About 10,000 to 20,000.

¹ A cycle is composed of two elements, one black and one white; the modulation frequency therefore is one half of the number of elements transmitted per second.

APPENDICE 3.

Rapport sur une infraction à la Convention des télécommunications ou aux Règlements des radiocommunications.

(Voir l'article 13.)

<i>Détails relatifs à la station transgressant les Règlements.</i>	
1. Nom, s'il est connu (en caractères d'imprimerie) [<i>Remarque a</i>] .....	.....
2. Indicatif d'appel (en caractères d'imprimerie) .....	.....
3. Nationalité, si elle est connue .....	.....
4. Onde employée (kc/s ou m) .....	.....
5. Système [<i>Remarque b</i>] .....	.....
<i>Détails relatifs à la station signalant l'irrégularité.</i>	
6. Nom (en caractères d'imprimerie) .....	.....
7. Indicatif d'appel (en caractères d'imprimerie) .....	.....
8. Nationalité .....	.....
9. Position approximative [<i>Remarque c</i>] .....	.....
<i>Détails de l'irrégularité.</i>	
10. Nom [<i>Remarque d</i>] de la station en communication avec celle qui commet l'infraction .....	.....
11. Indicatif d'appel de la station en communication avec celle qui commet l'infraction .....	.....
12. Heure [<i>Remarque e</i>] et date .....	.....
13. Nature de l'irrégularité [<i>Remarque f</i>] .....	.....
14. <i>Extraits du journal de bord et autres documents à l'appui du rapport</i> (à continuer au verso, si nécessaire). Heure.	
15. <i>Certificat.</i>	
Je certifie que le rapport ci-dessus donne, autant que je sache, le compte rendu complet et exact de ce qui a eu lieu.	
Date: le	19.... (*)

*) Ce rapport doit être signé par l'opérateur qui a relevé l'infraction, et contresigné par le commandant du navire ou de l'aéronef, ou le chef de la station terrestre.

APPENDIX 3

Appendix 3.

Report of a Violation of the Telecommunication Convention
or of the Radio Regulations

Report of violations.

(See article 13)

Ante, p. 2491.

Particulars concerning the station violating the Regulations

- 1. Name, if known (in printed letters)
 [Note (a)]
- 2. Call signal (in printed letters)
- 3. Nationality, if known
- 4. Wave used (kc or m)
- 5. System [Note (b)]

Particulars concerning station reporting the irregularity

- 6. Name (in printed letters)
- 7. Call signal (in printed letters)
- 8. Nationality
- 9. Approximate position [Note (c)]

Details of the irregularity

- 10. Name [Note (d)] of the station in communication with the station committing the violation
- 11. Call signal of the station in communication with the station committing the violation
- 12. Time [Note (e)] and date
- 13. Nature of the irregularity [Note (f)]

14. *Excerpts from ship log and other documents supporting the report (to be continued on reverse side, if necessary). Time.*

15. *Certificate.*

I certify that the foregoing report represents, to the best of my knowledge, a complete and accurate account of what took place.

Date: 19... (*).....

* This report must be signed by the operator who called attention to the violation, and countersigned by the master of the ship or aircraft, or by the chief of the land station.

INDICATIONS POUR REMPLIR CETTE FORMULE.

- Remarque a) Chaque rapport ne fera mention que d'un seul navire ou d'une seule station, voir remarque d).
- Remarque b) Type A1, A2, A3 ou B.
- Remarque c) Applicable seulement aux navires et aéronefs, doit être exprimée en latitude et longitude (Greenwich) ou par un relèvement vrai et distance en milles marins ou en kilomètres de quelque endroit bien connu.
- Remarque d) Si les deux stations en communication enfreignent les Règlements, un rapport sera fait séparément pour chacune de ces stations.
- Remarque e) Doit être exprimée par un groupe de quatre chiffres (0001 à 2400), temps moyen de Greenwich. Si l'infraction porte sur une période considérable, les heures devront être indiquées dans la marge du n° 14.
- Remarque f) Un rapport séparé est requis pour chacune des irrégularités, à moins que les erreurs n'aient évidemment été faites par la même personne et n'aient eu lieu dans une courte période de temps. Tous les rapports doivent être envoyés en deux exemplaires et être établis dans la mesure du possible à la machine à écrire.

(L'emploi du crayon indélébile et du papier carbone est autorisé.)

POUR L'USAGE EXCLUSIF DE L'ADMINISTRATION.

- | | |
|---|-------|
| 1. Compagnie ayant le contrôle de l'installation de la station contre laquelle plainte est portée ..... | ..... |
| 2. Nom de l'opérateur de la station tenu responsable de l'infraction aux Règlements ..... | ..... |
| 3. Mesure prise ..... | ..... |

INSTRUCTIONS FOR FILLING IN THIS FORM

Note (a) Each report will refer only to one ship or one station. See Note d.

Note (b) Type A1, A2, A3, or B.

Note (c) Applicable to ships and aircraft only; must be expressed either in latitude and longitude (Greenwich) or by a true bearing and distance in nautical miles or in kilometers from some well-known place.

Note (d) If both communicating stations violate the regulations, a separate report shall be made for each one of these stations.

Note (e) Must be expressed by a group of four figures (0001 to 2400), Greenwich mean time. If the violation covers a considerable period of time, the hours must be shown in the margin of item no. 14.

Note (f) A separate report is required for each irregularity, unless the violations have obviously all been made by the same person and have occurred within short time. All reports must be forwarded in duplicate and when practicable, must be typewritten

(Indelible pencil and carbon paper may be used.)

FOR THE USE OF THE ADMINISTRATION ONLY

- | | |
|--|-------|
| 1. Company controlling the installation of the station against which complaint is made ..... | ..... |
| 2. Name of the operator of the station held responsible for the violation of the Regulations ..... | ..... |
| 3. Action taken ..... | ..... |

APPENDICE 4.

Heures de service des stations de navire classées dans la deuxième catégorie.

(Voir les graphique et carte à l'appendice 5 ainsi que les articles 15 et 23.)

Zones	Limites Ouest	Limites Est	Durée des heures de service (temps moyen de Greenwich)	
			8 heures (H 8)	16 heures (H 16)
A Océan Atlantique Est, Méditerranée, Mer du Nord, Baltique.	Méridien 30° W. Côte du Groenland.	Méridien 30° E, au Sud de la côte d'Afrique, Limites Est de la Méditerranée, de la Mer Noire et de la Baltique, Méridien 30° E au Nord de la Norvège.	de 8h à 10h de 12h à 14h de 16h à 18h de 20h à 22h	de 0h à 6h de 8h à 14h de 16h à 18h de 20h à 22h
B Océan Indien Ouest, Océan Arctique Est.	Limite Est de la Zone A.	Méridien 80° E, Côte Ouest de Ceylan au Pont d'Adam, de là à l'Ouest, le long des côtes de l'Inde.	de 4h à 6h de 8h à 10h de 12h à 14h de 16h à 18h	de 0h à 2h de 4h à 10h de 12h à 14h de 16h à 18h de 20h à 24h
C Océan Indien Est, Mer de Chine, Océan Pacifique Ouest.	Limite Est de la Zone B.	Méridien 160° E.	de 0h à 2h de 4h à 6h de 8h à 10h de 12h à 14h	de 0h à 6h de 8h à 10h de 12h à 14h de 16h à 22h
D Océan Pacifique Central.	Limite Est de la Zone C.	Méridien 140° W.	de 0h à 2h de 4h à 6h de 8h à 10h de 20h à 22h	de 0h à 2h de 4h à 6h de 8h à 10h de 12h à 18h de 20h à 24h
E Océan Pacifique Est.	Limite Est de la Zone D.	Méridien 70° W au Sud de la Côte américaine, Côte Ouest d'Amérique.	de 0h à 2h de 4h à 6h de 16h à 18h de 20h à 22h	de 0h à 2h de 4h à 6h de 8h à 14h de 16h à 22h
F Océan Atlantique Ouest et Golfe du Mexique.	Méridien 70° W au Sud de la Côte américaine, Côte Est d'Amérique.	Méridien 30° W, Côte du Groenland.	de 0h à 2h de 12h à 14h de 16h à 18h de 20h à 22h	de 0h à 2h de 4h à 10h de 12h à 18h de 20h à 22h

APPENDIX 4

Appendix 4.

Hours of Service for Ship Stations in the Second Category

Hours of service.

(See chart and map, appendix 5, also articles 15 and 23)

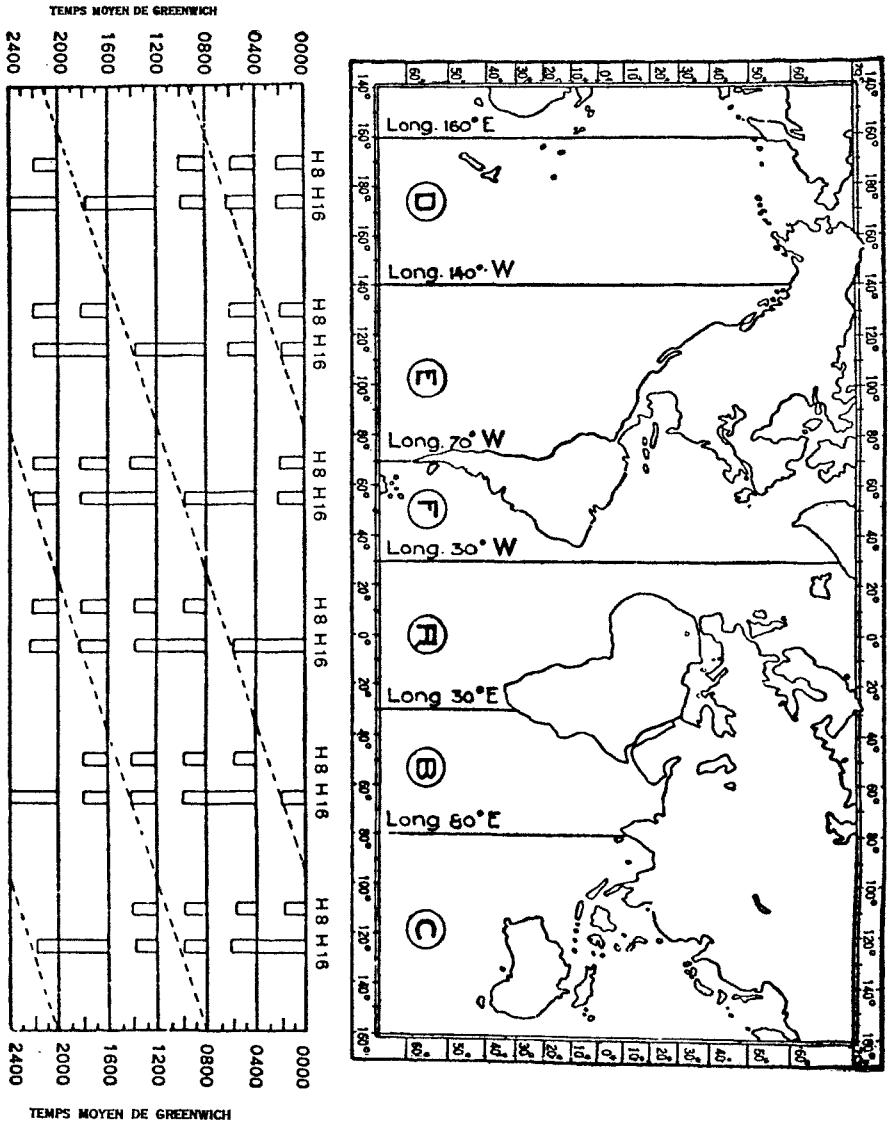
Ante, pp. 2497, 2537;
Post, p. 2597.

Zones	Western limits	Eastern limits	Hours of service (Greenwich mean time)	
			8 hours (H 8)	16 hours (H 16)
A Eastern Atlantic Ocean, Mediterranean, North Sea, Baltic	Meridian 30° W., coast of Greenland	Meridian 30° E., south of the coast of Africa, eastern limits of Mediterranean, of the Black Sea and of the Baltic, Meridian 30° E. north of Norway	<i>from to</i> 8 10 12 14 16 18 20 22 o'clock	<i>from to</i> 0 6 8 14 16 18 20 22 o'clock
B Western Indian Ocean, Eastern Arctic Ocean	Eastern limit of Zone A	Meridian 80° E., west coast of Ceylon to the Pont d'Adam, thence westward along the Indian coast	<i>from to</i> 4 6 8 10 12 14 16 18 o'clock	<i>from to</i> 0 2 4 10 12 14 16 18 20 24 o'clock
C Eastern Indian Ocean, China Sea, Western Pacific Ocean	Eastern limit of Zone B	Meridian 160° E.	<i>from to</i> 0 2 4 6 8 10 12 14 o'clock	<i>from to</i> 0 6 8 10 12 14 16 22 o'clock
D Central Pacific Ocean	Eastern limit of Zone C	Meridian 140° W.	<i>from to</i> 0 2 4 6 8 10 20 22 o'clock	<i>from to</i> 0 2 4 6 8 10 12 18 20 24 o'clock
E Eastern Pacific Ocean	Eastern limit of Zone D	Meridian 70° W., south of the American coast, west coast of America	<i>from to</i> 0 2 4 6 16 18 20 22 o'clock	<i>from to</i> 0 2 4 6 8 14 16 22 o'clock
F Western Atlantic Ocean and Gulf of Mexico	Meridian 70° W., south of the American coast, east coast of America	Meridian 30° W., coast of Greenland	<i>from to</i> 0 2 12 14 16 18 20 22 o'clock	<i>from to</i> 0 2 4 10 12 18 20 22 o'clock

APPENDICE 5.

Heures de service des stations de navire classées dans la deuxième catégorie.

(Voir le tableau à l'appendice 4, ainsi que les articles 15 et 23.)



APPENDIX 5

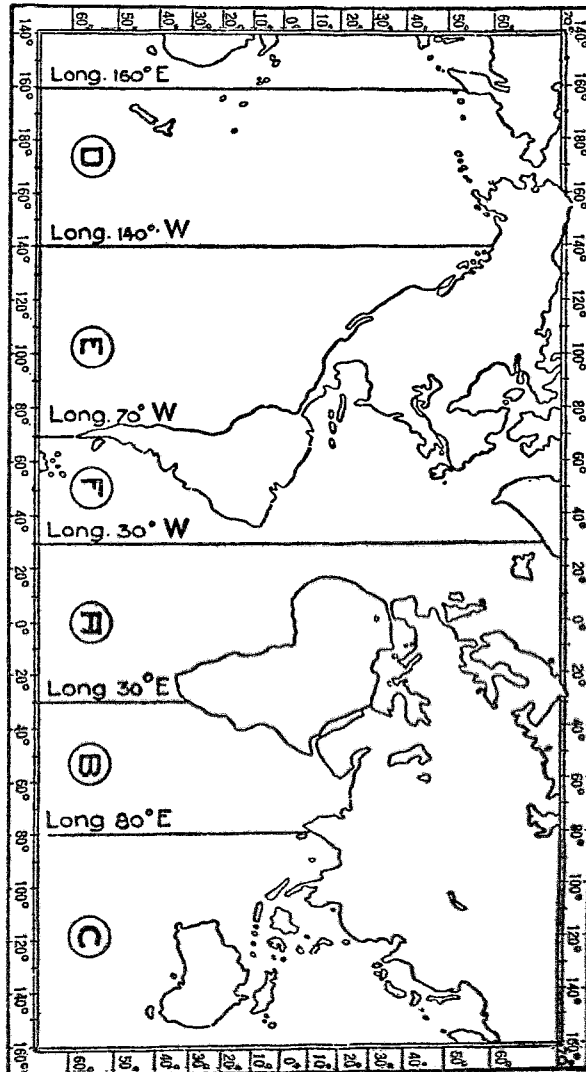
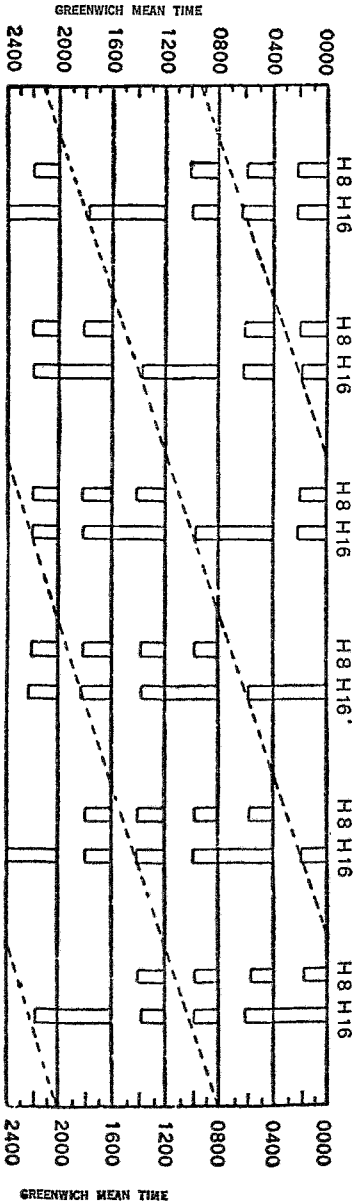
Appendix 5.

Hours of Service for Ship Stations in the Second Category

Hours of service.

(See table in appendix 4, also articles 15 and 23)

Ante, pp. 2595, 2497, 2535.



APPENDICE 6.

Documents de service.

(Voir l'article 15.)

TOME I. NOMENCLATURE DES STATIONS CÔTIÈRES ET DE NAVIRE.

Partie A. Index alphabétique des stations côtières.

Nom de la station	Indicatif d'appel	Voir partie B page
1	2	3

Partie B. Etat signalétique des stations côtières.

(Nom du pays
Nom des stations } par ordre alphabétique.)

Nom de la station	Indicatif d'appel	Ondes		Position géographique exacte de l'antenne émettrice ¹⁾	Puissance dans l'antenne ²⁾ kW	Service		Taxes ³⁾ ⁴⁾	Observations ⁵⁾
		Fréquences (longueurs) ¹⁾ kc/s (m)	Type			Nature	Heures d'ouverture ²⁾		
1	2	3	4	5	6	7.	8	9	10

¹⁾ L'onde normale de travail est imprimée en caractères gras.

²⁾ Méridien de Greenwich.

³⁾ Dans le cas d'antennes dirigées, il y a lieu d'indiquer la directivité et l'azimut.

⁴⁾ Temps moyen de Greenwich.

⁵⁾ La taxe télégraphique intérieure du pays dont dépend la station côtière et la taxe appliquée par ce pays aux télégrammes à destination des pays limitrophes sont indiquées dans une annexe à la présente nomenclature.

⁶⁾ Si les comptes de taxes sont liquidés par une exploitation privée, il y a lieu d'indiquer, le cas échéant, le nom et l'adresse de cette exploitation privée.

⁷⁾ Renseignements particuliers concernant les heures d'appel pour la transmission des listes d'appels, etc.

APPENDIX 6

Service Documents

(See article 15)

VOLUME I. NOMENCLATURE OF COAST AND SHIP STATIONS

Part A. Alphabetical Index of Coast Stations

Name of the station	Call signal	See part B page
1	2	3

Part B. Descriptive List of Coast Stations

(Name of the country }
Name of the stations } in alphabetical order)

Name of the station	Call signal	Wave		Exact geographical location of the transmitting antenna ¹	Power in the antenna ² kw	Service		Charges ⁵	Remarks ⁷
		Frequencies (wavelengths) kc (m)	Type			Nature	Working hours ⁴		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

Appendix 6.

Service documents.

Ante, p. 2497.

Vol. I, Nomenclature of coast and ship stations.

Part A.

Part B.

¹ The normal working-wave is printed in boldface type.² Greenwich meridian.³ In the case of directive antennas, indicate directivity and azimuth.⁴ Greenwich mean time.⁵ The internal telegraph charge of the country to which the coast station belongs, and the charge applied by this country to telegrams addressed to adjoining countries are given in an annex to the present nomenclature.⁶ If the accounts for charges are settled by a private operating enterprise, indicate the name and address of this private operating enterprise.⁷ Special information concerning the calling hours for the transmission of call lists, etc.

Partie C. Etat signalétique des stations de navire.

Les renseignements relatifs à ces stations sont publiés en deux ou trois lignes dans l'ordre suivant:

1^{re} ligne.

Indicatif d'appel au-dessous duquel figurera la taxe du navire, suivie d'un renvoi pour désigner l'administration ou l'exploitation privée à laquelle les comptes de taxe doivent être adressés. En cas de changement de l'adresse de l'exploitant, un second renvoi, après la taxe, donnera la nouvelle adresse et la date à partir de laquelle le changement entrera en vigueur;

nom du navire rangé à l'ordre alphabétique sans considération de nationalité, suivi de l'indicatif d'appel en cas d'homonymie; dans ce cas, le nom et l'indicatif sont séparés par une barre de fraction; ensuite, des notations \times , Δ , etc. Lorsque deux ou plusieurs stations de navire de même nationalité portent le même nom, ainsi que dans les cas où les comptes de taxes doivent être adressés directement au propriétaire du navire, il est fait, dans un renvoi, mention du nom de la compagnie de navigation ou de l'armateur auquel appartient le navire;

puissance dans l'antenne en kilowatts;

mètres-ampères, entre parenthèses.

Pour établir le produit «mètres-ampères», on multiplie la hauteur *réelle* de l'antenne en mètres à partir de la ligne de charge par le courant efficace en ampères à la base de l'antenne;

nature du service;

heures d'ouverture sous forme de notation de service ou de renvoi.

Les heures indiquées autrement que sous forme de notation de service doivent être indiquées en temps moyen de Greenwich.

2^e ligne.

(pour la taxe, voir 1^{re} ligne).

Pays dont relève la station (indication abrégée);

types et

fréquences (longueurs d'onde) d'émission pour lesquelles les réglages sont faits, l'onde normale de travail étant imprimée en caractères gras.

3^e ligne.

Renvois et observations succincts.

Part C. Descriptive List of Ship Stations

Part C.

The information relating to these stations is published in two or three lines in the following order:

First line

Call signal below which will appear the ship charge, followed by a reference to indicate the administration or private operating enterprise to which the accounts for charges must be addressed. In case of a change of address of the operating agency, a second reference after the charge will give the new address and the date on which the change will become effective.

Name of the ship, placed in alphabetical order without regard to nationality followed by the call signal in case of similarity of names; in this case, the name and call signal shall be separated by a fraction bar; next, the symbols \times , Δ , etc. When two or more ship stations of the same nationality have the same name, as well as in cases where statements of charges must be sent directly to the owner of the ship, mention shall be made, in a footnote, of the name of the shipping company or of the shipowner to which the ship belongs.

Power in the antenna in kilowatts.

Meter amperes, in parentheses.

In order to obtain the "meter-ampere" product, the *real* height of the antenna in meters, measured from the transmission line, is multiplied by the effective current in amperes at the base of the antenna.

Nature of the service.

Working hours shown as a service indication or note.

Hours shown otherwise than in the form of service indications must be given in Greenwich mean time.

Second line

(For charges, see first line)

Country to which the station is subject (abbreviated indication);

Types and

frequencies (wavelengths) of emission for which adjustments are made, the normal working-wave being printed in boldface type.

Third line

Notes and brief remarks.

TOME II. NOMENCLATURE DES STATIONS AÉRONAUTIQUES ET D'AÉRONEF.

Partie A. Index alphabétique des stations aéronautiques.

Nom de la station	Indicatif d'appel	Voir partie B page
1	2	3

Partie B. Etat signalétique des stations aéronautiques.

(Nom du pays }
Nom des stations } par ordre alphabétique.)

Nom de la station	Indicatif d'appel	Ondes				Position géographique exacte de l'antenne émettrice ¹⁾	Puissance dans l'antenne ²⁾ kW	Service		Taxes ³⁾ ⁴⁾	Observations
		Pour la transmission		Pour la réception				Nature	Heures d'ouverture ⁵⁾		
		Fréquences ¹⁾ (longueurs) kc/s (m)	Type	Fréquence (longueur) kc/s (m)	Type						
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

- ¹⁾ L'onde normale de travail est imprimée en caractères gras.
- ²⁾ Méridien de Greenwich.
- ³⁾ Dans le cas d'antennes dirigées, il y a lieu d'indiquer la directivité et l'azimut.
- ⁴⁾ Temps moyen de Greenwich.
- ⁵⁾ La taxe télégraphique intérieure du pays dont dépend la station aéronautique et la taxe appliquée par ce pays aux télégrammes à destination des pays limitrophes sont indiquées dans une annexe à la présente nomenclature.
- ⁶⁾ Si les comptes de taxes sont liquidés par une exploitation privée, il y a lieu d'indiquer, le cas échéant, le nom et l'adresse de cette exploitation privée.

Partie C. Etat signalétique des stations d'aéronef.

Les stations sont rangées par ordre alphabétique de l'indicatif d'appel sans considération de nationalité.

Indicatif d'appel	Nom de la station ou marque de nationalité et d'immatriculation	Ondes		Puissance dans l'antenne kW	Pays	Nature du service	Taxes	Nom et adresse de l'administration ou entreprise à laquelle les comptes doivent être envoyés	Parcours habituel (port d'attache)	Type de l'aéronef et marque de fabrique	Observations
		Fréquences ¹⁾ (longueurs) kc/s (m)	Types								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

- ¹⁾ L'onde normale de travail est imprimée en caractères gras.

VOLUME II. NOMENCLATURE OF AERONAUTICAL AND AIRCRAFT STATIONS Vol. II. Nomenclature of aeronautical and aircraft stations.

Part A. Alphabetical Index of Aeronautical Stations

Part A.

Name of the station	Call signal	See part B page
1	2	3

Part B. Descriptive List of Aeronautical Stations

Part B.

(Name of the country)
Name of the stations } in alphabetical order

Name of the station	Call signal	Waves				Exact geographical location of the transmitting antenna ²	Power in the antenna ³	Service			Remarks
		For transmission		For reception				Nature	Working hours ⁴	Charges ^{5, 6}	
		Frequencies ¹ (wavelengths)	Type	Frequency (wavelength)	Type						
		kc (m)		kc (m)							
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

¹ The normal working-wave is printed in boldface type.

² Greenwich meridian.

³ In the case of directive antennas, indicate directivity and azimuth.

⁴ Greenwich mean time.

⁵ The internal telegraph charge of the country to which the aeronautical station is subject and the charge applied by this country to telegrams addressed to adjoining countries are given in an annex to the present nomenclature.

⁶ If the accounts for charges are settled by a private operating enterprise, indicate the name and address of this private operating enterprise.

Part C. Descriptive List of Aircraft Stations

Part C.

The stations are arranged in alphabetical order of call signals without regard to nationality.

Call signal	Name of station or symbol of nationality and registration	Waves		Power in the antenna kw	Country	Nature of the service	Charges	Name and address of the administration or enterprise to which the accounts must be sent	Customary route (port of registry)	Type of aircraft and make	Remarks
		Frequencies ¹ (wavelengths)	Type								
		kc (m)									
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

¹ The normal working-wave is printed in boldface type.

TOME III. NOMENCLATURE DES STATIONS EFFECTUANT DES SERVICES SPÉCIAUX.

Partie A. Index alphabétique des stations.

Nom de la station	Indicatif d'appel	Voir partie B page
1	2	3

*Partie B. Etat signalétique des stations.**1° Stations radiogoniométriques.*

(Nom du pays
Nom de la station } par ordre alphabétique.)

Nom de la station	Position géographique exacte ¹⁾ a) de l'antenne réceptrice de la station gonio b) de l'antenne émettrice de la station gonio c) de l'antenne de l'émetteur de la station visée colonne 8	Indicatif d'appel	Ondes types			Puissance dans l'antenne de l'émetteur	Nom et indicatif d'appel de la station avec laquelle la communication doit être établie si la station gonio n'est pas dotée d'un émetteur	Taxes	Observations a) secteurs de relèvement normalement sûrs et renvois aux publications nationales ou internationales de balisage b) heures d'ouverture ²⁾ , etc.
			fréquences (longueurs)						
			Pour appeler la station gonio	Pour transmettre à la station gonio les signaux requis pour faire les relevements	Pour la transmission des relevements par la station gonio				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

¹⁾ Méridien de Greenwich.

²⁾ Temps moyen de Greenwich.

VOLUME III.—NOMENCLATURE OF STATIONS CARRYING ON SPECIAL SERVICES

Vol. III, Nomenclature of stations carrying on special services.

Part A. Alphabetical Index of the Stations

Part A.

Name of station	Call signal	See part B page
1	2	3

Part B. Descriptive List of Stations

Part B.

1. Radio direction-finding stations.

(Name of country
Name of the station) } in alphabetical order

Name of the station	Exact geographical location ¹ (a) of the receiving antenna of the direction-finding station (b) of the transmitting antenna of the direction-finding station (c) of the antenna of the transmitter of the station mentioned in column 8	Call signal	Waves types			Power in the transmitter antenna kw	Name and call signal of the station with which communication must be established if the direction-finding station is not equipped with a transmitter	Charges	Remarks (a) Sectors of normally reliable bearing and references to national or international publications on navigational aids (b) Working hours, ² etc.
			frequencies (wavelengths)						
1	2	3	4 For calling the direction-finding station kc (m)	5 For transmitting to the direction-finding station signals required to take bearings kc (m)	6 For the transmission of bearings by the direction-finding station kc (m)	7	8	9	10

¹ Greenwich meridian.
² Greenwich mean time.

2° Stations radiophares.

Les radiophares sont rangés en deux sections: a) du service maritime
b) du service aérien.

(Nom du pays
Nom de la station } par ordre alphabétique.)

Nom de la station	Position géographique exacte de l'antenne émettrice du radiophare ¹⁾	Signal caractéristique du radiophare	Indicatif d'appel du radiophare s'il y a lieu	Onde			Portée normale ²⁾	Nom et indicatif d'appel de la station à laquelle on peut transmettre une demande d'émission du radiophare	Onde d'appel fréquence (longueur)	Observations a) secteurs normalement sûrs et renvois aux publications nationales ou internationales de ballage b) heures d'ouverture ³⁾ c) taxes, etc.
				Fréquence (longueur)	Type	Fréquence de modulation s'il y a lieu				
1	2	3	4	5 kc/s (m)	6	7 c/s	8	9	10 kc/s (m)	11

¹⁾ Méridien de Greenwich.

²⁾ Les portées sont indiquées en milles marins pour les stations du service maritime et en kilomètres pour les stations du service aérien.

³⁾ Temps moyen de Greenwich.

3° Stations émettant des signaux horaires.

(Nom du pays
Nom de la station } par ordre alphabétique.)

Nom de la station	Indicatif d'appel	Ondes		Heures d'émission ¹⁾	Méthode ²⁾
		Fréquences (longueurs)	Type		
1	2	3 kc/s (m)	4	5	6

¹⁾ Temps moyen de Greenwich.

²⁾ Instructions générales concernant les signaux horaires.

4° Stations émettant des bulletins météorologiques réguliers.

(Nom du pays
Nom de la station } par ordre alphabétique.)

Nom de la station	Indicatif d'appel	Ondes		Heures d'émission ¹⁾	Observations ²⁾
		Fréquences (longueurs)	Type		
1	2	3 kc/s (m)	4	5	6

¹⁾ Temps moyen de Greenwich.

²⁾ Instructions générales concernant les bulletins météorologiques.

2. Radiobeacon stations.

Radiobeacons are arranged in two sections: (a) maritime service
(b) aeronautical service

(Name of the country }
Name of the station } in alphabetical order

Name of the station	Exact geographical location of the transmitting antenna of the radiobeacon ¹	Characteristic signal of the radiobeacon	Call signal of the radiobeacon, if any	Wave			Normal range ¹	Name and call signal of the station to which a request for radiobeacon transmission may be sent	Calling wave frequency (wavelength)	Remarks (a) Normally reliable sectors and references to national and international publications on navigational aids (b) Working hours ² (c) Charges, etc.
				Frequency (wavelength) kc (m)	Type	Modulation frequency, if any cycles				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

¹ Greenwich meridian.

² The ranges are indicated in nautical miles for stations in the maritime service and in kilometers for stations in the aeronautical service.

³ Greenwich mean time.

3. Stations sending time signals.

(Name of the country }
Name of the station } in alphabetical order

Name of the station	Call signal	Waves		Hours of transmission ¹	Method ²
		Frequencies (wavelengths) kc (m)	Type		
1	2	3	4	5	6

¹ Greenwich mean time.

² General instructions concerning time signals.

4. Stations sending regular meteorological bulletins.

(Name of the country }
Name of the station } in alphabetical order

Name of the station	Call signal	Waves		Hours of transmission ¹	Remarks ²
		Frequencies (wavelengths) kc	Type		
1	2	3	4	5	6

¹ Greenwich mean time.

² General instructions concerning meteorological bulletins.

5° Stations émettant des avis aux navigateurs.

(Nom des stations par pays avec les indications nécessaires.)

a) Service radiomaritime.

b) Service radioaérien.

6° Stations émettant des messages de presse adressés à tous (CQ).

(Nom du pays -----)

(Nom de la station avec les indications nécessaires.)

7° Stations émettant des avis médicaux.

8° Stations émettant des ondes étalonnées.

9° (le cas échéant, autres catégories de stations).

TOME IV. NOMENCLATURE DES STATIONS FIXES.

(Index à la liste des fréquences pour les stations fixes en service.)

Index alphabétique des stations rangées:

a) par stations

Station	Indicatif d'appel ¹⁾	Onde fréquence (longueur) kc/s (m)
1	2	3

¹⁾ L'indicatif d'appel distinctif de chaque fréquence doit être indiqué en face de cette fréquence.

b) par pays

Station	Indicatif d'appel ¹⁾	Onde fréquence (longueur) kc/s (m)	Observations
1	2	3	4

¹⁾ L'indicatif d'appel distinctif de chaque fréquence doit être indiqué en face de cette fréquence.

TOME V. NOMENCLATURE DES STATIONS DE RADIODIFFUSION.

Partie A. Index alphabétique des stations.

Nom de la station	Indicatif d'appel	Voir partie B page
1	2	3

5. *Stations sending notices to navigators.*

(Names of the stations by countries with the necessary indications)

- (a) Radiomaritime service.
- (b) Aeronautical radio service.

6. *Stations sending press messages addressed to all (CQ).*

(Name of the country -----)

(Name of the station with the necessary indications)

- 7. *Stations sending medical notices.*
- 8. *Stations sending standard frequency transmissions.*
- 9. (Stations of other classes, if any).

VOLUME IV. NOMENCLATURE OF FIXED STATIONS

Vol. IV. Nomenclature of fixed stations.

(Index to the Frequency List for Fixed Stations in Service)

Alphabetical Index of Stations Arranged:

(a) by stations

Station	Call signal ¹	Wave frequency (wavelength) kc (m)
1	2	3

¹ The identifying call signal of each frequency must be shown opposite that frequency.

(b) by countries

Station	Call signal ¹	Wave frequency (wavelength) kc (m)	Remarks
1	2	3	4

¹ The identifying call signal of each frequency must be shown opposite that frequency.

VOLUME V. NOMENCLATURE OF BROADCASTING STATIONS

Vol. V. Nomenclature of broadcasting stations.

Part A. Alphabetical Index of Stations

Part A.

Name of station	Call signal	See part B page
1	2	3

Partie B. Etat signalétique des stations.

(Nom du pays
Nom de la station } par ordre alphabétique.)

Nom de la station	Indicatif d'appel	Fréquences (longueurs) kc/s (m)	Position géographique exacte de l'antenne émettrice ¹⁾	Puissance dans l'antenne kW	Nom et adresse de l'administration ou de l'entreprise effectuant l'émission	Observations
1	2	3	4	5	6	7

¹⁾ Méridien de Greenwich.

LISTE DES FRÉQUENCES.

I. Généralités.

a) En ce qui concerne les *stations fixes, terrestres* et de *radiodiffusion*, les administrations notifient au Bureau de l'Union un état signalétique complet pour chaque fréquence attribuée à ces stations (voir l'article 7, § 5).

b) En ce qui concerne les *stations mobiles*, il n'est pas fourni d'état signalétique complet. On indique seulement pour chaque pays, séparément pour chaque catégorie de stations (de navire, d'aéronef, d'autres véhicules), les fréquences attribuées à ces stations dans les bandes qui leur sont réservées.

Exemple:

5 525 kc/s (54,30 m) stations de navire Etats-Unis d'Amérique.
5 690 kc/s (52,72 m) stations d'aéronef Brésil.

c) Les fréquences attribuées aux *stations effectuant des services spéciaux* ainsi qu'aux *stations d'amateur et expérimentales privées* sont indiquées en bloc, par pays et pour chaque catégorie de stations [exemple: 3 500 à 4 000 kc/s (85,71 à 75 m) stations d'amateur Canada].

d) En vue de faciliter l'utilisation de la liste des fréquences, le Bureau de l'Union mentionne sur chaque page la gamme de fréquences du tableau de répartition correspondant aux fréquences qui figurent sur cette page [exemple: 7 300 à 8 200 kc/s (41,10 à 36,59 m) services fixes].

e) Pour les termes et indications techniques employés dans la liste, il est recommandé aux administrations de se référer aux avis du C.C.I.R.

II. Notification.

a) La date de notification d'une fréquence, à insérer dans la colonne 3 a, est la date que porte la communication par laquelle le Bureau de l'Union a été informé de la *première* attribution de cette fréquence à une station du pays indiqué. Le nom de cette station figure dans la colonne 5.

Part B. Descriptive List of Stations

Part B.

(Name of the country }
Name of the station } in alphabetical order)

Name of the station	Call signal	Frequencies (wavelengths) kc (m)	Exact geographical location of the transmitting antenna ¹	Power in the antenna kw	Name and address of the administration or enterprise making the transmission	Remarks
1	2	3	4	5	6	7

¹ Greenwich meridian.

FREQUENCY LIST

Frequency list.

I. General

I. General.

(a) With regard to *fixed, land, and broadcasting stations*, the administrations shall furnish the Bureau of the Union with a complete descriptive list of each frequency assigned to these stations (see art. 7, § 5).

(b) With regard to *mobile stations*, no complete descriptive list shall be furnished. Only the frequencies assigned to these stations in the bands reserved to them shall be indicated in the case of each country, for each category of stations separately (ship, aircraft, other vehicles).

Example:

5,525 kc (54.30 m) ship stations, United States of America

5,690 kc (52.72 m) aircraft stations, Brazil

(c) The frequencies assigned to *stations carrying on special services* as well as to *amateur stations* and *private experimental stations* shall be indicated collectively for each country and for each class of stations (example: 3,500 to 4,000 kc (85.71 to 75 m), amateur stations, Canada).

(d) In order to facilitate the use of the frequency list, the Bureau of the Union shall show on each page the frequency range of the allocation table which corresponds to the frequencies appearing on this page (example: 7,300 to 8,200 kc (41.10 to 36.59 m), fixed services).

(e) For technical terms and indications used in the list, it is recommended that the administrations refer to the Opinions of the C.C.I.R.

II. Notification

II. Notification.

(a) The date of notification of a frequency, to be inserted in column 3a, is the date of the communication by which the Bureau of the Union was informed of the *first* allocation of this frequency to a station of the country indicated. The name of this station appears in column 5.

Par pays, on entend, dans cette liste, le pays dans les limites duquel est installée la station.

b) Lors de la première notification d'une fréquence pour une station d'un pays, la date à inscrire dans la colonne 3 b, en regard de cette station, est la même que celle portée dans la colonne 3 a. Si l'on attribue ultérieurement la même fréquence à une autre station du même pays, on insère en regard de la nouvelle station, dans la colonne 3 a, la date de la première notification visée ci-avant et, dans la colonne 3 b, la date de l'attribution de cette fréquence à cette nouvelle station.

c) Si, deux ans après la notification (colonne 3 b), la fréquence notifiée n'a pas été mise en exploitation par la station à laquelle elle a été attribuée, les inscriptions y relatives sont annulées, à moins que l'administration intéressée, obligatoirement consultée par le Bureau de l'Union six mois avant l'expiration du délai précité, n'en ait demandé le maintien. Dans ce cas, les dates de notification insérées dans les colonnes 3 a et 3 b subsistent.

1	Fréquence exacte		Date		4	5	6	Puissance dans l'antenne		8	9	10	11	12	13	14
	en kc/s	Longueur d'onde approximative en mètres	a	b				a	b							

1) Méridien de Greenwich.

2) Le chiffre à inscrire dans la colonne 9 doit permettre de déterminer la largeur de la bande de fréquences occupée par la transmission.

Aucun signe ne précède le chiffre, lorsque la transmission utilise les deux bandes latérales. Si la transmission n'utilise qu'une bande latérale, on l'indique en plaçant devant le chiffre le signe + (bande latérale de fréquences supérieure à la fréquence porteuse) ou - (bande latérale de fréquences inférieure à la fréquence porteuse).

3) La vitesse en bauds pour le code Morse international est approximativement égale à $0,8 \times$ mots par minute.

4) Les administrations notifient sans délai au Bureau de l'Union la mise en exploitation des fréquences pour lesquelles un état signalétique complet figure dans la liste des fréquences.

By country, in this list, is meant the country within the limits of which the station is installed.

(b) When a frequency is first notified for a station of a country, the date to be written in column 3b opposite this station is the same as that in column 3a. If the same frequency is later assigned to another station of the same country, the date of the first notification mentioned above shall be inserted in column 3a opposite the new station and, in column 3b, the date of the assignment of this frequency to this new station.

(c) If two years after the notification (column 3b) the station to which the notified frequency has been assigned is not operating on this frequency, the indications relating thereto shall be canceled, unless the administration concerned, which must be consulted by the Bureau of the Union 6 months before the expiration of the afore-said period, has asked for their retention. In this case the dates of notification inserted in column 3a and 3b shall remain.

Exact frequency	Approximate wavelength	Date		Call signal	Name and geographical location ¹ of the station and name of the country to which this station is subject	Types of emission (A.1, A.2, A.3, A.4, B, Special)	Power in the antenna		Directivity of the antenna	Maximum frequency of modulation for the types of emission A.2, A.3, A.4, and Special ²	Maximum normal speed of transmission in bands ³	Nature of the services and countries with which communication is contemplated or established	Date of putting into service of the frequency by the station whose name appears in col. b (date contemplated in parentheses) ⁴	Administration or operating company	Remarks
		of the first notification of the frequency for a station of this country	of the notification of this frequency for the station whose name appears in col. b				kw	in %							
in kc	in meters	a	b	4	5	6	a	b	8	9	10	11	12	13	14

(1) Greenwich meridian.
 (2) The figure to be entered in column 9 must permit a determination of the width of the frequency band occupied by the transmission. No sign shall precede the figure when the transmission uses both sidebands. If the transmission uses only one sideband, this is indicated by placing before the figure the sign + (sideband of frequencies above the carrier frequency) or - (sideband of frequencies below the carrier frequency).
 (3) The speed in bands for the International Morse Code is approximately equal to 0.8 X words per minute.
 (4) The administrations shall notify without delay to the Bureau of the Union the putting into service of any frequency for which a complete descriptive list appears in the frequency list.

APPENDICE 7.

Notations de service.

[Voir les articles 15 et 19, §1, (6), a).]

- ⌘ station à bord d'un navire de guerre ou d'un aéronef de guerre
- △ radiogoniomètre à bord d'une station mobile
- station classée comme située dans une région de trafic intense pour laquelle le trafic sur 500 kc/s (600 m) est restreint, conformément à l'article 19, §1, (6), a)
- D 30° antenne dirigée dans la direction de rayonnement maximum de 30° (exprimé en degrés à partir du nord vrai, de zéro à 360, dans le sens des aiguilles d'une montre)
- DR antenne dirigée pourvue d'un réflecteur
- FA station aéronautique
- FC station côtière
- FR station réceptrice seulement, reliée au réseau général des voies de télécommunication
- FS station terrestre établie dans le seul but de la sécurité de la vie humaine
- FX station effectuant un service de radiocommunication entre points fixes
- H 24 station ayant un service permanent, de jour et de nuit
- H 16 station de navire de la 2° catégorie effectuant 16 heures de service
- H 8 station de navire de la 2° catégorie effectuant 8 heures de service
- HJ station ouverte du lever au coucher du soleil (service de jour)
- HX station n'ayant pas de vacations déterminées
- CO station ouverte à la correspondance exclusivement officielle
- CP station ouverte à la correspondance publique
- CR station ouverte à la correspondance publique restreinte
- CV station ouverte exclusivement à la correspondance d'une entreprise privée
- RC radiophare circulaire
- RD radiophare directionnel
- RG station radiogoniométrique
- RT radiophare tournant
- RV radiophare directionnel variable

APPENDIX 7

Appendix 7.

Service Symbols

Service symbols.

[See articles 15 and 19, §1 (6) (a)]

Ante, pp. 2497, 2513.

- ⊗ station on board a warship or a war aircraft
- △ radio direction finder on board a mobile station
- station classified among those located in a heavy traffic region for which traffic on 500 kc (600 m) is limited in accordance with article 19, §1, (6), (a)
- D 30° directive antenna having maximum radiation in the direction of 30° (expressed in degrees from the true north, from 0 to 360 clockwise)
- DR directive antenna provided with a reflector
- FA aeronautical station
- FC coast station
- FR receiving station only, connected with the general network of telecommunication channels
- FS land station established solely for the safety of life
- FX station carrying on radio-communication service, between fixed points
- H 24 station having a continuous day and night service
- H 16 ship station of the second category carrying on 16 hours of service
- H 8 ship station of the second category carrying on 8 hours of service
- HJ station open from sunrise to sunset (day service)
- HX station having no specific working hours
- CO station open to official correspondence exclusively
- CP station open to public correspondence
- CR station open to limited public correspondence
- CV station open exclusively to the correspondence of a private enterprise
- RC nondirectional radiobeacon
- RD directional radiobeacon
- RG radio direction-finding station
- RT rotating radiobeacon
- RV variable directional radiobeacon

APPENDICE 8.

Documents dont les stations mobiles doivent être pourvues.

(Voir les articles 3, 10, 12, 15 et l'appendice 6.)

A. *les «stations de navire» à bord des navires obligatoirement pourvus d'une installation radiotélégraphique :*

- 1° la licence radioélectrique;
- 2° le certificat du ou des opérateurs;
- 3° le registre (journal du service radioélectrique) sur lequel sont mentionnés, au moment où ils se produisent, les incidents de service de toute nature, ainsi que les communications échangées avec des stations terrestres ou des stations mobiles et relatives à des avis de sinistre. Si le règlement de bord le permet, la position du véhicule sera indiquée une fois par jour sur ledit registre;
- 4° la liste alphabétique des indicatifs d'appel;
- 5° la nomenclature des stations côtières et de navire;
- 6° la nomenclature des stations effectuant des services spéciaux;
- 7° la Convention et les Règlements y annexés;
- 8° les tarifs télégraphiques des pays à destination desquels la station accepte le plus fréquemment des radiotélégrammes.

B. *les autres «stations de navire»:*

les documents visés aux chiffres 1° à 5° inclus sous le titre A;

C. *les «stations d'aéronef»:*

- 1° les documents visés aux chiffres 1°, 2° et 3° sous le titre A;
- 2° la nomenclature des stations aéronautiques et d'aéronef;
- 3° tels documents que les organismes compétents de l'aéronautique du pays intéressé jugeront éventuellement nécessaires à la station pour l'exécution de son service.

APPENDIX 8

Appendix 8.

Documents with which Mobile Stations Must be Provided

Documents required.

(See articles 3, 10, 12, 15, and appendix 6)

Ante, pp. 2449, 2481,
2489, 2497, 2599.A. "*Ship stations*" on board ships compulsorily equipped with a radiotelegraph installation:

1. The radio license.
2. The operator(s)' certificate.
3. Register (radio service log) in which shall be mentioned, at the time when they occur, service incidents of all kinds, as well as the communications exchanged with land stations or mobile stations and relating to reports of disaster. If the regulations on board permit, the position of the vehicle shall be indicated once a day in the said register.
4. Alphabetical list of the call signals.
5. The nomenclature of coast and ship stations.
6. Nomenclature of stations carrying on special services.
7. The Convention and Regulations annexed thereto.
8. The telegraph rates of the countries for which the station most frequently accepts radiotelegrams.

B. *Other "ship stations"*:

The documents included under items 1 to 5 of part A.

C. "*Aircraft stations*":

1. The documents shown under items 1, 2, and 3 of part A.
2. The nomenclature of aeronautical and aircraft stations.
3. Such documents as the competent aeronautical organizations of the country concerned may deem necessary to the station for the carrying on of its service.

APPENDICE 9.

Liste des abréviations à employer dans les radiocommunications.

(Voir l'article 16.)

1. CODE Q.

ABRÉVIATIONS UTILISABLES DANS TOUS LES SERVICES ^{1) 2)}

Abréviation	Question	Réponse ou avis
QRA	Quel est le nom de votre station?	Le nom de ma station est . . .
QRB	A quelle distance approximative vous trouvez-vous de ma station?	La distance approximative entre nos stations est de . . . milles marins (ou . . . kilomètres).
QRC	Par quelle exploitation privée (ou administration d'Etat) sont liquidés les comptes de taxes de votre station?	Les comptes de taxes de ma station sont liquidés par l'exploitation privée . . . (ou par l'administration de l'Etat . . .).
QRD	Où allez-vous et d'où venez-vous?	Je vais à . . . et je viens de . . .
QRG	Voulez-vous m'indiquer ma fréquence (longueur d'onde) exacte en kc/s ou m)?	Votre fréquence (longueur d'onde) exacte est de . . . kc/s (ou . . . m).
QRH	Ma fréquence (longueur d'onde) varie-t-elle?	Votre fréquence (longueur d'onde) varie.
QRI	La tonalité de mon émission est-elle régulière?	La tonalité de votre émission varie.
QRJ	Me recevez-vous mal? Mes signaux sont-ils faibles?	Je ne peux pas vous recevoir. Vos signaux sont trop faibles.
QRK	Me recevez-vous bien? Mes signaux sont-ils bons?	Je vous reçois bien. Vos signaux sont bons.
QRL	Etes-vous occupé?	Je suis occupé (ou Je suis occupé avec . . .). Prière de ne pas brouiller.
QRM	Etes-vous brouillé?	Je suis brouillé.
QRN	Etes-vous troublé par les atmosphériques?	Je suis troublé par les atmosphériques.

¹⁾ Les abréviations prennent la forme de questions quand elles sont suivies d'un point d'interrogation.
²⁾ Les séries de signaux QA, QB, QC, QD, QE, QF, QG sont réservées au Code spécial de l'aéronautique.

APPENDIX 9

Appendix 9.

List of Abbreviations to be Used in Radio Communications

Abbreviations used.

(See article 16)

Ante, p. 2501.

1. Q CODE

ABBREVIATIONS TO BE USED IN ALL SERVICES. ¹ ²

Abbreviation	Question	Answer or statement
QRA	What is the name of your station?	The name of my station is . . .
QRB	At what approximate distance are you from my station?	The approximate distance between our stations is . . . nautical miles (<i>or</i> . . . kilometers).
QRC	By what private operating enterprise (or government administration) are the accounts for charges of your station settled?	The accounts for charges of my station are settled by the . . . private operating enterprise (<i>or</i> by the government administration of . . .).
QRD	Where are you going and where do you come from?	I am going to . . . and I come from . . .
QRG	Will you tell me what my exact frequency (wavelength) is in kilocycles (<i>or</i> meters)?	Your exact frequency (wavelength) is . . . kilocycles (<i>or</i> . . . meters).
QRH	Does my frequency (wavelength) vary?	Your frequency (wavelength) varies.
QRI	Is the tone of my transmission regular?	The tone of your transmission varies.
QRJ	Are you receiving me badly? Are my signals weak?	I cannot receive you. Your signals are too weak.
QRK	Are you receiving me well? Are my signals good?	I am receiving you well. Your signals are good.
QRL	Are you busy?	I am busy (<i>or</i> I am busy with . . .). Please do not interfere.
QRM	Are you being interfered with?	I am being interfered with.
QRN	Are you troubled by static?	I am troubled by static.

¹ Abbreviations take the form of questions when they are followed by a question mark.² The series of signals QA, QB, QC, QD, QE, QF, QG are reserved for the special code of the aeronautical service.

Abréviation	Question	Réponse ou avis
QRO	Dois-je augmenter l'énergie?	Augmentez l'énergie.
QRP	Dois-je diminuer l'énergie?	Diminuez l'énergie.
QRQ	Dois-je transmettre plus vite?	Transmettez plus vite (. . . mots par minute).
QRS	Dois-je transmettre plus lentement?	Transmettez plus lentement (. . . mots par minute).
QRT	Dois-je cesser la transmission?	Cessez la transmission.
QRU	Avez-vous quelque chose pour moi?	Je n'ai rien pour vous.
QRV	Etes-vous prêt?	Je suis prêt.
QRW	Dois-je aviser . . . que vous l'appellez sur . . . kc/s (ou . . . m)?	Prière d'aviser . . . que je l'appelle sur . . . kc/s (ou . . . m).
QRX	Dois-je attendre? A quel moment me rappellerez-vous?	Attendez (ou Attendez jusqu'à ce que j'aie fini de communiquer avec . . .). Je vous rappellerai à . . . heure (ou aussitôt).
QRY	Quel est mon tour?	Votre tour est numéro . . . (ou d'après toute autre indication).
QRZ	Par qui suis-je appelé?	Vous êtes appelé par . . .
QSA	Quelle est la force de mes signaux (1 à 5)?	La force de vos signaux est (1 à 5).
QSB	La force de mes signaux varie-t-elle?	La force de vos signaux varie.
QSD	Ma manipulation est-elle correcte; mes signaux sont-ils nets?	Votre manipulation est incorrecte; vos signaux sont mauvais.
QSG	Dois-je transmettre . . . télégrammes (ou un télégramme) à la fois?	Transmettez . . . télégrammes (ou un télégramme) à la fois.
QSJ	Quelle est la taxe à percevoir par mot pour . . ., y compris votre taxe télégraphique intérieure?	La taxe à percevoir par mot pour . . . est de . . . francs, y compris ma taxe télégraphique intérieure.
QSK	Dois-je continuer la transmission de tout mon trafic, je peux vous écouter entre mes signaux?	Continuez la transmission de tout votre trafic, je vous interromprai s'il y a lieu.
QSL	Pouvez-vous me donner accusé de réception?	Je vous donne accusé de réception.
QSM	Dois-je vous répéter le dernier télégramme que je vous ai transmis?	Répétez le dernier télégramme que vous m'avez transmis.
QSO	Pouvez-vous communiquer avec . . . directement (ou par l'intermédiaire de . . .)?	Je puis communiquer avec . . . directement (ou par l'intermédiaire de . . .).
QSP	Voulez-vous retransmettre à . . . gratuitement?	Je retransmettrai à . . . gratuitement.

ABBREVIATIONS TO BE USED IN ALL SERVICES—Continued

List of abbreviations—Continued.

Abbreviation	Question	Answer or statement
QRO	Must I increase power?	Increase power.
QRP	Must I decrease power?	Decrease power.
QRQ	Must I transmit faster?	Transmit faster (. . . words per minute).
QRS	Must I transmit more slowly?	Transmit more slowly (. . . words per minute).
QRT	Must I stop the transmission?	Stop the transmission.
QRU	Have you anything for me?	I have nothing for you.
QRV	Are you ready?	I am ready.
QRW	Must I advise . . . that you are calling him on . . . kilocycles (<i>or</i> . . . meters)?	Please advise . . . that I am calling him on . . . kilocycles (<i>or</i> . . . meters).
QRX	Must I wait? When will you call me again?	Wait (<i>or</i> wait until I have finished communicating with . . .). I shall call you again at . . . o'clock (<i>or</i> immediately).
QRY	Which is my turn?	Your turn is number . . . (<i>or according to any other indication</i>).
QRZ	By whom am I being called?	You are being called by . . .
QSA	What is the strength of my signals (<i>1 to 5</i>)?	The strength of your signals is (<i>1 to 5</i>).
QSB	Does the strength of my signals vary?	The strength of your signals varies.
QSD	Is my keying correct; are my signals distinct?	Your keying is incorrect; your signals are bad.
QSG	Must I transmit . . . telegrams (<i>or</i> one telegram) at a time?	Transmit . . . telegrams (<i>or</i> one telegram) at a time.
QSJ	What is the charge to be collected per word to . . . including your internal telegraph charge?	The charge to be collected per word to . . . is . . . francs, including my internal telegraph charge.
QSK	Must I continue the transmission of all my traffic; I can hear you between my signals?	Continue the transmission of all your traffic; I shall interrupt you if necessary.
QSL	Can you acknowledge receipt?	I am acknowledging receipt.
QSM	Must I repeat the last telegram which I transmitted to you?	Repeat the last telegram which you transmitted to me.
QSO	Can you communicate with . . . directly (<i>or</i> through . . .)?	I can communicate with . . . directly (<i>or</i> through . . .).
QSP	Will you relay to . . . free of charge?	I will relay to . . . free of charge.

Abréviation	Question	Réponse ou avis
QSR	L'appel de détresse reçu de . . . a-t-il été réglé?	L'appel de détresse reçu de . . . a été réglé par . . .
QSU	Dois-je transmettre (ou répondre) sur . . . kc/s (ou . . . m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B?	Transmettez (ou Répondez) sur . . . kc/s (ou . . . m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B.
QSV	Dois-je transmettre une série de VVV . . . ?	Transmettez une série de VVV . . .
QSW	Voulez-vous transmettre sur . . . kc/s (ou . . . m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B?	Je vais transmettre (ou Je transmettrai) sur . . . kc/s (ou . . . m) et/ou sur ondes du type A1, A2, A3 ou B.
QSX	Voulez-vous écouter . . . (<i>indicatif d'appel</i>) sur . . . kc/s (ou . . . m)?	J'écoute . . . (<i>indicatif d'appel</i>) sur . . . kc/s (ou . . . m).
QSY	Dois-je passer à la transmission sur . . . kc/s (ou . . . m), sans changer de type d'onde? <i>ou</i> Dois-je passer à la transmission sur une autre onde?	Passez à la transmission sur . . . kc/s (ou . . . m), sans changer de type d'onde <i>ou</i> Passez à la transmission sur une autre onde.
QSZ	Dois-je transmettre chaque mot ou groupe deux fois?	Transmettez chaque mot ou groupe deux fois.
QTA	Dois-je annuler le télégramme n° . . . comme s'il n'avait pas été transmis?	Annulez le télégramme n° . . . comme s'il n'avait pas été transmis.
QTB	Etes-vous d'accord avec mon compte de mots?	Je ne suis pas d'accord avec votre compte de mots; je répète la première lettre de chaque mot et le premier chiffre de chaque nombre.
QTC	Combien avez-vous de télégrammes à transmettre?	J'ai . . . télégrammes pour vous (ou pour . . .).
QTE	Quel est mon relèvement vrai relativement à vous? <i>ou</i>	Votre relèvement vrai relativement à moi est de . . . degrés <i>ou</i>
	Quel est mon relèvement vrai relativement à . . . (<i>indicatif d'appel</i>)? <i>ou</i>	Votre relèvement vrai relativement à (<i>indicatif d'appel</i>) est de . . . degrés à . . . (heure) <i>ou</i>
	Quel est le relèvement vrai de . . . (<i>indicatif d'appel</i>) relativement à . . . (<i>indicatif d'appel</i>)?	Le relèvement vrai de . . . (<i>indicatif d'appel</i>) relativement à . . . (<i>indicatif d'appel</i>) et de . . . degrés à (heure).

ABBREVIATIONS TO BE USED IN ALL SERVICES—Continued

List of abbreviations—Continued.

Abbreviation	Question	Answer or statement
QSR	Has the distress call received from ... been attended to?	The distress call received from ... has been attended to by ...
QSU	Must I transmit (<i>or answer</i>) on ... kilocycles (<i>or meters</i>) and/or on waves of type A1, A2, A3, or B?	Transmit (<i>or answer</i>) on ... kilocycles (<i>or ... meters</i>) and/or on waves of type A1, A2, A3, or B.
QSV	Must I transmit a series of V's?	Transmit a series of V's.
QSW	Do you wish to transmit on ... kilocycles (<i>or ... meters</i>), and/or on waves of type A1, A2, A3, or B?	I am going to transmit (<i>or I shall transmit</i>) on ... kilocycles (<i>or ... meters</i>), and/or on waves of type A1, A2, A3, or B.
QSX	Will you listen to ... (<i>call signal</i>) on ... kilocycles (<i>or ... meters</i>)?	I am listening to ... (<i>call signal</i>) on ... kilocycles (<i>or ... meters</i>).
QSY	Must I shift to transmission on ... kilocycles (<i>or ... meters</i>), without changing the type of wave? <i>or</i> Must I shift to transmission on another wave?	Shift to transmission on ... kilocycles (<i>or ... meters</i>) without changing the type of wave, <i>or</i> Shift to transmission on another wave.
QSZ	Must I transmit each word or group twice?	Transmit each word or group twice.
QTA	Must I cancel telegram no. ... as if it had not been transmitted?	Cancel telegram no. ... as if it had not been transmitted.
QTB	Do you agree with my word count?	I do not agree with your word count; I shall repeat the first letter of each word and the first figure of each number.
QTC	How many telegrams have you to transmit?	I have ... telegrams for you (<i>or for ...</i>).
QTE	What is my true bearing in relation to you? <i>or</i> What is my true bearing in relation to ... (<i>call signal</i>)? <i>or</i>	Your true bearing in relation to me is ... degrees <i>or</i> Your true bearing in relation to ... (<i>call signal</i>) is ... degrees at ... (time) <i>or</i>
	What is the true bearing of ... (<i>call signal</i>) in relation to ... (<i>call signal</i>)?	The true bearing of (<i>call signal</i>) in relation to ... (<i>call signal</i>) is ... degrees at ... (time).

Abréviation	Question	Réponse ou avis
QTF	Voulez-vous m'indiquer la position de ma station sur la base des relèvements pris par les postes radiogoniométriques que vous contrôlez?	La position de votre station sur la base des relèvements pris par les postes radiogoniométriques que je contrôle est . . . latitude, . . . longitude.
QTG	Voulez-vous transmettre votre indicatif d'appel pendant cinquante secondes, en terminant par un trait de dix secondes, sur . . . kc/s (ou . . . m) pour que je puisse prendre votre relèvement radiogoniométrique?	Je vais transmettre mon indicatif d'appel pendant cinquante secondes, en terminant par un trait de dix secondes, sur . . . kc/s (ou . . . m) pour que vous puissiez prendre mon relèvement radiogoniométrique.
QTH	Quelle est votre position en latitude et en longitude (ou d'après toute autre indication)?	Ma position est . . . latitude, . . . longitude (ou d'après toute autre indication).
QTI	Quelle est votre route vraie?	Ma route vraie est de . . . degrés.
QTJ	Quelle est votre vitesse de marche?	Ma vitesse de marche est de . . . nœuds (ou de . . . kilomètres) à l'heure.
QTM	Transmettez des signaux radioélectriques et des signaux acoustiques sous-marins pour me permettre de déterminer mon relèvement et ma distance.	Je transmets des signaux radioélectriques et des signaux acoustiques sous-marins pour vous permettre de déterminer votre relèvement et votre distance.
QTO	Êtes-vous sorti du bassin (ou du port)?	Je viens de sortir du bassin (ou du port).
QTP	Allez-vous entrer dans le bassin (ou dans le port)?	Je vais entrer dans le bassin (ou dans le port).
QTQ	Pouvez-vous communiquer avec ma station à l'aide du Code International de Signaux?	Je vais communiquer avec votre station à l'aide du Code International de Signaux.
QTR	Quelle est l'heure exacte?	L'heure exacte est . . .
QTU	Quelles sont les heures d'ouverture de votre station?	Les heures d'ouverture de ma station sont de . . . à . . .
QUA	Avez-vous des nouvelles de . . . (indicatif d'appel de la station mobile)?	Voici les nouvelles de . . . (indicatif d'appel de la station mobile).
QUB	Pouvez-vous me donner, dans l'ordre, les renseignements concernant: la visibilité, la hauteur des nuages, le vent au sol pour . . . (lieu d'observation)?	Voici les renseignements demandés: . . .

ABBREVIATIONS TO BE USED IN ALL SERVICES—Continued

List of abbreviations—Continued.

Abbreviation	Question	Answer or statement
QTF	Will you give me the position of my station on the basis of bearings taken by the radio direction-finding stations which you control?	The position of your station on the basis of bearings taken by the radio direction-finding stations which I control is ... latitude, ... longitude.
QTG	Will you transmit your call signal during 50 seconds ending with a 10-second dash, on ... kilocycles (<i>or</i> ... meters) so that I may take your radio direction-finding bearings?	I will transmit my call signal during 50 seconds, ending with a 10-second dash, on ... kilocycles (<i>or</i> ... meters) so that you may take my radio direction-finding bearings.
QTH	What is your position in latitude and in longitude (<i>or according to any other indication</i>)?	My position is ... latitude, ... longitude (<i>or according to any other indication.</i>)
QTI	What is your true course?	My true course is ... degrees.
QTJ	What is your speed?	My speed is ... knots (<i>or</i> ... kilometers) per hour.
QTM	Transmit radio signals and submarine sound signals to enable me to determine my bearing and my distance.	I am transmitting radio signals and submarine sound signals to enable you to determine your bearing and your distance.
QTO	Have you left dock (<i>or port</i>)?	I have left dock (<i>or port</i>).
QTP	Are you going to enter dock (<i>or port</i>)?	I am going to enter dock (<i>or port</i>).
QTQ	Can you communicate with my station by the International Code of Signals?	I am going to communicate with your station by the International Code of Signals.
QTR	What is the exact time?	The exact time is ...
QTU	What are the hours during which your station is open?	My station is open from ... to ...
QUA	Have you any news from ... (<i>call signal of the mobile station</i>)?	This is the news from ... (<i>call signal of the mobile station</i>).
QUB	Can you give me, in the following order, information concerning: visibility, height of clouds, ground wind at ... (<i>place of observation</i>)?	This is the information requested:

Abréviation	Question	Réponse ou avis
QUC	Quel est le dernier message reçu par vous de . . . (<i>indicatif d'appel de la station mobile</i>)?	Le dernier message reçu par moi de . . . (<i>indicatif d'appel de la station mobile</i>) est . . .
QUD	Avez-vous reçu le signal d'urgence fait par . . . (<i>indicatif d'appel de la station mobile</i>)?	J'ai reçu le signal d'urgence fait par . . . (<i>indicatif d'appel de la station mobile</i>) à . . . (<i>heure</i>).
QUF	Avez-vous reçu le signal de détresse fait par . . . (<i>indicatif d'appel de la station mobile</i>)?	J'ai reçu le signal de détresse fait par . . . (<i>indicatif d'appel de la station mobile</i>) à . . . (<i>heure</i>).
QUG	Allez-vous être forcé d'amerrir (<i>ou d'atterrir</i>)?	Je suis forcé d'amerrir (<i>ou d'atterrir</i>) à . . . (<i>lieu</i>).
QUH	Voulez-vous m'indiquer la pression barométrique actuelle au niveau de la mer?	Le pression barométrique actuelle au niveau de la mer est de . . . (<i>unités</i>).
QUJ	Voulez-vous m'indiquer le cap vrai à suivre, par vent nul, pour me diriger vers vous?	Le cap vrai à suivre, par vent nul, pour vous diriger vers moi est de . . . degrés à . . . (<i>heure</i>).

2. ABRÉVIATIONS DIVERSES.

Abréviation	Signification
C	Oui.
N	Non.
P	Annonce de télégramme privé dans le service mobile (<i>à employer en préfixe</i>).
W	Mot ou mots.
AA	Tout après . . . (<i>à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition</i>).
AB	Tout avant . . . (<i>à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition</i>).
AL	Tout ce qui vient d'être transmis (<i>à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition</i>).
BN	Tout entre . . . (<i>à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition</i>).
BQ	Réponse à RQ.
CL	Je ferme ma station.
CS	Indicatif d'appel (<i>à employer pour demander ou faire répéter un indicatif d'appel</i>).
DB	Je ne puis pas vous fournir de relèvement, vous n'êtes pas dans le secteur vérifié de cette station.
DC	Le minimum de votre signal convient pour le relèvement.

ABBREVIATIONS TO BE USED IN ALL SERVICES—Continued

List of abbreviations—Continued.

Abbreviation	Question	Answer or statement
QUC	What is the last message you received from . . . (<i>call signal of the mobile station</i>)?	The last message I received from . . . (<i>call signal of the mobile station</i>) is . . .
QUD	Have you received the urgent signal transmitted by . . . (<i>call signal of the mobile station</i>)?	I have received the urgent signal transmitted by . . . (<i>call signal of the mobile station</i>) at . . . (<i>time</i>).
QUF	Have you received the distress signal sent by . . . (<i>call signal of the mobile station</i>)?	I have received the distress signal sent by . . . (<i>call signal of the mobile station</i>) at . . . (<i>time</i>).
QUG	Will you be forced to come down on water (<i>or on land</i>)?	I am forced to come down on water (<i>or on land</i>) at . . . (<i>place</i>).
QUH	Will you give me the present barometric pressure at sea level?	The present barometric pressure at sea level is . . . (<i>units</i>).
QUJ	Will you please indicate the proper course to steer towards you, with no wind?	The proper course to steer towards me, with no wind, is . . . degrees at . . . (<i>time</i>).

2. MISCELLANEOUS ABBREVIATIONS

2. Miscellaneous abbreviations.

Abbreviation	Meaning
C	Yes.
N	No.
P	Announcing private telegram in the mobile service (<i>to be used as a prefix</i>).
W	Word or words.
AA	All after . . . (<i>to be used after a question mark to request a repetition</i>).
AB	All before . . . (<i>to be used after a question mark to request a repetition</i>).
AL	All that has just been transmitted (<i>to be used after a question mark to request a repetition</i>).
BN	All between . . . (<i>to be used after a question mark to request a repetition</i>).
BQ	Answer to RQ.
CL	I am closing my station.
CS	Call signal (<i>to be used in requesting that call signal be given or repeated</i>).
DB	I cannot give you a bearing, you are not in the calibrated sector of this station.
DC	The minimum of your signal is suitable for the bearing.

Abréviation	Signification
DF	Votre relèvement à . . . (<i>heure</i>) était de . . . degrés, dans le secteur douteux de cette station, avec une erreur possible de deux degrés.
DG	Veuillez m'aviser si vous constatez une erreur dans le relèvement donné.
DI	Relèvement douteux par suite de la mauvaise qualité de votre signal.
DJ	Relèvement douteux par suite du brouillage.
DL	Votre relèvement à . . . (<i>heure</i>) était de . . . degrés, dans le secteur incertain de cette station.
DO	Relèvement douteux. Demandez un autre relèvement plus tard ou à . . . (<i>heure</i>).
DP	Au delà de 50 milles, l'erreur possible de relèvement peut atteindre deux degrés.
DS	Réglez votre transmetteur, le minimum de votre signal est trop étendu.
DT	Je ne puis pas vous fournir de relèvement, le minimum de votre signal est trop étendu.
DY	Cette station est bilatérale, quelle est votre direction approximative en degrés relativement à cette station?
DZ	Votre relèvement est réciproque (<i>à utiliser seulement par la station de contrôle d'un groupe de stations radiogoniométriques lorsqu'elle s'adresse à d'autres stations du même groupe</i>).
ER	Ici . . . (<i>à employer avant le nom de la station mobile dans la transmission des indications de route</i>).
GA	Reprenez la transmission (<i>à employer plus spécialement dans le service fixe</i>).
JM	Si je puis transmettre, faites une série de traits. Pour arrêter ma transmission, faites une série de points [<i>à ne pas utiliser sur 500 kc/s (600 m)</i>].
MN	Minute ou minutes (<i>à employer pour marquer la durée d'une attente</i>).
NW	Je reprends la transmission (<i>à employer plus spécialement dans le service fixe</i>).
OK	Nous sommes d'accord.
RQ	Désignation d'une demande.
SA	Annonce du nom d'une station d'aéronef (<i>à employer dans la transmission des indications de passage</i>).
SF	Annonce du nom d'une station aéronautique.
SN	Annonce du nom d'une station côtière.
SS	Annonce du nom d'une station de bord (<i>à employer dans la transmission des indications de passage</i>).
TR	Envoi d'indications concernant une station mobile.
UA	Sommes-nous d'accord?
WA	Mot après . . . (<i>à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition</i>).
WB	Mot avant . . . (<i>à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition</i>).

MISCELLANEOUS ABBREVIATIONS—Continued

Miscellaneous abbreviations—Continued.

Abbreviation	Meaning
DF	Your bearing at . . . (<i>time</i>) was . . . degrees, in the doubtful sector of this station, with a possible error of two degrees.
DG	Please advise me if you find an error in the bearing given.
DI	Doubtful bearing due to the bad quality of your signal.
DJ	Doubtful bearing due to interference.
DL	Your bearing at . . . (<i>time</i>) was . . . degrees, in the uncertain sector of this station.
DO	Doubtful bearing. Request another bearing later, or at . . . (<i>time</i>).
DP	Beyond 50 miles, possible error of bearing can attain two degrees.
DS	Adjust your transmitter, your minimum signal is too broad.
DT	I cannot give you a bearing, your minimum signal is too broad.
DY	This is a two-way station, what is your approximate direction, in degrees, in relation to this station?
DZ	Your bearing is reciprocal (<i>to be used only by the control station of a group of radio direction-finding stations when addressing other stations of the same group</i>).
ER	Here . . . (<i>to be used before the name of the mobile station in the transmission of routing indications</i>).
GA	Resume transmission (<i>to be used more especially in the fixed service</i>).
JM	If I may transmit, make a series of dashes. To stop my transmission, make a series of dots [<i>not to be used on 500 kc (600 m)</i>].
MN	Minute or minutes (<i>to be used to indicate the duration of the waiting period</i>).
NW	I am resuming transmission (<i>to be used more especially in the fixed service</i>).
OK	We agree.
RQ	Announcing a request.
SA	Announcing the name of an aircraft station (<i>to be used in transmitting transit data</i>).
SF	Announcing the name of an aeronautical station.
SN	Announcing the name of a coast station.
SS	Announcing the name of a ship station (<i>to be used in transmitting transit data</i>).
TR	To announce sending of indications concerning a mobile station.
UA	Do we agree?
WA	Word after . . . (<i>to be used after a question mark to request a repetition</i>).
WB	Word before . . . (<i>to be used after a question mark to request a repetition</i>).

Abréviation	Signification
XS	Parasites atmosphériques.
YS	Voyez votre avis de service.
ABV	Répétez (<i>ou Je répète</i>) les chiffres en abrégé.
ADR	Adresse (<i>à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition</i>).
CFM	Confirmez (<i>ou Je confirme</i>).
COL	Collationnez (<i>ou Je collationne</i>).
ITP	La ponctuation compte.
MSG	Annonce de télégramme concernant le service du bord (<i>à employer en préfixe</i>).
NIL	Je n'ai rien à vous transmettre (<i>à employer après une abréviation du code Q pour indiquer que la réponse à la question posée est négative</i>).
PBL	Préambule (<i>à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition</i>).
REF	Référence à . . . (<i>ou Référez-vous à . . .</i>).
RPT	Répétez (<i>ou Je répète</i>) (<i>à employer pour demander ou pour donner répétition de tout ou partie du trafic, en faisant suivre l'abréviation des indications correspondantes</i>).
SIG	Signature (<i>à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition</i>).
SVC	Annonce de télégramme de service concernant le trafic privé (<i>à employer en préfixe</i>).
TFC	Trafic.
TXT	Texte (<i>à employer après un point d'interrogation pour demander une répétition</i>).

MISCELLANEOUS ABBREVIATIONS—Continued.

Miscellaneous abbreviations—Continued.

Abbreviation	Meaning
XS	Static.
YS	See your service notice.
ABV	Repeat (<i>or I repeat</i>) the figures in abbreviated form.
ADR	Address (<i>to be used after a question mark to request a repetition</i>).
CFM	Confirm (<i>or I confirm</i>).
COL	Collate (<i>or I collate</i>).
ITP	The punctuation counts.
MSG	Announcing a telegram concerning the service on board (<i>to be used as a prefix</i>).
NIL	I have nothing to transmit to you (<i>to be used after an abbreviation of code Q to show that the answer to the question asked is in the negative</i>).
PBL	Preamble (<i>to be used after a question mark to request a repetition</i>).
REF	Reference to . . . (<i>or Refer to . . .</i>).
RPT	Repeat (<i>or I repeat</i>) (<i>to be used in requesting or giving repetition of all or part of the traffic, the abbreviation to be followed by the corresponding indications</i>).
SIG	Signature (<i>to be used after a question mark to request a repetition</i>).
SVC	Announcing a service telegram concerning private traffic (<i>to be used as a prefix</i>).
TFC	Traffic.
TXT	Text (<i>to be used after a question mark to request a repetition</i>).

APPENDICE 10.

Echelle employée pour exprimer la force des signaux.

(Voir l'article 16.)

- 1 = à peine perceptible; illisible.
- 2 = faible; lisible par instants.
- 3 = assez bon; lisible, mais difficilement.
- 4 = bon; lisible.
- 5 = très bon; parfaitement lisible.

APPENDIX 10

Scale Used to Express Strength of Signals

(See article 16)

- 1 = scarcely perceptible; unreadable.
- 2 = weak; readable now and then.
- 3 = fairly good; readable, but with difficulty.
- 4 = good; readable.
- 5 = very good; perfectly readable.

Appendix 10.

Scale to express
strength of signals.

Ante, p. 2501.

APPENDICE 11.

(Voir l'article 27.)

Relevé des radiotélégrammes échangés avec les stations mobiles de nationalité

Année

Mois

Station terrestre

Origine 1	Destination 2	Nombre de radiotélégrammes 3	Nombre de mots 4	L'Administration (X) porte au: 5				Observations Indiquer, par catégorie, le nombre de radiotélégrammes spéciaux et le nombre de mots s'y rapportant 6
				crédit		débit		
				francs or	cts	francs or	cts	
S/S Ile-de-France	Etats-Unis 1 ^{re} zone	5	90					1 urg ^t 13
S/S Paris	Brésil	3	65					
S/S Paris	Japon	2	19					2 urg ^t 15
S/S France	S/S Espagne	4	46					

APPENDIX 11

(See article 27)

Appendix 11.

Ante, p. 2545.

Statement of radiotelegrams exchanged with mobile stations of nationality. Radiotelegrams exchanged.

Year

Month

Land Station

Statement.

1 Origin	2 Destination	3 Number of radiotelegrams	4 Number of words	5 Administration (X)				6 Remarks Indicate by classes the number of special radiotelegrams and the number of words they contain
				Credits		Debits		
				gold francs	cts	gold francs	cts	
S/S Ile de France--	United States 1st zone	5	90	.....	.....	.....	.....	1 urgent 13
S/S Paris--	Brazil....	3	65	.....	.....	.....	.....
S/S Paris--	Japan....	2	19	.....	.....	.....	.....
S/S France	S/S Espagne.	4	46	.....	.....	.....	.....	2 urgent 15

APPENDICE 12.

Procédure dans le service des stations radiotéléphoniques
mobiles de faible puissance.

(Voir l'article 29.)

§ 1. La procédure suivante est donnée à titre d'exemple ¹⁾:

1° A appelle:

Allo B, allo B, A appelle, A appelle, radiotélégramme
pour vous, radiotélégramme pour vous, commutez
(over).

2° B répond:

Allo A, allo A, B répond, B répond, envoyez votre
radiotélégramme, envoyez votre radiotélégramme,
commutez (over).

3° A répond:

Allo B, A répond, radiotélégramme commence, de . . .
n° . . . nombre de mots . . . jour . . . heure . . .
adresse . . . texte . . . signature . . .,
transmission du radiotélégramme terminée, je répète,
radiotélégramme commence, de . . . n° . . . nombre
de mots . . . jour . . . heure . . . adresse . . . texte . . .
signature . . .,
radiotélégramme terminé, commutez (over).

4° B répond:

Allo A, B répond, votre radiotélégramme commence,
de . . . n° . . . nombre de mots . . . jour . . . heure . . .
adresse . . . texte . . . signature . . .,
votre radiotélégramme terminé, commutez (over).

5° A répond:

Allo B, A répond, exact, exact, coupant.

6° A coupe ensuite la communication et les deux stations
reprennent l'écoute normale.

Remarque: Au commencement d'une communication, la for-
mule d'appel est prononcée deux fois, et par la station appe-
lante et par la station appelée. Une fois la communication
établie, elle est prononcée une fois seulement.

¹⁾ Dans le service téléphonique européen, l'utilisation du mot « Allo » est interdite.

APPENDIX 12

Appendix 12.

Procedure in the Service of Low-power Mobile Radiotelephone Stations

Lower-power mobile radiotelephone stations.

(See article 29)

Ante, p. 2553.§ 1. The following is given by way of example: ¹

Procedure.

1st. A calling:

Hello B, Hello B, A calling, A calling, radiotelegram for you, radiotelegram for you, over.

2d. B replying:

Hello A, Hello A, B replying, B replying, send your radiotelegram, send your radiotelegram, over.

3d. A replying:

Hello B, A replying, radiotelegram begins from . . .
 no. . . . number of words . . . date . . . time . . .
 address . . . text . . . signature
 transmission of radiotelegram ended, I repeat, radiotelegram begins, from . . . no. . . . number of words
 . . . date . . . time . . . address . . . text . . . signature
 . . . ,
 radiotelegram ended, over.

4th. B replying:

Hello A, B replying, your telegram begins from . . .
 no. . . . number of words . . . date . . . time . . .
 address . . . text . . . signature . . . ,
 your telegram ended, over.

5th. A replying:

Hello B, A replying, exact, exact, cutting off.

6th. A then cuts off the communication and the two stations resume their normal listening.

Remark: At the beginning of a communication, the calling formula shall be pronounced twice, both by the calling station and the station called. Once the communication is established, it shall be pronounced once only.

¹ In the European telephone service the use of the word "Allo" shall be forbidden.

§ 2. En tant qu'une épellation des indicatifs d'appel, des abréviations de service et des mots est nécessaire, il y sera procédé suivant le tableau ci-après:

Chiffre à indiquer ²⁾	Lettres à épeler	Mots à utiliser pour l'épellation	Lettres à épeler	Mots à utiliser pour l'épellation
1	A	Amsterdam	N	New York
2	B	Baltimore	O	Oslo
3	C	Casablanca	P	Paris
4	D	Danemark	Q	Québec
5	E	Edison	R	Roma
6	F	Florida	S	Santiago
7	G	Gallipoli	T	Tripoli
8	H	Havana	U	Upsala
9	I	Italia	V	Valencia
0	J	Jérusalem	W	Washington
virgule	K	Kilogramme	X	Xanthippe
Barre de fraction	L	Liverpool	Y	Yokohama
	M	Madagascar	Z	Zürich.

§ 3. Lorsque la station réceptrice a la certitude d'avoir reçu correctement le radiotélégramme, la répétition visée au 4° du § 1 n'est pas nécessaire, à moins qu'il ne s'agisse d'un radiotélégramme avec collationnement. Si l'on renonce à la répétition, la station B accuse réception du radiotélégramme transmis, dans la forme suivante:

Allo A, B répond, bien reçu votre radiotélégramme, commutez (over).

²⁾ Toute transmission de chiffres est annoncée et se termine par les mots ((en nombre)) répétés deux fois.

§ 2. Whenever the spelling of call letters, service abbreviations, and words is necessary, it shall be done according to the following table:

Abbreviations.

<u>Figures to be indicated ¹</u>	<u>Letter to be spelled</u>	<u>Words to be used in spelling</u>	<u>Letter to be spelled</u>	<u>Words to be used in spelling</u>
1	A	Amsterdam	N	New York
2	B	Baltimore	O	Oslo
3	C	Casablanca	P	Paris
4	D	Danemark	Q	Québec
5	E	Edison	R	Roma
6	F	Florida	S	Santiago
7	G	Gallipoli	T	Tripoli
8	H	Havana	U	Upsala
9	I	Italia	V	Valencia
0	J	Jérusalem	W	Washington
Comma	K	Kilogramme	X	Xanthippe
Fraction bar	L	Liverpool	Y	Yokohama
	M	Madagascar	Z	Zurich

§ 3. When the receiving station is certain that it has received the radiotelegram correctly, the repetition provided for in item 4 of § 1 shall not be necessary, unless it concerns a radiotelegram with collation. If repetition is waived, station B shall acknowledge receipt of the radiotelegram transmitted in the following manner:

Hello A, B replies, your radiotelegram well received, over.

¹ All transmissions of figures is begun and ended by the words "in figures" repeated twice.

APPENDICE 13.

Obtention des relèvements radiogoniométriques.

(Voir l'article 30.)

I. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES.

A. Avant d'appeler une ou plusieurs stations radiogoniométriques, pour demander son relèvement, la station mobile doit rechercher dans la nomenclature:

1° Les indicatifs d'appel des stations à appeler pour obtenir les relèvements radiogoniométriques qui l'intéressent.

2° L'onde sur laquelle les stations radiogoniométriques veillent, et l'onde ou les ondes sur lesquelles elles prennent les relèvements.

3° Les stations radiogoniométriques qui, grâce à des liaisons par fils spéciaux, peuvent être groupées avec la station radiogoniométrique à appeler.

B. La procédure à suivre par la station mobile dépend de diverses circonstances. D'une façon générale, elle doit tenir compte de ce qui suit:

1° Si les stations radiogoniométriques ne veillent pas sur la même onde, que ce soit l'onde pour l'opération du relèvement ou une autre onde, les relèvements doivent être demandés séparément à chaque station ou groupe de stations utilisant une onde donnée.

2° Si toutes les stations radiogoniométriques intéressées veillent sur une même onde, et si elles sont en mesure de prendre des relèvements sur une onde commune—qui peut être une autre onde que l'onde de veille—il y a lieu de les appeler ensemble, afin que les relèvements soient pris par toutes ces stations à la fois, sur une seule et même émission.

3° Si plusieurs stations radiogoniométriques sont groupées à l'aide de fils spéciaux, une seule d'entre elles doit être appelée, même si toutes sont munies d'appareils émetteurs. Dans ce cas, la station mobile doit cependant, s'il est nécessaire, mentionner dans l'appel, au moyen des indicatifs d'appel, les stations radiogoniométriques dont elle désire obtenir des relèvements.

II. RÈGLES DE PROCÉDURE.

A. La station mobile appelle la ou les stations radiogoniométriques sur l'onde indiquée à la nomenclature comme étant leur onde de veille. Elle transmet l'abréviation QTE qui signifie:

«Je désire connaître mon relèvement radiogoniométrique par rapport à la station radiogoniométrique à laquelle je m'adresse.»

ou

APPENDIX 13

Procedure to Obtain Radio Direction-finding Bearings

(See article 30)

Appendix 13.

Radio direction-finding bearings.

Ante, p. 2557.

I. GENERAL INSTRUCTIONS

A. Before calling one or more radio direction-finding stations, the mobile station, in order to request its bearing, must refer to the nomenclature for:

General instructions.

1. The call signals of the stations to be called to obtain the radio direction-finding bearings desired.

2. The wave on which the radio direction-finding stations watch, and the wave or waves on which they take bearings.

3. The radio direction-finding stations which by means of special wire connections, may be grouped with the radio direction-finding station to be called.

B. The procedure to be followed by the mobile station depends on varying circumstances. Generally, the following must be taken into account:

1. If the radio direction-finding stations do not listen on the same wave, whether it be the wave on which bearings are taken or another wave, the bearings must be requested separately from each station or group of stations using a given wave.

2. If all the radio direction-finding stations concerned listen on the same wave, and if they are able to take bearings on a common wave—which may be a wave other than the listening wave—they must all be called together, in order that the bearings may be taken by all these stations at the same time, on one and the same transmission.

3. If several radio direction-finding stations are grouped by means of special wires, only one of them must be called, even if all are furnished with transmitting apparatus. In this case, the mobile stations must, however, if it is necessary, specify in the call by means of the call signals, the radio direction-finding stations whose bearings they wish to obtain.

II. RULES OF PROCEDURE

A. The mobile station shall call the radio direction-finding station or stations on the wave indicated in the nomenclature as being their watching-wave. It shall transmit the abbreviation QTE which means:

Rules of procedure.

“I wish to know my radio direction-finding bearing with respect to the radio direction-finding station which I am calling.”

or

«Je désire connaître mon relèvement radiogoniométrique par rapport à la ou aux stations dont les indicatifs d'appel suivent.»

ou

«Je désire connaître mon relèvement radiogoniométrique par rapport aux stations radiogoniométriques groupées sous votre contrôle»,

le ou les indicatifs d'appel nécessaires, et finit en indiquant, si besoin est, l'onde qu'elle va employer pour faire établir son relèvement. Après cela, elle attend des instructions.

B. La ou les stations radiogoniométriques appelées se préparent à prendre le relèvement; elles avertissent, si nécessaire, les stations radiogoniométriques avec lesquelles elles sont conjuguées. Aussitôt que les stations radiogoniométriques sont prêtes, celles parmi ces stations qui sont pourvues d'appareils émetteurs répondent à l'adresse de la station mobile, dans l'ordre alphabétique de leurs indicatifs d'appel, en donnant leur indicatif d'appel suivi de la lettre K.

Dans le cas où il s'agit de stations radiogoniométriques groupées, la station appelée prévient les autres stations du groupement et informe la station mobile dès que les stations du groupement sont prêtes à prendre le relèvement.

C. Après avoir, si nécessaire, préparé sa nouvelle onde de transmission, la station mobile répond en transmettant son indicatif d'appel, combiné éventuellement avec un autre signal, pendant un temps suffisamment prolongé pour permettre le relèvement.

D. La ou les stations radiogoniométriques qui sont satisfaites de l'opération transmettent le signal QTE («Votre relèvement vrai par rapport à moi était de ... degrés»), précédé de l'heure de l'observation, et suivi d'un groupe de trois chiffres (000 à 359) indiquant, en degrés, le relèvement vrai de la station mobile par rapport à la station radiogoniométrique.

Si une station radiogoniométrique n'est pas satisfaite de l'opération, elle demande à la station mobile de répéter l'émission indiquée en C.

E. Dès que la station mobile a reçu le résultat de l'observation, elle répète le message à la station radiogoniométrique qui, alors, annonce que la répétition est exacte ou, le cas échéant, rectifie en répétant le message. Quand la station radiogoniométrique a la certitude que la station mobile a correctement reçu le message, elle transmet le signal «fin de travail». Ce signal est alors répété par la station mobile pour indiquer que l'opération est terminée.

F. Les indications relatives: a) au signal à employer pour obtenir le relèvement; b) à la durée des émissions à faire par la station mobile et c) à l'heure utilisée par la station radiogoniométrique considérée, sont données dans la nomenclature.

“I wish to know my radio direction-finding bearing with respect to the station or stations whose call signals follow.”

or

“I wish to know my radio direction-finding bearing with respect to the radio direction-finding stations grouped under your control,”

the necessary call signal or signals, and shall conclude by indicating, if necessary, the wave which it is going to use to have its bearing determined. It shall then await instructions.

B. The radio direction-finding station or stations called shall prepare to take the bearing; they shall, if necessary, notify the radio direction-finding stations with which they are connected. As soon as the radio direction-finding stations are ready, such of these stations as are provided with transmitters shall reply to the mobile station in the alphabetical order of their call signals, by giving their call signal followed by the letter K.

In the case of radio direction-finding stations which are grouped, the station called shall notify the other stations of the group and shall inform the mobile station as soon as the stations of the group are ready to take the bearing.

C. After having prepared its new transmitting wave, wherever this is required, the mobile station shall reply by sending its call signal sometimes combined with another signal, during a length of time sufficiently prolonged to take the bearing.

D. The radio direction-finding station or stations which are satisfied with the operation shall transmit the signal QTE (“Your true bearing with respect to me was . . . degrees”), preceded by the time of the observation and followed by a group of three figures (000 to 359), showing in degrees the true bearing of the mobile station with respect to the radio direction-finding station.

If a radio direction-finding station is not satisfied with the operation, it shall request the mobile station to repeat the transmission indicated under C.

E. As soon as the mobile station has received the result of the observation, it shall repeat the message to the radio direction-finding station, which shall then state that the repetition is correct or, when necessary, shall correct it by repeating the message. When the radio direction-finding station is certain that the mobile station has received the message correctly, it shall transmit the signal “end of work”. This signal shall then be repeated by the mobile station, as an indication that the operation is completed.

F. The data concerning (a) the signal to be used to obtain the bearings; (b) the duration of the transmission to be made by the mobile station; and (c) the time used by the radio direction-finding station in question shall be given in the nomenclature.

APPENDICE 14.

Règlement intérieur du Comité Consultatif international
des radiocommunications (C.C.I.R.)

(Voir l'article 31.)

ARTICLE PREMIER.

On entend par «administration gérante», l'administration qui est chargée d'organiser une réunion du C.C.I.R. L'administration gérante commence à s'occuper des travaux du C.C.I.R. cinq mois après la clôture de la réunion précédente; son rôle expire cinq mois après la clôture de la réunion qu'elle a organisée.

ARTICLE 2.

L'administration gérante fixe le lieu et la date définitive de la réunion qu'elle est chargée d'organiser. Au moins six mois avant la date susdite, l'administration gérante adresse l'invitation pour cette réunion à toutes les administrations de l'Union internationale des télécommunications et, par l'entremise de celles-ci, aux compagnies, aux groupes des compagnies et aux organismes internationaux radioélectriques visés à l'article 31 du Règlement général des radiocommunications.

ARTICLE 3.

§ 1. La première séance de l'assemblée plénière est ouverte par l'administration gérante. Cette assemblée constitue les commissions nécessaires et répartit entre elles, par catégories, les questions à traiter. Elle désigne aussi le président et le vice-président du C.C.I.R., le président et le ou les vice-présidents de chaque commission.

§ 2. Le président du C.C.I.R. dirige les assemblées plénières; il a, en outre, la direction générale des travaux de la réunion. Les vice-présidents prêtent assistance aux présidents et les remplacent en cas d'absence.

ARTICLE 4.

Le secrétariat de la réunion du C.C.I.R. est assuré par l'administration gérante, avec la collaboration du Bureau de l'Union.

APPENDIX 14

Appendix 14.

Internal Regulations of the International Radio Consulting
Committee (C.C.I.R.)Internal regulations
of the International
Radio Consulting
Committee.

(See article 31)

Ante, p. 2563.

ARTICLE 1

By "managing administration" shall be meant the administration in charge of organizing a meeting of the C.C.I.R. The managing administration shall start taking care of the work of the C.C.I.R. five months after the closing of the preceding meeting; its duties shall end five months after the closing of the meeting it has organized.

ARTICLE 2

The managing administration shall set the place and definite date of the meeting which it has charge of organizing. At least 6 months before the aforesaid date, the managing administration shall address the invitation to this meeting to all the administrations of the International Telecommunication Union, and, through the latter, to the companies, groups of companies, and international radio organizations covered in article 31 of the General Radio Regulations.

ARTICLE 3

§1. The first meeting of the plenary assembly shall be opened by the managing administration. This assembly shall appoint the necessary committees and shall distribute to them the questions to be dealt with, in classes. It shall also appoint the president and the vice president of the C.C.I.R. and the chairman and the vice chairman or vice chairmen of each committee.

§2. The president of the C.C.I.R. shall conduct the plenary assemblies; in addition, he shall have the general supervision of the work of the meeting. The vice chairmen shall assist the chairmen and replace them in case of absence.

ARTICLE 4

The secretariat for the meeting of the C.C.I.R. shall be provided by the managing administration, with the collaboration of the Bureau of the Union.

ARTICLE 5.

En principe, les procès-verbaux et les rapports ne reproduisent les exposés des délégués que dans leurs points principaux. Cependant, chaque délégué a le droit de demander l'insertion analytique ou *in extenso* au procès-verbal ou au rapport de toute déclaration qu'il a faite, à condition qu'il en fournisse le texte au plus tard le matin qui suit la fin de la séance.

ARTICLE 6.

§ 1. Une délégation qui serait empêchée, pour une cause grave, d'assister à des séances, a la faculté de charger de sa ou de ses voix une autre délégation. Toutefois, une même délégation ne peut réunir et disposer dans ces conditions des voix de plus de deux délégations, y compris la sienne ou les siennes.

§ 2. Une proposition n'est adoptée que si elle réunit la majorité absolue des suffrages exprimés; en cas d'égalité de voix, elle est écartée. Les procès-verbaux indiqueront le nombre des délégations qui ont voté *pour* et la nombre de celles qui ont voté *contre* la proposition.

§ 3. Les votations ont lieu soit à mains levées, soit, sur demande d'une délégation, par appel nominal, dans l'ordre alphabétique du nom français des pays participants. Dans ce dernier cas, les procès-verbaux indiqueront les délégations qui ont voté *pour* et celles qui ont voté *contre* la proposition.

ARTICLE 7.

§ 1. Les commissions instituées par l'assemblée plénière peuvent se subdiviser en sous-commissions, et les sous-commissions en sous-sous-commissions.

§ 2. Les présidents des commissions proposent à la ratification de la commission respective le choix du président de chaque sous-commission et sous-sous-commission. Les commissions, sous-commissions et sous-sous-commissions nomment elles-mêmes leurs rapporteurs.

§ 3. Les avis émis par les commissions doivent porter la formule: «à l'unanimité» si l'avis a été émis à l'unanimité des votants, ou la formule: «à la majorité» si l'avis a été adopté à la majorité.

ARTICLE 8.

Le Bureau de l'Union prend part aux divers travaux du C.C.I.R. en vue de la centralisation et de la publication d'une documentation générale à l'usage des administrations.

ARTICLE 9.

§ 1. A la séance de clôture de l'assemblée plénière, le président communique la liste des avis et celle des questions qui restent à résoudre et des questions nouvelles soumises par les commissions.

ARTICLE 5

In principle, the minutes and reports shall give only the main points of the statements of the delegates. However, each delegate shall have the right to require the insertion into the minutes or report, of any statement he has made, either in summary or verbatim, on condition that he furnish the text thereof not later than the morning following the end of the meeting.

ARTICLE 6

§ 1. Any delegation which might, for serious reasons, be prevented from attending meetings, shall have the right to entrust its vote or votes to another delegation. However, a single delegation may not, under these circumstances, combine and use the votes of more than two delegations, including its own vote or votes.

§ 2. A proposal shall be adopted only if supported by an absolute majority of the votes cast; in case of a tie it shall fall. The minutes shall show the number of delegations which voted *in favor of* and of those who voted *against* the proposal.

§ 3. Voting shall be conducted either by raising the hands, or, at the request of a delegation, by roll call in the alphabetical order of the French names of the participating countries. In the latter case, the minutes shall indicate the delegations who voted *in favor of* and those who voted *against* the proposal.

ARTICLE 7

§ 1. The committees created by the plenary assembly may be divided into subcommittees and the subcommittees into sub-subcommittees.

§ 2. The chairmen of the committees shall propose the selection of the chairman of each subcommittee and sub-subcommittee for the ratification of the respective committee. The committees, subcommittees, and sub-subcommittees shall appoint their own reporters.

§ 3. The opinions expressed by the committees must be marked: "*unanimously*" if the opinion has been expressed by the voters unanimously, or: "*by a majority*" if the opinion was adopted by a majority.

ARTICLE 8

The Bureau of the Union shall take part in the various tasks of the C.C.I.R. for the purpose of centralizing and publishing general documents for the use of the administrations.

ARTICLE 9

§ 1. At the closing session of the plenary assembly, the president shall communicate the list of opinions and that of the questions left to be solved and of the new questions submitted by the committees.

§ 2. Le président constate, le cas échéant, l'adoption définitive des avis exprimés. S'il y a lieu à votation à l'assemblée plénière, les formules «à l'unanimité» ou «à la majorité» s'appliquent à cette votation.

§ 3. Les questions non résolues et les questions nouvelles sont enregistrées par le président, si l'assemblée est d'accord pour en faire poursuivre l'étude. Celui-ci demande ensuite quelles administrations désirent se charger de la préparation des propositions se rapportant à ces questions et quelles autres administrations ou entreprises d'exploitation radioélectrique sont prêtes à collaborer aux travaux. D'après les réponses, il dresse une liste officielle des questions à inscrire à l'ordre du jour de la réunion suivante, avec l'indication des administrations centralisatrices et des administrations et entreprises privées d'exploitation radioélectrique collaboratrices. Cette liste est insérée au procès-verbal de l'assemblée.

§ 4. A la même séance de l'assemblée plénière, le C.C.I.R., sur l'offre ou le consentement de la délégation intéressée, désigne l'administration qui convoquera la réunion suivante et la date approximative de cette réunion.

ARTICLE 10.

§ 1. Après la clôture de la réunion, la préparation des questions mises à l'étude est confiée à l'administration désignée pour organiser la prochaine réunion (administration gérante nouvelle). Les affaires en instance sont, au contraire, confiées à l'administration gérante ancienne, laquelle est chargée de les terminer, en collaboration avec le Bureau de l'Union.

§ 2. L'ancienne administration gérante transmet les documents à la nouvelle administration gérante, au plus tard cinq mois après la clôture de cette réunion.

ARTICLE 11.

Après la fin d'une réunion, toutes les autres questions que les administrations et compagnies d'exploitation radioélectrique désirent soumettre au comité sont adressées à la nouvelle administration gérante. Cette administration inscrit ces questions à l'ordre du jour de la prochaine réunion. Toutefois, aucune question ne peut y être comprise, si elle n'a été communiquée à l'administration gérante au moins six mois avant la date de la réunion.

ARTICLE 12.

§ 1. Tous les documents afférents à une réunion, envoyés avant cette réunion à l'administration gérante, ou présentés pendant la réunion, sont imprimés et distribués par le Bureau de l'Union en collaboration avec l'administration gérante.

§ 2. The president shall place on record the final adoption of the opinions expressed, if any. If there is occasion for voting at the plenary assembly, the formulas "unanimously" or "by a majority" shall apply to this vote.

§ 3. Unsolved and new questions shall be recorded by the president if the assembly is in favor of continuing their study. The latter shall then inquire as to what administrations wish to take charge of preparing proposals relating to these questions and what other administrations or radio operating enterprises are willing to collaborate in the work. On the basis of the replies, he shall prepare an official list of the questions to be included in the agenda of the following meeting, with the indication of the centralizing administrations and of the collaborating administrations and private radio operating enterprises. This list shall be included in the minutes of the meeting.

§ 4. In the same session of the plenary assembly, the C.C.I.R., upon the offer or with the consent of the interested delegation, shall designate the administration which is to call the following meeting and the approximate date of that meeting.

ARTICLE 10

§ 1. After the meeting is closed, the preparation of questions submitted for study shall be entrusted to the administration designated to organize the next meeting (new managing administration). The unfinished business shall, on the contrary, be entrusted to the former managing administration, which shall be in charge of completing it, in collaboration with the Bureau of the Union.

§ 2. The former managing administration shall forward the documents to the new managing administration not later than five months after the closing of this meeting.

ARTICLE 11

After the end of a meeting, all other questions which the administrations and radio operating companies wish to submit to the committee shall be addressed to the new managing administration. This administration shall include these questions in the agenda of the next meeting. However, no question may be included in this agenda if it has not been forwarded to the managing administration at least six months before the date of the meeting.

ARTICLE 12

§ 1. All documents pertaining to a meeting, having been sent to the managing administration before this meeting, or submitted during the meeting, shall be printed and distributed by the Bureau of the Union in collaboration with the managing administration.

§ 2. Lorsque l'étude d'une question a été confiée à une administration centralisatrice, il appartient à cette administration de faire le nécessaire pour procéder à l'étude de la question. Les administrations et les compagnies d'exploitation radioélectrique collaboratrices doivent envoyer directement à l'administration centralisatrice leur rapport sur cette question, six mois avant la date de la réunion du C.C.I.R., afin que ladite administration en puisse tenir compte dans son rapport général et dans ses propositions.

§ 3. Toutefois, les administrations et les compagnies d'exploitation radioélectrique sont libres d'envoyer aussi copie de leur rapport au Bureau de l'Union, si elles désirent que ces rapports soient communiqués immédiatement et séparément, par les soins dudit Bureau, à toutes les administrations et compagnies intéressées.

ARTICLE 13.

L'administration gérante peut correspondre directement avec les administrations et les compagnies d'exploitation radioélectrique reconnues susceptibles de collaborer aux travaux du comité. Elle remet au moins un exemplaire des documents au Bureau de l'Union.

§ 2. When the study of a question has been entrusted to a centralizing administration, it shall devolve upon this administration to take the necessary steps toward undertaking the study of the question. The collaborating administrations and radio operating companies must send their report on this question directly to the centralizing administration, 6 months before the date of the C.C.I.R. meeting, in order that the said administration may consider same in its general report and in its proposals.

§ 3. However, the administrations and radio operating companies shall be free to send another copy of their report to the Bureau of the Union, if they wish these reports to be communicated immediately and separately to all the administrations and companies concerned, by the said Bureau.

ARTICLE 13

The managing administration may correspond directly with the administrations and radio operating companies recognized as being capable of collaborating in the work of the committee. It shall send at least one copy of the documents to the Bureau of the Union.

PROTOCOLE FINAL

au

Règlement général des radiocommunications

annexé à la

Convention internationale des télécommunications.

Au moment de procéder à la signature du Règlement général des radiocommunications annexé à la Convention internationale des télécommunications, les plénipotentiaires soussignés prennent acte des déclarations suivantes:

I.

Les plénipotentiaires de l'Allemagne déclarent formellement que leur gouvernement se réserve le droit de maintenir l'usage des ondes de 105 kc/s (2 857 m) et 117,5 kc/s (2 553 m) pour quelques services de presse spéciaux faits par radiotéléphonie.

II.

Les plénipotentiaires des Indes néerlandaises déclarent formellement que leur gouvernement se réserve le droit de ne pas permettre aux stations mobiles de son pays d'appliquer les dispositions des deux dernières phrases de l'article 26, § 1, (1) du Règlement général concernant la retransmission des radiotélégrammes par l'intermédiaire d'une station mobile dans le seul but d'accélérer ou de faciliter la transmission au lieu de les transmettre à la station terrestre la plus proche.

III.

Les plénipotentiaires de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes déclarent formellement que leur gouvernement se réserve le droit d'utiliser les bandes de fréquences suivantes pour les services ci-après énumérés:

150 à 285 kc/s (2 000	à 1 053 m)	radiodiffusion
285 à 315 kc/s (1 053	à 952 m)	radiophares
315 à 340 kc/s (952	à 882 m)	services aéronautiques et radiogoniométrie
340 à 420 kc/s (882	à 714 m)	radiodiffusion
515 à 550 kc/s (583	à 545 m)	services aéronautiques
9 600 à 9 700 kc/s (31,25	à 30,93 m)	radiodiffusion
11 700 à 11 900 kc/s (25,64	à 25,21 m)	services fixes
12 100 à 12 300 kc/s (24,79	à 24,39 m)	radiodiffusion
15 350 à 15 450 kc/s (19,54	à 19,42 m)	radiodiffusion
17 800 à 17 850 kc/s (16,85	à 16,81 m)	radiodiffusion
21 550 à 21 750 kc/s (13,92	à 13,79 m)	radiodiffusion.

[Translation]

FINAL PROTOCOL

Final protocol to the
general radio regula-
tions.

to the

General Radio Regulations

annexed to the

International Telecommunication Convention

At the time of signing the General Radio Regulations annexed to the International Telecommunication Convention, the undersigned plenipotentiaries take note of the following statements:

I

The plenipotentiaries of Germany state formally that their Government reserves the right to continue using the waves of 105 kc (2,857 m) and 117.5 kc (2,553 m) for some special press services carried on by radiotelephony.

Reservation by Ger-
many.

II

The plenipotentiaries of the Dutch East Indies state formally that their Government reserves the right of not permitting the mobile stations of its country to apply the provisions of the last two sentences of article 26, § 1 (1) of the General Regulations concerning the retransmission of radiotelegrams through a mobile station for the sole purpose of hastening or facilitating transmission, instead of transmitting them to the nearest land station.

Reservation by
Dutch East Indies.

III

The plenipotentiaries of the Union of Soviet Socialist Republics state formally that their Government reserves the right to use the following frequency bands for the services listed below:

Reservation by Un-
ion of Soviet Socialist
Republics.

150 to 285 kc (2,000	to 1,053 m)	broadcasting
285 to 315 kc (1,053	to 952 m)	radiobeacons
315 to 340 kc (952	to 882 m)	aeronautical services and radio direction finding
340 to 420 kc (882	to 714 m)	broadcasting
515 to 550 kc (583	to 545 m)	aeronautical services
9,600 to 9,700 kc (31.25 to 30.93 m)		broadcasting
11,700 to 11,900 kc (25.64 to 25.21 m)		fixed services
12,100 to 12,300 kc (24.79 to 24.39 m)		broadcasting
15,350 to 15,450 kc (19.54 to 19.42 m)		broadcasting
17,800 to 17,850 kc (16.85 to 16.81 m)		broadcasting
21,550 to 21,750 kc (13.92 to 13.79 m)		broadcasting

IV.

Se référant à la déclaration faite dans le présent Protocole par les plénipotentiaires de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes relativement à l'utilisation de certaines bandes de fréquences, les plénipotentiaires de la Chine déclarent formellement que leur gouvernement se réserve le droit de prendre toutes les mesures qui seraient éventuellement nécessaires en vue de protéger leurs radiocommunications contre tout brouillage qui pourrait être occasionné par la mise en exécution desdites réserves du Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes.

V.

Le plénipotentiaire de la Hongrie déclare formellement qu'en raison de la réserve de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes relative à l'article 7 du Règlement général des radiocommunications (répartition et emploi des fréquences), son gouvernement se réserve le droit de ne pas appliquer les dispositions du § 5, (2) dudit article dans les cas où les émissions des postes installés par l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes, en exécution de ses réserves, brouilleraient d'une manière grave les émissions de stations hongroises.

VI.

Se référant à la déclaration faite dans le présent Protocole par les plénipotentiaires de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes relativement à l'utilisation de certaines bandes de fréquences, les plénipotentiaires du Japon déclarent formellement que leur gouvernement se réserve pour le Japon, Chosen, Taiwan, Karafuto, le Territoire à bail du Kwantung et les Iles des Mers du Sud sous mandat japonais, le droit de prendre toutes les mesures qui seraient éventuellement nécessaires en vue de protéger leurs radiocommunications contre tout brouillage qui pourrait être occasionné par la mise en exécution desdites réserves du Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes.

VII.

Les plénipotentiaires de la Pologne et de la Roumanie, vu les réserves déjà formulées au sujet de l'utilisation de certaines bandes de fréquences, déclarent formellement que, dans le cas où un arrangement régional (Conférence européenne) ou particulier satisfaisant n'aboutirait pas, chacun de leurs gouvernements se réserve le droit de faire éventuellement des dérogations en ce qui concerne l'utilisation pour les services aéronautiques de certaines fréquences en dehors des bandes attribuées par l'article 7 du Règlement général des radiocommunications, en accord avec les pays voisins intéressés, et spécialement de ne pas attendre le délai prévu au §5, (2) de cet article, pour sauve-

IV

With reference to the statement made in this protocol by the plenipotentiaries of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the use of certain frequency bands, the plenipotentiaries of China state formally that their Government reserves the right to take any steps which might become necessary with a view to protecting their radio communications against any interference which might be caused by the putting into execution of the said reservations of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics.

Reservation by
China.

V

The plenipotentiary of Hungary states formally that owing to the reservations of the Union of Soviet Socialist Republics concerning article 7 of the General Radio Regulations (allocations and use of frequencies), his Government reserves the right of not enforcing the provisions of § 5 (2) of the said article in the case where the emissions from the stations installed by the Union of Soviet Socialist Republics in application of its reservation, would interfere seriously with the emissions of the Hungarian stations.

Reservation by
Hungary.

VI

Referring to the statement made in this protocol by the plenipotentiaries of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the use of certain frequency bands, the plenipotentiaries of Japan state formally that their Government reserves the right, for Japan, Chosen, Taiwan, Karafuto, the Kwantung Leased Territory and the South Sea Islands under Japanese mandate, to take any steps which might become necessary with a view to protecting their radio communications against any interference which might be caused by the putting into execution of the said reservations of the Government of the Union of Soviet Socialist Republics.

Reservation by
Japan, etc.

VII

The plenipotentiaries of Poland and of Rumania, in view of the reservations already made in connection with the use of certain frequency bands, state formally that in the case where no satisfactory regional (European conference) or special arrangement would be brought about, each of their Governments reserves the right to make any necessary derogations in regard to the use, for the aeronautical services, of certain frequencies outside the bands assigned by article 7 of the General Radio Regulations, in agreement with the adjoining countries interested, and particularly not to await the period of time provided for in § 5 (2) of this article, for the protection of the funda-

Reservation by
Poland and Rumania.

garder les besoins fondamentaux de ces services contre tout brouillage qui pourrait être occasionné par la mise en exécution des réserves ci-avant mentionnées.

En foi de quoi les plénipotentiaires ci-après ont dressé le présent Protocole et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera dans les archives du Gouvernement de l'Espagne et dont une copie sera remise à chaque gouvernement signataire dudit Protocole.

Fait à Madrid, le 9 décembre 1932.

Suivent les signatures.

Les pays qui ont signé le Protocole final sont les mêmes que ceux qui ont signé le Règlement général des radiocommunications (voir aux pages 176 à 193 ci-avant). Toutefois, pour la Pologne, seuls MM. Kowalski et Krulisz ont signé.

mental needs of these services against any interference which might be caused by the putting into execution of the above-mentioned reservations.

In witness whereof the plenipotentiaries listed below have drawn up this protocol and have signed it in one copy which shall remain in the archives of the Government of Spain and of which one copy shall be forwarded to each government signatory of the said protocol.

Signatures.

Done at Madrid, December 9, 1932.

Here follow signatures.

The countries which signed the Final Protocol are the same as those which signed the General Radio Regulations (see *ante*, pages 2566-2583). For Poland, however, only Messrs. Kowalski and Krulisz signed.

Ratification.

AND WHEREAS, the said convention, General Radio Regulations and Final Radio Protocol have been duly ratified on the part of the United States of America, and the instrument of ratification thereof by the United States of America was deposited with the Government of Spain on the twelfth day of June, one thousand nine hundred and thirty-four;

Proclamation.

NOW, THEREFORE, be it known that I, Franklin D. Roosevelt, President of the United States of America, have caused the said convention, the said General Radio Regulations and the said Final Radio Protocol to be made public to the end that the same and every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States of America and the citizens thereof.

IN TESTIMONY WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States of America to be affixed.

DONE at the City of Washington this twenty-seventh day of June in the year of our Lord one thousand nine hundred and [SEAL] thirty-four and of the Independence of the United States of America the one hundred and fifty-eighth.

FRANKLIN D ROOSEVELT

By the President:

CORDELL HULL

Secretary of State.